

Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű és nem vált ki joghatást. Az EU intézményei semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért. A jogi aktusoknak – ideértve azok bevezető hivatkozásait és preambulumbekendéseit is – az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétett és az EUR-Lex portálon megtalálható változatai tekintendők hitelesnek. Az említett hivatalos szövegváltozatok közvetlenül elérhetők az ebben a dokumentumban elhelyezett linkeken keresztül

► **B**

**STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS**

egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről az Albán Köztársaság között

(HL L 107., 2009.4.28., 166. o.)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
► <b><u>M1</u></b>	Jegyzőkönyv az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamai, másrésről az Albán Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodáshoz a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából	L 107	2	2009.4.28.
► <b><u>M2</u></b>	Jegyzőkönyv az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamai, másrésről az Albán Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodáshoz a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevételéről	L 165	19	2014.6.4.
► <b><u>M3</u></b>	Az EU–Albánia Stabilizációs és Társulási Tanács 1. sz. határozata (2015. május 11.)	L 129	50	2015.5.27.
► <b><u>M4</u></b>	Az EU–Albánia Stabilizációs és Társulási Tanács 1/2021 sz. határozata (2021. július 23.)	L 2676	1	2023.12.11.

**▼B**

**STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS**

**egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Albán Köztársaság között**

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés és az Európai Unióról szóló szerződés Szerződő Felei,

a továbbiakban: a tagállamok, és

**▼B**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösség

egyrésztől, és

AZ ALBÁN KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Albánia,

másrésztől,

FIGYELEMBE VÉVE a felek között fennálló szoros kapcsolatokat és az általuk vallott közös értékeket, valamint azon igényüket, hogy megerősítsék ezeket a kapcsolatokat, valamint hogy szoros és tartós, a kölcsönösségen és a közös érdeken alapuló kapcsolatot hozzanak létre, amely lehetővé teszi Albánia számára, hogy megerősítse és kibővítse a kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló, 1992. évi megállapodás által a Közösséggel és annak tagállamaival korábban létrehozott kapcsolatokat;

FIGYELEMBE VÉVE e megállapodás jelentőségét a délkelet-európai országokat érintő stabilizációs és társulási folyamat keretén belül, az együttműködésen alapuló szilárd európai rend létrehozásában és megszilárdításában – amelynek az Európai Unió az egyik tartóoszlopa –, csakúgy, mint a Stabilitási Egyezmény keretén belül;

FIGYELEMBE VÉVE a felek azon elkötelezettségét, hogy minden eszközzel hozzájáruljanak Albánia, valamint a régió politikai, gazdasági és intézményi stabilitásához a civil társadalom és a demokratizálódás, az intézmények megerősítése és a közigazgatás reformja, a regionális kereskedelmi integráció és a fokozott gazdasági együttműködés, valamint a számos területen, különösen a bel- és igazságügy területén folytatott együttműködés és a nemzeti és regionális biztonság erősítése révén;

FIGYELEMBE VÉVE a felek azon elkötelezettségét, hogy – mint e megállapodás valódi alapját – megerősítsék a politikai és a gazdasági szabadságjogokat, és azon elkötelezettségét, hogy tiszteletben tartsák az emberi jogokat és a jogállamiságot – beleértve a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek jogait –, illetve a szabad, tisztességes választásokat magában foglaló többpártrendszer útján megvalósuló demokratikus alapelveket;

FIGYELEMBE VÉVE a felek elkötelezettségét az Egyesült Nemzetek Alapokmánya és az EBESZ, különösen a Helsinkii Záróokmány, a madridi és a bécsi értekezletek záródokumentumai, a Párizsi charta egy új Európáért és a Délkelet-európai Stabilitási Egyezmény minden elvének és rendelkezésének teljes körű végrehajtása mellett abból a célból, hogy hozzájáruljanak a régió stabilitásához és a régió országainak együttműködéséhez;

FIGYELEMBE VÉVE a felek elkötelezettségét a szabad piacgazdaság elvei mellett, illetve a Közösség készségét arra nézve, hogy hozzájáruljon az albániai gazdasági reformokhoz;

FIGYELEMBE VÉVE a felek elkötelezettségét a szabad kereskedelem mellett, a WTO-ból eredő jogoknak és kötelezettségeknek megfelelően;

FIGYELEMBE VÉVE a felek azon óhaját, hogy továbbfejlesszék a közös érdeklődésre számot tartó kétoldalú és nemzetközi kérdésekről – beleértve a regionális vonatkozásokat – folytatott rendszeres politikai párbeszédet, figyelemmel az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikájára;

**▼ B**

FIGYELEMBE VÉVE a felek elkötelezettségét a szervezett bűnözés elleni küzdelem, valamint a terrorizmus elleni küzdelemmel kapcsolatos együttműködés megerősítése iránt az Európai Konferencia által 2001. október 20-án kiadott nyilatkozat alapján;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ez a megállapodás új környezetet teremt a felek közötti gazdasági kapcsolatoknak és mindenképp előtérbe a kereskedelem és a befektetések fejlesztésének, amelyek kulcsfontosságú elemei a gazdaság szerkezetátalakításának és modernizációjának;

SZEM ELŐTT TARTVA Albánia azon elkötelezettségét, hogy az érintett ágazatokban jogszabályait a közösségi jogszabályokhoz közelítse, és hatékonyan végrehajtsa azokat;

FIGYELEMMEL arra, hogy a Közösség kész hathatós támogatást nyújtani a reformok megvalósítására, valamint arra, hogy e törekvés érdekében átfogó, indikatív többéves alapon felhasználjon minden rendelkezésre álló együttműködési, illetve technikai, pénzügyi és gazdasági segítségnyújtási eszközt;

MEGERŐSÍTVE, hogy e megállapodás azon rendelkezései, amelyek az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik részének IV. címére vonatkoznak, az Egyesült Királyságot és Írországot különálló szerződő felekként kötelezik és nem az Európai Közösség részeként, mindaddig, amíg – az esettől függően – az Egyesült Királyság vagy Írország nem értesíti Albániát arról, hogy ezek a rendelkezések az Európai Közösség tagjaként kötelezi őket, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyvnek megfelelően. Ugyanez vonatkozik Dániára, az említett szerződésekhez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvnek megfelelően;

EMLÉKEZTETVE a zágrábi csúcstalálkozóra, amely a stabilizációs és társulási folyamatban részt vevő országok és az Európai Unió közötti kapcsolatok további megszilárdítására, valamint a regionális együttműködés megerősítésére hívott fel;

EMLÉKEZTETVE arra, hogy a thesszalóniki csúcstalálkozó megerősítette a stabilizációs és társulási folyamatot, mint az Európai Uniónak a nyugat-balkáni országokhoz fűződő kapcsolatainak politikai keretét, és hangsúlyozta az Európai Unióba az egyéni reformfolyamatok és teljesítmény alapján történő integrációjuk lehetőségét;

EMLÉKEZTETVE a kereskedelem megkönnyítéséről és liberalizációjáról szóló, 2001. június 27-én Brüsszelben aláírt szándéknyilatkozatra, amellyel Albánia, valamint a régió más országai elkötelezték magukat az iránt, hogy kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodásokat dolgozzanak ki a régió befektetésvonzó képességének fejlesztése és a világgazdasági integráció lehetőségének növelése érdekében;

EMLÉKEZTETVE az Európai Unió azon szándékára, hogy Albániát a lehető legnagyobb mértékben integrálja Európa általános politikai és gazdasági áramlatába és arra, hogy Albánia az Európai Unióhoz való csatlakozás lehetséges jelöltje az Európai Unióról szóló szerződés, és az 1993. júniusi Európai Tanács által meghatározott követelmények megvalósítása alapján, e megállapodás, nevezetesen a regionális együttműködés sikeres végrehajtására is figyelemmel,

**▼B**

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

*1. cikk*

(1) Társulás jön létre egyrészt a Közösség és annak tagállamai, másrészt Albánia között.

(2) E társulás céljai a következők:

- a demokrácia és a jogállamiság megszilárdítására irányuló albániai erőfeszítések támogatása,
- Albánia politikai, gazdasági és intézményi stabilitásához, valamint a régió stabilitásához való hozzájárulás,
- megfelelő keret kialakítása a politikai párbeszéd számára a felek közötti szoros politikai kapcsolatok fejlesztése céljából,
- Albánia azon erőfeszítéseinek támogatása, amelyek a gazdasági és nemzetközi együttműködés fejlesztésére irányulnak, jogszabályainak a közösségi jogszabályokhoz való közelítése révén is,
- Albánia azon erőfeszítéseinek támogatása, amelyek a piacgazdaságra való áttérés befejezésére, a harmonikus gazdasági kapcsolatok előmozdítására, valamint a Közösség és Albánia közötti szabadkereskedelmi terület fokozatos kiépítésére irányulnak,
- a regionális együttműködés támogatása az e megállapodás által szabályozott valamennyi területen.

I. CÍM

ÁLTALÁNOS ELVEK

*2. cikk*

A felek bel- és külpolitikájának alapja és egyúttal e megállapodás alapvetően fontos eleme a demokratikus elveknek, valamint az emberi jogoknak az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában kimondottak, és a Helsinki Záróokmányban, valamint a „Párizsi charta egy új Európáért” című dokumentumban meghatározottak szerinti tiszteletben tartása, továbbá a nemzetközi jog alapelveinek, a jogállamiságnak, valamint a piacgazdaságnak az EBEÉ gazdasági együttműködésről szóló bonni konferenciája okmányában tükrözött alapelveinek tiszteletben tartása.

*3. cikk*

A nemzetközi és regionális szintű béke és stabilitás, valamint a jószomszédi kapcsolatok fejlesztése lényeges szerepet játszik az Európai Unió Tanácsának 1999. június 21-i következtetéseiben említett stabilizációs és társulási folyamatban. E megállapodás megkötése és végrehajtása az Európai Unió Tanácsának 1997. április 29-i következtetéseinek keretében illeszkedik és Albánia egyéni érdemein alapul.

**▼B***4. cikk*

Albánia kötelezettséget vállal arra, hogy folytatja és elősegíti az együttműködést és a jószomszédi viszonyt a régió más országaival, beleértve a kölcsönös engedmények megfelelő szintjét a személyek, az áruk, a tőke és a szolgáltatások szabad mozgása, valamint a közös érdekű projektek – nevezetesen a szervezett bűnözés, a korrupció, a pénzmosás, az illegális bevándorlás és a tiltott kereskedelem elleni küzdelemhez kapcsolódó projektek – területén. Ez a kötelezettségvállalás lényeges eleme a Közösség és Albánia közötti kapcsolatok fejlesztésének és az együttműködésnek, így hozzájárul a regionális stabilitáshoz.

*5. cikk*

A felek újólág megerősítik a terrorizmus elleni küzdelem, és az e területen fennálló nemzetközi kötelezettségek teljesítésének fontosságát.

*6. cikk*

A társulást fokozatosan kell végrehajtani, és két egymást követő szakaszból álló, legfeljebb tízéves átmeneti időszak alatt teljes körűen meg kell valósítani.

A két szakasz nem vonatkozik a IV. címre, amelyre ez a cím külön ütemezést állapít meg.

E két egymást követő szakaszra való bontás célja az, hogy e megállapodás végrehajtásáról alapos félidős értékelés készüljön. A jogszabályközelítés és a jogalkalmazás terén a cél az, hogy Albánia az első szakaszban a VI. címben meghatározottak szerint a közösségi vívmányok alapvető elemeire összpontosítson, meghatározott teljesítményértékelés mellett.

E megállapodás preambuluma figyelemmel és az e megállapodásban meghatározott általános elvekkel összhangban a 116. cikk értelmében létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanács rendszeresen felülvizsgálja e megállapodás alkalmazását, valamint a jogi, közigazgatási, intézményi és gazdasági reformok Albánia általi végrehajtását.

Az első szakasz e megállapodás hatálybalépésének időpontjában kezdődik. Az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő ötödik év során a Stabilizációs és Társulási Tanács értékeli az Albánia által elért előrehaladást, és határoz arról, hogy ez az előrehaladás elegendő-e a teljes körű társulás megvalósítását célzó második szakasz megkezdéséhez. A Stabilizációs és Társulási Tanács a második szakasz szabályozásához szükségesnek ítélt külön rendelkezésekről is határoz.

*7. cikk*

Ez a megállapodás teljes mértékben összeegyeztethető a WTO megfelelő rendelkezéseivel, különösen az 1994. évi GATT XXIV. cikkével és a GATS V. cikkével, és azokkal összhangban kell végrehajtani.



## II. CÍM

### POLITIKAI PÁRBESZÉD

#### 8. cikk

(1) E megállapodás keretében tovább kell fejleszteni a felek közötti politikai párbeszédet. A politikai párbeszéd végigkíséri és megszilárdítja Albánia és a Közösség egymáshoz való közeledését, és hozzájárul a szolidaritás szoros kötelékeinek, valamint a felek közötti együttműködés új formáinak a kialakításához.

(2) A politikai párbeszéd célja, hogy előmozdítsa különösen:

- Albániának a demokratikus nemzetek közösségébe való teljes körű beilleszkedését és az Európai Unióhoz való fokozatos közeledését,
- a nemzetközi kérdésekben a felek által képviselt álláspontok egymáshoz való erőteljesebb közeledését – adott esetben információcsere révén is –, különösen azokban a kérdésekben, amelyek a felekre lényeges hatást gyakorolhatnak,
- a regionális együttműködést és a jószomszédi viszony fejlesztését,
- az európai biztonsággal és stabilitással kapcsolatos közös nézetek kialakítását, beleértve az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikájának hatáskörébe tartozó területeken való együttműködést is.

(3) A felek figyelembe veszik, hogy a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközök elterjedése – akár állami, akár állami szereplők részére – a nemzetközi stabilitás és biztonság elleni egyik legjelentősebb veszélyforrását jelenti. Ezért a felek megállapodnak abban, hogy a leszerelésről és a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló nemzetközi szerződések és megállapodások alapján fennálló, valamint egyéb vonatkozó nemzetközi kötelezettségeik teljes mértékű teljesítése és nemzeti végrehajtása révén együttműködnek, és hozzájárulnak a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközök elterjedése elleni küzdelemhez. A felek megállapodnak, hogy ez a rendelkezés e megállapodás lényeges eleme, és hogy az a fenti elemeket kísérő és erősítő politikai párbeszéd részét képezi.

A felek továbbá megállapodnak abban, hogy együttműködnek és hozzájárulnak a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközök elterjedése elleni küzdelemben azáltal, hogy:

- lépéseket tesznek valamennyi egyéb vonatkozó nemzetközi jogi eszköz aláírása, megerősítése vagy adott esetben az azokhoz való csatlakozás, illetve azok teljes körű végrehajtása érdekében,
- létrehoznak egy hatékony nemzeti exportellenőrzési rendszert, amely ellenőrzi a tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos áruk kivitelét és tranzitforgalmát, beleértve a kettős felhasználású technológiáknak a tömegpusztító fegyverek céljára történő felhasználásának ellenőrzését, valamint amely hatékony szankciót tartalmaz az exportellenőrzések megszegése esetére.

**▼B**

Az e kérdéssel kapcsolatos politikai párbeszéd regionális szinten is megvalósulhat.

*9. cikk*

(1) A politikai párbeszéd a Stabilizációs és Társulási Tanács keretében történik, amely általános hatáskörrel rendelkezik a felek által előterjesztett valamennyi kérdésben.

(2) A felek kérésére a politikai párbeszéd a következő formákban is folytatható:

- szükség esetén egyrészt az Albániát képviselő magas rangú tisztviselők, másrészt az Európai Unió Tanácsának elnöksége és a Bizottság képviselői közötti ülések,
- a felek közötti valamennyi diplomáciai csatorna teljes körű igénybevétele a harmadik országokkal, valamint az Egyesült Nemzetek, az EBESZ, az Európa Tanács és más nemzetközi fórumok keretén belül fennálló kapcsolatokat is beleértve,
- bármely egyéb eszköz, amely hatékonyan hozzájárulhat e párbeszéd megszilárdításához, fejlesztéséhez és fokozásához.

*10. cikk*

Parlamenti szinten a politikai párbeszéd a 122. cikk alapján létrehozott stabilizációs és társulási parlamenti bizottság keretén belül zajlik.

*11. cikk*

A politikai párbeszédre többoldalú keretek között, illetve a régió más országait is magában foglaló regionális párbeszédként is sor kerülhet.

## III. CÍM

## REGIONÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉS

*12. cikk*

A stabilitás és a béke, valamint a jószomszédi kapcsolatok mellett való elkötelezettségének megfelelően Albánia tevékenyen támogatja a regionális együttműködést. A közösségi segítségnyújtási programok technikai segítségnyújtási programokon keresztül támogathatják a regionális vagy a határokon átnyúló vonatkozással bíró projekteket.

Amennyiben Albánia úgy tervezi, hogy a 13., 14. és 15. cikkben meghatározott valamely országgal megerősíti az együttműködést, a X. címben meghatározott rendelkezéseknek megfelelően értesíti a Közösget és annak tagállamait, és konzultál velük.

Albánia felülvizsgálja a valamennyi megfelelő országgal meglévő kétoldalú megállapodásokat, vagy újakat köt annak biztosítása érdekében, hogy azok összeegyeztethetőek legyenek a kereskedelem megkönnyítéséről és liberalizációjáról szóló, 2001. június 27-én Brüsszelben aláírt szándéknyilatkozatban meghatározott elvekkel.





### 13. cikk

#### **Stabilizációs és társulási megállapodástaláírt más országokkal való együttműködés**

E megállapodás aláírását követően Albánia – az érintett országok közötti együttműködés alkalmazási területének bővítésére irányuló regionális együttműködésről szóló kétoldalú egyezmények aláírása céljából – tárgyalásokat kezd azokkal az országokkal, amelyek korábban már aláírtak stabilizációs és társulási megállapodást.

Ezen egyezmények fő elemei a következők:

- politikai párbeszéd,
- szabadkereskedelmi terület kialakítása a felek között, a WTO megfelelő rendelkezéseivel összhangban,
- kölcsönös engedmények a munkavállalók mozgása, a letelepedés szabadsága, a szolgáltatások nyújtása, a folyó fizetési műveletek és a tőkemozgás területén, valamint a személyek szabad mozgásával kapcsolatos egyéb politikákra vonatkozóan, az e megállapodás szintjének megfelelő szinten,
- az e megállapodás hatálya alá tartozó vagy azon kívül eső egyéb területeken és különösen a bel- és igazságügy területén való együttműködésre vonatkozó rendelkezések.

Ezen egyezmények adott esetben rendelkezéseket tartalmaznak a szükséges intézményi mechanizmusok létrehozására vonatkozóan.

Ezeket az egyezményeket az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő két éven belül kell megkötni. Albániának egy ilyen egyezmény megkötésére irányuló készsége feltétele az Albánia és az Európai Unió közötti kapcsolatok további fejlesztésének.

Albánia hasonló tárgyalásokat kezdeményez a régió többi országával is, amint ezek az országok stabilizációs és társulási megállapodást írnak alá.

### 14. cikk

#### **A stabilizációs és társulási folyamatban érintett egyéb országokkal való együttműködés**

Albánia az e megállapodás hatálya alá tartozó néhány vagy valamennyi területen – nevezetesen a közös érdekű területeken – regionális együttműködést folytat a stabilizációs és társulási folyamatban érintett egyéb országokkal. Az ilyen együttműködésnek e megállapodás elveivel és célkitűzéseivel összeegyeztethetőnek kell lennie.

### 15. cikk

#### **Az Európai Unió tagjelölt országaival való együttműködés**

(1) Az e megállapodás hatálya alá tartozó együttműködési területeken Albánia elősegítheti az együttműködést, és regionális együttműködésről szóló egyezményt köthet az Európai Unió bármely tagjelölt országával.

**▼B**

Az ilyen egyezmény célja az Albánia és az adott ország közötti kétoldalú kapcsolatoknak a Közösség és tagállamai, illetve az adott ország közötti kapcsolatok vonatkozó részével való fokozatos összehangolása.

(2) Albánia tárgyalásokat kezd Törökországgal abból a célból, hogy kölcsönösen előnyös alapon a két fél közötti szabadkereskedelmi terület létrehozásáról szóló megállapodást kössenek a GATT XXIV. cikkének megfelelően, valamint hogy a GATS V. cikkével összhangban az e megállapodással azonos szinten liberalizálják egymás között a szolgáltatások letelepedését és nyújtását.

Ezeket a tárgyalásokat minél hamarabb el kell kezdeni az ilyen megállapodásnak a 16. cikk (1) bekezdésben említett átmeneti időszak lejártá előtt történő megkötése érdekében.

## IV. CÍM

## AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

## 16. cikk

(1) E megállapodás rendelkezéseivel összhangban, illetve az 1994. évi GATT és a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) rendelkezéseinek megfelelően a Közösség és Albánia az e megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődő, legfeljebb tíz évig tartó időszak alatt fokozatosan szabadkereskedelmi területet hoz létre. Ennek során figyelembe veszik az alábbiakban megállapított különleges követelményeket.

(2) A két fél közötti kereskedelemben az áruk osztályozására az áruk kombinált nomenklatúráját alkalmazzák.

(3) Minden egyes termék tekintetében az alapvám, amelyre az e megállapodásban meghatározott egymást követő csökkentéseket alkalmazni kell, az e megállapodás aláírását megelőző napon ténylegesen *erga omnes* alapon alkalmazott vám vagy a 2002-es évre vonatkozóan a Kereskedelmi Világszervezetben rögzített vám, attól függően, hogy melyik az alacsonyabb.

(4) Az Albánia által alkalmazandó, az e megállapodásban meghatározottak szerint kiszámított, csökkentett vámtételeket az általános aritmetikai elvek alkalmazásával egész számokra kell kerekíteni. Tehát valamennyi szám esetében 0,50-ig bezárólag a legközelebbi egész számra lefelé kell kerekíteni, 0,50 fölött pedig a legközelebbi egész számra felfelé kell kerekíteni.

(5) Amennyiben ennek a megállapodásnak az aláírása után valamilyen vámcsökkenést –különösen a WTO keretén belül folytatott vámtárgyalásokból eredő csökkentést – *erga omnes* alapon alkalmaznak, a (3) bekezdésben meghatározott alapvám helyébe a csökkentés alkalmazásától kezdődően ez a csökkentett vám lép.

(6) A Közösség és Albánia tájékoztatják egymást vonatkozó alapvámjaikról.

**▼B***I. FEJEZET****Ipari termékek****17. cikk*

(1) E fejezet rendelkezéseit a Közösségből vagy Albániából származó, a Kombinált Nomenklátúra 25–97. árucsoportjában felsorolt termékekre kell alkalmazni, a mezőgazdaságról szóló megállapodás (GATT 1994.) I. mellékletének (1) bekezdése ii. pontjában felsorolt termékek kivételével.

(2) Az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés hatálya alá tartozó termékeknek a felek közötti kereskedelmét az említett szerződés rendelkezéseivel összhangban kell végezni.

*18. cikk*

(1) Az Albániából származó termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazott vámok e megállapodás hatálybalépésének időpontjában megszűnnek.

(2) Az Albániából származó termékek tekintetében e megállapodás hatálybalépésének időpontjában megszűnnek a Közösségbe történő behozatalra alkalmazott mennyiségi korlátozások és azokkal azonos hatású intézkedések.

*19. cikk*

(1) E megállapodás hatálybalépésének időpontjában megszűnnek a Közösségből származó, az I. mellékletben felsoroltaktól eltérő áruk Albániába történő behozatalára alkalmazott vámok.

(2) A Közösségből származó, az I. mellékletben felsorolt áruk Albániába történő behozatalára alkalmazott vámokat az alábbi ütemezés szerint fokozatosan csökkenteni kell:

— e megállapodás hatálybalépésekor a behozatali vám az alapvám 80 %-ára csökken,

— az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő első év január 1-jén a behozatali vám az alapvám 60 %-ára csökken,

— az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő második év január 1-jén a behozatali vám az alapvám 40 %-ára csökken,

— az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő harmadik év január 1-jén a behozatali vám az alapvám 20 %-ára csökken,

— az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő negyedik év január 1-jén a behozatali vám az alapvám 10 %-ára csökken,

**▼B**

— az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő ötödik év január 1-jén megszűnnek a megmaradó behozatali vámok.

(3) E megállapodás hatálybalépésének időpontjában megszűnnek a Közösségből származó áruk Albániába történő behozatalára megállapított mennyiségi korlátozások és azokkal azonos hatású intézkedések.

*20. cikk*

E megállapodás hatálybalépésének időpontjában a Közösség és Albánia az egymással folytatott kereskedelemben megszüntet minden, a behozatali vámmal azonos hatású díjat.

*21. cikk*

(1) E megállapodás hatálybalépésének időpontjában a Közösség és Albánia megszüntet minden kiviteli vámot és azzal azonos hatású díjat.

(2) E megállapodás hatálybalépésének időpontjában a Közösség és Albánia az egymással folytatott kereskedelemben megszüntet minden, az exportra vonatkozó mennyiségi korlátozást és azzal azonos hatású intézkedést.

*22. cikk*

Albánia kijelenti, hogy a Közösséggel folytatott kereskedelemben kész a 19. cikkben meghatározott ütemezésnél gyorsabban csökkenteni a vámokat, amennyiben általános gazdasági helyzete és az érintett gazdasági ágazat helyzete ezt lehetővé teszi.

Erre vonatkozóan a Stabilizációs és Társulási Tanács megvizsgálja a helyzetet és megfelelő ajánlásokat tesz.

*23. cikk*

Az 1. jegyzőkönyv állapítja meg a Kombinált Nomenklátúra 72. és 73. árucsoportjába tartozó vas- és acéltermékekre alkalmazandó rendelkezéseket.

*II. FEJEZET****Mezőgazdaság és halászat****24. cikk***Fogalommeghatározások**

(1) E fejezet rendelkezéseit a Közösségből vagy Albániából származó mezőgazdasági és halászati termékek kereskedelmére kell alkalmazni.

(2) „Mezőgazdasági és halászati termékek”: a Kombinált Nomenklátúra 1–24. árucsoportjában felsorolt termékek és a mezőgazdaságról szóló megállapodás (GATT, 1994) I. mellékletének (1). bekezdése ii. pontjában felsorolt termékek.

**▼B**

(3) Ez a fogalommeghatározás magában foglalja a 3. árucsoport 1604 és 1605 vámtarifaszám és a 0511 91, a 2301 20 00 és az 1902 20 10 alszám hatálya alá tartozó hal- és halászati termékeket.

*25. cikk*

A 2. jegyzőkönyv állapítja meg az abban felsorolt feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó kereskedelmi szabályokat.

*26. cikk*

(1) E megállapodás hatálybalépésének napján a Közösség megszüntet minden mennyiségi korlátozást és azzal azonos hatású intézkedést az Albániából származó mezőgazdasági és halászati termékek behozatalára.

(2) E megállapodás hatálybalépésének napján Albánia megszüntet minden mennyiségi korlátozást és azzal azonos hatású intézkedést a Közösségből származó mezőgazdasági és halászati termékek behozatalára.

*27. cikk***Mezőgazdasági termékek**

(1) E megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődően a Közösség megszünteti az Albániából származó, a Kombinált Nomenklátúra 0102, 0201, 0202, 1701, 1702 és 2204 vámtarifaszáma alá tartozóktól eltérő mezőgazdasági termékek behozatalára vonatkozó vámokat és azokkal azonos hatású díjakat.

A Kombinált Nomenklátúra 7. és 8. árucsoportja alá tartozó olyan termékek esetében, amelyhez a Közös Vámtarifa az értékvámok és egy specifikus vám alkalmazását határozza meg, a megszüntetés csak a vám értékvám részére alkalmazandó.

(2) E megállapodás hatálybalépésének időpontjától a Közösség vámmentes hozzáférést alkalmaz a kombinált nomenklátúra 1701 és 1702 vámtarifaszáma alá tartozó, Albániából származó termékek Közösségbe történő behozatalára az éves 1 000 tonna vámkontingens határon belül.

(3) E megállapodás hatálybalépésének napján Albánia:

- a) megszünteti a *Ila. mellékletben* felsorolt, a Közösségből származó bizonyos mezőgazdasági termékek behozatalára vonatkozó vámokat;
- b) fokozatosan csökkenti a *Ilb. mellékletben* felsorolt, a Közösségből származó bizonyos mezőgazdasági termékek behozatalára vonatkozó vámokat az egyes termékekre a mellékletben jelzett ütemezés szerint;
- c) megszünteti a *Ilc. mellékletben* felsorolt, a Közösségből származó bizonyos mezőgazdasági termékek behozatalára vonatkozó vámokat az adott termékekre vonatkozóan megadott vámkontingens határon belül.

**▼B**

(4) A 3. jegyzőkönyv állapítja meg az abban említett borokra és szeszes italokra alkalmazandó szabályokat.

*28. cikk***Hal- és halászati termékek**

(1) E megállapodás hatálybalépésének időpontjában a Közösség teljesen megszünteti a vámokat az Albániából származó, a III. mellékletben felsoroltaktól eltérő hal- és halászati termékekre. A III. mellékletben felsorolt termékekre az ugyanebben a mellékletben megállapított rendelkezések vonatkoznak.

(2) E megállapodás hatálybalépésének időpontjától Albánia nem alkalmazhat vámokat vagy azokkal azonos hatású díjakat a Közösségből származó hal- és halászati termékekre.

*29. cikk*

A mezőgazdasági és halászati termékek felek közötti kereskedelme nagyságrendjének, azok különleges érzékenységének, a mezőgazdaságra és halászatra vonatkozó közösségi közös politika és az albániai mezőgazdasági és halászati politika szabályainak, a mezőgazdaság és halászat Albánia gazdaságában betöltött szerepének, és a WTO keretén belül folytatott többoldalú kereskedelmi tárgyalások következményeinek figyelembevételével, a Közösség és Albánia a Stabilizációs és Társulási Tanács keretén belül a kereskedelem nagyobb mértékű liberalizálásának megvalósítása céljából legkésőbb hat évvel az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követően termékenként, illetve rendszeres és megfelelően kölcsönös alapon megvizsgálja az egymás számára nyújtandó további kedvezmények lehetőségeit a mezőgazdasági és halászati termékek területén.

*30. cikk*

E fejezet rendelkezései semmilyen módon nem érintik a kedvezőbb intézkedések egyoldalú alapon, egyik vagy másik fél részéről történő alkalmazását.

*31. cikk*

E megállapodás egyéb rendelkezéseitől és különösen a 38. és 43. cikktől eltérően, tekintettel a mezőgazdasági és halászati piacok különleges érzékenységére, amennyiben az egyik fél területéről származó termékek behozatala – amelyekre a 25., 27. és 28. cikk alapján nyújtott kedvezmények vonatkoznak – súlyos zavart okoz a másik fél piacain vagy belföldi szabályozó mechanizmusai tekintetében, mindkét fél késedelem nélkül konzultációba kezd megfelelő megoldás megkeresése érdekében. A megoldás megtalálásáig az érintett fél meghozhatja az általa szükségesnek tartott intézkedéseket.

*III. FEJEZET****Közös rendelkezések****32. cikk*

Egyéb rendelkezés hiányában, illetve kivéve, ahol az 1., 2. és 3. jegyzőkönyv másként rendelkezik, e fejezet rendelkezéseit kell alkalmazni valamennyi termék felek közötti kereskedelmére.

**▼B***33. cikk***Standstill**

(1) E megállapodás hatálybalépésének időpontjától a Közösség és Albánia közötti kereskedelemben semmilyen új behozatali vagy kiviteli vám, vagy azokkal azonos hatású díj nem vezethető be, és a már alkalmazott vámok vagy díjak nem emelhetők.

(2) E megállapodás hatálybalépésének időpontjától a Közösség és Albánia közötti kereskedelemben semmilyen új, behozatalra vagy kivitelre vonatkozó mennyiségi korlátozás vagy azzal azonos hatású intézkedés nem vezethető be, és a már meglévő ilyen korlátozások vagy intézkedések nem szigoríthatók.

(3) A 26. cikk alapján nyújtott kedvezmények sérelme nélkül, e cikk (1) és (2) bekezdésének rendelkezései semmilyen módon nem korlátozzák Albánia és a Közösség agrárpolitikájának megvalósítását, vagy e politikák alapján bármely intézkedés meghozatalát, amennyiben ez nem érinti a II. és III. melléklet szerinti behozatali rendszert.

*34. cikk***A pénzügyi megkülönböztetés tilalma**

(1) A felek tartózkodnak minden olyan belső pénzügyi jellegű intézkedés meghozatalától vagy gyakorlat alkalmazásától – és ahol léteznek ilyenek, azokat megszüntetik –, amely akár közvetve, akár közvetlenül megkülönböztetést jelent az egyik fél termékei és a másik fél területéről származó hasonló termékek között.

(2) Az egyik fél területére exportált termékek nem élvezhetnek a rájuk kivetett közvetett adó összegét meghaladó mértékű belföldi közvetett adó-visszatérítést.

*35. cikk*

A behozatali vámok megszüntetésére vonatkozó rendelkezéseket a fiskális jellegű vámokra is alkalmazni kell.

*36. cikk***Vámunió, szabadkereskedelmi területek, határokon átnyúló szabályozás**

(1) Ez a megállapodás nem zárja ki vámuniók, szabadkereskedelmi területek vagy határ menti kereskedelmi rendszerek fenntartását vagy létrehozását, kivéve ha azok megváltoztatják az e megállapodásban előírt kereskedelmi rendszereket.

(2) A 19. cikkben meghatározott átmeneti időszakok során ez a megállapodás nem érinti az áruk mozgását szabályozó azon különleges kedvezményes megállapodások végrehajtását, amelyeket egy vagy több tagállam és Albánia között korábban megkötött határmegállapodásokban határoztak meg, vagy amelyek a regionális kereskedelem elősegítésére a III. címben meghatározott, és Albánia által megkötött kétoldalú megállapodásokból származnak.

**▼B**

(3) A felek közötti, az (1) és (2) bekezdésben meghatározott megállapodásokról, illetve igény szerint felek harmadik országokkal szemben alkalmazott kereskedelempolitikájával kapcsolatos egyéb főbb kérdésekre vonatkozó konzultációk a Stabilizációs és Társulási Tanács keretén belül zajlanak. A Közösség és Albánia e megállapodásban meghatározott kölcsönös érdekei figyelembevételének biztosítása érdekében különösen a Közösséghez csatlakozó harmadik országok esetében kell konzultációt tartani.

*37. cikk***Dömping és szubvenció**

(1) E megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályozza a feleket abban, hogy e cikk (2) bekezdésének és a 38. cikknek megfelelően kereskedelmi védelmi intézkedést hozzanak.

(2) Ha valamelyik fél úgy találja, hogy a másik féllel folytatott kereskedelemben az 1994. évi GATT VI. cikke értelmében dömpinget és/vagy kiegyenlítő szubvenciókat alkalmaznak, az előbbi fél megfelelő intézkedéseket hozhat az ilyen gyakorlat ellen az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény VI. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodásnak és a szubvenciókról és a kiegyenlítő intézkedésekről szóló WTO-megállapodásnak, valamint saját vonatkozó belső jogszabályainak megfelelően.

*38. cikk***Általános védzáradék**

(1) A felek között az 1994. évi GATT XIX. cikkének és a védintézkedésekről szóló WTO-megállapodásnak a rendelkezéseit kell alkalmazni.

(2) Amennyiben az egyik fél valamely terméke olyan megnövelt mennyiségben és olyan feltételek mellett kerül behozatalra a másik fél területére, hogy az alábbiakat okozza vagy az alábbiak okozásával fenyeget:

- az importáló fél területén a hasonló vagy azzal közvetlenül versenyző termékek belföldi iparát ért súlyos hátrány, vagy
- a gazdaság bármely ágazatában bekövetkezett súlyos zavarok vagy olyan nehézségek, amelyek az importáló fél valamely régiója gazdasági helyzetének komoly romlását idézhetik elő,

az importáló fél megfelelő intézkedéseket hozhat az e cikkben megállapított feltételek mellett és eljárásoknak megfelelően.

(3) A másik fél területéről származó behozatalra irányuló kétoldalú védintézkedések nem haladhatják meg a felmerült nehézségek kezeléséhez szükséges mértéket, és általában az érintett termékekre az e megállapodás alapján meghatározott valamely alkalmazandó vámtétel további csökkentésének felfüggesztéséből, vagy az erre a termékekre vonatkozó vámtételnek legfeljebb az ugyanezen termékekre alkalmazandó legnagyobb kedvezményes (LNK) vámtétel mértékének megfelelő növeléséből állnak. Az ilyen intézkedések olyan egyértelmű elemeket is tartalmazhatnak, amelyek fokozatos, legkésőbb a megállapított időszak végére



**▼B**

bekövetkező megszüntetésükhöz vezetnek, és egy évet meghaladó időtartamra nem lehet ilyen intézkedéseket hozni. Rendkívüli körülmények esetén összesen legfeljebb hároméves időtartamra hozhatók intézkedések. Az olyan termék behozatalára, amelyre előzőleg már vonatkozott ilyen intézkedés, az intézkedés lejártától számított legalább hároméves időtartamig semmilyen kétoldalú védintézkedés nem alkalmazható.

(4) Az e cikkben meghatározott esetekben, az abban előírt intézkedések meghozatala előtt, vagy azokban az esetekben, amelyekre az (5) bekezdés b) pontját kell alkalmazni, az esettől függően a Közösség vagy Albánia – a mindkét fél számára elfogadható megoldás megtalálása érdekében – a lehető leghamarabb megad minden lényeges információt a Stabilizációs és Társulási Tanácsnak.

(5) A fenti bekezdések végrehajtásához a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) Az e cikkben említett helyzetből származó nehézségeket kivizsgálás céljából a Stabilizációs és Társulási Tanács elé kell terjeszteni, amely az ilyen nehézségek megszüntetéséhez szükséges bármely határozatot meghozhat.

Amennyiben a Stabilizációs és Társulási Tanács vagy az exportáló fél az ügynök a Stabilizációs és Társulási Tanács elé terjesztésétől számított 30 napon belül nem hozott a nehézségek megszüntetésére irányuló határozatot, vagy semmilyen más kielégítő megoldás nem született, az importáló fél e cikkkel összhangban megfelelő intézkedéseket fogadhat el a probléma kezelésére. A védintézkedések kiválasztása során elsőbbséget kell biztosítani azoknak az intézkedéseknek, amelyek a legkevésbé zavarják az ebben a megállapodásban meghatározott rendszerek működését. A GATT XIX. cikkének és a védintézkedésről szóló WTO-megállapodásnak megfelelően alkalmazott védintézkedések megtartják az e megállapodás szerint biztosított preferenciaszintet/-különböt.

b) Amennyiben azonnali intézkedést igénylő kivételes és kritikus körülmények lehetetlenné teszik az előzetes tájékoztatást vagy vizsgálatot, az esettől függően, az érintett fél az e cikkben meghatározott helyzetekben haladéktalanul alkalmazhat a helyzet kezeléséhez szükséges ideiglenes intézkedéseket, és erről haladéktalanul tájékoztatja a másik felet.

A védintézkedésekről haladéktalanul tájékoztatni kell a Stabilizációs és Társulási Tanácsot, amelyen belül ezen intézkedések rendszeres konzultációk tárgyát képezik, különösen abból a célból, hogy ütemezést határozzanak meg a megszüntetésükre, amint a körülmények azt lehetővé teszik.

(6) Abban az esetben, ha a Közösség vagy Albánia azoknak a termékeknek a behozatalát, amelyek alkalmasak az e cikkben említett nehézségek előidézésére, olyan közigazgatási eljárásnak veti alá, melynek célja a kereskedelmi forgalom irányáról való gyors információ-szolgáltatás, erről tájékoztatja a másik felet.

*39. cikk***Hiányzáradék**

(1) Amennyiben e cím rendelkezéseinek betartása:

**▼B**

- a) az exportáló fél számára élelmiszerek vagy más alapvető termékek kritikus hiányához vagy annak veszélyéhez vezet; vagy
- b) olyan termék harmadik országba történő újrakiviteléhez vezet, amelyre vonatkozóan az exportáló fél mennyiségi kiviteli korlátozásokat, kiviteli vámokat vagy azokkal azonos hatású intézkedéseket vagy díjakat tart fenn, és amennyiben a fent említett helyzetek jelentős nehézségeket támasztanak vagy támaszthatnak az exportáló fél számára, ez a fél az e cikkben megállapított feltételek mellett és eljárásokkal összhangban megfelelő intézkedéseket hozhat.

(2) Az intézkedések kiválasztása során elsőbbséget kell biztosítani azoknak az intézkedéseknek, amelyek legkevésbé zavarják az e megállapodásban foglalt rendszerek működését. Az ilyen intézkedések nem alkalmazhatók oly módon, hogy azok önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetést jelentenének olyan helyzetekben, amelyekben azonos feltételek érvényesülnek, vagy oly módon, hogy azok a kereskedelem rejtett korlátozását okoznák, és amint a körülmények már nem indokolják ezen intézkedések fenntartását, azokat meg kell szüntetni.

(3) Az (1) bekezdésében meghatározott intézkedések meghozatala előtt vagy azokban az esetekben, amelyekre a (4) bekezdést kell alkalmazni, amint lehetséges, a Közösség vagy Albánia, az esettől függően, minden lényeges tájékoztatást megad a Stabilizációs és Társulási Tanácsnak abból a célból, hogy a felek számára elfogadható megoldást keressenek. A Stabilizációs és Társulási Tanácson belül a felek a nehézségek megszüntetéséhez szükséges bármely eszközről megállapodhatnak. Amennyiben az ügyben a Stabilizációs és Társulási Tanács elé terjesztésétől számított harminc napon belül születik megállapodás, az exportáló fél e cikk alapján intézkedéseket alkalmazhat az érintett termék kivitelére.

(4) Amennyiben azonnali intézkedést igénylő kivételes és kritikus körülmények lehetetlenné teszik az előzetes tájékoztatást vagy vizsgálatot, adott esetben a Közösség vagy Albánia – attól függően, hogy melyikük érintett az ügyben – haladéktalanul alkalmazhat a helyzet kezeléséhez szükséges óvintézkedéseket, és erről azonnal tájékoztatja a másik felet.

(5) Az e cikk alapján alkalmazott minden intézkedésről haladéktalanul értesíteni kell a Stabilizációs és Társulási Tanácsot, amelyen belül ezek az intézkedések rendszeres konzultációk tárgyát képezik, különösen abból a célból, hogy ütemezést határozzanak meg a megszüntetésükre, amint a körülmények azt lehetővé teszik.

*40. cikk***Állami monopóliumok**

Albánia fokozatosan kiigazítja kereskedelmi jellegű állami monopóliumait annak érdekében, hogy az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő negyedik év végére semmilyen megkülönböztetés ne érvényesüljön a tagállamok és Albánia állampolgárai között az áruk beszerzési és értékesítési feltételei tekintetében. A Stabilizációs és Társulási Tanácsot tájékoztatni kell az e célkitűzés megvalósítása érdekében elfogadott intézkedésekről.

**▼B***41. cikk*

Amennyiben ez a megállapodás másképp nem rendelkezik, a 4. jegyzőkönyv állapítja meg az e megállapodás rendelkezéseinek alkalmazásához szükséges származási szabályokat.

*42. cikk***Engedélyezett korlátozások**

Ez a megállapodás nem zárja ki az importra, az exportra vagy a tranzitárúkra a közerkölcs, a közrend vagy a közbiztonság; az emberek, állatok és növények életének és egészségének védelme; a művészi, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme, illetve a szellemi, az ipari és a kereskedelmi tulajdon védelme, vagy az aranyra és ezüstre vonatkozó szabályok alapján indokolt tilalmak vagy korlátozások alkalmazását. Ezek a tilalmak és korlátozások azonban nem lehetnek önkényes megkülönböztetés vagy a felek közötti kereskedelem rejtett korlátozásának eszközei.

*43. cikk*

(1) A felek egyetértenek abban, hogy a közigazgatási együttműködés elengedhetetlen az e cím alapján biztosított preferenciális elbánás végrehajtásához és ellenőrzéséhez, és hangsúlyozzák elkötelezettségüket a vám- és kapcsolódó ügyekben előforduló szabálytalanságok és csalások elleni küzdelem iránt.

(2) Amennyiben valamelyik fél objektív információk alapján az e cím szerinti közigazgatási együttműködés biztosításának elmulasztását és/vagy szabálytalanságokat vagy csalást állapít meg, az érintett fél e cikkkel összhangban ideiglenesen felfüggesztheti az adott termék(ek)re vonatkozó preferenciális elbánást.

(3) E cikk alkalmazásában a közigazgatási együttműködés biztosításának elmulasztása többek között a következőket jelenti:

- a) az érintett termék(ek) származó helyzetének igazolására vonatkozó kötelezettség betartásának ismételt elmulasztása;
- b) a származás-igazolás utólagos ellenőrzésével kapcsolatos eredmények alkalmazásának és/vagy közlésének ismételt megtagadása vagy azzal kapcsolatos indokolatlan késés;
- c) az adott preferenciális elbánás megadásával kapcsolatos dokumentumok hitelességének vagy információk pontosságának ellenőrzésére irányuló közigazgatási együttműködési feladatok elvégzésének ismételt megtagadása vagy azzal kapcsolatos indokolatlan késés.

E cikk alkalmazásában szabálytalanságokat vagy csalást lehet megállapítani többek között, ha a másik fél szokásos termelési és exportkapacitását meghaladó mértékben, kielégítő magyarázat nélkül gyorsan nő a termékimport, és ehhez a szabálytalanságokra és csalásra utaló objektív információk kapcsolódnak.

**▼B**

(4) Az ideiglenes felfüggesztés alkalmazása a következő feltételek függvénye:

- a) Az a fél, amelyik objektív információk alapján a közigazgatási együttműködés biztosításának elmulasztását és/vagy az e cím szerinti szabálytalanságokat vagy csalást állapított meg, haladéktalanul értesíti a Stabilizációs és Társulási Bizottságot erről a megállapításról, valamint az objektív információkról, és a vonatkozó információk és objektív megállapítások alapján konzultációkat kezd a Stabilizációs és Társulási Bizottság keretében a felek számára elfogadható megoldás megtalálása érdekében.
- b) Amennyiben a felek konzultációkat kezdtek a Stabilizációs és Társulási Bizottság keretében, de az értesítéstől számított három hónapon belül nem tudtak megállapodni elfogadható megoldásról, az érintett fél ideiglenesen felfüggesztheti az adott termék(ek)re vonatkozó preferenciális elbánást. Az ideiglenes felfüggesztésről késedelem nélkül értesíteni kell a Stabilizációs és Társulási Bizottságot.
- c) Az e cikk szerinti ideiglenes felfüggesztéseket az érintett fél pénzügyi érdekeinek védelméhez szükséges mértékre kell korlátozni. Az ilyen felfüggesztések nem haladhatják meg a hathónapos időtartamot, ami meghosszabbítható. Az ideiglenes felfüggesztésekről az elfogadásukat követően haladéktalanul értesíteni kell a Stabilizációs és Társulási Bizottságot. Azokról a Stabilizációs és Társulási Bizottság keretében rendszeres konzultációt kell folytatni, különösen annak érdekében, hogy amint az alkalmazásukra vonatkozó feltételek már nem állnak fenn, megszüntessék őket.

(5) A Stabilizációs és Társulási Bizottságnak a (4) bekezdés a) pontja szerinti értesítésével egy időben az érintett fél Hivatalos Lapjában értesítést tesz közzé az importőrök számára. Az importőröknek szóló értesítésben közölni kell, hogy az érintett termékkel kapcsolatban objektív információk alapján a közigazgatási együttműködés biztosításának elmulasztását és/vagy szabálytalanságok vagy csalás elkövetését állapították meg.

*44. cikk*

Az illetékes hatóságok által a preferenciális rendszernek a kivitelkor történő megfelelő igazgatása során – és különösen a 4. jegyzőkönyvnek a származó termék fogalmának meghatározására és az igazgatási együttműködés módszereire vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazása során – elkövetett hiba esetén, amennyiben ennek a hibának a behozatali vámokat illető következményei vannak, az e következményeket elszenvedő fél kérheti a Stabilizációs és Társulási Tanácsot, hogy vizsgálja meg a helyzet megoldásához szükséges megfelelő intézkedések elfogadásának lehetőségeit.

*45. cikk*

E megállapodás alkalmazása nem érinti a Kanári-szigetekre vonatkozó közösségi jogi rendelkezések alkalmazását.

**▼B**

## V. CÍM

**A MUNKAVÁLLALÓK MOZGÁSA, LETELEPEDÉSI JOG,  
SZOLGÁLTATÁSOK NYÚJTÁSA, FOLYÓ FIZETÉSEK ÉS  
TŐKEMOZGÁS**

## I. FEJEZET

*A munkavállalók mozgása*

## 46. cikk

(1) A tagállamokban alkalmazandó feltételekre és szabályozásra is figyelemmel:

- a valamely tagállam területén jogszerűen alkalmazott, albán állampolgárságú munkavállalók a munkakörülmények, a javadalmazás vagy elbocsátás tekintetében nem különböztethetők meg állampolgárságuk alapján a szóban forgó tagállam állampolgáraihoz képest,
- a valamely tagállam területén jogszerűen alkalmazott munkavállalónak az ott jogszerűen tartózkodó házastársa és gyermekei – az idénymunkások vagy a 47. cikk értelmében megkötött kétoldalú megállapodások hatálya alá tartozó munkavállalók kivételével, amennyiben e megállapodások másként nem rendelkeznek – a munkavállaló számára munkavállalás céljából engedélyezett tartózkodás időtartama alatt beléphetnek az adott tagállam munkaerőpiacára.

(2) Albánia – az adott országban alkalmazandó szabályozásra figyelemmel – az (1) bekezdésben előírt bánásmódban részesíti a területén jogszerűen alkalmazott, valamely tagállam állampolgárát, valamint az említett ország területén jogszerűen tartózkodó házastársát és gyermekeit.

## 47. cikk

(1) Tekintettel a tagállamok munkaerőpiaci helyzetére, valamint figyelemmel a jogszabályaikra és a tagállamokban a munkavállalók mozgására vonatkozó hatályos szabályok betartására is:

- a tagállamok által kétoldalú megállapodások alapján az albán munkavállalóknak a munkaerőpiacra való belépésére biztosított lehetőségeket fenn kell tartani, és ha lehetséges azokat fejleszteni kell,
- a többi tagállam megvizsgálja hasonló megállapodások megkötésének a lehetőségét.

(2) A Stabilizációs és Társulási Tanács a tagállamokban hatályban lévő szabályoknak és eljárásoknak megfelelően és a tagállamok és a Közösség munkaerőpiaci helyzetére tekintettel megvizsgálja más fejlesztések – beleértve a szakmai képzéseken való részvétel – lehetőségét is.

## 48. cikk

(1) Szabályokat kell megállapítani a valamely tagállam területén jogszerűen alkalmazott, albán állampolgárságú munkavállalókra és azok jogszerűen az adott tagállam területén tartózkodó családtagjaira vonatkozó szociális biztonsági rendszerek koordinációja érdekében. E

**▼B**

célból a Stabilizációs és Társulási Tanács a kedvezőbb bánásmódot biztosító kétoldalú megállapodásokból eredő jogokat és kötelezettségeket nem érintő alábbi rendelkezéseket állapítja meg:

- össze kell adni minden, a munkavállaló által a különböző tagállamokban eltöltött biztosítási időszakot, munkaviszonyban eltöltött időszakot vagy tartózkodást az említett munkavállalók és családjuk nyugdíja és öregségi nyugdíja, rokkantsági nyugdíja, a túlélő hozzátartozói nyugdíja, valamint betegbiztosítása céljából,
- az adós tagállam vagy tagállamok jogszabályainak értelmében alkalmazandó árfolyamon minden nyugdíj és öregségi, illetve haláleseti járadék, üzemi balesetért, foglalkozási betegségért vagy abból adódó rokkantságért járó járadék – kivéve a nem járulékalapú ellátásokat – szabadon átutalható,
- fent meghatározottak szerint a kérdéses munkavállalók családtagjaik után családi támogatásban részesülnek.

(2) Albánia a területén jogszerűen alkalmazott tagállami állampolgárok, és azok ott jogszerűen tartózkodó családtagjai számára az (1) bekezdés második és harmadik francia bekezdésében szereplő bánásmóddhoz hasonló bánásmódot biztosít.

*II. FEJEZET****Letelepedés****49. cikk*

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „közösségi társaság” vagy „albániai társaság”: olyan társaság, amelyet valamely tagállam, illetve Albánia jogszabályainak megfelelően hoztak létre, és amelynek a létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyintézője vagy gazdasági tevékenységének központja a Közösség, illetve Albánia területén van.

Ugyanakkor amennyiben a valamely tagállam, illetve Albánia jogszabályai alapján létrehozott társaságnak csak a létesítő okirat szerinti székhelye van a Közösségben, illetve Albánia területén, közösségi, illetve albániai társaságnak kell tekinteni, amennyiben a tevékenységét tényleges és folyamatos kapcsolat fűzi valamely tagállam, illetve Albánia gazdaságához;

- b) „leányvállalat”: valamely társaság által ténylegesen ellenőrzött társaság;
- c) „fióktelep”: jogi személyiség nélküli szervezet, amely tartósan az anyavállalat kiterjesztéseként lép fel, saját vezetéssel rendelkezik, és rendelkezik a harmadik felekkel való üzleti tárgyalásokhoz szükséges anyagi eszközökkel, úgy, hogy e harmadik félnek – bár tudja,

**▼B**

hogy adott esetben a külföldi székhelyű anyavállalattal létesül a jogi kapcsolat – nem kell közvetlenül az anyavállalattal tárgyalnia, hanem a kiterjesztést képző intézménnyel is végrehajthat ügyletet;

d) „letelepedés”:

i. az állampolgárok esetében gazdasági tevékenység folytatásának joga önálló vállalkozóként, valamint a vállalkozások, különösen általuk ténylegesen ellenőrzött társaságok létrehozásának joga. Az állampolgárok önálló vállalkozása és üzleti vállalkozása nem terjed ki a munkaerőpiacon egy másik fél számára való munkakeresésre vagy munkavállalásra, és nem ad jogot arra, hogy egy másik fél a munkaerőpiacra belépjen. E fejezet rendelkezései nem vonatkoznak azokra, akik nem kizárólag önálló vállalkozók;

ii. a közösségi vagy albániai vállalkozások esetében leányvállalatok és fióktelepek létrehozása révén gazdasági tevékenység gyakorlása a Közösség vagy Albánia területén;

e) „tevékenység”: gazdasági tevékenység gyakorlása;

f) „gazdasági tevékenység”: ipari, kereskedelmi, szakmai, valamint kézműves tevékenységek;

g) „közösségi állampolgár” és „albán állampolgár”: azon természetes személy, aki valamely tagállam vagy Albánia állampolgára;

h) a nemzetközi tengeri szállítás tekintetében – beleértve a tengeri szakaszt tartalmazó intermodális műveleteket is – a Közösség, illetve Albánia területén kívül letelepedett tagállami, illetve albán állampolgárok és a Közösség, illetve Albánia területén kívül letelepedett, tagállami, illetve albán állampolgár által ellenőrzött hajózási társaságok – amennyiben a hajóikat az adott tagállam, illetve Albánia területén jegyezték be azok jogszabályainak megfelelően – szintén részesülnek az e fejezet és a III. fejezet rendelkezései által biztosított előnyökből.

i) „Pénzügyi szolgáltatások”: a IV. mellékletben leírt tevékenységek. A Stabilizációs és Társulási Tanács kiterjesztheti vagy módosíthatja az említett melléklet hatályát.

#### 50. cikk

(1) Albánia elősegíti a területén a közösségi társaságok és állampolgárok tevékenységének beindítását. Ennek érdekében e megállapodás hatálybalépésének időpontjától Albánia biztosítja az alábbiakat:

- i. a közösségi társaságok letelepedése tekintetében a saját, vagy – ha az előnyösebb – harmadik országok társaságainak biztosítottnál nem kevésbé kedvező bánásmód;
- ii. az Albánia területén már letelepedett közösségi társaságok leányvállalatainak és fióktelepeinek tevékenysége tekintetében saját, vagy – ha az

**▼B**

előnyösebb – harmadik országok társaságai leányvállalatainak és fióktelepeinek biztosítottnál nem kevésbé kedvező bánásmód.

(2) A felek nem fogadnak el olyan új szabályozást vagy olyan intézkedéseket, amelyek a saját társaságaikhoz képest megkülönböztetést vezetnének be a közösségi, illetve az albániai társaságok – területükön való letelepedését követő – tevékenysége tekintetében.

(3) E megállapodás hatálybalépésének időpontjától a Közösség és tagállamai biztosítják az alábbiakat:

- i. az albániai társaságok letelepedése tekintetében a saját, vagy – ha az előnyösebb – a harmadik országok társaságainak biztosítottnál nem kevésbé kedvező bánásmód;
- ii. a területükön székhellyel rendelkező albániai társaságok leányvállalatainak és fióktelepeinek tevékenysége tekintetében a saját, vagy – ha az előnyösebb – harmadik országok társaságai leányvállalatainak és fióktelepeinek biztosítottnál nem kevésbé kedvező bánásmód.

(4) Öt évvel az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követően a Stabilizációs és Társulási Tanács megállapítja azokat a szabályokat, amelyek célja a fenti rendelkezések hatályának kiterjesztése e megállapodás felei állampolgárainak letelepedési jogára, megadva nekik a gazdasági tevékenység önálló vállalkozóként való gyakorlásának jogát.

(5) E cikk rendelkezéseitől eltérően:

- a) a közösségi társaságok leányvállalatainak és fióktelepeinek joguk van – e megállapodás hatálybalépésétől – albániai ingatlanokat használni és bérebe venni;
- b) a közösségi társaságok leányvállalatainak az albániai társaságokhoz hasonlóan joguk van ingatlanok tulajdonjogát megszerezni és gyakorolni, és amennyiben azon gazdasági tevékenység gyakorlásához szükséges, amelynek céljából Albániában letelepedtek, a közjavak és közös érdekű javak tekintetében az albániai társaságokkal azonos jogokat élveznek a természeti erőforrások, mezőgazdasági földterületeket és erdők és erdőterületek kivételével. Hét évvel e megállapodás hatálybalépésének időpontját követően a Stabilizációs és Társulási Tanács meghatározza az e bekezdésben foglalt jogoknak a kizárt ágazatokra való kiterjesztésére vonatkozó szabályokat.

*51. cikk*

(1) Az 50. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, a IV. mellékletben leírt pénzügyi szolgáltatások kivételével a felek szabályozhatják a társaságok és az állampolgárok területükön való letelepedését és tevékenységét, feltéve hogy e szabályozások nem jelentenek megkülönböztetést a másik fél társaságaival és állampolgáraival szemben a saját társaságaikhoz és állampolgáraikhoz képest.

(2) A pénzügyi szolgáltatások tekintetében – e megállapodás egyéb rendelkezéseitől eltérően – a felek nem akadályozhatók abban, hogy prudenciális intézkedéseket hozzanak, beleértve a befektetők, a betétesek, a biztosítási kötvénytulajdonosok vagy olyan személyek védelmének biztosítására hozott intézkedéseket, akiknek valamely pénzügyi



**▼B**

szolgáltató letéteményesi kötelezettséggel tartozik, valamint beleértve a pénzügyi rendszer integritásának és stabilitásának biztosítása érdekében hozott intézkedéseket is. Ezen intézkedések nem használhatók a feleket az e megállapodás alapján terhelő kötelezettségek megkerülésére.

(3) E megállapodás rendelkezései nem értelmezhetők úgy, hogy valamely féltől meg lehet követelni az egyéni ügyfelek ügyeire és számláira vonatkozó információk, vagy a közjogi szervezet birtokában lévő bizalmas vagy védett információk nyilvánosságra hozatalát.

*52. cikk*

(1) Az európai közös légtér létrehozásáról szóló többoldalú megállapodás (ECAA) sérelme nélkül e fejezet rendelkezéseit nem kell alkalmazni a légi közlekedési, a belvízi közlekedési és a tengeri kabotázs szolgáltatásokra.

(2) A Stabilizációs és Társulási Tanács ajánlásokat tehet az (1) bekezdés hatálya alá tartozó területeken a letelepedés és a tevékenységek javítása céljából.

*53. cikk*

(1) A 50. és 51. cikk rendelkezései nem zárják ki, hogy valamely fél különleges szabályokat állapítson meg a másik fél azon társaságai fióktelepeinek saját területén történő letelepedésére és tevékenységére vonatkozóan, amelyek az előbbi fél területén nincsenek letelepedve, amely különös szabályokat az ilyen fióktelepek, és a saját területén letelepedett társaságok fióktelepei közötti jogi vagy technikai különbségek, illetve a pénzügyi szolgáltatások tekintetében prudenciális okok indokolnak.

(2) A bánásmód közötti különbség nem haladhatja meg a jogi vagy technikai különbségek, illetve a pénzügyi szolgáltatások tekintetében a prudenciális okok miatt feltétlenül szükséges mértéket.

*54. cikk*

A Közösség, illetve Albánia állampolgárai számára a Közösségben, illetve Albániában végzendő szabályozott szakmai tevékenység megkezdésének és gyakorlásának megkönnyítése céljából a Stabilizációs és Társulási Tanács megvizsgálja, hogy mely rendelkezések meghozatala szükséges a képesítések kölcsönös elismeréséhez. Ennek érdekében meghozhatja az összes szükséges intézkedést.

*55. cikk*

(1) A Közösség, illetve Albánia területén letelepedett közösségi, illetve albániai társaságok a letelepedés szerinti fogadó ország hatályos jogszabályainak megfelelően saját maguk vagy valamely leányvállalatuk, illetve fióktelepük alkalmazásában foglalkoztathatnak Albánia, illetve a Közösség területén közösségi, illetőleg albán állampolgárokat,

**▼B**

feltéve hogy e személyek a (2) bekezdésben meghatározott kulcsfontosságú személyzethez tartoznak és azokat kizárólag társaságok, leányvállalatok vagy fióktelepek alkalmazzák. E személyek tartózkodási engedélye és munkavállalási engedélye csak az alkalmazási időszakra érvényes.

(2) A fent említett társaságok – a továbbiakban: szervezetek – kulcsfontosságú személyzete a c) pontban meghatározott, „társaságon belül áthelyezett személyekből” áll, és a következő kategóriákba sorolhatók, feltéve hogy a szervezet jogi személy, és hogy e személyek legalább az áthelyezést közvetlenül megelőző év során a szervezet alkalmazásában álltak vagy annak partnerei voltak (nem többségi részvényesként):

a) valamely szervezetnél magas beosztásban dolgozó személyek, akik elsősorban a szervezet irányításáért felelősek, és akiket főként az üzleti vállalkozás igazgatótanácsa vagy részvényesei, illetve azok megfelelői felügyelnek vagy irányítanak, beleértve:

- vállalkozás egy osztálya vagy alegysége létrehozásának irányítását,
- más felügyeleti, szakmai vagy irányítói tevékenységet végzők alkalmazottak munkájának felügyeletét és ellenőrzését,
- alkalmazottak felvételének és elbocsátásának, illetve a felvételre, az elbocsátásra vonatkozó javaslatételnek, valamint egyéb személyzeti feladatok ellátásának személyes hatáskörét;

b) valamely vállalkozás által alkalmazott személyek, akik a szervezet szolgáltatásához, kutatási felszereléséhez, technológiájához vagy igazgatásához szükséges kivételes ismerettel rendelkeznek. Az ilyen ismeretek értékelése a vállalkozás tekintetében specifikus ismereteken kívül tükrözheti valamely speciális technikai ismereteket igénylő munka vagy szakma típusához kapcsolódó magas szintű képzettséget, beleértve valamely engedélyhez kötött szakmához tartozást;

c) a „társaságon belül áthelyezett személy” olyan természetes személy, aki valamely fél területén lévő szervezetben dolgozik, és akit a másik fél területén folytatott gazdasági tevékenységekkel összefüggésben oda ideiglenesen áthelyeznek; az érintett szervezet székhelyének valamely fél területén kell lennie, és az áthelyezésnek e szervezet olyan vállalkozására (fióktelep, leányvállalat) kell irányulnia, amely ténylegesen hasonló gazdasági tevékenységeket folytat a másik fél területén.

(3) Az albán, illetve közösségi állampolgároknak a Közösség, illetve Albánia területére történő belépése és ideiglenes tartózkodása engedélyezett, amennyiben a társaságok e képviselői a (2) bekezdés a) pontjában meghatározott csoport tagjaiként magas beosztásban dolgoznak valamelyik társaságnál, és feladatuk a Közösség valamely tagállamában albániai társaság, illetve Albánia területén közösségi társaság leányvállalatának vagy fióktelepének létrehozása, amennyiben:

- az említett képviselők nem vesznek részt közvetlen eladásban, vagy szolgáltatás nyújtásban, és
- a társaság gazdasági tevékenységének székhelye a Közösségen, illetve Albánián kívül található, és abban a tagállamban, illetve Albániában nincs más képviselője, irodája, leányvállalata vagy fióktelepe.

## ▼B

## 56. cikk

Az e megállapodás hatálybalépését követő első öt év során Albánia – átmeneti alapon – a közösségi állampolgárok és társaságok letelepedésére vonatkozóan e fejezet rendelkezéseitől eltérő intézkedéseket vezethet be azokban az iparágakban, amelyek:

- szerkezetátalakítás alatt állnak vagy komoly nehézségekkel küzdenek, különösen, ha e nehézségek súlyos társadalmi problémákat vonnak maguk után Albániában, vagy
- az albániai társaságoknak vagy állampolgároknak valamely meghatározott ágazatban vagy iparágban lévő teljes piaci részesedését a megszűnés vagy az erőteljes csökkenés fenyegeti, vagy
- az Albániában újonnan kialakuló iparágak.

Az ilyen intézkedések:

- i. alkalmazását legkésőbb hét évvel az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követően meg kell szüntetni;
- ii. ésszerűnek, és a helyzet orvoslásához szükségesnek kell lenniük; és
- iii. nem jelenthetnek megkülönböztetést az adott intézkedés bevezetésekor Albániában már letelepedett társaságok vagy állampolgárok tevékenységével szemben Albánia társaságaihoz és állampolgáraihoz képest.

Ezen intézkedések kidolgozása és alkalmazása során Albánia – amikor csak lehetséges – preferenciális bánásmódot biztosít a közösségi társaságok számára és ez a bánásmód semmilyen esetben sem lehet kevésbé kedvező a harmadik országok társaságai vagy állampolgárai számára biztosítottnál. Ezen intézkedések elfogadása előtt Albánia konzultációt folytat a Stabilizációs és Társulási Tanáccsal és azokat csak a Tanácsnak az Albániában bevezetendő konkrét intézkedésekről való értesítését követő egy hónap elteltével alkalmazza, kivéve ha helyrehozhatatlan károk veszélye áll fenn, ami sürgős intézkedések meghozatalát teszi szükségessé; ebben az esetben Albánia az intézkedések elfogadása után azonnal konzultál a Stabilizációs és Társulási Tanáccsal.

Az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő ötödik év elteltével Albánia kizárólag a Stabilizációs és Társulási Tanács engedélyével és az általa meghatározott feltételek szerint fogadhat el és tarthat fenn ilyen intézkedéseket.

## III. FEJEZET

**Szolgáltatások nyújtása**

## 57. cikk

(1) A felek – a következő rendelkezéseknek megfelelően – vállalják, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a szolgáltatások nyújtását fokozatosan lehetővé tegyék az olyan közösségi, illetve albániai társaságok vagy állampolgárok számára, amelyek vagy akik nem annak a félnek a területén telepedtek le, mint az a személy, aki számára a szolgáltatást nyújtani kívánják.

(2) Az (1) bekezdésben említett liberalizációs folyamattal párhuzamosan a felek engedélyezik a szolgáltatást nyújtó természetes személy vagy az általa az 55. cikk (2) bekezdésében meghatározott kulcsfontosságú személyzetként foglalkoztatott természetes személyek ideiglenes mozgását, beleértve a valamely közösségi, illetve albániai társaságot vagy állampolgárt képviselő természetes személyeket, akik abból a

**▼B**

célből kívánnak ideiglenesen belépni, hogy szolgáltatások eladásáról tárgyaljanak vagy az adott szolgáltató számára szolgáltatások eladásával kapcsolatos megállapodást kössenek, amennyiben e képviselők nem foglalkoznak a lakosság számára történő közvetlen értékesítéssel, illetve ők maguk nem nyújthatnak szolgáltatásokat.

(3) Öt évvel az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követően a Stabilizációs és Társulási Tanács meghozza az (1) bekezdés rendelkezéseinek fokozatos végrehajtásához szükséges intézkedéseket. A felek jogszabályainak közelítésekor figyelembe kell venni az általuk már megvalósított előrehaladást.

*58. cikk*

(1) A felek nem hoznak olyan intézkedést, amely alkalmas arra, hogy a közösségi, vagy az albán állampolgárok vagy társaságok – amelyek vagy akik nem annak a félnek a területén telepedtek le, mint az a személy, aki számára a szolgáltatást nyújtani kívánják – által történő szolgáltatásnyújtás feltételeit az e megállapodás hatálybalépésének időpontját megelőző napon fennálló feltételeknél jelentős mértékben korlátozottabbá teszi.

(2) Amennyiben az egyik fél úgy véli, hogy a másik fél által az e megállapodás hatálybalépésének időpontja óta bevezetett intézkedések a szolgáltatások nyújtása tekintetében az e megállapodás hatálybalépése előtt fennállónál jelentős mértékben korlátozottabb helyzethez vezettek, ez előbbi fél konzultációk megkezdését kérheti a másik féltől.

*59. cikk*

A Közösség és Albánia között a szállítási szolgáltatások nyújtása tekintetében a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

1. A szárazföldi szállítás tekintetében a felek közötti kapcsolatokra alkalmazandó szabályokat az 5. jegyzőkönyv állapítja meg, különösen az Albánián és a Közösség egészén keresztülmenő korlátlan közúti tranzitforgalom biztosítása, valamint a megkülönböztetésmentesség elvének hatékony alkalmazása és a közúti szállításra vonatkozó albán jogszabályoknak a közösségi jogszabályokkal való összehangolása érdekében.
2. A nemzetközi tengeri szállítás tekintetében a felek vállalják a piacra és a forgalomba való korlátlan belépés elvének kereskedelmi alapon történő tényleges alkalmazását, és a biztonsági és környezetvédelmi területre vonatkozó nemzetközi és európai előírásokból eredő kötelezettségek tiszteletben tartását. A felek kinyilvánítják elkötelezettségüket a szabad versenyen alapuló környezet mellett, amely a nemzetközi tengeri közlekedés lényegi elemét jelenti.
3. A (2) bekezdés alapelveinek alkalmazása során:
  - a) a felek a harmadik országokkal a jövőben megkötendő kétoldalú megállapodásaikban nem vezetnek be rakománymegosztási záradékot;
  - b) a felek e megállapodás hatálybalépésének időpontjában eltörölnek minden olyan egyoldalú intézkedést, valamint igazgatási, technikai és egyéb akadályt, amelyeknek hátrányosan megkülönböztető vagy korlátozó hatásuk lenne a szabad szolgáltatásnyújtásra a nemzetközi tengeri szállításban;

**▼B**

- c) a felek többek között nem nyújtanak a másik fél állampolgárai vagy társaságai által működtetett hajók számára az adott fél saját hajóira alkalmazottnál kevésbé kedvező bánásmódot a nemzetközi kereskedelem számára nyitott kikötőkbe való bejutás, az említett kikötők infrastruktúrájának és kiegészítő tengeri szolgáltatásainak használata, valamint a kapcsolódó illetékek és díjak, vámkedvezmények, továbbá a kikötőhely kijelölése, valamint a be- és kirakodási létesítmények tekintetében.
4. A felek közötti, a felek kölcsönös kereskedelmi szükségleteihez igazított szállítás összehangolt fejlesztésének fokozatos liberalizációja céljából a légiszállításban a piaci hozzáférés feltételeit külön megállapodásban kell szabályozni, amelyet a felek tárgyalnak meg.
5. A 4. pontban említett megállapodások megkötése előtt a felek nem hoznak az e megállapodás hatálybalépésének időpontja előtt fennálló helyzetnél korlátozóbb vagy megkülönböztetőbb intézkedéseket.
6. Albánia jogszabályait – beleértve az igazgatási, technikai és egyéb jellegű szabályait is – a légi, tengeri és a szárazföldi szállítás területén mindenkor hatályos közösségi jogszabályokhoz igazítja, amennyiben ez a liberalizációt és a feleknek az egymás piacaihoz való kölcsönös hozzáférését szolgálja, illetve megkönnyíti az utasok és az áruk mozgását.
7. A felek által az e fejezet célkitűzéseinek megvalósításában elért haladással összhangban a Stabilizációs és Társulási Tanács megvizsgálja a légi és szárazföldi szállítási szolgáltatások szabad nyújtásának javításához szükséges feltételek megteremtésének lehetőségét.

*IV. FEJEZET**Folyó kifizetések és a tőkemozgás**60. cikk*

A felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Nemzetközi Valutaalap alapokmánya VIII. cikkének rendelkezéseivel összhangban, szabadon átváltható valutában engedélyeznek bármilyen kifizetést és átutalást a Közösség és Albánia közötti fizetési mérleg folyószámláján.

*61. cikk*

(1) A fizetési mérleg tőkeszámláján szereplő ügyletek tekintetében a tagállamok és Albánia e megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődően biztosítják a fogadó ország jogszabályaival összhangban létrehozott társaságokba való közvetlen beruházásokra és az V. cím II. fejezetében foglalt rendelkezésekkel összhangban végrehajtott beruházásokra, valamint e beruházások felszámolására és hazatelepítésére, továbbá az ezekből származó nyereségre vonatkozó szabad tőkemozgást.

**▼B**

(2) A fizetési mérleg tókeszámláján szereplő ügyletek tekintetében a felek e megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődően biztosítják a szabad tőkemozgást az olyan kereskedelmi ügyletekhez vagy szolgáltatásnyújtásokhoz kapcsolódó hitelekre vonatkozóan, amelyekben a felek valamelyikének területén letelepedett személy vesz részt, valamint az egy évnél hosszabb lejáratú kölcsönök és pénzügyi hitelek esetében.

Az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követően Albánia létező eljárásainak teljes körű és célszerű felhasználásával engedélyezi az Európai Unió tagállamainak állampolgárai számára albániai ingatlanok megvásárlását, a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános megállapodás (GATS) szerinti, Albániára vonatkozó, egyedi kötelezettségvállalási ütemezésben előírt korlátozások kivételével. E megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított hét éven belül Albánia fokozatosan kiigazítja az albániai ingatlanok európai uniós tagállamok állampolgárai általi megvásárlására vonatkozó jogszabályait az albán állampolgároknak biztosított bánásmóddal egyenlő bánásmód biztosítása érdekében. Öt évvel az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követően a Stabilizációs és Társulási Tanács megvizsgálja az ilyen korlátozások fokozatos megszüntetésének módjait.

A felek az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő ötödik évtől kezdődően biztosítják a portfólióbefektetésekhez, valamint az egy évnél rövidebb lejáratú pénzügyi kölcsönökhöz és hitelekhez kapcsolódó tőke szabad mozgását.

(3) Az (1) bekezdés sérelme nélkül a felek tartózkodnak a Közösség, illetve Albánia területén letelepedettek közötti tőkemozgást és folyó fizetéseket érintő új korlátozások bevezetésétől, valamint a meglévő szabályok korlátozottabbá tételétől.

(4) A 60. cikk és e cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül amennyiben – rendkívüli körülmények között – a Közösség és Albánia közötti tőkemozgás komoly nehézségeket okoz vagy azzal fenyeget a Közösség, illetve Albánia árfolyam-politikájának vagy monetáris politikájának működésében, a Közösség és Albánia kölcsönösen védintézkedéseket fogadhat el a Közösség és Albánia közötti tőkemozgásokkal szemben egy évet meg nem haladó időtartamra, feltéve hogy ezen intézkedések feltétlenül szükségesek.

(5) A fenti rendelkezések nem korlátozzák a felek gazdasági szereplőinek azon jogait, hogy kihasználják az e megállapodás feleit érintő, már létező két- vagy többoldalú megállapodások által biztosított kedvezőbb bánásmód előnyeit.

(6) A felek konzultációt folytatnak a Közösség és Albánia közötti tőkemozgás megkönnyítése, és így e megállapodás céljainak előmozdítása érdekében.

*62. cikk*

(1) Az e megállapodás hatálybalépését követő első három év során a felek meghozzák azon intézkedéseket, amelyek lehetővé teszik a tőke szabad mozgására vonatkozó közösségi szabályozás későbbi, fokozatos alkalmazásához szükséges feltételek megteremtését.

**▼B**

(2) Az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő harmadik év elteltével a Stabilizációs és Társulási Tanács megállapítja a tőke szabad mozgására vonatkozó közösségi szabályozás teljes alkalmazásához szükséges szabályokat.

*V. FEJEZET**Általános rendelkezések**63. cikk*

(1) E cím rendelkezéseit a közrenddel összefüggő, közbiztonsági vagy közegészségügyi korlátozások tiszteletben tartásával kell alkalmazni.

(2) E cím rendelkezéseit nem kell alkalmazni olyan tevékenységekre, amelyek valamely fél területén, akár csak alkalmilag is, a közhatalom gyakorlásával kapcsolatosak.

*64. cikk*

E cím alkalmazásában e megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg a feleket abban, hogy a belépés és tartózkodás, a foglalkoztatás, a munkafeltételek, a természetes személyek letelepedése és a szolgáltatásnyújtás tekintetében törvényeiket és rendeleteiket alkalmazzák, azzal a feltétellel, hogy ennek során nem alkalmazzák ezeket oly módon, amely az e megállapodás valamely rendelkezésének feltételei alapján bármely felet megillető előnyöket semmissé tenné vagy csökkentené. Ez a rendelkezés nem érinti a 63. cikk alkalmazását.

*65. cikk*

Az albán társaságok vagy állampolgárok és közösségi társaságok vagy állampolgárok közös ellenőrzése alatt és kizárólagos közös tulajdonában álló társaságokra is e cím rendelkezései vonatkoznak.

*66. cikk*

(1) Az e cím rendelkezéseivel összhangban biztosított legnagyobb kedvezmény elvét nem kell alkalmazni azon adókedvezményekre, amelyeket a felek a kettős adóztatás elkerülését szolgáló megállapodások vagy egyéb adóegyezmények alapján nyújtanak, vagy a jövőben nyújtani fognak.

(2) E cím egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, hogy megakadályozná azt, hogy a felek a kettős adóztatás vagy más adókedvezmények elkerülését szolgáló megállapodások adórendelkezéseinek megfelelően vagy a belföldi adójogszabályok alapján olyan intézkedéseket fogadjanak el vagy érvényesítsenek, amelyek az adókikerülés megelőzésére irányulnak.

(3) E cím egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, hogy megakadályozná a tagállamokat vagy Albániát abban, hogy megkülönböztetést tegyen adójogszabályai vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazása során olyan adófizetők között, amelyek, különösen lakóhelyük tekintetében, nincsenek azonos helyzetben.

▼B

## 67. cikk

(1) A felek törekednek arra, hogy ahol lehetséges, elkerüljék a korlátozó intézkedések, beleértve a behozatalra vonatkozó korlátozó intézkedéseket is, a fizetési mérleg okán történő elrendelését. Az ilyen intézkedést elfogadó fél, amint lehetséges, közli a másik féllel az intézkedések megszüntetésére vonatkozó ütemtervet.

(2) Amennyiben egy vagy több tagállam vagy Albánia a fizetési mérlege tekintetében súlyos nehézségekkel vagy azok bekövetkeztének közvetlen veszélyével szembesül, a Közösség vagy adott esetben Albánia a WTO-megállapodásban meghatározott feltételeknek megfelelően meghatározott időre korlátozó intézkedéseket fogadhat el, beleértve a behozatalra vonatkozó intézkedéseket is, amelyek nem haladhatják meg a fizetési mérleg helyzetének orvoslásához feltétlenül szükséges mértéket. A Közösség vagy adott esetben Albánia haladéktalanul tájékoztatja a másik felet.

(3) A korlátozó intézkedéseket nem kell alkalmazni a beruházásokhoz kapcsolódó átutalásokra, különösen a befektetett vagy újra befektetett összegek, illetve az ezekből származó bármely jövedelem hazatelepítésére.

## 68. cikk

E cikk rendelkezéseit fokozatosan ki kell igazítani, nevezetesen a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (GATS) V. cikke által előírt követelmények figyelembevételével.

## 69. cikk

E megállapodás rendelkezései nem sértik semmilyen olyan intézkedésnek a felek valamelyike által történő alkalmazását, amelyre annak megelőzése érdekében van szükség, hogy e megállapodás rendelkezésein keresztül megkerüljék valamely félnek azon intézkedéseit, amelyekkel harmadik országok bejutását szabályozza a saját piacára.

## VI. CÍM

## A JOGSZABÁLYOK, A JOGALKALMAZÁS ÉS A VERSENYSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

## 70. cikk

(1) A felek felismerik annak fontosságát, hogy Albánia meglévő jogszabályait a közösségi jogszabályokhoz közelítse, és azokat hatékonyan végrehajtsa. Albánia törekszik annak biztosítására, hogy meglévő és jövőbeni jogszabályait fokozatosan összeegyeztethetővé tegye a közösségi vívmányokkal. Albánia biztosítja, hogy meglévő és jövőbeni jogszabályait megfelelően végrehajtja és érvényesíti.

(2) Ez a közelítés a megállapodás aláírásának időpontjában veszi kezdetét, és a 6. cikkében meghatározott átmeneti időszak végéig fokozatosan kiterjed az e megállapodásban említett közösségi vívmányok valamennyi elemére.

(3) A 6. cikkben meghatározott első szakaszban a jogszabályközelítés a belső piaci vívmányok alapvető elemeire, valamint olyan fontos területekre összpontosít, mint például verseny, szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok, közbeszerzés, szabványok és hitelesítés, pénzügyi szolgáltatások, szárazföldi és tengeri közlekedés – külön hangsúlyt fektetve a biztonsági és környezetvédelmi előírásokra, valamint a



**▼B**

szociális szempontokra –, a társasági jog, a számvitel, a fogyasztóvédelem, az adatvédelem, a munkahelyi biztonság és egészségvédelem, valamint az esélyegyenlőség. A második szakaszban Albánia a közösségi vívmányok fennmaradó részére összpontosít.

A jogszabályok közelítését az Európai Közösségek Bizottsága és Albánia közötti megállapodás tárgyát képező program kell megvalósítani.

(4) Albánia az Európai Közösségek Bizottságának egyetértésével meghatározza a jogszabályok közelítése végrehajtásának ellenőrzésére és a jogalkalmazás érdekében szükséges intézkedésekre vonatkozó szabályokat is.

*71. cikk***Verseny és egyéb gazdasági rendelkezések**

(1) A megállapodás megfelelő működésével, amennyiben érinthetik a Közösség és Albánia közötti kereskedelmet, összeegyeztethetetlenek a következők:

- i. minden olyan vállalkozások közötti megállapodás, vállalkozások társulásai által hozott döntés és összehangolt magatartás, amelynek célja vagy hatása a belső piacon belüli verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása;
- ii. egy vagy több vállalkozásnak a Közösség vagy Albánia területének egészén vagy annak jelentős részén meglévő erőfölényével való visszaélés;
- iii. minden állami támogatás, amely valamely vállalkozás vagy termék előnyben részesítésével a versenyt torzítja, vagy azzal fenyeget.

(2) Az e cikkel ellentétes bármely gyakorlatot a Közösségben alkalmazandó versenyszabályok alkalmazásából és különösen az Európai Közösséget létrehozó szerződés 81., 82., 86. és 87. cikkéből és a közösségi intézmények által elfogadott értelmező okiratokból származó kritériumok alapján kell elbírálni.

(3) A felek biztosítják, hogy egy működése tekintetében független közjogi testületre ruházzák azt a hatáskört, amely az (1) bekezdés i. és ii. pontjának teljes mértékű alkalmazásához szükséges magán- és közvállalkozások, valamint olyan vállalkozások tekintetében, amelyek számára különleges jogokat biztosítottak.

(4) Albánia az e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított négy éven belül létrehoz egy működése tekintetében független hatóságot, melyet az (1) bekezdés iii. pontjának teljes mértékű alkalmazásához szükséges hatáskörökkel ruház fel. Ez a hatóság rendelkezik hatáskörrel többek között az állami támogatási rendszerek és egyedi támogatások a (2) bekezdéssel összhangban való engedélyezésére, valamint a jogellenesen nyújtott állami támogatás behajtásának elrendelésére.

(5) Mindkét fél biztosítja az áttekinthetőséget az állami támogatás területén, többek között oly módon, hogy rendszeres éves jelentést

**▼B**

vagy ezzel egyenértékű jelentést ad át a másik félnek az állami támogatásra vonatkozó közösségi felmérés módszerét és előterjesztését követve. Egyik fél kérésére a másik fél tájékoztatást ad az állami támogatás speciális egyedi eseteiről.

(6) E megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított legfeljebb 4 éves időtartamon belül Albánia átfogó nyilvántartást hoz létre a (4) bekezdésben említett hatóság létrehozása előtt bevezetett támogatási rendszerekről, és összehangolja az ilyen támogatási rendszereket a (2) bekezdésben említett kritériumokkal.

(7) Az (1) bekezdés iii. pontja rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében a felek elismerik, hogy az e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított első tíz év során az Albánia által nyújtott valamennyi állami támogatást annak a ténynek a figyelembevételével kell elbírálni, hogy Albániát a Közösségnek az Európai Közösséget létrehozó szerződés 87. cikk (3) bekezdése a) pontjában leírt területeivel azonos területnek kell tekinteni.

E megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított öt éven belül Albánia benyújtja az Európai Közösségek Bizottságának a NUTS II. szinten harmonizált, egy főre jutó bruttó nemzeti terméke adatait. A (4) bekezdésben említett hatóság és az Európai Közösségek Bizottsága ezután a regionális támogatási térkép megfelelő közösségi iránymutatások alapján való elkészítése érdekében közösen értékeli Albánia régióinak alkalmasságát, valamint az ezzel kapcsolatos legnagyobb támogatásintenzitást.

(8) A IV. cím II. fejezetében említett termékek tekintetében:

— az (1) bekezdés iii. pontját nem kell alkalmazni,

— az (1) bekezdés i. pontjával ellentétes bármely gyakorlatot az Európai Közösséget létrehozó szerződés 36. és 37. cikke alapján a Közösség által megállapított kritériumoknak és az ennek alapján elfogadott különleges közösségi okmányoknak megfelelően kell elbírálni.

(9) Amennyiben valamely fél úgy ítéli meg, hogy egy konkrét gyakorlat nem összeegyeztethető az (1) bekezdés feltételeivel, a Stabilitási és Társulási Tanácson belüli konzultációt követően vagy az ilyen konzultáció indítványozását követő 30 munkanap elteltével megfelelő intézkedéseket hozhat.

E cikk egyetlen rendelkezése sem sérti és semmilyen módon nem érinti a felek valamelyike által az 1994-es GATT vonatkozó cikkeivel és a támogatásokról és a kiegyenlítő intézkedésekről szóló WTO-megállapodás megfelelő cikkeivel, illetve a kapcsolódó belső jogszabályokkal összhangban hozott dömpingellenes vagy kiegyenlítő intézkedések elfogadását.

*72. cikk***Közvállalkozások**

E megállapodás hatálybalépésének időpontját követő harmadik év végére Albánia a közvállalkozások és olyan vállalkozások esetében, amelyek részére különleges és kizárólagos jogokat biztosítottak, az Európai Közösséget létrehozó szerződésben meghatározott elveket alkalmazza, különös tekintettel annak 86. cikkére.

**▼B**

Az átmeneti időszak során a közvállalkozások különleges jogai nem foglalják magukban mennyiségi korlátozások vagy azokkal azonos hatású intézkedések alkalmazásának lehetőségét a Közösségből Albániába irányuló behozatalok tekintetében.

*73. cikk***Szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok**

(1) E cikk és az V. melléklet rendelkezéseinek alapján a felek megerősítik, hogy fontosságot tulajdonítanak a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok megfelelő és hatékony védelme és érvényre juttatása biztosításának.

(2) Albánia minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy legkésőbb az e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított négy éven belül a Közösségben meglévőhöz hasonló szinten biztosítsa a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok védelmét, beleértve az ilyen jogok érvényesítésének hatékony eszközeit is.

(3) Albánia vállalja, hogy az e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított négy éven belül csatlakozik az V. melléklet 1. bekezdésében említett, a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonról szóló többoldalú egyezményekhez. A Stabilizációs és Társulási Tanács határozhat úgy, hogy kötelezi Albániát az ezen a területen kötött egyedi többoldalú egyezményekhez való csatlakozásra.

(4) Ha a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon területén a kereskedelmi feltételeket érintő problémák fordulnak elő, ezeket bármelyik fél kérésére sürgősen a Stabilizációs és Társulási Tanács elé kell terjeszteni a kölcsönösen kielégítő megoldás elérése érdekében.

*74. cikk***Közbeszerzési szerződések**

(1) A Felek kívánatosnak tartják a közbeszerzési szerződések odaítélésének megkülönböztetéstől mentes és kölcsönös megnyitását, különösen a WTO keretén belül.

(2) Az albániai társaságok – akár letelepedtek a Közösségben, akár nem – részt vehetnek a közbeszerzési eljárásokban e terület közösségi szabályozásának megfelelően, és olyan bánásmódban részesülnek, amely nem lehet kedvezőtlenebb, mint amilyenben e megállapodás hatálybalépésének időpontjától a közösségi társaságok részesülnek.

A fenti rendelkezéseket a közszolgáltatási ágazat szerződéseire is alkalmazni kell, mihamint Albánia elfogadta a közösségi szabályokat e területen bevezető jogszabályokat. A Közösség időszakonként ellenőrzi, hogy e jogszabályokat Albánia ténylegesen bevezette-e.

(3) Azon közösségi társaságok, amelyek nem telepedtek le Albániában, legkésőbb e megállapodás hatálybalépésének időpontjától számított négy év elteltével e terület szabályozásának megfelelően részt vehetnek Albánia közbeszerzési eljárásaiban, és olyan bánásmódban részesülnek, amely nem lehet kedvezőtlenebb, mint amilyenben az albániai társaságok részesülnek.

**▼B**

(4) A Stabilizációs és Társulási Tanács időszakonként megvizsgálja, hogy Albánia biztosítani tudja-e minden közösségi társaság számára az orszáiban a közbeszerzési eljárásokban való részvétel lehetőségét.

Az Albánia területén letelepedett közösségi társaságok a V. cím II. fejezetének megfelelően és e megállapodás hatálybalépésének időpontjától részt vehetnek a közbeszerzési eljárásokban, és legalább olyan kedvező bánásmódban részesülnek, mint amilyenben az albániai társaságok részesülnek.

(5) A közbeszerzési szerződések teljesítéséhez kapcsolódó letelepedés, működés, a Közösség és Albánia közötti szolgáltatások nyújtása, valamint a munkaerő mozgása és alkalmazása tekintetében a 46–69. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni.

*75. cikk***Szabványosítás, mérésügy, akkreditáció és megfelelőségértékelés**

(1) Albánia meghozza az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy fokozatosan igazodjon a közösségi műszaki szabályokhoz és az európai szabványosítási, mérésügyi, akkreditációs és megfelelőségértékelési eljárásokhoz.

(2) E célból a felek korai szakaszban elkezdik:

- a közösségi műszaki előírások, az európai szabványok és a megfelelőségértékelési eljárások használatának elősegítését,
- a minőségi infrastruktúráknak a szabványosítás, a mérésügy, az akkreditáció és a megfelelőségi értékelés területén való fejlesztésének elősegítésére irányuló segítségnyújtást,
- Albánia részvételének előmozdítását a szabványokkal, megfelelőségértékeléssel, mérésüggyel és hasonló feladatokkal foglalkozó szervezetek (különösen a CEN, CENELEC, ETSI, EA, WELMEC, EUROMET) munkájában,
- adott esetben európai megfelelőségértékelési jegyzőkönyvek elfogadását, amint az albán jogszabályi keretet és eljárásokat kellőképpen összehangolták a Közösségével, és megfelelő szaktudás áll rendelkezésre.

*76. cikk***Fogyasztóvédelem**

A felek együttműködnek a fogyasztóvédelem albániai szintjének a közösségi szinthez való igazításában. Hatékony fogyasztóvédelem szükséges a piacgazdaság megfelelő működésének biztosítása érdekében. E védelem a piac ellenőrzésének biztosításával foglalkozó igazgatási infrastruktúra létrehozásától és az e területen hozott törvények légtreállításától függ.

E célból és a közös érdekekre tekintettel a felek ösztönzik és biztosítják:

**▼B**

- a közösségi joggal összhangban lévő aktív fogyasztóvédelmi politikát,
- az albán fogyasztóvédelmi jogszabályok összehangolását a hatályos közösségi jogszabályokkal,
- a fogyasztók hatékony jogi védelmét a fogyasztási cikkek minőségének javítása és a megfelelő biztonsági előírások fenntartása érdekében,
- a szabályok illetékes hatóság általi ellenőrzését és viták esetén az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférést.

*77. cikk***Munkafeltételek és esélyegyenlőség**

Albánia fokozatosan összehangolja jogszabályait a közösségi jogszabályokkal a munkafeltételek, különösen a munkahelyi biztonság és egészségvédelem, valamint az esélyegyenlőség terén.

## VII. CÍM

**IGAZSÁGÜGY, SZABADSÁG ÉS BIZTONSÁG***I. FEJEZET***Bevezetés***78. cikk***Az intézmények és a jogállamiság megerősítése**

A bel- és igazságügyi együttműködés keretében a felek különös fontosságot tulajdonítanak általában a jogállamiság megszilárdításának és a közigazgatás területén a különböző szintű intézmények megerősítésének, valamint különösen a jogalkalmazásnak és az igazságszolgáltatás rendszerének. Az együttműködés különösen a bíróságok függetlenségének megerősítésére, valamint hatékonyságának javítására, a rendőrség és más bűnüldöző szervek működésének javítására, megfelelő képzés biztosítására, valamint a korrupció és a szervezett bűnözés elleni küzdelemre irányul.

*79. cikk***A személyes adatok védelme**

Albánia e megállapodás hatálybalépésének időpontjában összehangolja a személyes adatok védelméről szóló jogszabályait a közösségi joggal és a magánélet tiszteletben tartásáról szóló más európai és nemzetközi jogszabályokkal. Albánia megfelelő pénzügyi forrásokkal és humán erőforrásokkal rendelkező, független felügyeleti szerveket hoz létre a személyes adatok védelméről szóló nemzeti jogszabályok végrehajtásának hatékony ellenőrzése és biztosítása érdekében. A felek együttműködnek e cél elérése érdekében.

## ▼B

## II. FEJEZET

*Együttműködés a személyek mozgása terén*

## 80. cikk

**Vízum, határellenőrzés, menedékjog és bevándorlás**

A felek együttműködnek a vízumok, a határellenőrzés, a menedékjog és a bevándorlás területén, és adott esetben a meglévő más kezdeményezések figyelembevételével és teljes mértékű felhasználásával e területeken regionális szinten is együttműködési keretet hoznak létre.

Az (1) bekezdésben meghatározott kérdésekben kialakított együttműködés a kölcsönös konzultáción és a felek közötti szoros koordináción alapul, és magában foglalja a technikai és közigazgatási segítségnyújtást a következőkhöz:

- információcsere a jogszabályokról és a joggyakorlatról,
- a jogszabályok kidolgozása,
- az intézmények hatékonyságának javítása,
- a személyzet képzése,
- az úti okmányok biztonságossága és a hamis dokumentumok kiszűrése,
- határellenőrzés.

Ez az együttműködés különösen a következőkre összpontosít:

- a menedékjog területén a nemzeti jogszabályoknak az 1951. évi genfi egyezmény és az 1967. évi New York-i jegyzőkönyv rendelkezéseinek való megfelelést célzó fejlesztése és végrehajtása a visszaküldés tilalmának tiszteletben tartásának, valamint a menedékkérők és menekültek egyéb jogai tiszteletben tartásának biztosítása érdekében,
- a jogszerű migráció területén a beléptetési szabályok, továbbá a befogadott személyek jogai és jogállása. A migrációval kapcsolatban a felek megállapodnak abban, hogy a területükön jogszerűen tartózkodó, más országok állampolgárait egyenlő bánásmódban részesítik, és előmozdítják azon politikákat, amelyek célja, hogy azoknak a saját állampolgáraikéhoz hasonló jogokat és kötelezettségeket biztosítsanak.

## 81. cikk

**Az illegális bevándorlás megelőzése és ellenőrzése, és a visszafogadás**

(1) A felek együttműködnek az illegális bevándorlás megelőzése és ellenőrzése érdekében. E célból a felek megállapodnak, hogy kérésre és további formások nélkül Albánia és a tagállamok:

- visszafogadják a másik fél területén illegálisan tartózkodó állampolgáraikat,
- visszafogadják a területükön illegálisan tartózkodó, Albánia területére valamely tagállamon keresztül vagy tagállamból beutazó, illetve

**▼B**

valamely tagállam területére Albánián keresztül vagy Albániából beutazó, harmadik országbeli állampolgárokat és hontalan személyeket.

(2) Az Európai Unió tagállamai és Albánia egyaránt ellátják állampolgáraikat a megfelelő személyazonossági okmányokkal, és e célból minden adminisztratív segítséget biztosítanak nekik.

(3) Az állampolgárok, harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek visszafogadására vonatkozó egyedi eljárásokat az Európai Közösség és Albánia közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló, 2005. április 14-én aláírt megállapodás állapította meg.

(4) Albánia beleegyezik, hogy visszafogadási megállapodásokat köt a stabilizációs és társulási folyamatban részt vevő országokkal, és vállalja, hogy meghozza az e cikkben említett valamennyi visszafogadási megállapodás rugalmas és gyors végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

(5) A Stabilizációs és Társulási Tanács más közös erőfeszítéseket is létrehoz az illegális bevándorlás – beleértve az emberkereskedelmet és az illegális migrációs hálózatokat is – megelőzése és ellenőrzése érdekében.

*III. FEJEZET****Együttműködés a pénzmosás, a terrorizmus finanszírozása, a tiltott kábítószeres, valamint a terrorizmus elleni küzdelem területén****82. cikk***Pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása**

(1) A felek szorosan együttműködnek annak megelőzése érdekében, hogy pénzügyi rendszereiket általában bűncselekményekből és különösen a tiltott kábítószer-kereskedelemmel kapcsolatos bűncselekményekből származó bevételek tisztára mosására, továbbá a terrorizmus finanszírozására használják fel.

(2) Az e területen folytatott együttműködés igazgatási és technikai segítségnyújtást foglalhat magában, amelynek célja a pénzmosás elleni küzdelem szabályaira és meglévő mechanizmusaira vonatkozó szabályozás végrehajtásának fejlesztése, a Közösség és az e területen tevékenykedő nemzetközi fórumok, különösen a Pénzügyi Akció Munkacsoportot (PAM) által elfogadottaknak megfelelően.

*83. cikk***Együttműködés a tiltott kábítószeres terén**

(1) Illetékességük és hatáskörük keretén belül a felek együttműködnek egy, a kábítószer-kérdésre irányuló kiegyensúlyozott és integrált megközelítés kidolgozásában. A kábítószer-ellenőrzésre irányuló politikák és tevékenységek célja a kínálat, a kereskedelem és a tiltott kábítószeres iránti kereslet csökkentése és a prekursorok hatékonyabb ellenőrzése.

**▼B**

(2) A felek megállapodnak az e célok eléréséhez szükséges együttműködés módszereiben. A fellépések az EU kábítószer-ellenőrzési stratégiájának közösen elfogadott elvein alapulnak.

*84. cikk***A terrorizmus elleni küzdelem**

A felek megállapodnak, hogy azon nemzetközi egyezményekkel, amelyeknek részesei, valamint saját vonatkozó jogszabályaikkal és rendeleteikkel összhangban együttműködnek a terrorcselekmények és azok finanszírozásának – különösen a határokon átnyúló tevékenységek – megelőzése és leküzdése érdekében:

- az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának a nemzetközi békét és biztonságot fenyegető terrorcselekményekről szóló 1373 (2001) határozata és az Egyesült Nemzetek egyéb vonatkozó határozatai, nemzetközi egyezmények és jogi okmányok teljes körű végrehajtásával,
- a terrorista csoportokról és támogató hálózataikról a nemzetközi és nemzeti jogszabályokkal összhangban folytatott információcserével,
- a terrorizmus elleni küzdelemben alkalmazott eszközökről és módszerekről folytatott tapasztalatcserével, beleértve a műszaki területeket és a képzést, valamint a terrorizmus megelőzésével kapcsolatos tapasztalatcserével.

*IV. FEJEZET****Büntetőügyekben folytatott együttműködés****85. cikk***A szervezett bűnözés és más tiltott tevékenységek elleni harc és megelőzés**

A felek együttműködnek az olyan, akár szervezett, akár nem szervezett bűnözés és tiltott tevékenységek elleni harc és azok megelőzése terén, mint:

- az embercsempészet és emberkereskedelem,
- a gazdasági területen végzett tiltott tevékenységek, különösen a korrupció, a pénzhamisítás, az ipari hulladékkal és a radioaktív anyagokkal, illetve a tiltott termékekkel vagy hamisítással kapcsolatos ügyletek,
- a mind a magán, mind az állami szektorban, különösen a nem átlátható közigazgatási gyakorlatokhoz kapcsolódóan megvalósuló korrupció,
- az adócsalás,
- a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme,
- a csempészet,
- a tiltott fegyverkereskedelem,
- az okirathamisítás,



**▼B**

— a tiltott gépjármű-kereskedelem,

— a számítógépes bűnözés.

Ösztönözni kell a regionális együttműködést és a szervezett bűnözés elleni küzdelemmel kapcsolatos elismert nemzetközi előírások betartását.

## VIII. CÍM

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI POLITIKÁK

## 86. cikk

**Általános rendelkezések az együttműködési politikákról**

(1) A Közösség és Albánia szoros együttműködést alakít ki, amely az Albánia fejlődéséhez és növekedési potenciáljához való hozzájárulásra irányul. Ezen együttműködés a felek javára a lehető legszélesebb alapon erősíti a fennálló gazdasági kapcsolatokat.

(2) A politikai és egyéb intézkedések célja Albánia fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődésének elősegítése. E politikák biztosítják, hogy a kezdetektől fogva teljes mértékben magukba foglalják a környezetvédelmi megfontolásokat és kapcsolódjanak a harmonikus társadalmi fejlődés követelményeihez.

(3) Az együttműködési politikák a regionális együttműködés keretébe illeszkednek. Különös figyelmet kell fordítani azon intézkedésekre, amelyek elősegítik Albániának a környező országokkal, köztük az Európai Unió tagállamaival való együttműködését, ezzel járulva hozzá a régió stabilitásához. A Stabilizációs és Társulási Tanács prioritásokat határozhat meg az alábbiakban meghatározott együttműködési politikák között és azokon belül.

## 87. cikk

**Gazdaság- és kereskedelempolitika**

(1) A Közösség és Albánia azáltal könnyítik meg a gazdasági reform folyamatát, hogy együttműködnek az egymás gazdaságának alapvető jellemzőire, valamint a piacgazdaságok gazdaságpolitikájának tervezésére és végrehajtására vonatkozó ismereteik szélesítése érdekében.

(2) Az albán hatóságok kérésére a Közösség segítséget nyújthat Albánia arra irányuló törekvéseinek támogatásához, hogy működő piacgazdaságot hozzon létre és politikáit fokozatosan közelítse a gazdasági és monetáris unió stabilitásközpontú politikáihoz.

(3) Az együttműködés stabil és megkülönböztetéstől mentes, kereskedelmi vonatkozású jogi keret kialakítása révén a törvényességnek az üzleti szférában való megerősítését is célozza.

(4) Az e területen folytatott együttműködés magában foglalja a gazdasági és monetáris unió alapelveivel és működésével kapcsolatos nem hivatalos információcserét is.

**▼ B***88. cikk***Statisztikai együttműködés**

A felek közötti együttműködés elsősorban a statisztikával kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeire helyezi a hangsúlyt. Különösen egy hatékony és fenntartható statisztikai rendszer kidolgozására törekszik, amely az albán átalakulási és reformfolyamat megtervezéséhez és nyomon követéséhez szükséges, összehasonlítható, megbízható tárgyilagos és pontos adatokat tud biztosítani. Ezenkívül alkalmassá kell tennie az Albán Statisztikai Hivatalt, hogy jobban ki tudja elégíteni hazai és nemzetközi ügyfeleinek igényeit (mind a közigazgatásban, mind a magánszektorban). A statisztikai rendszer tiszteletben tartja az Egyesült Nemzetek Szervezete által előírt alapvető statisztikai elveket és az európai jog statisztikai tárgyú rendelkezéseit, és közelít a közösségi vívmányokhoz.

*89. cikk***Banki, biztosítási és egyéb pénzügyi szolgáltatások**

A felek közötti együttműködés a banki, biztosítási és pénzügyi szolgáltatásokkal kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeire összpontosít. A felek együttműködésének célja, hogy megfelelő keretet hozzanak létre és fejlesszenek ki az albán banki, biztosítási és pénzügyi szolgáltatási ágazat ösztönzésére.

*90. cikk***Számviteli és pénzügyi ellenőrzési együttműködés**

A felek közötti együttműködés elsősorban az államháztartási belső pénzügyi ellenőrzéssel (PIFC) és a külső számviteli ellenőrzéssel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeire összpontosít. A felek együttműködésének célja különösen, hogy hatékony PIFC- és külső pénzügyi ellenőrzési rendszert hozzanak létre Albániában a nemzetközileg elfogadott előírásoknak és módszereknek, valamint az EU bevált gyakorlatainak megfelelően.

*91. cikk***Beruházásfejlesztés és -védelem**

Illetékességük és hatáskörük keretén belül a felek együttműködnek a beruházásfejlesztés és a beruházásvédelem terén azzal a céllal, hogy kedvező környezetet teremtsenek mind a belföldi, mind a külföldi magánberuházások számára, ami rendkívül lényeges az albán gazdaság és ipar újjáélesztése szempontjából.

*92. cikk***Ipari együttműködés**

(1) Az együttműködés célja az albániai ipar és annak különböző ágazatai, valamint a felek gazdasági szereplői közötti ipari együttműködés modernizációjának és szerkezetátalakításának előmozdítása, és a magánszektor megerősítése olyan körülmények között, amelyek biztosítják a környezet védelmét.

**▼B**

(2) Az ipari együttműködés kezdeményezői a felek által meghatározott prioritásokat követik. Figyelembe veszik az ipari fejlődés regionális szempontjait, adott esetben előnyben részesítve a nemzetek közötti partnerségi kapcsolatokat. E kezdeményezéseknek létre kell hozniuk különösen egy megfelelő keretet a vállalkozások számára, de javítaniuk kell a vállalatirányítási ismereteket, és elő kell mozdítaniuk a piacokat, a piacok átláthatóságát és az üzleti környezetet.

(3) Az együttműködés kellően figyelembe veszi az iparpolitikával kapcsolatos közösségi vívmányokat.

*93. cikk***Kis- és középvállalkozások**

A felek közötti együttműködés célja a magánszektor kis- és középvállalkozásainak (KKV-k) fejlesztése és erősítése, és kellően figyelembe veszi a KKV-kkel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeit, valamint a kisvállalkozások európai chartájában foglalt alapelveket.

*94. cikk***Turizmus**

(1) A felek közötti együttműködés célja a turizmus területén elsősorban a turizmussal kapcsolatos információk (nemzetközi hálózatokon, adatbankokon stb. keresztül történő) áramlásának erősítése, valamint a know-how (képzések, cserék, szemináriumok segítségével történő) átadása. Az együttműködés kellően figyelembe veszi az ágazattal kapcsolatos közösségi vívmányokat.

(2) Az együttműködés regionális együttműködési keretbe is beépíthető.

*95. cikk***Mezőgazdaság és az agráripari ágazat**

A felek közötti együttműködés a mezőgazdasággal kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeire összpontosít. Az együttműködés különösen a mezőgazdaság és az agráripari ágazat modernizációjára és szerkezetátalakítására, valamint az albán jogszabályok és joggyakorlat közösségi szabályokhoz és előírásokhoz való fokozatos közelítésének támogatására irányul.

*96. cikk***Halászat**

A felek a halászati szektorban feltárják a közös érdekű, kölcsönösen előnyös területek azonosításának lehetőségét. Az együttműködés kellően figyelembe veszi a halászattal kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeit, beleértve a Nemzetközi és Regionális Halászati Szervezetnek a halállománnyal való gazdálkodásra és megőrzésre vonatkozó szabályaival kapcsolatos nemzetközi kötelezettségek betartását.

**▼B***97. cikk***Vámügyek**

(1) A felek azzal a céllal alakítanak ki együttműködést ezen a területen, hogy biztosítsák a kereskedelem területén elfogadandó rendelkezések tiszteletben tartását, valamint hogy megvalósítsák az albán vámrendszernek a közösségi vámrendszerhez való közelítését, hozzájárulva így az e megállapodás alapján meghatározott liberalizációs intézkedések és az albán vámjogszabályoknak a közösségi vívmányokhoz való fokozatos közelítése előtti út megnyitásához.

(2) Az együttműködés kellően figyelembe veszi a vámügyekkel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeit.

(3) A felek közötti, vámügyekben történő kölcsönös közigazgatási segítségnyújtás szabályait a 6. jegyzőkönyv állapítja meg.

*98. cikk***Adózás**

(1) A felek együttműködnek az adózás területén, beleértve az adórendszer reformjának folytatását és az adóhatóság szerkezetátalakítását célzó intézkedések segítségével az adók hatékony beszedésének biztosítása, és az adócsalás elleni harc érdekében.

(2) Az együttműködés kellően figyelembe veszi az adózással és az ártalmas adóverseny elleni küzdelemmel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeit. Ezzel kapcsolatban a felek elismerik az átláthatóság és az Európai Unió tagállamai és Albánia közötti információcsere javításának fontosságát azzal a céllal, hogy megkönnyítsék az adókijátszás és adókikerülés megelőzését célzó intézkedések végrehajtását. A felek az e megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődően továbbá konzultációt folytatnak egymással annak érdekében, hogy kiküszöböljék az Európai Unió tagállamai és Albánia közötti káros adóversenyt, és azonos feltételeket biztosítsanak az üzleti adózás területén.

*99. cikk***Szociális együttműködés**

(1) A felek együttműködnek az albán foglalkoztatási politika reformjának a megerősített gazdasági reform és integráció keretében megvalósítandó megkönnyítésében. Az együttműködés az albán szociális biztonsági rendszernek az új gazdasági és szociális követelményekhez való hozzáigazítása megkönnyítését is célozza, és magában foglalja a munkafeltételekkel és a nők egyenjogúságával kapcsolatos albán jogszabályok kiigazítását, valamint a munkavállalók biztonságának és egészségvédelmének javítását, referenciának tekintve a Közösségben biztosított védelem szintjét.

(2) Az együttműködés kellően figyelembe veszi az e területtel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeit.

**▼B***100. cikk***Oktatás és képzés**

- (1) A felek együttműködnek az albániai általános oktatás, szakoktatás és szakképzés, valamint az ifjúságvédelmi politika és a fiatalok munkavállalása színvonalának növelése érdekében. A felsőoktatási rendszeren belül kiemelt fontosságú a Bolognai Nyilatkozat célkitűzéseinek elérése.
- (2) A felek együttműködnek annak biztosítása érdekében, hogy Albániában az oktatás és képzés valamennyi szintjére való bejutás mentes legyen a nemi, faji, etnikai hovatartozás vagy vallási meggyőződés szerinti hátrányos megkülönböztetéstől.
- (3) A vonatkozó közösségi programok és eszközök hozzájárulnak az albániai oktatási és képzési struktúrák és tevékenységek színvonalának emeléséhez.
- (4) Az együttműködés kellően figyelembe veszi az ezzel a területtel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeit.

*101. cikk***Kulturális együttműködés**

A felek vállalják, hogy előmozdítják a kulturális együttműködést. Ezen együttműködés célja többek között az egyes személyek, közösségek és népek kölcsönös megértésének és értékelésének erősítése. A felek vállalják, hogy együttműködnek a kulturális sokszínűség támogatásában, nevezetesen a kulturális kifejezési módok sokszínűségének védelméről és elősegítéséről szóló UNESCO-egyezmény keretén belül.

*102. cikk***Audiovizuális együttműködés**

- (1) A felek együttműködnek az európai audiovizuális ipar előmozdítása érdekében, és ösztönzik a közös gyártást a mozi és a televízió területén.
- (2) Az együttműködés többek között újságírók és más médiaszakemberek képzésére irányuló programokra és lehetőségekre, valamint a közszolgálati és a magántulajdonban lévő médiának nyújtandó technikai segítségnyújtásra terjedhet ki, ezáltal erősítve azok függetlenségét, szakmai színvonalát és az európai médiával való kapcsolatait.
- (3) Albánia a vonatkozó közösségi politikákkal összehangolja a határon átnyúló műsorszolgáltatás tartalmi aspektusainak szabályozására vonatkozó politikáit, továbbá összehangolja jogszabályait a közösségi vívmányokkal. Albánia különös figyelmet fordít a műholddal, földi frekvenciákon vagy kábelen sugárzott programok esetében és a műsorszolgáltatásban a szellemi alkotások tulajdonjogának megszerzésével kapcsolatos kérdésekre.

*103. cikk***Információs társadalom**

- (1) Az együttműködés elsősorban az információs társadalommal kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeire összpontosít. Az

**▼B**

együttműködés különösen az e szektorral kapcsolatos albániai politikáknak és jogszabályoknak a megfelelő közösségi politikákkal és jogszabályokkal való fokozatos összehangolását támogatja.

(2) A felek azzal a céllal működnek együtt, hogy továbbfejlesszék az információs társadalmat Albániában. Globális cél a társadalom egészének felkészítése a digitális korszakra, a beruházások vonzása és a hálózatok és szolgáltatások interoperabilitásának biztosítása.

*104. cikk***Elektronikus hírközlési hálózatok és szolgáltatások**

(1) Az együttműködés elsősorban az ezzel a területtel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeire összpontosít.

(2) A felek különösen az elektronikus hírközlési hálózatok és a kapcsolódó szolgáltatások területén erősítik meg az együttműködést azzal a végső célkitűzéssel, hogy Albánia egy évvel e megállapodás hatálybalépésének időpontját követően elfogadja az e szektorokkal kapcsolatos közösségi vívmányokat.

*105. cikk***Tájékoztatás és kommunikáció**

A Közösség és Albánia meghozza a kölcsönös információcsere serkentéséhez szükséges intézkedéseket. Elsődlegességet azon programok élveznek, amelyek a Közösségről alapvető tájékoztatást nyújtanak Albániában a nagyközönség, és részletesebb tájékoztatást a szakmai körök számára.

*106. cikk***Közlekedés**

(1) Az együttműködés a közlekedéssel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeire összpontosít.

(2) Az együttműködés nevezetesen az albán közlekedési módok szerkezeti átalakítására és modernizációjára, az utasok és áruk szabad mozgásának elősegítésére, a közlekedési piachoz és infrastruktúrákhoz való nagyobb hozzáférés biztosítására – beleértve a kikötőket és repülőtereket is –, a multimodális infrastruktúrák főbb transzeurópai hálózatokkal kapcsolatban megvalósítandó fejlesztésének támogatására, nevezetesen a regionális összeköttetések megerősítésére, a közösségi működési előírásoknak megfelelő előírások kialakítására, a közösségi rendszerrel összeegyeztethető és azzal összehangolt albán közlekedési rendszer kialakítására, valamint a közlekedés területén a környezetvédelem javítására irányulhat.

*107. cikk***Energia**

Az együttműködés az energiával kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeire összpontosít, adott esetben beleértve a nukleáris

**▼B**

biztonsági szempontokat. Az együttműködés figyelembe veszi a piacgazdaság elveit és az aláírt, a közös energiapiacról szóló regionális szerződésen alapul abból a célból, hogy Albánia fokozatosan integrálódjon Európa energiapiacaiba.

*108. cikk***Környezetvédelem**

(1) A környezeti fenntarthatóság előmozdítása érdekében a felek fejlesztik és megerősítik a környezet rombolása elleni létfontosságú küzdelemben való együttműködésüket.

(2) Az együttműködés elsősorban az ezzel a területtel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeire összpontosít.

*109. cikk***Kutatási és technológiai fejlesztési együttműködés**

(1) A felek a kölcsönös előnyök alapján ösztönzik az együttműködést a nem katonai kutatás és technológiai fejlesztés területén, figyelemmel a rendelkezésre álló erőforrásokra, a programjaikhoz való megfelelő hozzáférésre, valamint a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok hatékony védelmének megfelelő szintjére.

(2) Az együttműködés kellően figyelembe veszi a kutatással és technológiafejlesztéssel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeit.

(3) Az együttműködést az egyes felek által elfogadott eljárások szerint megtárgyalt és megkötött külön megállapodások alapján kell megvalósítani.

*110. cikk***Regionális és helyi fejlesztés**

(1) A felek a gazdasági fejlődéshez való hozzájárulás és a regionális egyenlőtlenségek csökkentése érdekében töreksenek a regionális és helyi fejlesztési együttműködés megerősítésére. Külön figyelmet fordítanak a határokon átnyúló, transznacionális és régiók közötti együttműködésre.

(2) Az együttműködés kellően figyelembe veszi a regionális fejlesztéssel kapcsolatos közösségi vívmányok kiemelt területeit.

*111. cikk***Közigazgatás**

(1) Az együttműködés a hatékony és elszámoltatható albán közigazgatás kialakításának biztosítását, nevezetesen a jogállamiság megvalósulásának támogatását, az állami intézményeknek Albánia teljes lakossága javát szolgáló megfelelő működését, továbbá az Európai Unió és Albánia közötti kapcsolatok zökkenőmentes fejlődését célozza.

**▼B**

(2) Az együttműködés ezen a területen elsősorban az intézményfejlesztésre irányul, beleértve az átlátható és elfogulatlan munkaerő-toborzási eljárások, a humán erőforrás-menedzsment, a közszolgálati karrierfejlesztés, az államigazgatásban a folyamatos képzés és az etikus magatartás, valamint az elektronikus közigazgatás fejlesztését és végrehajtását. Az együttműködés a központi és helyi közigazgatásra egyaránt vonatkozik.

## IX. CÍM

## PÉNZÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS

*112. cikk*

Az e megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében és a 3., 113. és 115. cikkkel összhangban Albánia támogatások és kölcsönök formájában pénzügyi segítséget kaphat a Közösségtől, beleértve az Európai Beruházási Banktól kapott kölcsönöket is. A közösségi támogatás továbbra is az Általános Ügyek Tanácsának 1997. április 29-i következtetéseiben meghatározott alapelvek és feltételek teljesítéséhez kötődik, figyelembe véve a stabilizációs és társulási folyamatban részt vevő országok évente elvégzett felülvizsgálatának eredményeit, az Európai Partnerségeket, valamint más, különösen a kiigazítási programok tiszteletben tartásával kapcsolatos tanácsi következtetéseket. Az Albániának nyújtott támogatást az indokolt szükségletekhez, kiválasztott prioritásokhoz, a felvevő- és visszafizetési képességhez, valamint a gazdasági reform és szerkezetátalakítás érdekében meghozott intézkedésekhez kell igazítani.

*113. cikk*

A támogatás formájában nyújtott pénzügyi segítségre a Közösség által az Albániával folytatott tárgyalásokat követően meghatározott, többéves indikatív kereten belül a Tanács vonatkozó rendeletében meghatározott intézkedések vonatkoznak.

A pénzügyi segítségnyújtás az együttműködés valamennyi területére kiterjedhet, külön figyelmet fordítva a jog érvényesülésére, a szabadságra és a biztonságra, a jogszabály-közelítésre és a gazdasági fejlődésre.

*114. cikk*

Albánia kérésére és különleges szükség esetén a Közösség – a nemzetközi pénzügyi intézetekkel együttműködve – kivételesen megvizsgálhatja a bizonyos feltételeknek alávetett makroszintű pénzügyi támogatás lehetőségét, és figyelembe véve valamennyi rendelkezésre álló pénzügyi forrás lehetőségét. Ez a támogatás az Albánia és az IMF által elfogadott program keretében meghatározandó feltételek teljesítése esetén vehető igénybe.

*115. cikk*

A rendelkezésre álló források optimális felhasználásának biztosítása érdekében a felek gondoskodnak arról, hogy a közösségi hozzájárulásokat szorosan összehangolják a más forrásokból, így a tagállamoktól, a más országoktól és a nemzetközi pénzügyi intézményektől származó hozzájárulásokkal.

E célból minden segítségnyújtási forrásról szóló információt rendszeresen ki kell cserélni a felek között.





## X. CÍM

## INTÉZMÉNYI, ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

*116. cikk*

Létrejön a Stabilizációs és Társulási Tanács. Feladata e megállapodás alkalmazásának és végrehajtásának ellenőrzése. A Stabilizációs és Társulási Tanács megfelelő szinten, rendszeres időközönként, illetve akkor ülésezik, ha a körülmények úgy kívánják, hogy a megállapodás keretében felmerülő bármely, nagyobb jelentőséggel bíró kérdést, valamint a kölcsönös érdeklődés tárgyát képező egyéb kétoldalú vagy nemzetközi kérdést megvizsgáljon.

*117. cikk*

(1) A Stabilizációs és Társulási Tanács egyrészt az Európai Unió Tanácsa tagjaiból és az Európai Közösségek Bizottsága tagjaiból, másrészt Albánia kormányának tagjaiból áll.

(2) A Stabilizációs és Társulási Tanács megállapítja eljárási szabályzatát.

(3) A Stabilizációs és Társulási Tanács tagjai az eljárási szabállyal összhangban képviselhetik magukat.

(4) A Stabilizációs és Társulási Tanács elnökségét az eljárási szabályzatban megállapított rendelkezéseknek megfelelően felváltva az Európai Közösség egy képviselője, illetőleg Albánia kormányának egy képviselője látja el.

(5) A hatáskörébe tartozó kérdésekben az Európai Beruházási Bank megfigyelőként részt vesz a Stabilizációs és Társulási Tanács munkájában.

*118. cikk*

Az e megállapodásban meghatározott célkitűzések elérése érdekében és az abban meghatározott esetekben a Stabilizációs és Társulási Tanács e megállapodás keretei között döntéshozatali hatáskörrel rendelkezik. A meghozott határozatok a felekre nézve kötelezőek, akiknek meg kell hozni a végrehajtásukhoz szükséges intézkedéseket. A Stabilizációs és Társulási Tanács megfelelő ajánlásokat is tehet. Ajánlásait a két fél közötti megállapodás útján dolgozza ki.

*119. cikk*

Az e megállapodás alkalmazásából vagy értelmezéséből adódó bármely vitát bármelyik fél a Stabilizációs és Társulási Tanács elé terjesztheti. A Stabilizációs és Társulási Tanács a vitát kötelező erejű határozattal rendezheti.

*120. cikk*

(1) A Stabilizációs és Társulási Tanácsot feladatai ellátása során egy, egyrészt az Európai Unió Tanácsának és az Európai Közösségek

**▼B**

Bizottságának képviselőiből, másrészt Albánia képviselőiből álló Stabilizációs és Társulási Bizottság segíti.

(2) A Stabilizációs és Társulási Tanács eljárási szabályzatában meghatározza a Stabilizációs és Társulási Bizottság feladatait, amelyek magukban foglalják a Stabilizációs és Társulási Tanács üléseinek előkészítését, továbbá meghatározza a bizottság működésének módját.

(3) A Stabilizációs és Társulási Tanács bármely hatáskörét átruházhatja a Stabilizációs és Társulási Bizottságra. Ebben az esetben a Stabilizációs és Társulási Bizottság a 118. cikkben meghatározott feltételeknek megfelelően hozza meg határozatait.

(4) A Stabilizációs és Társulási Tanács más különleges bizottság vagy testület létrehozásáról is határozhat, amely segíti feladatai ellátásában. A Stabilizációs és Társulási Tanács az ilyen bizottságok vagy testületek összetételét, feladatait, valamint azok működésének módját eljárási szabályzatában határozza meg.

*121. cikk*

A Stabilizációs és Társulási Bizottság albizottságokat hozhat létre.

Az e megállapodás hatálybalépésének időpontját követő első év vége előtt a Stabilizációs és Társulási Bizottság létrehozza az e megállapodás megfelelő végrehajtásához szükséges albizottságokat. Az albizottságok létrehozásáról szóló döntés és azok működési feltételeinek meghatározása során a Stabilizációs és Társulási Bizottság kellően figyelembe veszi a migrációval kapcsolatos kérdések megfelelő kezelésének fontosságát, nevezetesen az e megállapodás 80. és 81. cikkében foglalt rendelkezések végrehajtása és az EU Albániára és a szomszédos régióra vonatkozó cselekvési tervének nyomon követése tekintetében.

*122. cikk*

Létrejön a Stabilizációs és Társulási Parlamenti Bizottság. E bizottság az albániai parlament tagjai és az Európai Parlament tagjai közötti összejövetelek és párbeszédok fóruma. E bizottság az általa meghatározott időközönként ülésezik.

A Stabilizációs és Társulási Parlamenti Bizottság egyrészt az Európai Parlament tagjaiból, másrészt az Albán Parlament tagjaiból áll.

A Stabilizációs és Társulási Parlamenti Bizottság meghatározza eljárási szabályzatát.

A Stabilizációs és Társulási Parlamenti Bizottság elnökségét az eljárási szabályzatban meghatározott rendelkezéseknek megfelelően az Európai Parlament és az Albán Parlament felváltva látja el.

**▼B***123. cikk*

E megállapodás alkalmazása tekintetében mindkét fél elkötelezi magát annak biztosítására, hogy a másik fél természetes és jogi személyei személyi és tulajdonjogaik védelmében saját állampolgáraihoz képest megkülönböztetéstől mentesen fordulhassanak a felek illetékes bíróságaihoz és közigazgatási szerveihez.

*124. cikk*

E megállapodás rendelkezései nem akadályozzák meg a feleket abban, hogy olyan intézkedéseket hozzanak:

- a) amelyeket az alapvető biztonsági érdekekkel ellentétes információközlés megelőzése érdekében szükségesnek tart;
- b) amelyek fegyverek, lőszeres és hadianyagok előállításával vagy kereskedelmével, valamint kutatásával, fejlesztésével vagy védelmi szempontból elengedhetetlen gyártásával kapcsolatosak, azzal a feltétellel, hogy az ilyen intézkedések a nem kifejezetten katonai célú termékek tekintetében nem befolyásolják hátrányosan a versenyfeltételeket;
- c) amelyeket a közrend fenntartását érintő, súlyos belső zavargások esetén saját biztonsága érdekében, háború vagy háborús veszéllyel fenyegető súlyos nemzetközi feszültség esetén, vagy a béke és a nemzetközi biztonság fenntartása céljából általa elfogadott kötelezettségek végrehajtása érdekében elengedhetetlennek tart.

*125. cikk*

(1) Az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken és az abban foglalt különös rendelkezések sérelme nélkül:

- az Albánia által a Közösség tekintetében alkalmazott szabályok nem vezethetnek megkülönböztetéshez a tagállamok, állampolgáraik, társaságaik vagy cégeik között,
- a Közösség által Albánia tekintetében alkalmazott szabályok nem vezethetnek megkülönböztetéshez Albánia állampolgárai, társaságai vagy cégei között.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései nem érintik a felek azon jogát, hogy alkalmazzák adójogszabályaik vonatkozó rendelkezéseit azokra az adózókra, akik lakóhelyük tekintetében nincsenek azonos helyzetben.

*126. cikk*

(1) A felek megteszik azon általános és konkrét intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy teljesíthessék e megállapodás szerinti kötelezettségeiket. Gondoskodnak arról, hogy az e megállapodásban rögzített célkitűzések teljesüljenek.

(2) Amennyiben az egyik fél úgy ítéli meg, hogy a másik fél nem teljesítette e megállapodás szerinti kötelezettségét, megfelelő intézkedéseket tehet. Mielőtt erre sor kerülne, a különösen sürgős esetek kivételével, a Stabilizációs és Társulási Tanács rendelkezésére bocsát minden olyan vonatkozó információt, amely a helyzet alapos vizsgálatához szükséges annak érdekében, hogy a felek számára kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak.

**▼B**

(3) Az intézkedések megválasztása során előnyben kell részesíteni azon intézkedéseket, amelyek a legkevésbé zavarják e megállapodás működését. Ezen intézkedésekről haladéktalanul értesíteni kell a stabilizációs és társulási tanácsot, ahol azokról, ha a másik fél ezt kéri, a Stabilizációs és Társulási Tanácsban konzultációkat folytatnak.

*127. cikk*

A felek megállapodnak abban, hogy valamely fél kérésére a megfelelő csatornákon keresztül haladéktalanul konzultálnak annak érdekében, hogy megvitassák az e megállapodás értelmezése vagy végrehajtása, illetve a felek közötti kapcsolatok egyéb vonatkozása tekintetében felmerülő ügyeket.

E cikk rendelkezései semmilyen módon nem érintik és nem sértik a 31., 37., 38., 39. és 43. cikket.

*128. cikk*

Mindaddig, amíg e megállapodás értelmében a személyeknek és gazdasági szereplőknek nem biztosítanak egyenértékű jogokat, e megállapodás nem érinti azon jogait, melyeket számukra a meglévő, egyrésztől egy vagy több tagállamot, másrésztől Albániát kötelező megállapodásokon keresztül biztosítottak.

*129. cikk*

Az I–V. melléklet és az 1., 2., 3., 4., 5. és 6. jegyzőkönyv e megállapodás szerves részét képezi.

A 2004. november 22-én aláírt, az Európai Közösség és az Albán Köztársaság közötti, az Albán Köztársaságnak a közösségi programokban való részvételére vonatkozó általános elvekről szóló keretmegállapodás és annak mellékletei e megállapodás szerves részét képezik. A keretmegállapodás 8. cikkében meghatározott felülvizsgálatot a Stabilizációs és Társulási Tanács keretében kell elvégezni, amely hatáskörrel rendelkezik, hogy szükség esetén módosítsa a keretmegállapodást.

*130. cikk*

A megállapodás határozatlan időre jön létre.

Bármelyik fél felmondhatja ezt a megállapodást a másik félhez intézett értesítés útján. A megállapodás az ilyen értesítés napját követő hat hónap elteltével megszűnik.

*131. cikk*

E megállapodás alkalmazásában a „felek” kifejezés a vonatkozó hatáskörökkel összhangban egyrésztől a Közösséget vagy annak tagállamait, vagy a Közösséget és annak tagállamait, másrésztől Albániát jelenti.

*132. cikk*

Ezt a megállapodást egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget, az Európai Szén- és Acélközösséget, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződések alkalmazandóak, az e szerződésekben meghatározott feltételekkel, másrésztől Albánia területén <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> A megállapodás bolgár és román nyelvi változatát a Hivatalos Lap különkiadásában egy későbbi időpontban hirdetik ki.

**▼B***133. cikk*

E megállapodás letéteményese az Európai Unió Tanácsának főtitkára.

*134. cikk*

E megállapodás két-két példányban készült a felek minden egyes hivatalos nyelvében és e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

*135. cikk*

Ezt a megállapodást a felek saját eljárásaiknak megfelelően erősítik meg vagy hagyják jóvá.

A megerősítő vagy jóváhagyó okiratot az Európai Unió Tanácsának főtitkáránál kell letétbe helyezni. Ez a megállapodás az attól a naptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelyen az utolsó megerősítő vagy jóváhagyó okiratot letétbe helyezték.

*136. cikk***Ideiglenes megállapodás**

Amennyiben e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárások befejezéséig e megállapodás bizonyos részeinek rendelkezéseit – különösen az áruk szabad mozgására, valamint a közlekedésre vonatkozó rendelkezéseket – a Közösség és Albánia között létrejött ideiglenes megállapodás útján hatályba lépteti, a felek megállapodnak, hogy az e megállapodás IV. címének 40., 71., 72., 73. és 74. cikke rendelkezéseinek, az 1., 2., 3., 4. és 6. jegyzőkönyvnek, valamint az 5. jegyzőkönyv vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazásában az „e megállapodás hatálybalépésének időpontja” a fent említett rendelkezésekben foglalt kötelezettségek tekintetében a vonatkozó ideiglenes megállapodás hatálybalépésének az időpontja.

*137. cikk*

Hatálybalépésének időpontjától kezdődően ez a megállapodás az 1992. május 11-én Brüsszelben aláírt, az Európai Gazdasági Közösség és az Albán Köztársaság között létrejött, a kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló megállapodás helyébe lép. Ez nem érinti a feleknek az említett megállapodás végrehajtásából származó jogait, kötelezettségeit vagy jogi helyzetét.

**▼B**

Hecho en Luxemburgo, el doce de junio del dos mil seis.

V Lucemburku dne dvanáctého června dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tolvte juni to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zwölften Juni zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juunikuu kaheteistkümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δώδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the twelfth day of June in the year two thousand and six.

Fait à Luxembourg, le douze juin deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dodici giugno duemilase.

Lukseburgā, divtūkstoš sestā gada divpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų birželio dvyliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év június tizenkettedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fit-tnax jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de twaalfde juni tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwunastego czerwca roku dwutysięcznego szóstego.

Feito no Luxemburgo, em doze de Junho de dois mil e seis.

V Luxemburgu dňa dvanásteho júna dvetisícšest'.

V Luxembourg, dvanajstega junija leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kahdententoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Luxemburg den tolfte juni tjugohundrased.

Bërë në Luksemburg në datë dymbëdhjetë qershor të vitit dymijë e gjashtë.

▼ B

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallo-nische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

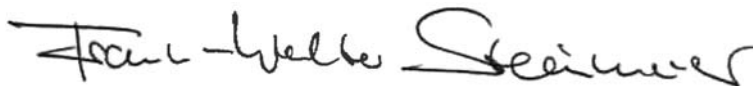
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland

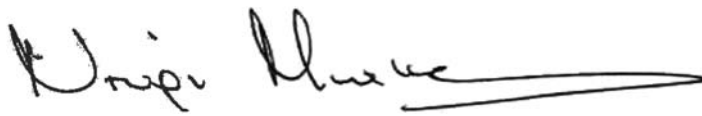


Eesti Vabariigi nimel



▼B

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Nikos Pappas".

Por el Reino de España

Handwritten signature in black ink, consisting of stylized letters.

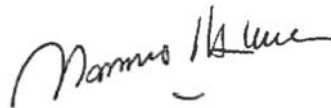
Pour la République française

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Catherine".

Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Deirdre".

Per la Repubblica italiana

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Mariano".

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Giannis".



▼B

Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



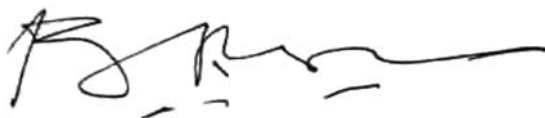
A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



▼B

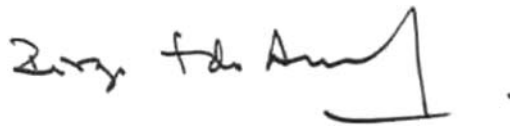
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



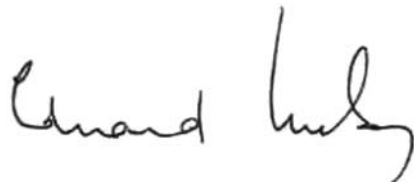
Pela República Portuguesa



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland

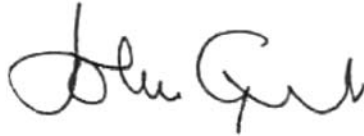


▼B

För Konungariket Sverige



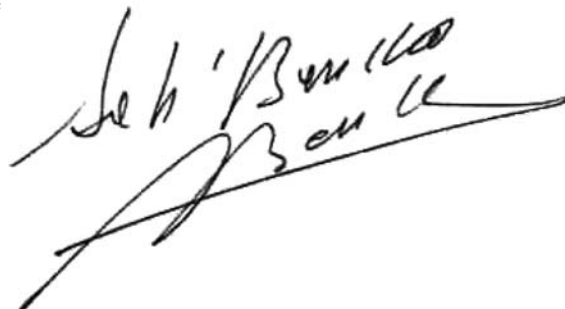
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por las Comunidades Europeas  
Za Evropská společenství  
For De Europæiske Fællesskaber  
Für die Europäischen Gemeinschaften  
Euroopa ühenduste nimel  
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες  
For the European Communities  
Pour les Communautés européennes  
Per le Comunità europee  
Eiropas Kopienu vārdā  
Europos Bendrijų vardu  
Az Európai Közösségek részéről  
Għall-Komunitajiet Ewropej  
Voor de Europese Gemeenschappen  
W imieniu Wspólnot Europejskich  
Pelas Comunidades Europeias  
Za Európske spoločenstvá  
Za Evropski skupnosti  
Euroopan yhteisöjen puolesta  
På Europeiska gemenskapernas vägnar



Për Republikën e Shqipërisë



**▼B****MELLÉKLETEK JEGYZÉKE**

I. melléklet	Albániai vámengedmények a közösségi ipari termékekre
Ia. melléklet	Albániai vámengedmények a közösségből származó elsődleges mezőgazdasági termékekre (a 27. Cikk (3) bekezdésének a) pontjában említettek szerint)
Iib. melléklet	Albániai vámengedmények a közösségből származó elsődleges mezőgazdasági termékekre (a 27. Cikk (3) bekezdésének b) pontjában említettek szerint)
Iic. melléklet	Albániai vámengedmények a közösségi elsődleges mezőgazdasági termékekre (a 27. cikk (3) bekezdésének c) pontja)
III. melléklet	Az Albániából származó halakra és halászati termékekre vonatkozó közösségi engedmények
IV. melléklet	A számlanyilatkozat szövege
V. melléklet	Szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok

▼ **M1**

## I. MELLÉKLET

**ALBÁNIAI VÁMENGEDMÉNYEK A KÖZÖSSÉGI IPARI TERMÉKEKRE**

(a 19. cikkben említettek szerint)

A vámtételek a következőképpen csökkennek:

- 2007. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 60 %-ára csökken,
- 2008. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 40 %-ára csökken,
- 2009. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 20 %-ára csökken,
- 2010. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 10 %-ára csökken,
- 2011. január 1-jén megszűnnek a megmaradt behozatali vámok.

KN-kód	Árumegnevezés
2501 00	Só (beleértve az asztali sót és denaturált sót is) és tiszta nátrium-klorid, ezek vizes oldatban vagy hozzáadott csomósodást gátló vagy gördülékenységet elősegítő anyaggal; tengervíz:  <ul style="list-style-type: none"> <li>– Közcéliú só (beleértve az asztali sót és a denaturált sót is) és tiszta nátrium-klorid, ezek vizes oldatban vagy hozzáadott, csomósodást gátló vagy gördülékenységet elősegítő anyaggal is:</li> <li>– – Egyéb</li> <li>– – – Egyéb</li> </ul>
2501 00 91	– – – – Emberi fogyasztásra alkalmas só
2523	Portlandcement, bauxitcement, salakcement, szuperszulfátcement és hasonló hidraulikus cement festve vagy klinker formában is
2710	Kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; másutt nem említett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és amelynek ez az olaj a lényeges alkotórésze; olajhulladék;  <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj (a nyers kivételével) és másutt nem említett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, ez az olaj a készítmény lényeges alkotórésze, az olajhulladék kivételével:</li> </ul>
2710 11	– – Könnyűpárlatok és készítmények:  <ul style="list-style-type: none"> <li>– – – Más célokra:</li> <li>– – – – Speciális benzinek:</li> </ul>
2710 11 25	– – – – – Más  <ul style="list-style-type: none"> <li>– – – – – Más:</li> <li>– – – – – Motorbenzin:</li> <li>– – – – – Más benzin, amelynek ólomtartalma:</li> <li>– – – – – Legfeljebb 0,013 g/liter:</li> </ul>

▼ **M1**

KN-kód	Árumegevezés
2710 11 41	----- 95-nél kisebb oktánszámú (RON)
2710 11 70	----- Benzin típusú sugárhajtású üzemanyag
2710 19	-- Más:
	--- Középpárlatok:
	---- Más célokra:
	----- Kerozin:
2710 19 21	----- Üzemanyag-petróleum
2710 19 25	----- Más
2710 19 29	----- Más
	--- Nehézpárlatok:
	---- Gázolajok:
2710 19 31	----- Meghatározott eljárások céljára
2710 19 35	----- Vegyi átalakításra a 2710 19 31 alszám alatt említett eljárások kivételével
	---- Más célokra:
2710 19 41	----- Legfeljebb 0,05 tömegszázalék kéntartalommal
2710 19 45	----- 0,05 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 0,2 tömegszázalék kéntartalommal
2710 19 49	----- 0,2 tömegszázalékot meghaladó kéntartalommal
	---- Fűtőolajok:
	---- Más célokra:
2710 19 69	----- 2,8 tömegszázalékot meghaladó kéntartalommal
2713	Ásványolajkocsz, ásványolaj-bitumen és kőolaj vagy bitumenes ásványból előállított olaj más maradéka
	– Ásványolajkocsz:
2713 12 00	-- Kalcinálva
2713 20 00	– Ásványolaj-bitumen
2713 90	– Kőolaj vagy bitumenes ásványból előállított olaj más maradéka
3103	Ásványi vagy vegyi foszfát trágyázószer:
3103 10	– Szuperfoszfátok

▼ M1

KN-kód	Árumegevezés
3304	Szépségápoló készítmények vagy sminkes és bőrápoló készítmények (a gyógyszerek kivételével), beleértve a napbarnító vagy napvédő készítményeket; manikűr- vagy pedikűrkészítmények:  – Más:
3304 91 00	– – Púderek, préselve is
3304 99 00	– – Más
3305	Hajápoló szerek:
3305 10 00	– Samponok
3305 30 00	– Hajlakkok
3305 90	– Más
3306	Száj- vagy fogápoló készítmények, beleértve a műfogsorrögzítő pasztát és port is; fogtisztításra szolgáló szál (fogselyem) a kiskereskedelem számára egyedi kiszerelésben:
3306 10 00	– Fogtisztító szer
3307	Borotválkozás előtti, borotválkozó vagy borotválkozás utáni készítmények, dezodorok, fürdőhöz való készítmények, szőrtelenítők és máshol nem említett illatszerek, szépség- vagy testápolószerek; helyi-szépségtalanítók, illatosított vagy fertőtlenítő tulajdonságúak is:
3307 10 00	– Borotválkozás előtti, borotválkozó vagy borotválkozás utáni készítmények
3307 20 00	– Dezodorok és izzadás elleni készítmények
3401	Szappan; szappanként használt szerves felületaktív termékek és készítmények rúd, kocka vagy más formába öntve, szappantartalommal is; bőr (testfelület) mosására szolgáló szerves felületaktív termékek és készítmények folyadék vagy krém formájában és a kiskereskedelmi forgalom számára kiszerelve szappantartalommal is; szappannal vagy tisztítószerrel impregnált, bevont vagy borított papír, vatta, nemez és nem szőtt textília:  – Szappan, és szerves felületaktív termékek és készítmények rúd, kocka vagy egyéb öntött vagy darabolt formában és szappannal vagy tisztítószerrel impregnált, bevont vagy borított papír, vatta, nemez és nem szőtt textília:
3401 11 00	– – Toalett (egészségügyi) célra (beleértve a gyógyanyaggal átitatott termékeket is)
3401 19 00	– – Más
3401 20	– Szappan más formában:
3402	Szerves felületaktív anyagok (a szappan kivételével); felületaktív készítmény, mosókészítmények (beleértve a kiegészítő mosókészítményeket is), és tisztítókészítmények, szappantartalmúak is, a 3401 vtsz. alá tartozók kivételével:

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
3402 20	– Készítmények a kiskereskedelemben szokásos módon kiserelve:
3402 90	– Más:
3402 90 10	– – Felületaktív készítmények
3405	Lábbeli-, bútor-, padló-, autókarosszéria-, üvegfényesítők vagy fémpolírozók, krémek, súrolókrémek és -porok és hasonló készítmények, (az ezekkel impregnált, bevont vagy beborított papír, vatta, nemez, nem szőtt textília, porózus műanyag vagy szivacsgumi is), a 3404 vtsz. alá tartozó viaszok kivételével:
3405 20 00	– Fabútor, padló és más faáru kezelésére szolgáló fényesítők, krémek és hasonló készítmények
3405 30 00	– Fényesítők és hasonló készítmények autókarosszériához, a fémpolírozók kivételével
3405 90	– Más:
3405 90 90	– – Más
3923	Műanyag eszközök áruk szállítására vagy csomagolására; műanyag dugó, fedő, kupak és más lezáró:
3923 10 00	– Doboz, láda, ládakeret és hasonló áruk
	– Zsák és zacskó (beleértve a kúp alakút is):
3923 21 00	– – Etilénpolimerekből
3923 29	– – Más műanyagból:
3923 29 10	– – – Poli(vinil-klorid)-ből
3923 29 90	– – – Más
3924	Műanyag edények, evőeszközök, konyhafelszerelések, más háztartási eszközök, és higiéniai vagy tisztálkodási áruk
3925	Máshol nem említett, építkezésnél használt műanyag áruk:
3925 10 00	– Tartály, kád és hasonló tartóedény, 300 litert meghaladó űrtartalommal
3926	Műanyagból készült más áruk és a 3901–3914 vtsz. alá tartozó más anyagokból készült áruk
4012	Újrafutózott vagy használt gumi légabroncs; tömör vagy kisnyomású gumiabroncs, gumiabroncs-futófelület és gumiabroncs-tömlővédő szalag:
	– – Újrafutózott abroncs:
4012 11 00	– – Személygépkocsihoz (beleértve a mikrobuszt és a versenyautót is)
4012 12 00	– – Autóbuszhoz vagy tehergépjárműhöz
4012 13 00	– – Légi járműhöz
ex 4012 13 00	– – – A polgári légi járműveken használtakat kivéve



▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
4012 20 00	– Használt légabroncs
ex 4012 20 00	– – A polgári légi járműveken használtakat kivéve
4012 90	– Más:
4012 90 20	– – Tömör vagy kisnyomású gumiabroncs
6401	Vízhatlan lábbeli gumi- vagy műanyag külső talppal és felsőrésszel, ha a felsőrész a talphoz sem tűzéssel, szegeccseléssel, szögeléssel, csavarozással vagy hasonló eljárással nincs hozzáerősítve vagy összeállítva
6402	Más lábbeli gumi- vagy műanyag külső talppal és felsőrésszel:
	– Más lábbeli:
6402 99	– – Más:
	– – – Más:
	– – – – Műanyag felsőrésszel
6402 99 50	– – – – – Papucs és más házicipő
6404	Lábbeli gumi-, műanyag, bőr- vagy mesterséges bőr külső talppal és textilanyag felsőrésszel
	– Lábbeli, gumi- vagy műanyag külső talppal:
6404 19	– – Más:
6404 19 90	– – – Más
6404 20	– Lábbeli bőr- vagy mesterséges bőr külső talppal
6405	Más lábbeli:
6406	Lábbelirész (beleértve a felsőrészt is, a belső talphoz erősítve is); kiemelhető talpbélés, sarokemelő és hasonló áru; lábszárvédő, bokavédő és hasonló áru és ezek részei:
6406 10	– Felsőrész és részei, a kéreg kivételével:
6904	Kerámia épülettégla, padozattömb, alátámasztó vagy burkolólap és hasonló:
6905	Tetőcserép, kéményfej, kéménytoldat, kéménybélés, építészeti dísz és más szerkezeti kerámiaáru:
6907	Mázatlan kerámia út- és padlóburkoló lap, kályha- és falburkoló csempe; mázatlan kerámiamozaik, kockakő és hasonló áru, alátétlen is:
6908	Mázás kerámia út- és padlóburkoló lap, kályha- vagy falburkoló csempe; mázas kerámiamozaik, kockakő és hasonló áru, alátétlen is

▼ M1

KN-kód	Árumegevezés
7213	Melegen hengerelt rúd vasból vagy ötvözetlen acélból, szabálytalanul felgöngyölt tekercsben:
7213 10 00	– Hengerelésből eredő bevágásokkal, bordákkal, hornyokkal vagy más mélyedésekkel, kiemelkedésekkel
	– Más:
7213 91	– – Kör alakú keresztmetszetének átmérője kevesebb mint 14 mm
7213 99	– – Más:
7213 99 10	– – – Kevesebb mint 0,25 tömegszázalék szénttartalommal
7214	Más rúd vasból vagy ötvözetlen acélból, kovácsolva, melegen hengerelve, melegen húzva vagy -extrudálva, hengerlés után csavarva is, de tovább nem megmunkálva:
7214 10 00	– Kovácsolva
7214 20 00	– Hengerelésből eredő bevágásokkal, bordákkal, hornyokkal vagy más mélyedésekkel, kiemelkedésekkel vagy hengerelés után csavarva
	– Más:
7214 91	– – Téglalap (nem négyzet) alakú keresztmetszettel
7214 99	– – Más
7306	Más cső és üreges profil vasból vagy acélból (pl. nyitva vagy hegesztve, szegecselve vagy hasonlóan zárva):
	– Más, nem kör keresztmetszetű hegesztett termék:
7306 61	– – Négyzet vagy téglalap alakú keresztmetszettel
7306 69	– – Más, nem kör keresztmetszetű
7306 90 00	– Más
7326	Más cikk vasból vagy acélból:
7326 90	– Más:
	– – Más cikk vasból vagy acélból:
7326 90 98	– – – Más
7408	Rézhuza:
	– Finomított rézből:
7408 11 00	– – Ha legnagyobb keresztmetszeti átmérője meghaladja a 6 mm-t
7408 19	– – Más
7413 00	Sodort huza, kábel, fonott szalag és hasonló rézből, az elektromos szigetelésű kivétellel:
7413 00 20	– Finomított rézből:
ex 7413 00 20	– – A polgári légi járműveken használtakat kivéve

▼ M1

KN-kód	Árumegevezés
8544	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxiális kábel is) és egyéb szigetelt elektromos vezeték, csatlakozóval vagy anélkül; önállóan beburkolt optikai szálakból álló kábel, elektromos vezetékkel összeállítva vagy csatlakozóval felszerelve is: – Tekercselőhuzal:
8544 11	– – Rézből:
8544 19	– – Más
8544 20 00	– Koaxiális kábel és más koaxiális elektromos vezeték – Más elektromos vezeték legfeljebb 1 000 V feszültséghez:
8544 49	– – Más: – – – Más:
8544 49 91	– – – – Vezeték és kábel 0,51 mm-t meghaladó egyéni vezetékátmérővel – – – – Más:
8544 49 95	– – – – 80 V-ot meghaladó de kevesebb mint 1 000 V feszültségig
8544 49 99	– – – – 1 000 V feszültségre
8544 60	– Más elektromos vezeték, 1 000 V-ot meghaladó feszültségre:
9403	Más bútor és részei:
9403 30	– Hivatali fabútor:
9403 40	– Fa konyhabútor:
9403 60	– Más fabútor:
9403 60 30	– – Üzletekben használt fabútor

▼ **M1**

## IIa. MELLÉKLET

**ALBÁNIAI VÁMENGEDMÉNYEK A KÖZÖSSÉGBŐL SZÁRMAZÓ  
ELSŐDLEGES MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEKRE**

(a 27. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említettek szerint)

Korlátlan mennyiségben vámmentesen behozható

KN-kód	Árumegnevezés
0101	Élő ló, szamár, lószvér (muli) és szamáröszvér:
0101 10	– Fajtatiszta tenyészállat:
0102	Élő szarvasmarhafélék:
0102 10	– Fajtatiszta tenyészállat:
0102 90	– Más:
	– – Házasított fajták:
	– – – 80 kg-ot meghaladó, de legfeljebb 160 kg tömegű:
0102 90 29	– – – – Más
0103	Élő sertés
0104	Élő juh és kecske
0105	Élő baromfi, a <i>Gallus domesticus</i> fajba tartozó szárnyasok, kacska, liba, pulyka és gyöngytyúk:
	– Legfeljebb 185 g tömegű:
0105 11	– – <i>Gallus domesticus</i> fajba tartozó szárnyasok:
0105 12 00	– – Pulyka
0105 19	– – Más:
	– Más:
0105 94 00	– – <i>Gallus domesticus</i> fajba tartozó szárnyasok
ex 0105 94 00	– – – Legfeljebb 2 000 g tömegű
0106	Más élő állat:
	– Emlősök:
0106 11 00	– – Főemlősök
0106 19	– – Más
0106 20 00	– Hüllők (kígyók és teknősbékák is)
	– Madarak:
0106 31 00	– – Ragadozó madarak
0106 32 00	– – Papagájalkatúak (papagájok, törpepapagáj, arapapagáj és kakadu is).
0106 39	– – Más
0106 90 00	– Más

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
0205 00	Ló, szamár, lóöszvér (muli) vagy szamáröszvér húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva
0206	Szarvasmarhafélék, sertés, juh, kecske, ló, szamár, lóöszvér (muli) vagy szamáröszvér élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége, frissen, hűtve vagy fagyasztva:
0206 10	– Szarvasmarhafélék húsa frissen vagy hűtve:
0206 10 10	– – Gyógyászati termékek gyártására – Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva:
0206 29	– – Más:
0206 29 10	– – – Gyógyászati termékek gyártására
0206 30 00	– Sertésből frissen vagy hűtve – Sertésből fagyasztva:
0206 41 00	– – Máj
0206 80	– Más frissen vagy hűtve:
0206 80 10	– – Gyógyászati termékek gyártására
0206 90	– Más fagyasztva:
0206 90 10	– – Gyógyászati termékek gyártására
0404	Tejsavó sűrítve vagy cukrozva vagy más édesítőanyag hozzáadásával is; másutt nem említett, természetes tejaljotórészeket tartalmazó termék cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is:
0404 10	– Tejsavó és módosított savó sűrítve is, vagy cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is: – – Por, granulátum vagy más szilárd alakban: – – – Cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül, fehérjetartalma (nitrogéntartalom × 6,38): – – – – Legfeljebb 15 tömegszázalék és zsírtartalma:
0404 10 02	– – – – – Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0404 10 04	– – – – – 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0404 10 06	– – – – – 27 tömegszázalékot meghaladó – – – – – 15 tömegszázalékot meghaladó és zsírtartalma:
0404 10 12	– – – – – Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0404 10 14	– – – – – 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0404 10 16	– – – – – 27 tömegszázalékot meghaladó
0407 00	Madártojás héjában, frissen, tartósítva vagy főzve: – Baromfitojás: – – Keltetésre:

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
0407 00 11	– – – Pulyka- vagy libatojás
0407 00 19	– – – Más
0410 00 00	Másutt nem említett, élelmezési célra alkalmas állati eredetű termék
0504 00 00	Állati bél, hólyag és gyomor (a halból származó kivételével), egészben és darabban, frissen, hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve
0601	Hagyma, gumó, gumós gyökér, gyökércsira és rizóma vegetatív nyugalmi állapotban, fejlődésben, növekedésben (vegetációban) vagy virágzásban; cikóriánövény és -gyökér, a 1212 vámtarifaszám alá tartozó gyökér kivételével
0602	Más élő növény (beleértve azok gyökereit is), dugvány és oltvány; gombacsíra:
0602 10	– Nem gyökeres dugvány és oltvány:
0602 10 90	– – Más
0602 20	– Emberi fogyasztásra alkalmas gyümölcsöt vagy diófélét termő fa, bokor és cserje oltva is:
0602 20 90	– – Más
0602 30 00	– Rododendron és azálea oltva is
0602 40	– Rózsa oltva is
0602 90	– Más
0701	Burgonya frissen vagy hűtve:
0701 10 00	– Vetőmag
0703	Vöröshagyma, gyöngyhagyma, fokhagyma, póréhagyma és más hagymaféle frissen vagy hűtve:
0703 20 00	– Fokhagyma
0705	Saláta ( <i>Lactuca sativa</i> ) és cikória ( <i>Cichorium</i> spp.) frissen vagy hűtve:
	– Cikória:
0705 21 00	– – Cikóriasaláta ( <i>salátakatáng</i> ) ( <i>Cichorium intybus</i> var. <i>foliosum</i> )
0706	Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és élelmezési célra alkalmas más hasonló gyökér, frissen vagy hűtve:
0706 90	– Más:
0706 90 30	– – Torma ( <i>Cochlearia armoracia</i> )
0708	Hüvelyes zöldség, hüvelyben vagy kifejtve, frissen vagy hűtve:
0708 20 00	– Bab ( <i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.)
0709	Más zöldség frissen vagy hűtve:
	– Ehető gomba és szarvasgomba:

## ▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
0709 51 00	– – Az <i>Agaricus</i> nemhez tartozó ehető gombák
0709 59	– – Más:
0709 59 10	– – – Rókaomba
0709 59 30	– – – Vargánya
0709 59 90	– – – Más
0711	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósítóoldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:  – Ehető gomba és szarvasgomba:
0711 51 00	– – Az <i>Agaricus</i> nemhez tartozó ehető gombák
0711 90	– Más zöldség; zöldségkeverék:  – Zöldségfélék:
0711 90 10	– – – A <i>Capsicum</i> és a <i>Pimenta</i> nemhez tartozó növények gyümölcse, az édes paprika kivételével
0711 90 50	– – – Vöröshagyma
0711 90 80	– – – Más
0712	Szárított zöldség egészben, aprítva, szeletelve, törve vagy porítva, de tovább nem elkészítve:  – Ehető gomba, fafülgomba ( <i>Auricularia</i> spp.), kocsonyás gomba ( <i>Tremella</i> spp.) és szarvasgomba:
0712 31 00	– – Az <i>Agaricus</i> nemhez tartozó ehető gombák
0712 32 00	– – Fafülgomba ( <i>Auricularia</i> spp.)
0712 33 00	– – Kocsonyás gomba ( <i>Tremella</i> spp.)
0712 39 00	– – Más
0713	Szárított hüvelyes zöldség kifejtve, hántolva vagy felesen is:
0713 10	– Borsó ( <i>Pisum sativum</i> ):
0713 10 10	– – Vetésre  – Bab ( <i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.):
0713 31 00	– – A <i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper vagy a <i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek fajhoz tartozó bab
0713 33	– – Vesebab, ideértve a fehér babot is ( <i>Phaseolus vulgaris</i> ): Vesebab, ideértve a fehér babot is ( <i>Phaseolus vulgaris</i> ):
0713 33 10	– – – Vetésre
0713 40 00	– Lencse
0713 50 00	– Nagy szemű disznóbab ( <i>Vicia faba</i> var. <i>major</i> ) és lóbab ( <i>Vicia faba</i> var. <i>equina</i> , <i>Vicia faba</i> var. <i>minor</i> )

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
0713 90 00	– Más
0714	Manióka, arrowroot, szálepgyökér, csicsóka, édesburgonya és magas keményítő - vagy inulintartalmú más hasonló gyökér és gumó frissen, hűtve, fagyasztva vagy szárítva, egészben, szeletelve vagy labdac (pellet) formában tömörítve is; szágóbél
0801	Kókuszdió, brazildió és kesudió frissen vagy szárítva, héjastól is: – Brazildió:
0801 22 00	– – Héj nélkül
0802	Más dióféle frissen vagy szárítva, héjastól is: – Mandula:
0802 11	– – Héjastól
0802 12	– – Héj nélkül
	– Dió:
0802 31 00	– – Héjastól
0802 32 00	– – Héj nélkül
0802 60 00	– Makadámia dió
0802 90	– Más:
0802 90 20	– – Aréka (vagy bétel), kóla- és hikori dió
0802 90 50	– – Fenyődió
0803 00	Banán, beleértve a plantain fajtát is, frissen vagy szárítva:
0803 00 90	– Szárítva
0804	Datolya, füge, ananász, avokádó, guajava, mangó és mangosztán frissen vagy szárítva:
0804 40 00	– Avokádó
0805	Citrusfélék frissen vagy szárítva:
0805 40 00	– Grépfrút, beleértve a pomelót
0805 90 00	– Más
0806	Szőlő frissen vagy szárítva:
0806 20	– Szárítva
0810	Más gyümölcs frissen:
0810 40	– Tőzegáfonya, fekete áfonya és a <i>Vaccinium</i> nemhez tartozó más gyümölcs:
0810 40 10	– – Áfonya, vörös áfonya vagy hegyi áfonya ( <i>Vaccinium vitis - idaea</i> faj gyümölcse)



▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
0810 60 00	– Durián
0810 90	– Más:
	– – Fekete, fehér vagy piros ribiszke és egres:
0810 90 60	– – – Piros ribiszke
0811	Gyümölcs és diófélék (nyersen vagy gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is) fagyaszttva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is:
0811 20	– Málna, földi szeder, faeper, kaliforniai málna, fekete, fehér vagy piros ribiszke és egres:
	– – Cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával:
0811 20 11	– – – 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal
0811 20 19	– – – Más
	– – Más:
0811 20 39	– – – Fekete ribiszke
0811 90	– Más:
	– – Cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával:
	– – – 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal:
0811 90 11	– – – – Trópusi gyümölcs és trópusi diófélék
	– – – Más:
0811 90 31	– – – – Trópusi gyümölcs és trópusi diófélék
0812	Gyümölcs és diófélék ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:
0812 90	– Más:
0812 90 10	– – Kajsziarack
0812 90 30	– – Papaya
0812 90 40	– – A <i>Vaccinium myrtillus</i> faj gyümölcse
0812 90 70	– – Guajava, mangó, mangosztán, tamarind, kesualma, licsi, kenyérfa gyümölcse, szapotil (sapodillo) szilva, passiógyümölcs, karambola (csillaggyümölcs), pitahaya és trópusi diófélék
0812 90 98	– – Más:
ex 0812 90 98	– – – Fekete ribiszke
ex 0812 90 98	– – – Málna
0813	Szárított gyümölcs, a 0801–0806 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; diófélék vagy az ebbe az árucsoportba tartozó szárított gyümölcsök keveréke:

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
0813 50	– Diófélék vagy az ebbe az árucsoportba tartozó szárított gyümölcsök keveréke: – – Szárított gyümölcsök keveréke, a 0801–0806 vámtartifaszám alá tartozók kivételével:
0813 50 19	– – – Aszalt szilvát tartalmazó – – Kizárólag a 0801 és 0802 vámtartifaszám alá tartozó szárított diófélék keveréke:
0813 50 31	– – – Trópusi diófélékből
0813 50 39	– – – Más – – Más keverékek:
0813 50 91	– – – Aszalt szilvát vagy fügét nem tartalmazó
0814 00 00	Citrusfélék vagy a dinnyefélék héja (beleértve a görögdinnye héját is) frissen, fagyasztva, szárítva vagy sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban ideiglenesen tartósítva
0901	Kávé nyersen, pörköelve vagy koffeinmentesen is; kávéhéj és burok; bármilyen arányban valódi kávéval tartalmazó pótkávé:
0901 90	– Más:
0901 90 10	– – Kávéhéj és -burok
0908	Szerecsendió, szerecsendió - virág és kardamom
1001	Búza és kétszeres:
1001 90	– Más:
1001 90 10	– – Tönköly vetésre
1006	Rizs
1007 00	Cirokmag
1008	Hajdina, köles és kanárimag; más gabonaféle
1102	Gabonaliszt, a búza- vagy a kétszeres liszt kivételével:
1102 90	– Más:
1102 90 30	– – Zabliszt
1103	Durva őrlemény, dara és labdacs (pellet) gabonából:
	– Durva őrlemény és dara:
1103 19	– – Más gabonából:
1103 19 10	– – – Rozsból
1103 19 30	– – – Árpából
1103 19 40	– – – Zabból
1103 19 50	– – – Rizsből

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
1103 20	– Labdacs (pellet)
1104	Másképpen megmunkált gabonaféle (pl. hántolt, lapított, pelyhesített, fényezett, szeletelt vagy durván darált), a 1006 vámtarifaszám alá tartozó rizs kivételével; gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrölve:  – Lapított vagy pelyhesített gabona:
1104 12	– – Zabból:
1104 12 10	– – – Lapított
1104 19	– – Más gabonából:
1104 19 30	– – – Rozsból
	– – – Árpából:
1104 19 61	– – – – Lapított
1104 19 69	– – – – Pelyhesített
	– – – Más:
1104 19 91	– – – – Pelyhesített rizs
	– Másképpen megmunkált (pl. hántolt, fényezett, szeletelt vagy durván darált) gabona:
1104 22	– – Zabból
1104 23	– – Kukoricából:
1104 23 30	– – – Fényezett
1104 23 90	– – – Kizárólag durván darált
1104 29	– – Más gabonából:
	– – – Árpából:
1104 29 01	– – – – Hántolt (héjazott vagy tisztított)
1104 29 03	– – – – Hántolt és szeletelt vagy durván darált („Grütze” vagy „grutten”)
1104 29 05	– – – – Fényezett
1104 29 07	– – – – Kizárólag durván darált
1104 29 09	– – – – Más
	– – – Más:
	– – – – Hántolt (héjazott vagy tisztított), szeletelve vagy durván darálva is:
1104 29 11	– – – – – Búzából:

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
1104 29 18	----- Más
1104 29 30	----- Fényezett:
ex 1104 29 30	----- Búzából:
ex 1104 29 30	----- Rozsból
	----- Kizárólag durván darált:
1104 29 51	----- Búzából:
1104 29 55	----- Rozsból
1104 29 59	----- Más
	----- Más:
1104 29 81	----- Búzából:
1104 29 85	----- Rozsból
1104 30	– Gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrölve:
1104 30 10	– – Búzából:
1105	Liszt, dara, por, pehely, granulátum és labdac (pellet) burgonyából
1106	Liszt, dara és por a 0713 vámtartifaszám alá tartozó szárított hüvelyes zöldségből, a 0714 vámtartifaszám alá tartozó szágóból vagy gyökérből vagy gumóból; vagy a 8. árucsoportba tartozó termékekből
1107	Maláta, pörköelve is
1108	Keményítő; inulin:
	– Keményítő:
1108 19	– – Más keményítő:
1108 19 10	– – – Rizskeményítő
1108 20 00	– Inulin
1109 00 00	Búzasikér, szárítva is
1201 00	Szójabab, törve is:
1202	Földimogyoró, nem pörköelve vagy másképpen nem főzve, héjában vagy törve is:
1202 10	– Héjastól:
1202 10 10	– – Vetésre
1203 00 00	Kopra
1204 00	Lenmag, törve is
1205	Olajrepcé- vagy repcemag, törve is
1206 00	Napraforgómag, törve is

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
1207	Más olajos mag és olajtartalmú gyümölcs, törve is
1208	Olajosmagliszt és -dara, vagy olajtartalmú gyümölcsliszt és -dara, a mustárliszt és -dara kivételével
1209	Mag, gyümölcs és spóra vetési célra
1210	Komlótohoz frissen vagy szárítva, őrölve, porítva vagy labdacs (pellet) alakban is; lupulin:
1211	Növény és növényrész (beleértve a magot és a gyümölcsöt is), elsősorban illatszer, gyógyszer vagy rovarirtószer, gombaölőszer vagy hasonlók gyártására, frissen vagy szárítva, vágva, zúzva vagy porítva is:
1211 90	– Más:
1211 90 85	– – Más:
ex 1211 90 85	– – – Más, az édesgyökér kivételével
1212	Szentjánoskenyér, tengeri moszat és más alga, cukorrépa és cukornád frissen, hűtve, fagyasztva vagy szárítva, őrölve is; másutt nem említett, elsősorban emberi fogyasztásra szolgáló gyümölcsmag és más növényi termék (beleértve a Cichorium intybus sativum fajta nem pörkölt cikóriagyökereket is):
	– Más:
1212 91	– – Cukorrépa
1212 99	– – Más
1213 00 00	Gabonaszalma és -pelyva nyersen, vágva, őrölve, sajtolva vagy labdacs (pellet) alakban is
1214	Karórépa, marharépa, takarmányrépa, takarmánygyökér, széna, lucerna (alfalfa), lóhere, baltacim, takarmánykáposzta, csillagfürt, bükköny és hasonló takarmánynövény labdacs (pellet) alakban is
1301	Sellak; természetes mézga, gyanta, mézgyanta és oleorezin (például balzsam)
1302	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar - agar és más növényi anyagból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is:
	– Növényi nedv és kivonat:
1302 11 00	– – Ópium
1302 19	– – Más
	– Növényi anyagokból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is:
1302 32	– – Szentjánoskenyérből, szentjánoskenyérmagból vagy guarmagból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is:
1302 32 90	– – – Guarmagból
1302 39 00	– – Más
1501 00	Sertézsír (zsiradék is) és baromfiszír a 0209 és a 1503 vámtarifaszám alá tartozók kivételével:
	– Sertézsír (zsiradék is):

▼ M1

KN-kód	Árumegevezés
1501 00 11	– – Ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer - előállítás kivételével
1501 00 90	– Baromfiszőr
1502 00	Szarvasmarhafaggyú, birka - vagy kecskefaggyú, a 1503 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
1503 00	Zsírstearin, zsírolaj, oleosztearin, oleoolaj és faggyúolaj nem emulgálva, vagy nem keverve vagy más módon nem elkészítve
1504	Halból vagy tengeri emlősből nyert zsír, olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1507	Szójababolaj és frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1508	Földimogyoró - olaj és frakciói, finomítva is, de vegyileg nem átalakítva:
1508 10	– Nyersolaj:
1508 10 10	– – Műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer - előállítás kivételével
1508 90	– Más:
1508 90 10	– – Műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer - előállítás kivételével
1511	Földimogyoró - olaj és frakciói, finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1512	Napraforgómag-, pórsáfránymag - vagy gyapotmagolaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1513	Kókuszdió (kopra)-, pálmamagból- vagy babassuolaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1514	Olajrepece-, repce - vagy mustárolaj és ezek frakciói, finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1515	Más stabilizált növényi zsír és olaj (beleértve a jojobaolajat) és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva:
	– Lenmagolaj és frakciói:
1515 11 00	– – Nyersolaj
1515 19	– – Más
	– Kukoricaolaj és frakciói:
1515 21	– – Nyersolaj
1515 29	– – Más
1515 30	– Ricinusolaj és frakciói
1515 50	– Szezámolaj és frakciói
1515 90	– Más:
1515 90 11	– – Tungolaj (kínai faolaj); jojobaolaj és oiticicaolaj; mirtuszviasz és japánviasz; és frakcióik:

▼ M1

KN-kód	Árumegevezés
ex 1515 90 11	--- Tungolaj és frakciói
	--- Dohánymagolaj és frakciói:
	--- Nyersolaj:
1515 90 21	---- Műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer - előállítás kivételével
1515 90 29	---- Más
	--- Más:
1515 90 31	---- Műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer - előállítás kivételével
1515 90 39	---- Más
	--- Más olajok és frakcióik:
	--- Nyersolaj:
1515 90 40	---- Műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer - előállítás kivételével
	---- Más:
1515 90 51	----- Legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben
1515 90 59	----- Szilárd, más; folyékony
	--- Más:
1515 90 60	---- Műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer - előállítás kivételével
	---- Más:
1515 90 91	----- Legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben
1515 90 99	----- Szilárd, más; folyékony
1516	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói részben vagy teljesen hidrogénezve, közbeesően észterezve, újraészterezve vagy elaidinizálva, finomítva is, de tovább nem elkészítve:
1516 10	- Növényi zsír és olaj és ezek frakciói
1516 20	- Növényi zsír és olaj és ezek frakciói:
	-- Más:
1516 20 91	--- Legfeljebb nettó 1 kg-os kiszerelésben
	--- Más:
1516 20 95	---- Repce-, lenmag-, olajrepce-, napraforgómag-, illipe-, vajfa-, makore-, touloucouna- vagy babassuolaj műszaki vagy ipari felhasználásra az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer-előállítás kivételével
	---- Más:

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
1516 20 96	----- Földimogyoró-, gyapotmag-, szójabab- vagy napraforgómagolaj; más olaj, 50 tömegszázaléknál kevesebb szabad zsírsavtartalommal, a pálmamagbél-, illipe-, kókusz-, repce-, olajrepcemag- vagy copaibaolaj kivételével.
1516 20 98	----- Más
1517	Margarin; ebbe az árucsoportba tartozó állati vagy növényi zsírok vagy olajok vagy különböző zsírok vagy olajok frakcióinak étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye, a 1516 vámtarifaszám alá tartozó étkezési zsír vagy olaj vagy ezek frakciói kivételével:
1517 10	– Margarin, a folyékony margarin kivételével:
1517 10 90	– – Más
1517 90	– Más:
	– – Más:
1517 90 91	– – – Stabilizált folyékony növényi olaj, keverék
1517 90 99	– – – Más
1518 00	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, fűjva, hővel polimerizálva vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másképp átalakítva, a 1516 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; ebbe az árucsoportba tartozó, másutt nem említett állati vagy növényi zsír vagy olaj vagy különböző zsírok és olajok frakcióinak étkezésre alkalmatlan keveréke vagy készítménye:
	– Stabilizált folyékony növényi olaj, keverék, műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer - előállítás kivételével:
1518 00 31	– – Nyers
1518 00 39	– – Más
1522 00	Degras; zsíros anyagok vagy állati vagy növényi viaszok feldolgozási maradékai:
	– Zsíros anyagok vagy állati vagy növényi viaszok feldolgozási maradékai:
	– – Olívaolajra jellemző tulajdonságokkal rendelkező olajtartalommal:
1522 00 31	– – – Semlegesítési iszap (soapstock)
1602	Más elkészített vagy konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér:
	– Sertésből:
1602 49	– – Más, beleértve a keverékeket is:
	– – – Házi sertésből:
	– – – – Legalább 80 tömegszázalék bármely fajtájú hús- vagy belsőségtartalommal, beleértve bármely fajta vagy eredetű zsírt is:
1602 49 11	– – – – Tarja, karaj (kivéve a szügyet) és részei, beleértve a tarja, karaj vagy a sonka keverékeit is
1602 49 15	– – – – Más keverékek, sonka (lábak), lapocka, tarja, karaj vagy szügy és ezek részeitől készült tartalommal



▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
1602 49 50	– – – 40 tömegszázaléknál kevesebb bármely fajtájú hús- vagy belsőségtartalommal, beleértve bármely fajta vagy eredetű zsírt is
1602 50	– Szarvasmarhafélékből:
1602 50 10	– – Főzés nélküli; főtt hús vagy belsőség és főzés nélküli hús vagy belsőség keveréke
1602 90	– Más, beleértve az állati vérből készült termékeket is:
1602 90 10	– – Állati vérből készült termékek
1603 00	Kivonat és lé húsból, halból vagy rákfélékből puhatestű vagy más gerinctelen víziállatból
1701	Nád- vagy répacukor és vegytiszta szacharóz szilárd állapotban: – Nyerscukor ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadása nélkül:
1701 11	– – Nádcukor
1701 12	– – Répacukor
1702	Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot, malátacukrot, szőlőcukrot és gyümölcscukrot is, szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyagok nélkül, mûméz, természetes mézzel keverve is, égetett cukor:
1702 20	– Juharcukor és juharcukorszirup:
1702 20 10	– – Juharcukor szilárd állapotban, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadásával
1702 30	– Szőlőcukor és szőlőcukorszirup, gyümölcscukor - tartalom nélkül vagy 20 tömegszázaléknál kevesebb gyümölcscukor - tartalommal, szárazanyagra számítva
1702 40	– Szőlőcukor és szőlőcukorszirup, legalább 20, de kevesebb mint 50 tömegszázalék gyümölcscukor - tartalommal, szárazanyagra számítva az invertcukor kivételével
1702 60	– Más gyümölcscukor és gyümölcscukorszirup, 50 tömegszázalékot meghaladó gyümölcscukor - tartalommal, szárazanyagra számítva az invertcukor kivételével
1702 90	– Más, beleértve az invertcukrot és más cukor- és cukorszirup-keveréket 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal, szárazanyagra számítva
1702 90 30	– – Izoglükóz
1702 90 50	– – Maltodextrin és maltodextrinszirup
1702 90 80	– – Inulinszirup
1702 90 99	– – Más
1703	Cukor kivonása vagy finomítása során nyert melasz
1802 00 00	Kakaóhéj, kakaóhártya, -bőr és más kakaóhulladék

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
1902	Tészta, főzve és töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, canelloni; kuskusz (búzadarakása) elkészítve is:
1902 20	– Töltött tészta főzve vagy másképp elkészítve is:
1902 20 30	– – 20 tömegszázalékot meghaladó kolbász és más, hasonló, bármely fajta hús - vagy belsőségtartalommal, beleértve bármely fajta vagy eredetű zsírt is
2001	Zöldség, gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva (savanyúság):
2001 90	– Más:
2001 90 99	– – Más
2003	Ehető gomba és szarvasgomba, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva
2006 00	Zöldség, gyümölcs, dióféle, gyümölshéj és más növényrész, cukorral tartósítva (drénezett, cukrozott vagy kandírozott)
2006 00 10	– Gyömbér
2008	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is:
	– Diófélék, földimogyoró és más mag, egymással keverve is:
2008 19	– – Más, beleértve a keverékeket is:
	– – – Legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben:
2008 19 91	– – – – Trópusi diófélék; keverék legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle- és trópusi gyümölcstartalommal
2008 20	– Ananász:
	– – Alkohol hozzáadásával:
	– – – 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben:
2008 20 11	– – – – 17 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal
	– – – Legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben:
2008 20 31	– – – – 19 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal
2008 20 39	– – – – Más
	– – Alkohol hozzáadása nélkül:
	– – – Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben:
2008 20 59	– – – – Más
	– – – Cukor hozzáadásával, legfeljebb 1 kg-ot nettó tömegű kiszerelésben:
2008 20 79	– – – – Más

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
2008 20 90	--- Cukor hozzáadása nélkül
2008 40	- Körte: -- Alkohol hozzáadása nélkül:
2008 40 90	--- Cukor hozzáadása nélkül
2008 70	- Őszibarack (beleértve a nektarint is): -- Alkohol hozzáadása nélkül: --- Cukor hozzáadása nélkül, kiszerezésének nettó tömege:
2008 70 98	----- 5 kg-nál kisebb
2008 80	- Földieper: -- Alkohol hozzáadásával:
2008 80 90	--- Cukor hozzáadása nélkül - Más, beleértve a keverékeket is, a 2008 19 alszám alá tartozó keverékek kivételével:
2008 92	-- Keverékek: --- Alkohol hozzáadásával: ----- 9 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal: ----- Más:
2008 92 16	----- Trópusi gyümölcsből (beleértve a keveréket is, legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle és trópusi gyümölcsstartalommal) ----- Más: ----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék:
2008 92 32	----- Trópusi gyümölcsből (beleértve a keveréket is, legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle és trópusi gyümölcsstartalommal)
2008 92 34	----- Más ----- Más:
2008 92 36	----- Trópusi gyümölcsből (beleértve a keveréket is, legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle és trópusi gyümölcsstartalommal) --- Alkohol hozzáadása nélkül: ---- Cukor hozzáadásával: ----- 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerezésben:
2008 92 51	----- Trópusi gyümölcsből (beleértve a keveréket is, legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle és trópusi gyümölcsstartalommal) ----- Más: ----- Gyümölcskeverék, amelyben egyetlen gyümölcs tömege sem haladja meg az összes tömeg 50 százalékát:

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
2008 92 72	----- Trópusi gyümölcsből (beleértve a keveréket is, legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle és trópusi gyümölcstartalommal) ----- Más
2008 92 76	----- Trópusi gyümölcsből (beleértve a keveréket is, legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle és trópusi gyümölcstartalommal)
2008 92 78	----- Más ----- Cukor hozzáadása nélkül, kiszerezésének nettó tömege: ----- Legalább 5 kg:
2008 92 92	----- Trópusi gyümölcsből (beleértve a keveréket is, legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle és trópusi gyümölcstartalommal)
2008 92 93	----- Más ----- 5 kg-nál kevesebb, de legalább 4,5 kg:
2008 92 94	----- Trópusi gyümölcsből (beleértve a keveréket is, legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle és trópusi gyümölcstartalommal)
2008 92 96	----- Más ----- 4,5 kg-nál kisebb
2008 92 97	----- Trópusi gyümölcsből (beleértve a keveréket is, legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle és trópusi gyümölcstartalommal)
2008 99	-- Más: --- Alkohol hozzáadásával: ----- Gyömbér:
2008 99 11	----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék ----- Más: ----- 9 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal: ----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék:
2008 99 24	----- Trópusi gyümölcs:
ex 2008 99 24	----- Mangó, mangosztán, papaya, tamarind, kesualma, licsi, a kenyérfa gyümölcse, szapotil (sapodillo) szilva, karambola (csillaggyümölcs) és pitahaya ----- Más
2008 99 31	----- Trópusi gyümölcs
2008 99 34	----- Más ----- Más: ----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék:
2008 99 37	----- Más ----- Más

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
2008 99 38	----- Trópusi gyümölcs
2008 99 40	----- Más
	--- Alkohol hozzáadása nélkül:
	---- Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszereelésben:
2008 99 41	----- Gyömbér
2008 99 46	----- Passiógyümölcs, guajava és tamarind
2008 99 47	----- Mangó, mangosztán, papaya, kesualma, licsi, a kenyérfa gyümölcse, szapotil (sapodillo) szilva, karambola (csillaggyümölcs) és pitahaya
	---- Cukor hozzáadásával, legfeljebb 1 kg-ot nettó tömegű kiszereelésben:
2008 99 51	----- Gyömbér
2008 99 61	----- Maracuja és guajava
2008 99 62	----- Mangó, mangosztán, papaya, tamarind, kesualma, licsi, a kenyérfa gyümölcse, szapotil (sapodillo) szilva, karambola (csillaggyümölcs) és pitahaya
2008 99 67	----- Más
2009	Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve és hozzáadott alkoholtartalom nélkül, cukor vagy más édesítősanyag hozzáadásával is:
	– Grépfrút-, (beleértve a pomelót) lé:
2009 29	-- Más:
	--- Több mint 20, de legfeljebb 67 Brix-értékkel:
2009 29 91	---- 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 € és hozzáadott cukortartalma meghaladja a 30 tömegszázalékot
	– Bármilyen más egynemű citrusgyümölcs leve:
2009 31	-- Legfeljebb 20 Brix-értékkel:
	--- 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 €-t:
2009 31 11	---- Cukor hozzáadásával
2009 39	-- Más:
	--- Több mint 67 Brix-értékkel:
2009 39 11	---- 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 €
	--- Több mint 20, de legfeljebb 67 Brix-értékkel:
	---- 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 €-t:
2009 39 31	---- Cukor hozzáadásával

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
2009 39 39	----- Cukor hozzáadása nélkül ----- 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 €: ----- Citromlé:
2009 39 51	----- 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal
2009 39 55	----- Legfeljebb 30 tömegszázalék hozzáadott cukortartalommal
2009 39 59	----- Cukor hozzáadása nélkül ----- Más citrusgyümölcs leve:
2009 39 91	----- 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal
2009 39 95	----- Legfeljebb 30 tömegszázalék hozzáadott cukortartalommal - Ananászlé:
2009 41	-- Legfeljebb 20 Brix-értékkel:
2009 41 10	--- 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 €-t, cukor hozzáadásával --- Más:
2009 41 91	---- Cukor hozzáadásával
2009 49	-- Más: --- Több mint 67 Brix-értékkel:
2009 49 11	---- 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 € --- Több mint 20, de legfeljebb 67 Brix-értékkel:
2009 49 30	---- 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 €-t, cukor hozzáadásával ---- Más:
2009 49 91	----- 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal
2009 49 93	----- Legfeljebb 30 tömegszázalék hozzáadott cukortartalommal
2106	Másutt nem említett élelmiszer - készítmény:
2106 90	- Más: -- Ízesített vagy színezett cukorszirup:
2106 90 30	--- Izoglükózsirup --- Más:
2106 90 51	---- Tejcukorszirup
2106 90 55	---- Szőlőcukorszirup és maltodextrinszirup

▼ **M1**

KN-kód	Árumegevezés
2106 90 59	----- Más
2206 00	Más erjesztett ital (pl.: almabor, körtebor, mézbor); erjesztett italok keverékei és erjesztett italok és alkoholmentes italok másutt nem említett keverékei:
2206 00 10	– Pikett – Más: – – Habzóbor:
2206 00 31	– – – Almából és körtéből – – Nem habzóbor: – – – Legfeljebb 2 literes palackban (tartályban):
2206 00 51	– – – – Almából és körtéből
2301	emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara és labdac (pellet) halból vagy rákból és rákfélékből, puhatestűből vagy más gerinctelen víziállatokból; tepertő:
2301 10 00	– Liszt, dara és labdac (pellet) húsból vagy vágási melléktermékből, belsőségből; tepertő
2302	Gabonafélék vagy hüvelyes növények szitálásából, őrléséből vagy egyéb megmunkálása során keletkező korpa, korpás liszt és más maradék, labdac (pellet) alakban is
2303	Keményítő gyártásánál keletkező maradék és hasonló hulladék, kilúgozott cukorrépaszelet, kipréselt cukornád és más cukorgyártási hulladék, sör - vagy szeszgyártási üledék és hulladék, labdac (pellet) alakban is
2304 00 00	Szójababolaj kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék, őrölve vagy labdac (pellet) alakban is
2306	Növényi zsírok vagy olajok kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék, őrölve vagy labdac (pellet) alakban is, a 2304 vagy 2305 vámtartifaszám alá tartozó termékek kivételével
2308 00	Állatok etetésére szolgáló, másutt nem említett növényi anyag és növényi hulladék, növényi maradék és melléktermék, labdac (pellet) alakban is:
2308 00 40	– Makk és vadgesztenye; seprő vagy törköly gyümölcsből, a szőlő kivételével
2309	Állatok etetésére szolgáló készítmény:
2309 10	– Kutya- vagy macskaeledel a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerveve: – – A 1702 30 51–1702 30 99, a 1702 40 90, a 1702 90 50 és a 2106 90 55 alszámok alá tartozó keményítő-, szőlőcukor-, szőlőcukorszirup-, maltodextrin- vagy maltodextrinszirup-, vagy tejterméktartalommal: – – – Keményítő-, szőlőcukor-, szőlőcukorszirup-, maltodextrin- vagy maltodextrinszirup-tartalommal: – – – – Keményítőtartalom nélkül vagy legfeljebb 10 tömegszázalék keményítőtartalommal:
2309 10 13	– – – – Legalább 10, de kevesebb mint 50 tömegszázalék tejterméktartalommal

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
2309 10 19	----- Legalább 75 tömegszázalék tejterméktartalommal ----- Több mint 10, de legfeljebb 30 tömegszázalék keményítőtartalommal:
2309 10 33	----- Legalább 10, de kevesebb mint 50 tömegszázalék tejterméktartalommal
2309 10 39	----- Legalább 50 tömegszázalék tejterméktartalommal ----- Több mint 30 tömegszázalék keményítőtartalommal:
2309 10 53	----- Legalább 10, de kevesebb mint 50 tömegszázalék tejterméktartalommal
2309 10 70	--- Keményítő-, szőlőcukor-, szőlőcukorszirup-, maltodextrin- vagy maltodextrinsziruptartalom nélkül, de tejterméktartalommal
2309 90	– Más:
2309 90 10	-- Hal vagy tengeri emlős részeit tartalmazó oldat
2309 90 20	-- Az ezen árucsoporthoz tartozó kiegészítő megjegyzések 5. pontjában említett termékek -- Más, beleértve az előkeveréket is: --- A 1702 30 51–1702 30 99, a 1702 40 90, a 1702 90 50 és a 2106 90 55 alszámok alá tartozó keményítő-, szőlőcukor-, szőlőcukorszirup-, maltodextrin- vagy maltodextrinszirup-, vagy tejterméktartalommal: --- Keményítő-, szőlőcukor-, szőlőcukorszirup-, maltodextrin- vagy maltodextrinszirup-tartalommal: ----- Keményítőtartalom nélkül vagy legfeljebb 10 tömegszázalék keményítőtartalommal:
2309 90 31	----- Tejterméktartalom nélkül vagy kevesebb mint 10 tömegszázalék tejterméktartalommal
2309 90 33	----- Legalább 10, de kevesebb mint 50 tömegszázalék tejterméktartalommal ----- Több mint 10, de legfeljebb 30 tömegszázalék keményítőtartalommal:
2309 90 43	----- Legalább 10, de kevesebb mint 50 tömegszázalék tejterméktartalommal
2309 90 49	----- Legalább 50 tömegszázalék tejterméktartalommal --- Más: ----- Más:
2309 90 99	----- Más
2401	Feldolgozatlan dohány; dohányhulladék:
2401 10	– Leveles dohány: -- Mesterséges hővel szárított Virginia típusú és természetes úton szárított világos Burley típusú dohány (beleértve a Burley hibrideket is); természetes úton szárított világos Maryland típusú és füstöléssel szárított dohány:



▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
2401 10 10	--- Mesterséges hővel szárított Virginia típusú
2401 10 20	--- Természetes úton szárított világos Burley típusú (beleértve a Burley hibrideket is)
2401 10 30	--- Természetes úton szárított világos Maryland típusú
	--- Füstöléssel szárított dohány:
2401 10 41	---- Kentucky típusú
2401 10 49	---- Más
	-- Más:
2401 10 50	--- Természetes úton szárított világos dohány
2401 10 70	--- Természetes úton sötét világos dohány
2401 10 80	--- Mesterséges hővel szárított dohány
2401 10 90	--- Más dohány
2401 20	- Dohány részben vagy teljesen kocsány nélkül:
	-- Mesterséges hővel szárított Virginia típusú és természetes úton szárított világos Burley típusú dohány (beleértve a Burley hibrideket is); természetes úton szárított világos Maryland típusú és füstöléssel szárított dohány:
2401 20 10	--- Mesterséges hővel szárított Virginia típusú
2401 20 20	--- Természetes úton szárított világos Burley típusú (beleértve a Burley hibrideket is)
2401 20 30	--- Természetes úton szárított világos Maryland típusú
	--- Füstöléssel szárított dohány:
2401 20 41	---- Kentucky típusú
2401 20 49	---- Más
	-- Más:
2401 20 50	--- Természetes úton szárított világos dohány
2401 20 70	--- Természetes úton sötét világos dohány
2401 20 80	--- Mesterséges hővel szárított dohány
2401 20 90	--- Más dohány
2401 30 00	- Dohányhulladék
3301	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is); rezinoidok; kivont oleorezinek; illóolaj - koncentrátum zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítésekor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata:
	- Illóolajok citrusgyümölcsből:
3301 12	-- Narancsból:
3301 13	-- Citromból:

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
3301 19	– – Más  – Illóolajok, kivéve a citrusgyümölcsből készületeket:
3301 24	– – Borsmentából ( <i>Mentha piperita</i> )
3301 25	– – Más mentából
3301 29	– – Más
3301 30 00	– Rezinoidok
3302	Illatanyagkeverékek, valamint az iparban nyersanyagként használt keverékek, amelyek egy vagy több ilyen anyagon alapulnak (beleértve az alkoholos oldatokat is); más illatanyag - készítmények italgyártáshoz:
3302 10	– Élelmiszer - vagy italgyártáshoz használt fajták:  – – Az italgyártásban használt fajták:
3302 10 40	– – – Más
3302 10 90	– – Az élelmiszeriparban használt fajták
3501	Kazein, kazeinátok, más kazeinszármazékok; kazeinenyek:
3501 90	– Más:
3501 90 10	– – Kazeinenyek
3502	Albuminok (beleértve két vagy több savófehérje koncentrátumát, amely szárazanyagra számítva több mint 80 tömegszázalék savófehérjét tartalmaz), albuminátok és más albuminszármazékok:
3503 00	Zselatin (beleértve a négyzetes vagy téglalap alakú lapokat is, felületi megmunkálással vagy színezve is) és zselatinszármazékok; halenyv; más állati eredetű enyv, a 3501 vámtartifaszám alá tartozó kazeinenyek kivételével:
3504 00 00	Peptonok és ezek származékai; másutt nem említett egyéb fehérjeanyag és származékai; nyersbőr pora króm tartalommal is
3505	Dextrinek és más átalakított keményítők (pl.: előkocsonyásított vagy észterezett keményítő); keményítő-, dextrin - vagy más átalakított keményítő alappal készített enyek:
3505 10	– Dextrinek és más átalakított keményítők:  – – Más átalakított keményítők:
3505 10 50	– – – Észterezett vagy éterezett keményítők
4101	Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve), lőfélék nyers bőre (kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszelve, pácolva vagy másképpen tartósítva, a cserzett, a pergamentált vagy tovább kikészített bőrök kivételével), szőrtelenítve vagy hasítva is

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
4102	Juh - vagy báránybőr nyersen (kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképp tartósítva, a cserzett, pergamentált vagy tovább kikészített bőrök kivételével), gyapjasan vagy hasítva is, az árucsoporthoz tartozó Megjegyzések 1. c) pontjában felsoroltak kivételével
4103	Más nyersbőr (kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképp tartósítva, a cserzett, pergamentált vagy tovább kikészített bőrök kivételével), szőrtelenítve vagy hasítva is, az árucsoporthoz tartozó Megjegyzések 1. b) és c) pontjában felsoroltak kivételével
4301	Nyers szőrme (beleértve a szücsárúként felhasználható fejet, farkat, lábat és más részeket vagy vágott darabokat is), a 4101, 4102 és a 4103 vámtartifaszám alá tartozó nyers szőrös bőr kivételével
5001 00 00	Legombolyításra alkalmas selyemhernyógubó
5002 00 00	Nyersselyem (nem sodorva)
5003 00 00	Selyemhulladék (beleértve a le nem gombolyítható selyemgubót, fonalhulladékot, a foszlatott anyagot is)
5101	Gyapjú, nem kártolva, nem fésülve
5102	Finom vagy durva állati szőr, nem kártolva, nem fésülve
5103	Gyapjú vagy finom vagy durva állati szőr hulladéka, beleértve a fonalhulladékot is, a foszlatott anyag kivételével
5201 00	Pamut nem kártolva, vagy nem fésülve
5202	Pamuthulladék (beleértve a fonalhulladékot és foszlatott anyagot is)
5203 00 00	Pamut kártolva vagy fésülve
5301	Len nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; lenkóc és hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is)
5302	Valódi kender ( <i>Cannabis sativa</i> L.) nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; kenderkóc és -hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is)

▼ **M1***Ib. MELLÉKLET***ALBÁNIAI VÁMENGEDMÉNYEK A KÖZÖSSÉGBŐL SZÁRMAZÓ  
ELSŐDLEGES MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEKRE****(a 27. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említetek szerint)**

Az e mellékletben felsorolt termékekre alkalmazott vámok a következő ütemezés szerint csökkennek, illetve szűnnek meg:

- 2007. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 80 %-ára csökken,
- 2008. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 60 %-ára csökken,
- 2009. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 40 %-ára csökken,
- 2010. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 0 %-ára csökken.

KN - kód	Árumegnevezés
0101	Élő ló, szamár, lószvér (muli) és szamáröszvér:
0101 90	– Más
0206	Szarvasmarhafélék, sertés, juh, kecske, ló, szamár, lószvér (muli) vagy szamáröszvér élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége, frissen, hűtve vagy fagyasztva:
0206 10	– Szarvasmarhafélék húsa frissen vagy hűtve:
	– – Más:
0206 10 91	– – – Máj
0206 10 95	– – – Sovány és zsíros dagadó
0206 10 99	– – – Más
	– Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva:
0206 21 00	– – Nyelv
0206 22 00	– – Máj
0206 29	– – Más:
	– – – Más:
0206 29 91	– – – – Sovány és zsíros dagadó
0206 29 99	– – – – Más
	– Sertésből fagyasztva:
0206 49	– – Más
0206 80	– Más frissen vagy hűtve:
	– – Más:

## ▼ M1

KN - kód	Árumegevezés
0206 80 91	--- Lóból, szamárból, lóöszvérből (muliból) és szamáröszvérből
0206 80 99	--- Juhból és kecskéből
0206 90	- Más fagyasztva: -- Más:
0206 90 91	--- Lóból, szamárból, lóöszvérből (muliból) és szamáröszvérből
0206 90 99	--- Juhból és kecskéből
0208	Élelmezési célra alkalmas más hús, vágási melléktermék és belsőség frissen, hűtve vagy fagyasztva:
0208 10	- Házi, üregi vagy mezei nyúlból
0208 40	- Bálnából, delfinből és barna delfinből [a cetfélék (Cetacea) rendjébe tartozó emlősből]; lamantinból és dugongból [a szirének (Sirenia) rendjébe tartozó emlősből]:
0208 40 10	-- Bálnahús
0208 90	- Más
0209 00	Sovány húsréteget nem tartalmazó sertézsiradék (szalonna) és baromfisziradék, nem olvasztott vagy másképpen nem kivont, frissen, hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve
0403	Író, aludttej és tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej és tejföl sűrítve vagy cukrozva vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve vagy gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadásával is:
0403 90	- Más: -- Ízesítés, gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadása nélkül: --- Por, granulátum vagy más szilárd alakban: ---- Cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül és zsirtartalma:
0403 90 11	----- Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0403 90 13	----- 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0403 90 19	----- 27 tömegszázalékot meghaladó ---- Más, zsirtartalma:
0403 90 31	----- Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0403 90 33	----- 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0403 90 39	----- 27 tömegszázalékot meghaladó ---- Más: ---- Cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül és zsirtartalma:
0403 90 51	----- Legfeljebb 3 tömegszázalék zsirtartalommal
0403 90 53	----- 3 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 6 tömegszázalék
0403 90 59	----- 6 tömegszázalékot meghaladó ---- Más, zsirtartalma:

▼ M1

KN - kód	Árumegevezés
0403 90 61	----- Legfeljebb 3 tömegszázalék zsírtartalommal
0403 90 63	----- 3 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 6 tömegszázalék
0403 90 69	----- 6 tömegszázalékot meghaladó
0404	Tejsavó sűrítve vagy cukrozva vagy más édesítőanyag hozzáadásával is; másutt nem említett, természetes tejalkotórészeket tartalmazó termék cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is:
0404 10	– Tejsavó és módosított savó sűrítve is, vagy cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is: – – Por, granulátum vagy más szilárd alakban: – – – Más, fehérjetartalma (nitrogéntartalom × 6,38): – – – – Legfeljebb 15 tömegszázalék és zsírtartalma:
0404 10 26	----- Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0404 10 28	----- 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0404 10 32	----- 27 tömegszázalékot meghaladó – – – – 15 tömegszázalékot meghaladó és zsírtartalma:
0404 10 34	----- Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0404 10 36	----- 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0404 10 38	----- 27 tömegszázalékot meghaladó – – Más: – – – Cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül, fehérjetartalma (nitrogéntartalom × 6,38): – – – – Legfeljebb 15 tömegszázalék és zsírtartalma:
0404 10 48	----- Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0404 10 52	----- 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0404 10 54	----- 27 tömegszázalékot meghaladó – – – – 15 tömegszázalékot meghaladó és zsírtartalma:
0404 10 56	----- Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0404 10 58	----- 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0404 10 62	----- 27 tömegszázalékot meghaladó – – – Más, fehérjetartalma (nitrogéntartalom × 6,38): – – – – Legfeljebb 15 tömegszázalék és zsírtartalma:
0404 10 72	----- Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0404 10 74	----- 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0404 10 76	----- 27 tömegszázalékot meghaladó – – – – 15 tömegszázalékot meghaladó és zsírtartalma:

▼ M1

KN - kód	Árumegnevezés
0404 10 78	----- Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0404 10 82	----- 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0404 10 84	----- 27 tömegszázalékot meghaladó
0404 90	- Más
0405	Vaj és tejből nyert más zsír és olaj; kenhető tejkészítmények (vajkrém):
0405 20	- Kenhető tejkészítmények (vajkrém):
0405 20 90	-- Legalább 75 tömegszázalék, de kevesebb mint 80 tömegszázalék zsírtartalommal
0405 90	- Más
0406	Sajt és túró:
0406 10	- Friss (éreltetlen vagy különlegesen nem kezelt) sajt, beleértve a savósajtot is és túró
0406 20	- Mindenféle reszelt vagy őrölt sajt
0406 30	- Ömlesztett sajt nem reszelve vagy nem őrölve
0406 40	- Kék erezetű sajt és más sajtok, amelyek erezetét a <i>Penicillium roqueforti</i> hozta létre
0406 90	- Más sajt:
0406 90 01	-- Feldolgozásra
	-- Más:
0406 90 13	--- Ementáli
0406 90 15	--- Gruyère, Sbrinz
0406 90 17	--- Bergkäse, Appenzell
0406 90 18	--- Fromage fribourgeois, Vacherin Mont d'Or és Tête de Moine
0406 90 19	--- Fölözött tejből készített, és finoman őrölt fűszerekkel kevert Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajt
0406 90 21	--- Cheddar
0406 90 23	--- Edam
0406 90 25	--- Tilsit
0406 90 27	--- Butterkäse
0406 90 29	--- Kashkaval
0406 90 35	--- Kefalo - Tyri
0406 90 37	--- Finlandia
0406 90 39	--- Jarlsberg
	--- Más:

## ▼ M1

KN - kód	Árumegevezés
0406 90 50	<p>----- Juh- vagy bivalytejből, sós lét tartalmazó tartályban vagy juh- vagy kecskebőrben</p> <p>----- Más:</p> <p>----- Legfeljebb 40 tömegszázalék zsírtartalommal és víztartalma zsírmentes anyagra számítva:</p> <p>----- Legfeljebb 47 tömegszázalék:</p>
0406 90 61	----- Grana Padano, Parmigiano Reggiano
0406 90 69	<p>----- Más</p> <p>----- 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék:</p>
0406 90 73	----- Provolone
0406 90 75	----- Asiago, Caciocavallo, Montasio, Ragusano
0406 90 76	----- Danbo, Fontal, Fontina, Fynbo, Havarti, Maribo, Samsø
0406 90 78	----- Gouda
0406 90 79	----- Esrom, Italico, Kernhem, Saint - Nectaire, Saint - Paulin, Taleggio
0406 90 81	----- Cantal, Cheshire, Wensleydale, Lancashire, Double Gloucester, Blarney, Colby, Monterey
0406 90 82	----- Camembert
0406 90 84	----- Brie
0406 90 85	<p>----- Kefalograviera, Kasseri</p> <p>----- Más sajt, víztartalma zsírmentes anyagra számítva:</p>
0406 90 86	----- 47 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 52 tömegszázalék
0406 90 87	----- 52 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 62 tömegszázalék
0406 90 88	----- 62 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 72 tömegszázalék
0406 90 93	----- 72 tömegszázalékot meghaladó
0406 90 99	----- Más
0408	Madártojás héj nélkül és tojássárgája frissen, szárítva, gőzben vagy forró vízben megfőzve, formázva, fagyasztva vagy másképpen tartósítva, cukor vagy más édesítősanyag hozzáadásával is
0511	Másutt nem említett állati termék; az 1. vagy a 3. árucsoportba tartozó, emberi fogyasztásra nem alkalmas élettelen állat:
0511 10 00	<p>– Szarvasmarhafélék spermája</p> <p>– Más:</p>
0511 99	– – Más:
0511 99 10	– – – Porcok vagy inak; nyesedék és a nyers bőr vagy irha hasonló hulladékai
0511 99 85	– – – Más:
ex 0511 99 85	– – – Lószőr és lószőrhulladéktól különböző, más anyagból való alátétlen is, megerősítő anyaggal is



▼ M1

KN - kód	Árumegevezés
0603	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, fehérítve, festve, impregnálva vagy másképpen kikészítve
0604	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló lombozat, ág és más növényi rész, virág vagy bimbó nélkül és fű, moha és zuzmó, mindezek frissen, szárítva, fehérítve, festve, impregnálva vagy más módon kikészítve:
0604 10	– Moha és zuzmó:
0604 10 10	– – Rénzuzmó
	– Más:
0604 91	– – Frissen:
0604 91 40	– – – Tülevelű ágak
ex 0604 91 40	– – – Nordmann fenyőből ( <i>Abie nordmanniana</i> (Stev.) Spach) és nemes fenyőből ( <i>Abie procera</i> Rehd.)
0701	Burgonya frissen vagy hűtve:
0701 90	– Más:
0701 90 10	– – Keményítőgyártásához
	– – Más:
0701 90 90	– – – Más
0703	Vöröshagyma, gyöngyhagyma, fokhagyma, póréhagyma és más hagymaféle frissen vagy hűtve:
0703 10	– Vöröshagyma és gyöngyhagyma:
0703 10 90	– – Gyöngyhagyma
0703 90 00	– Póréhagyma és más hagymaféle
0705	Saláta ( <i>Lactuca sativa</i> ) és cikória ( <i>Cichorium</i> spp.), frissen vagy hűtve:
	– Saláta:
0705 11 00	– – Fejes saláta
0705 19 00	– – Más
	– Cikória:
0705 29 00	– – Más
0706	Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és élelmezési célra alkalmas más hasonló gyökér, frissen vagy hűtve:
0706 90	– Más:
0706 90 10	– – Zeller (gumós vagy német zeller)
0706 90 90	– – Más
0707 00	Uborka és apró uborka frissen vagy hűtve:
0707 00 90	– Apró uborka
0708	Hüvelyes zöldség, hüvelyen vagy kifejtve, frissen vagy hűtve:
0708 10 00	– Borsó ( <i>Pisum sativum</i> )

▼ **M1**

KN - kód	Árumegnevezés
0708 90 00	– Más hüvelyes zöldség
0709	Más zöldség frissen vagy hűtve:
0709 20 00	– Spárga
0709 30 00	– Padlizsán (tojásgyümölcs, törökparadicsom)
0709 40 00	– Zeller, a gumós zeller kivételével
	– Ehető gomba és szarvasgomba:
0709 59	– – Más:
0709 59 50	– – – Szarvasgomba
0709 60	– A <i>Capsicum</i> vagy a <i>Pimenta</i> nemhez tartozó növények gyümölcse
0709 70 00	– Paraj, új - zélandi paraj és labodaparaj (kerti laboda)
0709 90	– Más
0710	Zöldség (nyersen, vagy gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is) fagyaszttva:
0710 10 00	– Burgonya
	– Hüvelyes zöldség kifejtve is:
0710 21 00	– – Borsó ( <i>Pisum sativum</i> )
0710 22 00	– – Bab ( <i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.)
0710 29 00	– – Más
0710 30 00	– Paraj, új-zélandi paraj és labodaparaj (kerti laboda)
0710 80	– Más zöldség
0710 90 00	– Zöldségkeverék
0711	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósítóoldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:
0711 20	– Olajbogyó
0711 40 00	– Uborka és apró uborka
	– Ehető gomba és szarvasgomba:
0711 59 00	– – Más
0711 90	– Más zöldség; zöldségkeverék:
	– – Zöldségfélék:
0711 90 70	– – – Kapribogyó
0711 90 90	– – Zöldségkeverék
0712	Szárított zöldség egészben, aprítva, szeletelve, törve vagy porítva, de tovább nem elkészítve:
0712 20 00	– Vöröshagyma
0712 90	– Más zöldség; zöldségkeverék

▼ M1

KN - kód	Árumegevezés
0713	Szárított hüvelyes zöldség kifejtve, hántolva vagy felesen is:
0713 10	– Borsó ( <i>Pisum sativum</i> ):
0713 10 90	– – Más
0713 20 00	– Csicsoriborsó
	– Bab ( <i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.):
0713 32 00	– – Kis szemű, vörös színű (Adzuki) bab ( <i>Phaseolus</i> or <i>Vigna angularis</i> )
0713 33	– – Vesebab, ideértve a fehér babot is ( <i>Phaseolus vulgaris</i> ): Vesebab, ideértve a fehér babot is ( <i>Phaseolus vulgaris</i> ):
0713 33 90	– – – Más
0713 39 00	– – Más
0801	Kókuszdió, brazildió és kesudió frissen vagy szárítva, héjastól is:
	– Kókuszdió:
0801 11 00	– – Szikkasztott
0801 19 00	– – Más
	– Brazildió:
0801 21 00	– – Héjastól
	– Fenyődió
0801 31 00	– – Héjastól
0802	Más dióféle frissen vagy szárítva, héjastól is:
	– Mogyoró ( <i>Corylus</i> spp.):
0802 21 00	– – Héjastól
0802 22 00	– – Héj nélkül
0802 40 00	– Gesztenye ( <i>Castanea</i> spp.)
0802 50 00	– Pisztácia
0802 90	– Más:
0802 90 85	– – Más
0803 00	Banán, beleértve a plantain fajtát is, frissen vagy szárítva:
	– Frissen:
0803 00 11	– – Plantain
0803 00 19	– – Más
0804	Datolya, füge, ananász, avokádó, guajava, mangó és mangosztán frissen vagy szárítva:
0804 20	– Füge:
0804 20 10	– – Frissen:
0804 30 00	– Ananász

▼ M1

KN - kód	Árumegnevezés
0804 50 00	– Guajava, mangó és mangosztán
0805	Citrusfélék frissen vagy szárítva:
0805 10	– Narancs
0805 20	– Mandarin (ideértve a tangerine és a satsuma fajtát is); clementine, wilking és hasonló citrushibridek
0805 50	– Citrom ( <i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i> ) és lime ( <i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i> )
0806	Szőlő frissen vagy szárítva:
0806 10	– Frissen:
0806 10 10	– – Csemegeszőlő
0807	Dinnye (beleértve a görögdinnyét is) és papaya frissen:
0807 20 00	– Papaya
0808	Alma, körte és birs frissen
0809	Kajsziarack, cseresznye, meggy, őszibarack (beleértve a nektarint is), szilva és kökény frissen:
0810	Más gyümölcs frissen:
0810 20	– Málna, földi szeder, faeper és kaliforniai málna
0810 40	– Tőzegáfonya, fekete áfonya és a <i>Vaccinium</i> nemhez tartozó más gyümölcs:
0810 40 30	– – A <i>Vaccinium myrtillus</i> faj gyümölcse
0810 40 50	– – A <i>Vaccinium macrocarpon</i> és a <i>Vaccinium corymbosum</i> faj gyümölcse
0810 40 90	– – Más
0810 50 00	– Kiwi
0810 90	– Más:
0810 90 30	– – Tamarind, kesualma, licsi, kenyérfa gyümölcse, szapotil (sapidillo) szilva
0810 90 40	– – Passiógyümölcs, karambola (csillaggyümölcs) és pitahaya
	– – Fekete, fehér vagy piros ribiszke és egres:
0810 90 50	– – – Fekete ribiszke
0810 90 70	– – – Más
0810 90 95	– – Más
0811	Gyümölcs és diófélék (nyersen vagy gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is) fagyaszttva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is:
0811 10	– Földieper
0811 20	– Málna, földi szeder, faeper, kaliforniai málna, fekete, fehér vagy piros ribiszke és egres:
	– – Más:
0811 20 31	– – – Málna
0811 20 51	– – – Piros ribiszke

▼ M1

KN - kód	Árumegnevezés
0811 20 59	— — — Földi szeder és faeper
0811 20 90	— — — Más
0811 90	— Más: — — Cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával: — — — 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal:
0811 90 19	— — — — Más — — — — Más:
0811 90 39	— — — — Más — — — — Más:
0811 90 50	— — — A <i>Vaccinium myrtillus</i> faj gyümölcse
0811 90 70	— — — A <i>Vaccinium myrtilloides</i> és a <i>Vaccinium angustifolium</i> faj gyümölcse — — — Cseresznye és meggy
0811 90 75	— — — — Meggy ( <i>Prunus cerasus</i> )
0811 90 80	— — — — Más
0811 90 85	— — — Trópusi gyümölcs és trópusi diófélék
0811 90 95	— — — Más
0812	Gyümölcs és diófélék ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:
0812 10 00	— Cseresznye és meggy
0812 90	— Más:
0812 90 20	— — Narancs
0812 90 98	— — Más
0813	Szárított gyümölcs, a 0801–0806 vámtartifaszám alá tartozók kivételével; diófélék vagy az ebbe az árucsoportba tartozó szárított gyümölcsök keveréke:
0813 10 00	— Kajsziibarack
0813 20 00	— Aszalt szilva
0813 30 00	— Alma
0813 40	— Más gyümölcs
0813 50	— Diófélék vagy az ebbe az árucsoportba tartozó szárított gyümölcsök keveréke: — — Szárított gyümölcsök keveréke, a 0801–0806 vámtartifaszám alá tartozók kivételével: — — — Aszalt szilvát nem tartalmazó:
0813 50 12	— — — — Papayából, tamarindból, kesualmából, licsiből, kenyérfa gyümölcséből, szapotil (sapidillo) szilvából, passiógyümölcsből, karambolából (csillaggyümölcs) és pitahayából

▼ M1

KN - kód	Árumegevezés
0813 50 15	– – – – Más – – Más keverékek:
0813 50 99	– – – Más
0901	Kávé nyersen, pörköelve vagy koffeinmentesen is; kávéhéj és burok; bármilyen arányban valódi kávé tartalmazó pótkávé: – Nyers kávé:
0901 11 00	– – Koffeintartalmú
0901 12 00	– – Koffeinmentes – Pörkölt kávé:
0901 21 00	– – Koffeintartalmú
0901 22 00	– – Koffeinmentes
0901 90	– Más:
0901 90 90	– – Valódi kávé tartalmazó pótkávé
0904	Bors a <i>Piper</i> ; a <i>Capsicum</i> vagy a <i>Pimenta</i> nemhez tartozó növények gyümölcse szárítva vagy zúzva vagy őrölve:
0904 20	– A <i>Capsicum</i> vagy a <i>Pimenta</i> nemhez tartozó növények gyümölcse szárítva vagy zúzva vagy őrölve is: – – Nem zúzott, nem őrölt:
0904 20 30	– – – Más
0909	Ánizsmag, badián-, édeskömény-, koriander-, kömény- vagy rétiköménymag; borókabogyó
0910	Gyömbér, sáfrány, kurkuma, kakukkfű, babérlevél, curry és más fűszer
1102	Gabonaliszt, a búza- vagy a kétszeres liszt kivételével:
1102 10 00	– Rozsliszt
1102 20	– Kukoricaliszt:
1102 90	– Más:
1102 90 10	– – Árpaliszt
1102 90 50	– – Rizsliszt
1102 90 90	– – Más
1103	Durva őrlemény, dara és labdacs (pellet) gabonából: – Durva őrlemény és dara:
1103 11	– – Búzából
1103 13	– – Kukoricából
1103 19	– – Más gabonából:
1103 19 90	– – – Más

▼ M1

KN - kód	Árumegnevezés
1104	Másképpen megmunkált gabonaféle (pl. hántolt, lapított, pelyhesített, fényezett, szeletelt vagy durván darált), a 1006 vámtarifaszám alá tartozó rizs kivételével; gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrölve:  – Lapított vagy pelyhesített gabona:
1104 12	– – Zabból:
1104 12 90	– – – Pelyhesített
1104 19	– – Más gabonából:
1104 19 10	– – – Búzából
1104 19 50	– – – Kukoricából
	– – – Más:
1104 19 99	– – – – Más  – Másképpen megmunkált (pl. hántolt, fényezett, szeletelt vagy durván darált) gabona:
1104 23	– – Kukoricából:
1104 23 10	– – – Hántolt (héjazott vagy tisztított), szeletelve vagy durván darálva is
1104 23 99	– – – Más
1104 29	– – Más gabonából:
	– – – Más:
1104 29 30	– – – – Fényezett:
ex 1104 29 30	– – – – – kivéve búzából vagy rozsból
	– – – – – Más:
1104 29 89	– – – – – Más
1104 30	– Gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrölve:
1104 30 90	– – Más gabonából
1108	Keményítő; inulin  – Keményítő:
1108 11 00	– – Búzakeményítő
1108 12 00	– – Kukoricakeményítő
1108 13 00	– – Burgonyakeményítő
1108 14 00	– – Manióka- (kasszava-) keményítő
1108 19	– – Más keményítő:
1108 19 90	– – – Más
1202	Földimogyoró, nem pörköltve vagy másképpen nem főzve, héjában vagy törve is:
1202 10	– Héjastól:

▼ M1

KN - kód	Árumegnevezés
1202 10 90	-- Más
1202 20 00	– Héj nélkül, törve is
1211	Növény és növényrész (beleértve a magot és a gyümölcsöt is), elsősorban illatszer, gyógyszer vagy rovarirtószer, gombaölőszer vagy hasonlók gyártására, frissen vagy szárítva, vágva, zúzva vagy porítva is:
1211 20 00	– Ginzenggyökér
1211 30 00	– Kokalevél
1211 40 00	– Mákszalma
1211 90	– Más:
1211 90 85	-- Más:
ex 1211 90 85	--- Édesgyökér
1501 00	Sertészsír (zsiradék is) és baromfiszír a 0209 és a 1503 vámtarifaszám alá tartozók kivételével: – Sertészsír (zsiradék is):
1501 00 19	-- Más
1508	Földimogyoró-olaj és frakciói, finomítva is, de vegyileg nem átalakítva:
1508 10	– Nyersolaj
1508 10 90	-- Más
1508 90	– Más:
1508 90 90	-- Más
1510 00	Kizárólag olívbogyóból nyert más olaj és frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva, beleértve a 1509 vámtarifaszám alá tartozó olajokkal vagy ezek frakcióival készült keverékeket is
1522 00	Degras; zsíros anyagok vagy állati vagy növényi viaszok feldolgozási maradékai: – Zsíros anyagok vagy állati vagy növényi viaszok feldolgozási maradékai: -- Olívaolajra jellemző tulajdonságokkal rendelkező olajtartalommal:
1522 00 39	--- Más -- Más:
1522 00 91	--- Az olaj alja és olajseprő (olajdrass); semlegesítési iszap (soapstock)
1522 00 99	--- Más
1602	Más elkészített vagy konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér:
1602 10 00	– Homogenizált készítmények – A 0105 vámtarifaszám alá tartozó baromfiból készült termékek:
1602 31	– – Pulykából: --- Legalább 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal:



▼ M1

KN - kód	Árumegevezés
1602 31 11	----- Kizárólag főzés nélküli pulykahústartalommal
1602 31 19	----- Más
1602 31 90	----- Más
1602 32	-- <i>Gallus domesticus</i> fajhoz tartozó szárnyasokból: ----- Legalább 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal:
1602 32 11	----- Főzés nélkül
1602 32 19	----- Más
1602 32 90	----- Más
1602 39	-- Más: ----- Legalább 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőségtartalommal:
1602 39 21	----- Főzés nélkül
1602 39 29	----- Más
1602 39 80	----- Más ----- Sertésből:
1602 41	-- Sonka és részei
1602 42	-- Lapocka és részei
1602 49	-- Más, beleértve a keverékeket is: ----- Házi sertésből: ----- Legalább 80 tömegszázalék bármely fajtájú hús- vagy belsőségtartalommal, beleértve bármely fajta vagy eredetű zsírt is:
1602 49 13	----- Szügy és részei, beleértve a szügy és lapocka keverékeit is
1602 49 19	----- Más
1602 49 90	----- Más
1602 50	-- Szarvasmarhafélékből: ----- Más: ----- Légmentes csomagolásban:
1602 50 31	----- Főtt, pácolt marhahús (corned beef)
1602 50 39	----- Más
1602 50 80	----- Más
1602 90	-- Más, beleértve az állati vérből készült termékeket is: ----- Más:
1602 90 31	----- Vadból vagy nyúlból

▼ M1

KN - kód	Árumegnevezés
1602 90 41	--- Rénszarvasból --- Más:
1602 90 51	---- Házisertéshús- vagy belsőségtartalommal ---- Más: ----- Szarvasmarhahús- vagy belsőségtartalommal:
1602 90 61	----- Főzés nélküli; főtt hús vagy belsőség és főzés nélküli hús vagy belsőség keveréke ----- Más: ----- Birkából vagy kecskéből: ----- Főzés nélküli; főtt hús vagy belsőség és főzés nélküli hús vagy belsőségkeveréke
1602 90 72	----- Birkából
1602 90 74	----- Kecskéből ----- Más:
1602 90 76	----- Birkából
1602 90 78	----- Kecskéből
1701	Nád- vagy répacukor és vegytiszta szacharóz szilárd állapotban: - Más:
1701 91 00	-- Ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadásával
1701 99	-- Más
1702	Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot, malátacukrot, szőlőcukrot és gyümölcscukrot is, szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyagok nélkül, mûméz, természetes mézzel keverve is, égetett cukor: - Tejcukor és tejcukorszirup:
1702 11 00	-- Legalább 99 tömegszázalék tejcukortartalommal, vízmentes laktózzal, szárazanyagra számítva
1702 19 00	-- Más
1702 20	- Juharcukor és juharcukorszirup:
1702 20 90	-- Más
1702 90	- Más, beleértve az invertcukrot és más cukor- és cukorszirup-keveréket 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal, szárazanyagra számítva
1702 90 60	-- Mûméz, természetes mézzel keverve is -- Égetett cukor:
1702 90 71	--- Legalább 50 tömegszázalék szacharóztartalommal, szárazanyagra számítva --- Más:

▼ **M1**

KN - kód	Árumegnevezés
1702 90 75	----- Por alakban, összetömrítve is
1702 90 79	----- Más
1801 00 00	Kakaóbab egészben vagy törve, nyersen vagy pörköelve
2002	Paradicsom ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva
2004	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vámtarifaszám alá tartozó termékek kivételével:
2004 10	– Burgonya:
2004 10 10	– – Főzve, máshogy nem elkészítve
	– – Más:
2004 10 99	– – – Más
2005	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006 vámtarifaszám alá tartozó termékek kivételével::
2005 20	– Burgonya:
	– – Más:
2005 20 20	– – – Vékony szeletek zsiradékban vagy másképpen sütve, sózva vagy ízesítve is, légmentes csomagolásban, azonnali fogyasztásra alkalmas
2005 20 80	– – – Más
2008	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is:
	– Diófélék, földimogyoró és más mag, egymással keverve is:
2008 11	– – Földimogyoró:
	– – – Más, kiszerezésének nettó tömege:
	– – – – Meghaladja az 1 kg-ot:
2008 11 92	– – – – – Pörkölt
2008 11 94	– – – – – Más
	– – – – – Legfeljebb 1 kg:
2008 11 96	– – – – – Pörkölt
2008 11 98	– – – – – Más
2008 19	– – Más, beleértve a keverékeket is:
	– – – 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerezésben:
2008 19 11	– – – – Trópusi diófélék; keverék legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle- és trópusi gyümölcstartalommal
	– – – – Más:
2008 19 13	– – – – – Pörkölt mandula és pisztácia
2008 19 19	– – – – – Más
	– – – – – Legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerezésben:

▼ M1

KN - kód	Árumegevezés
2008 19 91	----- Trópusi diófélék; keverék legalább 50 tömegszázalék trópusi dióféle- és trópusi gyümölcs-tartalommal
ex 2008 19 91	----- Pörkölt trópusi diófélék kivételével
	----- Más:
	----- Pörkölt dióféle:
2008 19 93	----- Mandula és pisztácia
2008 19 95	----- Más
2008 19 99	----- Más
2008 20	- Ananász:
	- - Alkohol hozzáadásával:
	- - - 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben:
2008 20 19	----- Más
	- - Alkohol hozzáadása nélkül:
	- - - Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben:
2008 20 51	----- 17 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal
	- - - Cukor hozzáadásával, legfeljebb 1 kg-ot nettó tömegű kiszerelésben:
2008 20 71	----- 19 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal
2008 30	- Citrusfélék:
	- - Alkohol hozzáadásával:
	- - - 9 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal:
2008 30 11	----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék
	- - Alkohol hozzáadása nélkül:
	- - - Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben:
2008 30 51	----- Grépfrütszeletek, beleértve a pomelót
	- - - Cukor hozzáadásával, legfeljebb 1 kg-ot nettó tömegű kiszerelésben:
2008 30 71	----- Grépfrütszeletek, beleértve a pomelót
2008 30 75	- - - - Mandarin (ideértve a tangerine és a satsuma fajtát is); clementine, wilking és hasonló citrusféle hibridek:
2008 30 90	- - - Cukor hozzáadása nélkül
2008 40	- Körte:
	- - Alkohol hozzáadásával:
	- - - 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben:
	----- 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal:

▼ **M1**

KN - kód	Árumegnevezés
2008 40 11	----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék ----- Más:
2008 40 21	----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék ---- Legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszérésben:
2008 40 31	----- 15 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal -- Alkohol hozzáadása nélkül: --- Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszérésben
2008 40 51	----- 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal --- Cukor hozzáadásával, legfeljebb 1 kg-ot nettó tömegű kiszérésben:
2008 40 71	----- 15 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal
2008 40 79	----- Más
2008 50	- Kajsziarack: -- Alkohol hozzáadásával: --- 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszérésben: ----- 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal:
2008 50 11	----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék ----- Más:
2008 50 31	----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék
2008 50 39	----- Más -- Alkohol hozzáadása nélkül: --- Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszérésben:
2008 50 69	----- Más --- Cukor hozzáadása nélkül, kiszérésének nettó tömege:
2008 50 94	----- Legalább 4,5 kg, de 5 kg-nál kevesebb
2008 50 99	----- 4,5 kg-nál kevesebb
2008 60	- Cseresznye és meggy: -- Alkohol hozzáadásával: --- Más:
2008 60 31	----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék -- Alkohol hozzáadása nélkül: --- Cukor hozzáadásával, kiszérésének nettó tömege:
2008 60 50	----- Meghaladja a 1 kg-t --- Cukor hozzáadása nélkül, kiszérésének nettó tömege:

▼ **M1**

KN - kód	Árumegevezés
2008 60 70	----- Legalább 4,5 kg:
2008 60 90	----- 4,5 kg-nál kevesebb
ex 2008 60 90	----- Meggy ( <i>Prunus cerasus</i> )
2008 80	- Földieper: -- Alkohol hozzáadásával: --- 9 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal:
2008 80 11	----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék
2008 80 19	----- Más --- Más:
2008 80 31	----- Tényleges alkoholtartalma legfeljebb 11,85 tömegszázalék -- Alkohol hozzáadása nélkül:
2008 80 50	--- Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerezésben - Más, beleértve a keverékeket is, a 2008 19 alszám alá tartozó keverékek kivételével::
2008 99	-- Más: --- Alkohol hozzáadása nélkül: ---- Cukor hozzáadásával, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerezésben:
2008 99 45	----- Szilva és szilvafélék ----- Cukor hozzáadása nélkül: ----- Szilva és szilvaféle, kiszerezésének nettó tömege
2008 99 72	----- Legalább 5 kg
2008 99 78	----- 5 kg-nál kisebb
2009	Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve és hozzáadott alkoholtartalom nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is: - Narancslé:
2009 11	-- Fagyasztva
2009 19	-- Más: --- Több mint 20, de legfeljebb 67 Brix-értékkel:
2009 19 98	----- Más - Szőlőlé (beleértve a szőlőmustot is):
2009 69	-- Más: --- Több mint 67 Brix-értékkel:
2009 69 11	----- 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 22 € --- Több mint 30, de legfeljebb 67 Brix-értékkel:

▼ M1

KN - kód	Árumegnevezés
	----- 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 18 €-t:
2009 69 51	----- Koncentrált
	----- 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 18 €:
	----- 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal:
2009 69 71	----- Koncentrált
2009 69 79	----- Más
	- Almalé:
2009 79	-- Más:
	--- Több mint 67 Brix-értékkel:
2009 79 11	----- 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 22 €
	--- Több mint 20, de legfeljebb 67 Brix-értékkel:
	----- Más:
2009 79 91	----- 30 tömegszázalékot meghaladó hozzáadott cukortartalommal
2009 79 99	----- Cukor hozzáadása nélkül
2009 90	- Gyümölcs- vagy zöldséglé keverék:
	-- Több mint 67 Brix-értékkel:
	--- Alma- és körtelé keveréke:
2009 90 11	----- 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 22 €
2009 90 19	----- Más
	-- Legfeljebb 67 Brix-értékkel:
	--- Alma- és körtelé keveréke:
2009 90 31	----- 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 18 € és hozzáadott cukortartalma meghaladja a 30 tömegszázalékot
	--- Más:
	----- 100 kg nettó tömegre jutó értéke meghaladja a 30 €-t:
	----- Citrusgyümölcs- és ananász- keveréke:
2009 90 41	----- Cukor hozzáadásával
	----- 100 kg nettó tömegre jutó értéke legfeljebb 30 €:
	----- Citrusgyümölcs- és ananász- keveréke:
2009 90 79	----- Cukor hozzáadása nélkül
2305 00 00	Földimogyoró-olaj kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék, őrölve vagy labdacs (pellet) alakban is
2307 00	Borseprő; nyers borkő:

▼ M1

KN - kód	Árumegnevezés
2308 00	Állatok etetésére szolgáló, másutt nem említett növényi anyag és növényi hulladék, növényi maradék és melléktermék, labdac (pellet) alakban is:
	– Szőlőtörköly:
2308 00 11	– – Teljes alkoholtartalma legfeljebb 4,3 térfogatszázalék és szárazanyag-tartalma legalább 40 tömegszázalék
2308 00 19	– – Más
2308 00 90	– Más
2309	Állatok etetésére szolgáló készítmény:
2309 90	– Más:
	– – Más, beleértve az előkeveréket is:
	– – – A 1702 30 51 – 1702 30 99 a 1702 40 90 a 1702 90 50 és a 2106 90 55 alszámok alá tartozó keményítő-, szőlőcukor-, szőlőcukorszirup-, maltodextrin- vagy maltodextrinszirup-, vagy tejterméktartalommal:
	– – – – Keményítő-, szőlőcukor-, szőlőcukorszirup-, maltodextrin- vagy maltodextrinszirup-tartalommal:
	– – – – – Keményítőtartalom nélkül vagy legfeljebb 10 tömegszázalék keményítőtartalommal:
2309 90 35	– – – – – Legalább 50, de kevesebb mint 75 tömegszázalék tejterméktartalommal
2309 90 39	– – – – – Legalább 75 tömegszázalék tejterméktartalommal
	– – – – – Több mint 10, de legfeljebb 30 tömegszázalék keményítőtartalommal:
2309 90 41	– – – – – Tejterméktartalom nélkül vagy kevesebb mint 10 tömegszázalék tejterméktartalommal
	– – – – – Több mint 30 tömegszázalék keményítőtartalommal:
2309 90 51	– – – – – Tejterméktartalom nélkül vagy kevesebb mint 10 tömegszázalék tejterméktartalommal
2309 90 53	– – – – – Legalább 10, de kevesebb mint 50 tömegszázalék tejterméktartalommal
2309 90 59	– – – – – Legalább 50 tömegszázalék tejterméktartalommal
2309 90 70	– – – – Keményítő-, szőlőcukor-, szőlőcukorszirup-, maltodextrin- vagy maltodextrinszirup-tartalom nélkül, de tejterméktartalommal
	– – – – Más:
2309 90 91	– – – – Kilúgozott répaszelet, hozzáadott melasszal
	– – – – Más:
2309 90 95	– – – – – Szerves vagy szervetlen bázison legalább 49 tömegszázalék kolin kloridot tartalmazó



▼ M2

## I/c. MELLÉKLET

## Albániai vámengedmények a közösségi elsődleges mezőgazdasági termékekre

## (a 27. cikk (3) bekezdésének c) pontja)

KN-kód	Árumegevezés	Éves kontingens (tonna)	A kontingensen belüli vámtétel
0401 10 10	TEJ ÉS TEJSZÍN LEGFELJEBB 1 TÖMEGSZÁZALÉK ZSÍRTARTALOMMAL, LEGFELJEBB KÉTLITERES KISZERELÉSBN, NEM SÚRÍTVE, CUKOR VAGY MÁS ÉDESÍTŐANYAG HOZZÁADÁSA NÉLKÜL	790	0 %
0401 20 11	TEJ ÉS TEJSZÍN 1 TÖMEGSZÁZALÉKOT MEGHALADÓ, DE LEGFELJEBB 3 TÖMEGSZÁZALÉK ZSÍRTARTALOMMAL, LEGFELJEBB KÉTLITERES KISZERELÉSBN, NEM SÚRÍTVE, CUKOR VAGY MÁS ÉDESÍTŐANYAG HOZZÁADÁSA NÉLKÜL		
0401 20 91	TEJ ÉS TEJSZÍN 3 TÖMEGSZÁZALÉKOT MEGHALADÓ, DE LEGFELJEBB 6 TÖMEGSZÁZALÉK ZSÍRTARTALOMMAL, LEGFELJEBB KÉTLITERES KISZERELÉSBN, NEM SÚRÍTVE, CUKOR VAGY MÁS ÉDESÍTŐANYAG HOZZÁADÁSA NÉLKÜL		
1001 91 20 (korábban: 1001 90 91)	KÖZÖNSÉGES BÚZA ÉS KÉTSZERES VETŐMAG	42 000	0 %
1001 99 00 (korábban: 1001 90 99)	TÖNKÖLY, KÖZÖNSÉGES BÚZA ÉS KÉTSZERES (A VETŐMAG KIVÉTELELÉVEL)		
1005 90 00	KUKORICA (A VETŐMAG KIVÉTELELÉVEL)	10 000	0 %



## III. MELLÉKLET

## AZ ALBÁNIÁBÓL SZÁRMAZÓ HALAKRA ÉS HALÁSZATI TERMÉKEKRE VONATKOZÓ KÖZÖSSÉGI ENGEDMÉNYEK

Az Európai Közösségbe importált következő albániai termékek vonatkozásában az alábbi vámenedmények alkalmazandók:

KN-kód	Árumegnevezés	2007. január 1-jétől kezdődően	2008. január 1-jétől és az azt követő évektől
0301 91 10 0301 91 90 0302 11 10 0302 11 20 0302 11 80 0303 21 10 0303 21 20 0303 21 80 0304 19 15 0304 19 17 ex 0304 19 19 ex 0304 19 91 0304 29 15 0304 29 17 ex 0304 29 19 ex 0304 99 21 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 0305 49 45 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Pisztráng ( <i>Salmo trutta</i> , <i>Oncorhynchus mykiss</i> , <i>Oncorhynchus clarki</i> , <i>Oncorhynchus aguabonita</i> , <i>Oncorhynchus gilae</i> , <i>Oncorhynchus apache</i> és <i>Oncorhynchus chrysogaster</i> ): élő; frissen vagy hűtve; fagyasztva; szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva, füstölve; filé és más halhús; emberi fogyasztásra alkalmas liszt, dara és labdac (pellet)	VK: 50 t 0 %-kal VK felett: Az MFN vám 80 %-a	VK: 50 t 0 %-kal VK felett: Az MFN vám 70 %-a
0301 93 00 0302 69 11 0303 79 11 ex 0304 19 19 ex 0304 19 91 ex 0304 29 19 ex 0304 99 21 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Ponty: élő; frissen vagy hűtve; fagyasztva; szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva, füstölve; filé és más halhús; emberi fogyasztásra alkalmas liszt, dara és labdac (pellet)	VK: 20 t 0 %-kal VK felett: Az MFN vám 80 %-a	VK: 20 t 0 %-kal VK felett: Az MFN vám 70 %-a
ex 0301 99 80 0302 69 61 0303 79 71 ex 0304 19 39 ex 0304 19 99 ex 0304 29 99 ex 0304 99 99	Tengeri fogas ( <i>Dentex dentex</i> és <i>Pagellus spp.</i> ): élő; frissen vagy hűtve; fagyasztva; szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva, füstölve; filé vagy más halhús; emberi fogyasztásra alkalmas liszt, dara és labdac (pellet)	VK: 20 t 0 %-on VK felett: Az MFN vám 55 %-a	VK: 20 t 0 %-on VK felett: Az MFN vám 30 %-a

▼ M1

KN-kód	Árumegevezés	2007. január 1-jétől kezdődően	2008. január 1-jétől és az azt követő évektől
ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80			
ex 0301 99 80 0302 69 94 ex 0303 77 00 ex 0304 19 39 ex 0304 19 99 ex 0304 29 99 ex 0304 99 99 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Tengeri sügér ( <i>Dicentrarchus labrax</i> ): élő; frissen vagy hűtve; fagyasztva; szárítva, sózva vagy sós lében tartósítva, füstölve; filé vagy más halhús; emberi fogyasztásra alkalmas liszt, dara és labdacs (pellet)	VK: 20 t 0 %-kal VK felett: Az MFN vám 55 %-a	VK: 20 t 0 %-kal VK felett: Az MFN vám 30 %-a

KN-kód	Árumegevezés	Eredeti kontingensmennyiség	Vámtétel
1604 13 11 1604 13 19 ex 1604 20 50	Elkészített vagy tartósított szardínia	100 tonna	6 % <sup>(1)</sup>
1604 16 00 1604 20 40	Elkészített vagy tartósított szardella	1 000 tonna <sup>(2)</sup>	0 % <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> A kontingensmennyiségre a teljes MFN-vámtétel alkalmazandó.

<sup>(2)</sup> A megállapodás hatálybalépésének időpontját követő első év január 1-től a kontingensmennyiség 200 tonnával emelkedik, feltéve hogy a korábbi kontingens legalább 80 %-át felhasználták az előző év december 31-ig. Ez a mechanizmus érvényben marad mindaddig, amíg az éves kontingensmennyiség eléri az 1 600 tonnát, illetve amíg a megállapodás felei más intézkedésekben állapodnak meg.

Az elkészített vagy konzervált szardínia és szardella kivételével a 1604 HR-vámtarifaszám alá tartozó minden termék esetében a vámtétel a következők szerint csökken:

Év	2006. december 1.	2007. január 1.	2008. január 1. és az azt követő évek
Vám	Az MFN 80 %-a	Az MFN 65 %-a	Az MFN 50 %-a

▼ **M2***IV. MELLÉKLET***A számlanyilatkozat szövege**

Az alább megadott szövegű számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A lábjegyzeteket azonban nem kell lemásolni.

**Bolgár nyelvű változat**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ...<sup>(2)</sup> преференциален произход.

**Spanyol nyelvű változat**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

**Cseh nyelvű változat**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

**Dán nyelvű változat**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

**Német nyelvű változat**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

**Észt nyelvű változat**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

**Görög nyelvű változat**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

**Angol nyelvű változat**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

**Francia nyelvű változat**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

**Horvát nyelvű változat**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...<sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...<sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla.

**▼ M2****Olasz nyelvű változat**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... <sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... <sup>(2)</sup>.

**Lett nyelvű változat**

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... <sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... <sup>(2)</sup>.

**Litván nyelvű változat**

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... <sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... <sup>(2)</sup> preferencinės kilmės produktai.

**Magyar nyelvű változat**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... <sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... <sup>(2)</sup> származásúak.

**Máltai nyelvű változat**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... <sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... <sup>(2)</sup>.

**Holland nyelvű változat**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douwanevergunning nr. ... <sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijk andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(2)</sup>.

**Lengyel nyelvű változat**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... <sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... <sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

**Portugál nyelvű változat**

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... <sup>(1)</sup>), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... <sup>(2)</sup>.

**Román nyelvű változat**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup>.

**Szlovák nyelvű változat**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... <sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... <sup>(2)</sup>.

**Szlovén nyelvű változat**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... <sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... <sup>(2)</sup> poreklo.

▼ **M2****Finn nyelvű változat**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... <sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita <sup>(2)</sup>.

**Svéd nyelvű változat**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... <sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung <sup>(2)</sup>.

**Albán változat**

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument (autorizim doganor Nr. ... <sup>(1)</sup>) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ... <sup>(2)</sup>.

..... <sup>(3)</sup>

(Hely és dátum)

..... <sup>(4)</sup>

(Az exportőr aláírása, a nyilatkozatot aláíró személy nevét olvasható írással is fel kell tüntetni.)

<sup>(1)</sup> Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

<sup>(2)</sup> A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

<sup>(3)</sup> Ezek feltüntetése kihagyható, ha az információ szerepel magán az okmányon.

<sup>(4)</sup> Abban az esetben, ha az exportőr nem köteles aláírni, az aláírás alóli felmentés az aláíró nevének feltüntetésére is vonatkozik.

**▼B***V. MELLÉKLET***SZELLEMI, IPARI ÉS KERESKEDELMI TULAJDONJOGOK****(a 73. cikkben említettek szerint)**

1. A 73. cikk (3) bekezdése az alábbi olyan többoldalú egyezményekre vonatkozik, amelyeknek a tagállamok szerződő felei, vagy amelyeket a tagállamok ténylegesen alkalmaznak:

- WIPO szerzői jogi szerződés (Genf, 1996.),
- Egyezmény a hangfelvételek előállítóinak védelmére, hangfelvételeik engedély nélküli sokszorosítása ellen (Genf, 1971.),
- Nemzetközi egyezmény az új növényfajták oltalmáról (UPOV, Genfi Határozat, 1991).

A Stabilizációs és Társulási Tanács határozhat úgy, hogy a 73. cikk (3) bekezdését más többoldalú egyezményre is alkalmazni kell.

2. A felek megerősítik, hogy fontosságot tulajdonítanak az alábbi többoldalú egyezményekből eredő kötelezettségeknek:

- Az előadóművészek, hangfelvétel-előállítók és műsorsugárzó szervezetek védelméről szóló nemzetközi egyezmény (Róma, 1961),
- Az ipari tulajdon oltalmáról szóló Párizsi Egyezmény (az 1979-ben módosított 1967. évi Stockholmi Okmány),
- Az irodalmi és művészeti művek védelméről szóló Berni Egyezmény (1971. évi Párizsi Okmány),
- A WIPO szerzői jogról szóló szerződés (Genf, 1996),
- A védjegyekkel ellátható termékek és szolgáltatások nemzetközi osztályozására vonatkozó Madridi Megállapodás (az 1967. évi Stockholmi Okmány, amelyet 1979-ben módosítottak),
- A mikroorganizmusok szabadalmi eljárás céljából történő letétbe helyezése nemzetközi elismeréséről szóló Budapesti Szerződés (1977, módosítva 1980-ban),
- Jegyzőkönyv a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról szóló Madridi Megállapodáshoz (Madrid, 1989),
- A szabadalmi együttműködési szerződés (Washington, 1970, 1979-ben és 1984-ben módosítva),
- A védjegyekkel ellátható termékek és szolgáltatások nemzetközi osztályozásáról szóló Nizzai Megállapodás (az 1977. évi Genfi Okmány, amelyet 1979-ben módosítottak),

**▼B**

- Európai Szabadalmi Egyezmény,
  - Szabadalmi jogi szerződés (WIPO),
  - A szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás (TRIPS).
3. E megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődően Albánia a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon elismerése és védelme tekintetében a közösségi vállalatokat és állampolgárokat nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban a kétoldalú megállapodások értelmében az általa bármely harmadik ország számára nyújtott elbánásnál.



**▼B**

**JEGYZŐKÖNYVEK JEGYZÉKE**

1. jegyzőkönyv a vas- és acéltermékekről
2. jegyzőkönyv a feldolgozott mezőgazdasági termékeknek a Közösség és Albánia közötti kereskedelméről (STM 2. Jegyzőkönyv)
3. jegyzőkönyv egyes borokra vonatkozóan kölcsönös preferenciális kereskedelmi engedmények létrehozásáról, a borok, szeszes italok és az ízesített borok megnevezéseinek kölcsönös elismeréséről, oltalmáról és ellenőrzéséről
4. jegyzőkönyv a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről
5. jegyzőkönyv a szárazföldi szállításról
6. jegyzőkönyv a vámügyekben történő kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról



## 1. JEGYZŐKÖNYV a vas- és acéltermékekről

### 1. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet a Kombinált Nomenklatura 72. és 73. árucsoportjában felsorolt termékekre kell alkalmazni. A fenti árucsoport alá tartozó más olyan kész vas- és acéltermékekre is alkalmazni kell, amelyek a jövőben Albániából származhatnak.

### 2. cikk

A megállapodás hatálybalépésekor meg kell szüntetni az Albániából származó vas- és acéltermékekre a Közösségben alkalmazható behozatali vámokat.

### 3. cikk

(1) E megállapodás hatálybalépésének időpontját követően a Közösségből származó, az e megállapodás 19. cikkében említett és I. mellékletében felsorolt vas- és acéltermékekre Albániában alkalmazható behozatali vámokat a mellékletben foglalt ütemezésnek megfelelően fokozatosan csökkenteni kell.

(2) A megállapodás hatálybalépésének időpontjában a Közösségből származó minden egyéb vas- és acéltermékre Albániában alkalmazható behozatali vámokat meg kell szüntetni.

### 4. cikk

(1) A megállapodás hatálybalépésének napján az Albániából származó vas- és acéltermékeknek a Közösségbe történő behozatalára megállapított mennyiségi korlátozásokat, valamint az azzal azonos hatású intézkedéseket meg kell szüntetni.

(2) A megállapodás hatálybalépésének napján a Közösségből származó vas- és acéltermékek Albániába történő behozatalára megállapított mennyiségi korlátozásokat, valamint az azzal azonos hatású intézkedéseket meg kell szüntetni.

### 5. cikk

(1) Tekintetbe véve a megállapodás 71. cikkében előírt követelményeket, a felek elismerik annak szükségességét és sürgősségét, hogy az ipar globális versenyképességének biztosítása érdekében mindkét fél azonnal megkezdje a vas- és acélágazata szerkezeti gyengeségeinek felszámolását. Albánia ennek érdekében három éven belül létrehozza a vas- és acéliparát érintő szükséges szerkezetátalakítási és szerkezetátalakítási programot, amelynek az a célja, hogy az ágazat szokásos piaci körülmények között is életképes legyen. A Közösség Albánia kérésére megfelelő technikai tanácsadást nyújt e cél eléréséhez.

(2) Hivatkozva a megállapodás 71. cikke által előírt követelményekre, az e cikkel ellentétes minden gyakorlatot a Közösség állami támogatásra vonatkozó előírásainak – beleértve a másodlagos jogszabályokat és az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés lejárt

**▼B**

után a vas- és acélágazatban alkalmazandó, az állami támogatás ellenőrzésére vonatkozó minden különleges szabályozást is – alkalmazásából fakadó különleges kritériumok alapján kell elbírálni.

(3) A megállapodás 71. cikke (1) bekezdése iii. pontja rendelkezéseinek a vas- és acéltermékek tekintetében történő alkalmazásában a Közösség elismeri, hogy a megállapodás hatálybalépésének időpontja után öt éven át Albánia kivételesen állami támogatást adhat szerkezetátalakítási célokra, feltéve hogy:

- ez a támogatás a szerkezetátalakítási időszak végére a kedvezményezett cégek szokásos piaci körülmények közötti életképességéhez vezet, és
- az ilyen támogatás összegét és intenzitását szigorúan az ilyen életképesség helyreállításához okvetlenül szükséges mértékre korlátozzák, és fokozatosan csökkentik, valamint
- a szerkezetátalakítási program az Albániában nyújtott állami támogatás torzító hatásának ellensúlyozása céljából átfogó racionalizáláshoz és kiegyenlítő intézkedésekhez kapcsolódik.

(4) Mindkét fél teljes mértékű átláthatóságot biztosít a szükséges szerkezetátalakítási és szerkezetváltási program végrehajtása tekintetében a másik féllel történő teljes és folyamatos kölcsönös tájékoztatás révén, beleértve a szerkezetátalakítási tervekkel kapcsolatos részleteket, valamint a 2. és 3. pont alapján nyújtott valamennyi állami támogatás összegét, intenzitását és célját is.

(5) A Stabilizációs és Társulási Tanács figyelemmel kíséri az (1)–(4) bekezdésben megállapított követelmények végrehajtását.

(6) Ha valamelyik fél úgy ítéli meg, hogy a másik fél valamely konkrét gyakorlata összeegyeztethetetlen e cikk előírásaival, és ha ez a gyakorlat sérti vagy sértheti az előző fél érdekeit, illetve jelentős hátrányt okoz belföldi iparának, vagy ezzel fenyeget, ez a fél megfelelő intézkedéseket hozhat a 7. cikkben említett kapcsolattartó csoporton belül folytatott konzultációt vagy az ilyen konzultáció indítványozását követő harminc munkanapot követően.

*6. cikk*

A megállapodás 20., 21. és 22. cikkének rendelkezéseit a vas- és acéltermékek felek közötti kereskedelmére kell alkalmazni.

*7. cikk*

A felek megállapodnak abban, hogy e jegyzőkönyv megfelelő végrehajtásának nyomon követése és ellenőrzése céljából a megállapodás 120. cikke (4) bekezdésének megfelelően kapcsolattartó csoportot hoznak létre.

▼ M1**2. JEGYZŐKÖNYV****A feldolgozott mezőgazdasági termékeknek a közösség és albánia közötti kereskedelméről****(STM 2. Jegyzőkönyv)***1. cikk*

(1) A Közösség és Albánia az I. és IIa, IIb., IIc. és IId. mellékletben felsorolt feldolgozott mezőgazdasági termékekre a mellékletekben említett feltételekkel összhangban alkalmazza a vámokat, függetlenül attól, hogy korlátozza-e őket vámkontingens vagy sem.

(2) A stabilizációs és társulási tanács az alábbiakról határoz:

- az e jegyzőkönyv szerinti feldolgozott mezőgazdasági termékek jegyzékének kibővítése,
- az I. és IIb., IIc. és IId. mellékletben említett vámok módosítása,
- a vámkontingensek növelése vagy megszüntetése.

*2. cikk*

A stabilizációs és társulási tanács határozatával csökkenthetők az 1. cikk alapján alkalmazott vámok:

- amikor a Közösség és Albánia közötti kereskedelemben csökkennek az alaptermékekre alkalmazott vámok, vagy
- a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó kölcsönös engedményekből származó csökkentésekre adott válaszul.

Az első francia bekezdésben elrendelt csökkentéseket az adott feldolgozott mezőgazdasági termékek gyártásánál ténylegesen használt mezőgazdasági termékeknek megfelelő mezőgazdasági alkotóelemre megadott vámról vonatkoztatva kell kiszámítani, és ezt le kell vonni az ezekre a mezőgazdasági alaptermékekre alkalmazott vámból.

*3. cikk*

A Közösség és Albánia tájékoztatja egymást a jegyzőkönyv hatálya alá tartozó termékekkel kapcsolatban elfogadott közigazgatási intézkedésekről. Ezen intézkedéseknek egyenlő elbánást kell biztosítaniuk minden érintett fél számára, és a lehető legegyszerűbbnek és legrugalmasabbnak kell lenniük.

▼ **M1**

## I. MELLÉKLET

**Az Albániából származó feldolgozott mezőgazdasági termékekre a  
Közösségbe történő behozatalakor alkalmazandó vámok**

Az Albániából származó, alább felsorolt feldolgozott mezőgazdasági termékeknek a Közösségbe történő behozatalára nulla vámtétel vonatkozik.

KN-kód	Árumegnevezés
0403	Író, aludttej és tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej és tejföl sűrítve vagy cukrozva vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve vagy gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadásával is:
0403 10	– Joghurt:
	– – Ízesítés, gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadása nélkül:
	– – – Por, granulátum vagy más szilárd alakban:
0403 10 51	– – – – Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0403 10 53	– – – – 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0403 10 59	– – – – 27 tömegszázalékot meghaladó
	– – – Más, tejszírtartalma:
0403 10 91	– – – – Legfeljebb 3 tömegszázalék
0403 10 93	– – – – 3 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 6 tömegszázalék
0403 10 99	– – – – 6 tömegszázalékot meghaladó
0403 90	– Más:
	– – Ízesítés, gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadása nélkül:
	– – – Por, granulátum vagy más szilárd alakban:
0403 90 71	– – – – Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0403 90 73	– – – – 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0403 90 79	– – – – 27 tömegszázalékot meghaladó
	– – – Más, tejszírtartalma:
0403 90 91	– – – – Legfeljebb 3 tömegszázalék
0403 90 93	– – – – 3 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 6 tömegszázalék
0403 90 99	– – – – 6 tömegszázalékot meghaladó
0405	Vaj és tejből nyert más zsír és olaj; kenhető tejkészítmények (vajkrém):
0405 20	– Kenhető tejkészítmények (vajkrém):
0405 20 10	– – Legalább 39 tömegszázalék, de kevesebb mint 60 tömegszázalék zsírtartalommal
0405 20 30	– – Legalább 60 tömegszázalék, de legfeljebb 75 tömegszázalék zsírtartalommal
0501 00 00	Emberhaj nyersen, mosva vagy zsírtalanítva is; emberhajhulladék
0502	Sertés- és vaddisznószőr és sörte; borzszőr és kefegyártásra alkalmas más szőr; a sörte vagy a szőr hulladéka

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
0505	Madárbőr és más madárrész tollal vagy pehellyel, toll és tollrész (nyírt széllel is) és pehely tisztítva, fertőtleníttve vagy tartósításra előkészítve, de tovább nem megmunkálva; tollpor és toll- vagy tollrész hulladéka
0506	Csont és szarvmag, megmunkálatlanul, zsírtalanítva, egyszerűen előkészítve (de nem alakra vágva), savval kezelve vagy enyvtelenítve; ezek pora és hulladéka
0507	Elefántcsont, teknősbékahéj, bálnacsont és bálnacsontszőr, szarv, pata, agancs, köröm, karom és csőr, megmunkálatlanul vagy egyszerűen előkészítve, de nem alakra vágva; ezek pora és hulladéka
0508 00 00	Korall és hasonló anyagok megmunkálatlanul vagy egyszerűen előkészítve, de tovább nem megmunkálva; puhatestű állat kagylója, rákfélék vagy tüskésbőrű állatok héja és a tintahalcsont megmunkálatlanul vagy egyszerűen előkészítve, de nem alakra vágva, ezek pora és hulladéka
0510 00 00	Ámbra, hódzsír, cibet és pézsmá; kőrösbogár; epe szárítva is; mirigy és gyógyszerészeti termék készítésére használt más állati szerv frissen, hűtve, fagyasztva vagy más módon ideiglenesen tartósítva
0511	Másutt nem említett állati termék; az 1. vagy a 3. árucsoportba tartozó, emberi fogyasztásra nem alkalmas élettelen állat:
	– Más:
0511 99	– – Más:
	– – – Állati eredetű természetes szivacs:
0511 99 31	– – – – Nyers
0511 99 39	– – – – Más
0511 99 85	– – – Más:
ex 0511 99 85	– – – – Lószőr és lószőrhulladék, más anyagból való alátétlen is, megerősítő anyaggal is
0710	Zöldség (nyersen, vagy gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is) fagyasztva:
0710 40 00	– Csemegekukorica
0711	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósítóoldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:
0711 90	– Más zöldség; zöldségkeverék:
	– – Zöldségfélék:
0711 90 30	– – – Csemegekukorica
0903 00 00	Matétea
1212	Szentjánoskenyér, tengeri moszat és más alga, cukorrépa és cukornád frissen, hűtve, fagyasztva vagy szárítva, őrölve is; másutt nem említett, elsősorban emberi fogyasztásra szolgáló gyümölcsmag és más növényi termék (beleértve a Cichorium intybus sativum fajta nem pörkölt cikóriagyökereket is):
1212 20 00	– Tengeri moszat és más alga
1302	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más növényi anyagból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is:
	– Növényi nedv és kivonat:
1302 12 00	– – Édesgyökérből
1302 13 00	– – Komlóból

▼ **M1**

KN-kód	Árumegevezés
1302 19	– – Más:
1302 19 80	– – – Más
1302 20	– Pektintartalmú anyagok, pektinátok és pektátok – Növényi anyagokból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is:
1302 31 00	– – Agar-agar
1302 32	– – Szentjánoskenyérből, szentjánoskenyérmagból vagy guarmagból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is
1302 32 10	– – – Szentjánoskenyérből vagy szentjánoskenyérmagból
1401	Elsősorban fonatkészítésre használatos növényi anyag (pl. bambusznád, rotangnád, nád, gyékény, kosárfűz, rafia, tisztított, fehérített vagy festett gabonaszalma és hárskéreg)
1404	Másutt nem említett növényi eredetű termék
1505 00	Gyapjúzsír és ennek zsíros származékai (beleértve a lanolint is)
1506 00 00	Más állati zsír és olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1515	Más stabilizált növényi zsír és olaj (beleértve a jojobaolajat) és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva:
1515 90	– Más:
1515 90 11	– – Tungolaj (kínai faolaj); jojobaolaj és oiticicaolaj; mirtuszviasz és japánviasz; és frakcióik:
ex 1515 90 11	– – – jojobaolaj és oiticicaolaj; mirtuszviasz és japánviasz; és frakcióik
1516	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói részben vagy teljesen hidrogénezve, közbeesően észterezve, újraészterezve vagy elaidinizálva, finomítva is, de tovább nem elkészítve:
1516 20	– Növényi zsír és olaj és ezek frakciói:
1516 20 10	– – Hidrogénezett ricinusolaj, ún. „opálviasz”
1517	Margarin; ebbe az árucsoportba tartozó állati vagy növényi zsírok vagy olajok vagy különböző zsírok vagy olajok frakcióinak étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye, a 1516 vámtartifaszám alá tartozó étkezési zsír vagy olaj vagy ezek frakciói kivételével:
1517 10	– Margarin, a folyékony margarin kivételével:
1517 10 10	– – 10 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal
1517 90	– Más:
1517 90 10	– – 10 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal – – Más:
1517 90 93	– – – Étkezésre alkalmas keverék vagy készítmény, sütőforma kenésére
1518 00	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, fűjva, hővel polimerizálva vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másképp átalakítva, a 1516 vámtartifaszám alá tartozók kivételével; ebbe az árucsoportba tartozó, másutt nem említett állati vagy növényi zsír vagy olaj vagy különböző zsírok és olajok frakcióinak étkezésre alkalmatlan keveréke vagy készítménye:
1518 00 10	– Linoxin – Más:

▼ **M1**

KN-kód	Árumegevezés
1518 00 91	– – Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, fűjva, hővel polimerizálva vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másképp átalakítva, a 1516 vámtartifaszám alá tartozók kivételével
	– – Más:
1518 00 95	– – – Étkezésre nem alkalmas keverék vagy készítmény állati és növényi zsírból és olajból és ezek frakcióiból
1518 00 99	– – – Más
1520 00 00	Nyers glicerin; glicerinvíz és glicerinlúg
1521	Növényi viasz (a trigliceridek kivételével), méhviasz, más rovarviasz és cetvelő finomítva vagy színezve is:
1522 00	Degras; zsíros anyagok vagy állati vagy növényi viaszok feldolgozási maradékai:
1522 00 10	– Degras
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is), kakaótartalom nélkül
1803	Kakaómassza, zsírtalanítva is
1804 00 00	Kakaóvaj, -zsír és -olaj
1805 00 00	Kakaópor, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül
1806	Csokoládé- és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény
1901	Malátakivonat; lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőből vagy malátakivonattól előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem, vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vámtartifaszám alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz
1902	Tészta, főzve vagy töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; kuskusz (búzadarakása) elkészítve is:
	– Nem főtt tészta, nem töltve vagy másképp nem elkészítve:
1902 11 00	– – Tojástartalommal
1902 19	– – Más
1902 20	– Töltött tészta főzve vagy másképp elkészítve is:
	– – Más:
1902 20 91	– – – Főzve
1902 20 99	– – – Más
1902 30	– Más tészta:
1902 40	– Kuskusz (búzadarakása)
1903 00 00	Tápióka és keményítőből készült tápiókapótló, mindezek pehely, szem, gyöngy, átszitált vagy hasonló formában
1904	Gabonából vagy gabonatermékekből puffasztással vagy piritással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely); másutt nem említett gabona (a kukorica kivételével) szem formában vagy pehely vagy más megmunkált szem formában (a liszt, a dara és a durva őrlemény kivételével) előfőzve vagy másképp elkészítve
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, keksz (biscuit) és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék



▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
2001	Zöldség, gyümölcs, diófélé és más ehető növényrész ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva (savanyúság):
2001 90	– Más:
2001 90 30	– – Csemegekukorica ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )
2001 90 40	– – Jamgyökér, édesburgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal
2001 90 60	– – Pálmafacúcsrügy
2004	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vámtartifaszám alá tartozó termékek kivételével:
2004 10	– Burgonya:
	– – Más
2004 10 91	– – – Liszt, dara vagy pelyhesített formában
2004 90	– Más zöldség és zöldségkeverék:
2004 90 10	– – Csemegekukorica ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )
2005	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006 vámtartifaszám alá tartozó termékek kivételével:
2005 20	– Burgonya:
2005 20 10	– – Liszt, dara vagy pelyhesített formában
2005 80 00	– Csemegekukorica ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )
2008	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, diófélé és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is:
	– Diófélék, földimogyoró és más mag, egymással keverve is:
2008 11	– – Földimogyoró:
2008 11 10	– – – Amerikai mogyoróvaj
	– Más, beleértve a keverékeket is, a 2008 19alszám alá tartozó keverékek kivételével:
2008 91 00	– – Pálmafacúcsrügy
2008 99	– – Más:
	– – – Alkohol hozzáadása nélkül:
	– – – – Cukor hozzáadása nélkül:
2008 99 85	– – – – – Kukorica, a csemegekukorica ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ) kivételével
2008 99 91	– – – – – Jamgyökér, édes burgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal
2101	Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen termékeken vagy kávé, teán vagy matéteán alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma:
2102	Élesztő (aktív vagy nem aktív); más egysejtű, nem élő mikroorganizmus (a 3002 vámtartifaszám alatti vakcinák kivételével); elkészített sütőpor
2103	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék; mustárliszt és -dara, elkészített mustár
2104	Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló készítmény; homogenizált összetett élelmiszer-készítmény
2105 00	Fagylalt és más ehető jégkrém, kakaótartalommal is

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
2106	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény:
2106 10	– Fehérjekoncentrátum és texturált fehérje
2106 90	– Más:
2106 90 20	– – Összetett alkoholos készítmények, az illatanyag-alapúak kivételével, italok előállításához
	– – Más:
2106 90 92	– – – Tejszír-, szacharóz-, izoglukóz-, szőlőcukor- vagy keményítőtartalom nélkül vagy 1,5 tömegszázaléknál kevesebb tejszír-, 5 tömegszázaléknál kevesebb szacharóz- vagy izoglukóz-, 5 tömegszázaléknál kevesebb szőlőcukor- vagy keményítőtartalommal
2106 90 98	– – – Más
2201	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása és ízesítés nélkül; jég és hó
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve és más alkoholmentes ital, a 2009 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- vagy zöldséglevelek kivételével
2203 00	Malátából készült sör
2205	Vermut és friss szőlőből készült más bor növényekkel vagy aromatikus anyagokkal ízesítve
2207	Nem denaturált etil-alkohol legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; etilalkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal
2208	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szeszes ital
2402	Szivar, mindkét végén levágott végű szivar (manillaszivar), kis alakú szivar (cigarillos) és cigaretta dohányból vagy dohánypótlóból
2403	Más feldolgozott dohány és feldolgozott dohánypótló; „homogenizált” vagy „visszanyert” dohány (dohányfólia); dohánykivonat és -eszencia
2905	Aciklikus alkoholok és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszarmazékai:
	– Más többértékű alkoholok:
2905 43 00	– – Mannit
2905 44	– – Szorbit (D-glucit)
2905 45 00	– – Glicerín
3301	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is); rezinoidok; kivont oleorezinek; illóolaj-koncentrátum zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítésekor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata:
3301 90	– Más
3302	Illatanyagkeverékek, valamint az iparban nyersanyagként használt keverékek, amelyek egy vagy több ilyen anyagon alapulnak (beleértve az alkoholos oldatokat is); más illatanyag-készítmények italgyártáshoz:
3302 10	– Élelmiszer- vagy italgyártáshoz használt fajták:
	– – Az italgyártásban használt fajták:
	– – – Egy italfajtára jellemző összes ízesítő anyagot tartalmazó készítmények:

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
3302 10 10	----- 0,5 térfogatszázalékot meghaladó tényleges alkoholtartalommal
	----- Más:
3302 10 21	----- Tejzsír-, szacharóz-, izoglukóz-, szőlőcukor- vagy keményítőtartalom nélkül vagy 1,5 tömegszázaléknál kevesebb tejszír-, 5 tömegszázaléknál kevesebb szacharóz- vagy izoglukóz-, 5 tömegszázaléknál kevesebb szőlőcukor- vagy keményítőtartalommal
3302 10 29	----- Más
3501	Kazein, kazeinátok, más kazeinszármazékok; kazeinenyvek:
3501 10	– Kazein
3501 90	– Más:
3501 90 90	– – Más
3505	Dextrinek és más átalakított keményítők (pl.: előkocsonyásított vagy észterezett keményítő); keményítő-, dextrin- vagy más átalakított keményítő alappal készített enyvek:
3505 10	– Dextrinek és más átalakított keményítők:
3505 10 10	– – Dextrinek
	– – Más átalakított keményítők:
3505 10 90	– – – Más
3505 20	– Enyvek
3809	Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, másutt nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő, színtartóságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószerke és pácanyagok):
3809 10	– Keményítőtartalommal:
3823	Ipari monokarboxil-zsírsav; finomításból nyert olajsav; ipari zsíralkohol
3824	Elkészített kötőanyagok öntődei formához vagy maghoz; másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is):
3824 60	– Szorbit, a 2905 44 alszám alá tartozó kivételével

▼ **M1**

## IIa. MELLÉKLET

**A Közösségből származó feldolgozott mezőgazdasági termékekre az Albániába történő behozatalakor alkalmazandó vámok**

Az alább felsorolt Közösségből származó áruknek Albániába történő behozatalára nulla vámtétel vonatkozik.

KN-kód	Árumegevezés
0501 00 00	Emberhaj nyersen, mosva vagy zsírtalanítva is; emberhajhulladék
0502	Sertés- és vaddisznósőr és sörte; borzsőr és kefégyártásra alkalmas más sőr; a sörte vagy a sőr hulladéka
0505	Madárőr és más madárrész tollal vagy pehellyel, toll és tollrész (nyírt széllel is) és pehely tisztítva, fertőtlenítve vagy tartósításra előkészítve, de tovább nem megmunkálva; tollpor és toll- vagy tollrész hulladéka
0506	Csont és szarvmag, megmunkálatlanul, zsírtalanítva, egyszerűen előkészítve (de nem alakra vágva), savval kezelve vagy enyvtelenítve; ezek pora és hulladéka
0507	Elefántcsont, teknősbékahéj, bálnacsont és bálnacsontsőr, szarv, pata, agancs, köröm, karom és csőr, megmunkálatlanul vagy egyszerűen előkészítve, de nem alakra vágva; ezek pora és hulladéka
0508 00 00	Korall és hasonló anyagok megmunkálatlanul vagy egyszerűen előkészítve, de tovább nem megmunkálva; puhatestű állat kagylója, rákfélék vagy tüskésbőrű állatok héja és a tintahalcsont megmunkálatlanul vagy egyszerűen előkészítve, de nem alakra vágva, ezek pora és hulladéka
0510 00 00	Ámbra, hódzsír, cibet és pézsma; kőrösbogár; epe szárítva is; mirigy és gyógyszerészeti termék készítésére használt más állati szerv frissen, hűtve, fagyasztva vagy más módon ideiglenesen tartósítva
0511	Másutt nem említett állati termék; az 1. vagy a 3. árucsoportba tartozó, emberi fogyasztásra nem alkalmas élettelen állat:
	– Más:
0511 99	– – Más:
	– – – Állati eredetű természetes szivacs:
0511 99 31	– – – – Nyers
0511 99 39	– – – – Más
0511 99 85	– – – Más:
ex 0511 99 85	– – – – Lószőr és lószőrhulladék, más anyagból való alátétlen is, megerősítő anyaggal is
0903 00 00	Matétea
1302	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más növényi anyagból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is:
	– Növényi nedv és kivonat:
1302 12 00	– – Édesgyökérből
1302 13 00	– – Komlóból

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
1302 19	– – Más:
1302 19 80	– – – Más
1302 20	– Pektintartalmú anyagok, pektinátok és pektátok – Növényi anyagokból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is:
1302 31 00	– – Agar-agar
1302 32	– – Szentjánoskenyérből, szentjánoskenyérmagból vagy guarmagból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is:
1302 32 10	– – – Szentjánoskenyérből vagy szentjánoskenyérmagból
1401	Elsősorban fonatkészítésre használatos növényi anyag (pl. bambusznád, rotangnád, nád, gyékény, kosárfűz, rafia, tisztított, fehérített vagy festett gabonaszalma és hárskéreg)
1404	Másutt nem említett növényi eredetű termék
1505 00	Gyapjúzsír és ennek zsíros származékai (beleértve a lanolint is)
1506 00 00	Más állati zsír és olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1515	Más stabilizált növényi zsír és olaj (beleértve a jojobaolajat) és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva:
1515 90	– Más:
1515 90 11	– – Tungolaj (kínai faolaj); jojobaolaj és oiticicaolaj; mirtuszviasz és japánviasz; és frakcióik:
ex 1515 90 11	– – – jojobaolaj és oiticicaolaj; mirtuszviasz és japánviasz; és frakcióik
1516	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói részben vagy teljesen hidrogénezve, közbeesően észterezve, újraészterezve vagy elaidinizálva, finomítva is, de tovább nem elkészítve:
1516 20	– Növényi zsír és olaj és ezek frakciói:
1516 20 10	– – Hidrogénezett ricinusolaj, ún „opálviasz”
1517	Margarin; ebbe az árucsoportba tartozó állati vagy növényi zsírok vagy olajok vagy különböző zsírok vagy olajok frakcióinak étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye, a 1516 vámtartifaszám alá tartozó étkezési zsír vagy olaj vagy ezek frakciói kivételével:
1517 10	– Margarin, a folyékony margarin kivételével:
1517 10 10	– – 10 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal
1517 90	– Más:
1517 90 10	– – 10 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal – – Más:
1517 90 93	– – – Étkezésre alkalmas keverék vagy készítmény, sütőforma kenésére

▼ M1

KN-kód	Árumegevezés
1518 00	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, fűjva, hővel polimerizálva vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másképp átalakítva, a 1516 vámtartifaszám alá tartozók kivételével; ebbe az árucsoportba tartozó, másutt nem említett állati vagy növényi zsír vagy olaj vagy különböző zsírok és olajok frakcióinak étkezésre alkalmatlan keveréke vagy készítménye:
1518 00 10	– Linosin – Más:
1518 00 91	– – Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, fűjva, hővel polimerizálva vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másképp átalakítva, a 1516 vámtartifaszám alá tartozók kivételével – – Más:
1518 00 95	– – – Étkezésre nem alkalmas keverék vagy készítmény állati és növényi zsírból és olajból és ezek frakcióiból
1518 00 99	– – – Más
1520 00 00	Nyers glicerin; glicerinvíz és glicerinlúg
1521	Növényi viasz (a trigliceridek kivételével), méhviasz, más rovarviasz és cetvelő finomítva vagy színezve is:
1522 00	Degras; zsíros anyagok vagy állati vagy növényi viaszok feldolgozási maradékai:
1522 00 10	– Degras
1702	Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot, malátacukrot, szőlőcukrot és gyümölcscukrot is, szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyagok nélkül, mûméz, természetes mézzel keverve is, égetett cukor:
1702 50 00	– Vegytiszta gyümölcscukor
1702 90	– Más, beleértve az invertcukrot és más cukor- és cukorszirup-keveréket 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal, szárazanyagra számítva
1702 90 10	– – Vegytiszta malátacukor
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is), kakaótartalom nélkül
1803	Kakaómassza, zsirtalanítva is
1804 00 00	Kakaóvaj, -zsír és -olaj
1805 00 00	Kakaópor, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül
1903 00 00	Tápióka és keményítőből készült tápiókapótló, mindezek pehely, szem, gyöngy, átszítált vagy hasonló formában
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, keksz (biscuit) és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék

▼ M1

KN-kód	Árumegevezés
2101	Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen termékeken vagy kávé, teán vagy matétea alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma:
2101 20	– Tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen termékeken vagy teán vagy matétea alapuló készítmények:
	– – Készítmények:
2101 20 92	– – – Tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia vagy -koncentrátum alapú
2103	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék; mustárliszt és -dara, elkészített mustár:
2103 30	– Mustárliszt és -dara, és elkészített mustár:
2103 30 10	– – Mustárliszt és -dara
2103 30 90	– – Elkészített mustár
2103 90	– Más:
2103 90 10	– – Mangóból készült folyékony, fűszeres ízesítő (chutney)
2103 90 30	– – Késérő aroma 44,2–49,2 térfogatszázalék közötti alkoholtartalommal, 1,5 és 6 tömegszázalék közötti tárnicsgyökér- (gencián), fűszer- és különböző fűszerkeveréktartalommal, és 4 és 10 tömegszázalék közötti cukortartalommal, legfeljebb 0,5 literes tárolóedényben kiszerve
2104	Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló készítmény; homogenizált összetett élelmiszer-készítmény
2106	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény:
2106 10	– Fehérjekoncentrátum és texturált fehérje
2106 90	– Más:
2106 90 20	– – Összetett alkoholos készítmények, az illatanyag-alapúak kivételével, italok előállításához
	– – Más:
2106 90 92	– – – Tejsír-, szacharóz-, izoglukóz-, szőlőcukor- vagy keményítőtartalom nélkül vagy 1,5 tömegszázaléknál kevesebb tejsír-, 5 tömegszázaléknál kevesebb szacharóz- vagy izoglukóz-, 5 tömegszázaléknál kevesebb szőlőcukor- vagy keményítőtartalommal:
2106 90 98	– – – Más
2203 00	Malátából készült sör
2205	Vermut és friss szőlőből készült más bor növényekkel vagy aromatikusan anyagokkal ízesítve
2207	Nem denaturált etil-alkohol legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; etilalkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal
2208	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szesz ital

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
2403	Más feldolgozott dohány és feldolgozott dohánypótló; „homogenizált” vagy „visszanyert” dohány (dohányfólia); dohánykivonat és –eszencia:
2403 10	– Fogyasztási dohány (elszívásra), bármilyen mennyiségű dohánypótló-tartalommal is:
2403 10 90	– – Más
2905	Aciklikus alkoholok és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai:
	– Más többértékű alkoholok:
2905 43 00	– – Mannit
2905 44	– – Szorbit (D-glucit)
2905 45 00	– – Glicerin
3301	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is); rezinoidok; kivont oleorezinek; illóolaj-koncentrátum zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítésekor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata:
3301 90	– Más
3302	Illatanyagkeverékek, valamint az iparban nyersanyagként használt keverékek, amelyek egy vagy több ilyen anyagon alapulnak (beleértve az alkoholos oldatokat is); más illatanyag-készítmények italgyártáshoz:
3302 10	– Élelmiszer- vagy italgyártáshoz használt fajták:
	– – Az italgyártásban használt fajták:
	– – – Egy italfajtára jellemző összes ízesítő anyagot tartalmazó készítmények:
3302 10 10	– – – – 0,5 térfogatszázalékot meghaladó tényleges alkoholtartalommal
	– – – – Más:
3302 10 21	– – – – – Tejsír-, szacharóz-, izoglukóz-, szőlőcukor- vagy keményítőtartalom nélkül vagy 1,5 tömegszázaléknál kevesebb tejsír-, 5 tömegszázaléknál kevesebb szacharóz- vagy izoglukóz-, 5 tömegszázaléknál kevesebb szőlőcukor- vagy keményítőtartalommal
3302 10 29	– – – – – Más
3501	Kazein, kazeinátok, más kazeinszármazékok; kazeinenyvek:
3501 10	– Kazein
3501 90	– Más:
3501 90 90	– – Más
3505	Dextrinek és más átalakított keményítők (pl.: előkocsonyásított vagy észterezett keményítő); keményítő-, dextrin- vagy más átalakított keményítő alappal készített enyvek:
3505 10	– Dextrinek és más átalakított keményítők:



▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
3505 10 10	– – Dextrinek
	– – Más átalakított keményítők:
3505 10 90	– – – Más
3505 20	– Enyvek
3809	Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, másutt nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő, színtartóságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószeres és pácanyagok):
3809 10	– Keményítőtartalommal:
3823	Ipari monokarboxil-zsírsav; finomításból nyert olajsav; ipari zsíralkohol
3824	Elkészített kötőanyagok öntődei formához vagy maghoz; másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is):
3824 60	– Szorbit, a 2905 44 alszám alá tartozó kivételével

▼ **M1***Ib. MELLÉKLET***A Közösségből származó feldolgozottmezőgazdasági termékekre vonatkozó Albániai engedmények**

Az e mellékletben felsorolt termékekre alkalmazott vámok a következő ütemezés szerint csökkennek, illetve szűnnek meg:

- 2007. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 80 %-ára csökken,
- 2008. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 60 %-ára csökken,
- 2009. január 1-jén a behozatali vám az alapvám 40 %-ára csökken,
- 2010. január 1-jén megszűnnek a megmaradt behozatali vámok.

KN-kód	Árumegnevezés
0710	Zöldség (nyersen, vagy gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is) fagyasztva:
0710 40 00	– Csemegekukorica
0711	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósítósóoldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:
0711 90	– Más zöldség; zöldségkeverék:
	– – Zöldségfélék:
0711 90 30	– – – Csemegekukorica
1806	Csokoládé- és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény
1901	Malátakivonat; lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőtől vagy malátakivonattól előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem, vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401 – 0404 vámtarifaszám alá tartozó áruból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz
1902	Tészta, főzve vagy töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; kuskusz (búzadarakása) elkészítve is:
	– Nem főtt tészta, nem töltve vagy másképp nem elkészítve:
1902 11 00	– – Tojástartalommal
1902 19	– – Más
1902 20	– Töltött tészta főzve vagy másképp elkészítve is:
	– – Más:
1902 20 91	– – – Főzve
1902 20 99	– – – Más
1902 30	– Más tészta:
1902 40	– Kuskusz (búzadarakása)

▼ M1

KN-kód	Árumegnevezés
1904	Gabonából vagy gabonatermékekből puffasztással vagy piritással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely); másutt nem említett gabona (a kukorica kivételével) szem formában vagy pehely vagy más megmunkált szem formában (a liszt, a dara és a durva őrlemény kivételével) előfőzve vagy másképp elkészítve
2001	Zöldség, gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva (savanyúság):
2001 90	– Más:
2001 90 30	– – Csemegekukorica ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )
2001 90 40	– – Jamgyökér, édesburgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal
2001 90 60	– – Pálmafacsúcsrügy
2004	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vámtartifaszám alá tartozó termékek kivételével:
2004 10	– Burgonya:
	– – Más:
2004 10 91	– – – Liszt, dara vagy pelyhesített formában
2004 90	– Más zöldség és zöldségkeverék:
2004 90 10	– – Csemegekukorica ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )
2005	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006 vámtartifaszám alá tartozó termékek kivételével:
2005 20	– Burgonya:
2005 20 10	– – Liszt, dara vagy pelyhesített formában
2005 80 00	– Csemegekukorica ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )
2008	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is:
	– Diófélék, földimogyoró és más mag, egymással keverve is:
2008 11	– – Földimogyoró:
2008 11 10	– – – Amerikai mogyoróvaj
	– Más, beleértve a keverékeket is, a 2008 19 alszám alá tartozó keverékek kivételével:
2008 91 00	– – Pálmafacsúcsrügy
2008 99	– – Más:
	– – – Alkohol hozzáadása nélkül:
	– – – – Cukor hozzáadása nélkül:
2008 99 85	– – – – Kukorica, a csemegekukorica ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ) kivételével
2008 99 91	– – – – Jamgyökér, édes burgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal

▼ **M1**

KN-kód	Árumegnevezés
2101	Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen termékeken vagy kávé, teán vagy matéteaán alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma: – Kávékivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen termékeken vagy kávé alapuló készítmények:
2101 11	– – Kivonat, eszencia és koncentrátum
2101 12	– – Ezen kivonatokon, eszenciákon vagy koncentrátumokon vagy kávé alapuló készítmények
2101 20	– Tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és koncentrátum és ezen termékeken, vagy teán vagy matéteaán alapuló készítmények:
2101 20 20	– – Kivonat, eszencia és koncentrátum – – Készítmények:
2101 20 98	– – – Más
2101 30	– Pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek kivonata, eszenciája, koncentrátuma
2102	Élesztő (aktív vagy nem aktív); más egysejtű, nem élő mikroorganizmus (a 3002vámartifaszám alatti vakcinák kivételével); elkészített sütőpor
2103	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék; mustárliszt és -dara, elkészített mustár:
2103 10 00	– Szójamártás
2103 90	– Más:
2103 90 90	– – Más
2105 00	Fagylalt és más ehető jégkrém, kakaótartalommal is
2201	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása és ízesítés nélkül; jég és hó
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve és más alkoholmentes ital, a 2009 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- vagy zöldséglevek kivételével
2402	Szivar, mindkét végén levágott végű szivar (manillaszivar), kis alakú szivar (cigarillos) és cigaretta dohányból vagy dohánypótlóból
2403	Más feldolgozott dohány és feldolgozott dohánypótló; „homogenizált” vagy „visszanyert” dohány (dohányfólia); dohánykivonat és -eszencia:
2403 10	– Fogyasztási dohány (elszívásra), bármilyen mennyiségű dohánypótló-tartalommal is:
2403 10 10	– – Legfeljebb 500 g nettó tömegű kiszerezésben – Más:
2403 91 00	– – „homogenizált” vagy „visszanyert” dohány (dohányfólia)
2403 99	– – Más

▼ M1

## I/c. MELLÉKLET

Az e mellékletben felsorolt feldolgozott mezőgazdasági termékek esetében a megállapodás hatálybelépésének időpontját követően továbbra is alkalmazni kell az MFN-vámtételeket.

KN-kód	Árumegnevezés
0403	Író, aludttej és tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej és tejföl sűrítve vagy cukrozva vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve vagy gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadásával is:
0403 10	– Joghurt: – – Ízesítés, gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadása nélkül: – – – Por, granulátum vagy más szilárd alakban:
0403 10 51	– – – – Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0403 10 53	– – – – 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0403 10 59	– – – – 27 tömegszázalékot meghaladó – – – Más, tejszírtartalma:
0403 10 91	– – – – Legfeljebb 3 tömegszázalék
0403 10 93	– – – – 3 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 6 tömegszázalék
0403 10 99	– – – – 6 tömegszázalékot meghaladó
0403 90	– Más: – – Ízesítés, gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadása nélkül: – – – Por, granulátum vagy más szilárd alakban:
0403 90 71	– – – – Legfeljebb 1,5 tömegszázalék
0403 90 73	– – – – 1,5 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 27 tömegszázalék
0403 90 79	– – – – 27 tömegszázalékot meghaladó – – – Más, tejszírtartalma:
0403 90 91	– – – – Legfeljebb 3 tömegszázalék
0403 90 93	– – – – 3 tömegszázalékot meghaladó, de legfeljebb 6 tömegszázalék
0403 90 99	– – – – 6 tömegszázalékot meghaladó
0405	Vaj és tejből nyert más zsír és olaj; kenhető tejkészítmények (vajkrém):
0405 20	– Kenhető tejkészítmények (vajkrém):
0405 20 10	– – Legalább 39 tömegszázalék, de kevesebb mint 60 tömegszázalék zsírtartalommal
0405 20 30	– – Legalább 60 tömegszázalék, de legfeljebb 75 tömegszázalék zsírtartalommal
2103	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék; mustárliszt és -dara, elkészített mustár:
2103 20 00	– Paradicsomketchup és más paradicsommártás

▼ **M1***IId. MELLÉKLET***A Közösségből származó feldolgozott mezőgazdasági termékek Albániába történő behozatalára alkalmazandó éves vámkontingensek**

A Közösségből származó alábbi termékek Albániába történő behozatalára nulltarifás vám alkalmazandó az alábbiakban meghatározott vámkontingenseken belül. E vámkontingenseket meghaladó mennyiségek esetén a IIa, IIb és IIc. mellékletben foglalt feltételek alkalmazandók.

KN-kód	Árumegnevezés	Éves vámmentes kontingens
1806	Csokoládé- és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény	150 tonna
1904	Gabonából vagy gabonatermékekből puffasztással vagy piritással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely); másutt nem említett gabona (a kukorica kivételével) szem formában vagy pehely vagy más megmunkált szem formában (a liszt, a dara és a durva őrlemény kivételével) előfőzve vagy másképp elkészítve	100 tonna
2103	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék; mustárliszt és -dara, elkészített mustár	60 tonna
2105 00	Fagylalt és más ehető jégkrém, kakaótartalommal is	100 tonna
2201	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása és ízesítés nélkül; jég és hó	3 700 hl
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve és más alkoholmentes ital, a 2009 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- vagy zöldséglevelek kivételével	



### 3. JEGYZŐKÖNYV

**egyes borokra vonatkozóan kölcsönös preferenciális kereskedelmi engedmények létrehozásáról, a borok, szeszes italok és az ízesített borok megnevezéseinek kölcsönös elismeréséről, oltalmáról és ellenőrzéséről**

#### 1. cikk

Ez a jegyzőkönyv a következő elemekből áll:

1. Megállapodás az Európai Közösség és az Albán Köztársaság között egyes borokra vonatkozóan kölcsönös preferenciális kereskedelmi engedmények létrehozásáról (e jegyzőkönyv I. melléklete).
2. Megállapodás az Európai Közösség és az Albán Köztársaság között a borok, szeszes italok és az ízesített borok megnevezéseinek kölcsönös elismeréséről, oltalmáról és ellenőrzéséről (e jegyzőkönyv II. melléklete).

#### 2. cikk

Ezeket a megállapodásokat a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszerről szóló, 1983. június 14-én Brüsszelben aláírt nemzetközi egyezmény harmonizált rendszerének 2204 vámtarifaszáma alá tartozó borokra, 2208 vámtarifaszáma alá tartozó szeszes italokra és 2205 vámtarifaszáma alá tartozó ízesített borokra kell alkalmazni.

Ezek a megállapodások a következő termékekre vonatkoznak:

1. friss szőlőből készült borok
  - a) a Közösségből származó bor, amelyet a borpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1493/1999/EK módosított tanácsi rendelet V. címében és a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása egyes részletes szabályainak megállapításáról, valamint a borászati eljárások és kezelések közösségi kódexének létrehozásáról szóló, 2000. július 24-i 1622/2000/EK módosított bizottsági rendeletben említett borászati eljárásokra és kezelésekre vonatkozó szabályoknak megfelelően állítottak elő;
  - b) Albániából származó bor, amelyet az albán joggal összhangban lévő borászati eljárásokra és kezelésekre vonatkozó szabályoknak megfelelően állítottak elő. Az említett borászati szabályoknak összhangban kell lenniük a közösségi jogszabályokkal;
2. a következő jogszabályokban meghatározott szeszes italok:
  - a) a Közösség esetében a szeszes italok meghatározására, megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról szóló, 1989. május 29-i 1576/89/EGK módosított tanácsi rendelet és a szeszes italok meghatározására, megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó részletes végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 1990. április 24-i 1014/90/EGK módosított bizottsági rendelet;

**▼B**

- b) Albánia esetében a szőlőtermelésről, a borokról és egyéb szőlészeti melléktermékekről szóló, 1999. január 21-i 8443. számú törvényen alapuló, a szeszes italok megnevezéséről, leírásáról és kizsereléséről szóló rendelet elfogadásáról szóló, 2003. január 6-i miniszteri utasítás.
3. a következő jogszabályokban meghatározott ízesített borok, ízesített boralapú italok és ízesített boralapú koktélok (a továbbiakban: ízesített borok):
- a) a Közösség esetében az ízesített bor, az ízesített boralapú italok és az ízesített boralapú koktélok meghatározására, megnevezésére és kizserelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról szóló, 1991. június 10-i 1601/91/EGK módosított tanácsi rendelet;
  - b) Albánia esetében a szőlőtermelésről, a borokról és szőlészeti melléktermékekről szóló, 1999. január 21-i 8443. számú törvény.





## I. MELLÉKLET

## MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és az Albán Köztársaság között egyes borokra vonatkozóan kölcsönös preferenciális kereskedelmi engedmények létrehozásáról

1. A következő, Albániából származó borok közösségi behozatalára az alábbiakban meghatározott engedmények vonatkoznak:

KN-kód	Megnevezés (a 3. jegyzőkönyv 2. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően)	alkalmazandó vám	mennyiségek (hl)	egyedi rendelkezések
ex 2204 10	Minőségi pezsgőbor (habzóbor)	vámmentes	5 000	( <sup>1</sup> )
ex 2204 21	Bor friss szőlőből			
ex 2204 29	Bor friss szőlőből	vámmentes	2 000	( <sup>1</sup> )

(<sup>1</sup>) A szerződő felek bármelyikének kérésére konzultációt lehet tartani a kontingensek olyan kiigazításáról, amely alapján az ex 2204 29 vámtarifaszámra vonatkozó kontingensből bizonyos mennyiségeket átcsoportosítanak az ex 2204 10 és ex 2204 21 vámtarifaszámra vonatkozó kontingensbe.

2. A Közösség az 1. pontban említett vámkontingenseken belül preferenciális nulltarifás vámot biztosít azzal a feltétellel, hogy e mennyiségek kivételére Albánia nem fizethet exporttámogatást.
3. A következő, a Közösségből származó borok Albániába irányuló behozatalára az alábbiakban meghatározott engedmények vonatkoznak:

Albán vámtarifaszám	Megnevezés (a 3. jegyzőkönyv 2. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően)	alkalmazandó vám	mennyiségek (hl)
ex 2204 10	Minőségi pezsgőbor (habzóbor)	vámmentes	10 000
ex 2204 21	Bor friss szőlőből		

4. Albánia a 3. pontban említett vámkontingenseken belül preferenciális nulltarifás vámot biztosít azzal a feltétellel, hogy e mennyiségek kivételére a Közösség nem fizethet exporttámogatást.
5. Az e megállapodás szerint alkalmazandó szabályokat a stabilizációs és társulási megállapodás 4. jegyzőkönyve tartalmazza.
6. Az e megállapodásban előírt engedmények alapján történő borbehozatalhoz az 1493/1999/EK tanácsi rendeletnek a szőlő- és borágazati termékek harmadik országokkal való kereskedelme tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályokról szóló, 2001. április 24-i 883/2001/EK bizottsági rendelettel összhangban be kell mutatni a közösen összeállított jegyzékekben szereplő, kölcsönösen elismert hivatalos szerv által kiállított tanúsítványt és

**▼B**

kísérőokmányt, amely igazolja, hogy a szóban forgó bor megfelel a stabilizációs és társulási megállapodás 3. jegyzőkönyve 2. cikke (1) bekezdésének.

7. A szerződő felek legkésőbb 2008 első negyedévében megvizsgálják annak lehetőségét, hogy egymás számára további engedményeket nyújtsanak, figyelembe véve a szerződő felek közötti borkereskedelem alakulását.
8. A szerződő felek biztosítják, hogy a kölcsönösen megadott előnyöket más intézkedések nem teszik kétségessé.
9. A megállapodás működésének módjával kapcsolatban felmerülő problémáról a szerződő felek bármelyikének kérésére konzultációt kell tartani.



## II. MELLÉKLET

### MEGÁLLAPODÁS

**Az európai közösség és az albán köztársaság között a borok, szeszes italok és az ízesített borok megnevezéseinek kölcsönös elismeréséről, oltalmáról és ellenőrzéséről**

#### 1. cikk

##### Célkitűzések

(1) A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a megkülönböztetésmentesség és a viszonyosság elve alapján a területükről származó borok, szeszes italok és ízesített borok megnevezését az e megállapodásban előírt feltételeknek megfelelően elismerik, oltalmazzák és ellenőrzik.

(2) A szerződő felek minden általános és különös intézkedést meghoznak annak biztosítása érdekében, hogy az e megállapodásban megállapított kötelezettségek teljesüljenek, és az e megállapodásban kitűzött célok megvalósuljanak.

#### 2. cikk

##### Fogalommeghatározások

Amennyiben e megállapodás másként nem rendelkezik, e megállapodás alkalmazásában:

- a) „származó”, amennyiben a szerződő felek egyikének nevével együtt használják, a következő követelményeket jelenti:
  - i) olyan bor, amelyet az érintett szerződő fél területén kizárólag olyan szőlőből állítottak elő, amelyet teljes egészében annak a szerződő félnek a területén szüreteltek;
  - ii. olyan szeszes ital vagy ízesített bor, amelyet az adott szerződő fél területén állítottak elő;
- b) az 1. függelékben felsorolt „földrajzi jelzés”: a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás (a továbbiakban: a TRIPS-megállapodás) 22. cikkének (1) bekezdésében meghatározott jelölés;
- c) „hagyományos kifejezések”: a 2. függelékben meghatározott, hagyományosan használatos megnevezések, amelyek különösen a termelési módra vagy az adott bor minőségére, színére, típusára, vagy termőhelyére vagy történetének egy bizonyos eseményére utalnak, és amelyeket az egyik szerződő fél jogszabályai és rendelkezései az adott szerződő fél területéről származó ilyen bor megnevezésére és bemutatására elismernek;
- d) „megegyező nevű”: az eltérő helyeket, eljárásokat vagy dolgokat jelölő azonos vagy annyira hasonló földrajzi jelzések vagy hagyományos kifejezések, hogy azok könnyen összetéveszthetők;
- e) „megnevezés”: a bor, szeszes ital vagy ízesített bor leírására használt szavak, amelyek a címkézésen és a bor, szeszes ital vagy ízesített bor szállítását kísérő okmányokon, a kereskedelmi okmányokon, különösen a számlákon és a szállítóleveleken, valamint a hirdetésekben szerepelnek;
- f) „címkézés”: azon megnevezések és egyéb hivatkozások, jelölések, formatervezési minták, földrajzi jelzések vagy védjegyek, amelyek a borok, szeszes italok és ízesített borok megkülönböztetésére szolgálnak, és amelyek megjelennek a tárolótartályon, beleértve annak lezáró eszközét, vagy a tárolótartályhoz csatolt cédulákon, valamint az üvegek nyakát borító burkolatokon is;

**▼B**

- g) „bemutatás”: borra, szeszes italra vagy ízesített borra vonatkozó, a címkézé-  
sen, a csomagoláson, a tárolótartályokon, a zárócímkéken, a hirdetésekben  
és/vagy értékesítési promóciókban használt kifejezések, utalások és hasonló  
összessége;
- h) „csomagolás”: az a védőcsomagolás – mint például a papír, mindenfajta  
szalmaborítás, kartonpapírok és dobozok –, amelyet egy vagy több tárolótár-  
tály szállításánál vagy a végső fogyasztónak történő értékesítésnél használnak  
fel;
- i) „termelés”: a borkészítés, szeszesital-készítés és ízesítettbor-készítés teljes  
folyamata;
- j) „bor”: kizárólag az e megállapodásban említett szőlőfajtákhoz tartozó, préselt  
vagy nem préselt friss szőlő vagy szőlőmust teljes vagy részleges alkoholos  
erjesztésével nyert ital;
- k) „szőlőfajta”: a *Vitis Vinifera* növény fajtái, bármely olyan jogszabály sérelme  
nélkül, amelyet valamely fél a különböző szőlőfajtáknak a területén termelt  
borban történő felhasználására vonatkozóan fogadott el;
- l) „WTO-megállapodás”: a Kereskedelmi Világszervezet létrehozásáról szóló  
1994. április 15-i Marrakeshi Megállapodás.

*3. cikk***Általános behozatali és forgalomba hozatali szabályok**

E megállapodás eltérő rendelkezése hiányában a borok, szeszes italok vagy  
ízesített borok behozatala és forgalomba hozatala a szerződő fél területén hatá-  
lyos jogszabályoknak és rendelkezéseknek megfelelően történik.

**I. CÍM****A BOROK, SZESZES ITALOK ÉS ÍZESÍTETT BOROK  
MEGNEVEZÉSEINEK KÖLCSÖNÖS OLTALMA***4. cikk***Védett nevek**

Az 5., 6. és 7. cikkben említettek tekintetében a következő nevek oltalmat  
élveznek:

a) a Közösségből származó borok, szeszes italok és ízesített borok tekintetében:

— a bor, szeszes ital vagy ízesített bor származása szerinti tagállam nevére  
vagy az említett tagállamot jelölő bármely más megnevezésre való utalá-  
sok,

— az 1. függelék A. részének a) pontjában (a borok esetében), b) pontjában  
(a szeszes italok esetében) és c) pontjában (az ízesített borok esetében)  
felsorolt földrajzi jelzések,

— a 2. függelékben felsorolt hagyományos kifejezések;

**▼B**

b) az Albániából származó borok, szeszes italok és ízesített borok tekintetében:

- „az Albánia” névre vagy az említett országot jelölo bármely más megnevezésre való utalások,
- a 1. függelék B. részének a) pontjában (a borok esetében), b) pontjában (a szeszes italok esetében) és c) pontjában (az ízesített borok esetében) felsorolt földrajzi jelzések.

*5. cikk***A Közösség tagállamaira és az Albániára utaló nevek oltalma**

(1) Albániában a Közösség tagállamaira és az egy tagállam megnevezésére használt más nevekre való utalásokat a borok, szeszes italok és ízesített borok származásának azonosítása alkalmazásában:

- a) fenntartják az érintett tagállamokból származó borok, szeszes italok és ízesített borok számára; és
- b) a Közösség kizárólag a közösségi jogszabályokban és rendelkezésekben előirt feltételek szerint használhatja fel.

(2) A Közösségben az Albániára és az Albánia megnevezésére használt más nevekre való utalásokat a borok, szeszes italok és ízesített borok származásának azonosítása alkalmazásában:

- a) fenntartják az Albániából származó borok, szeszes italok és ízesített borok számára; és
- b) Albánia kizárólag az albán jogszabályokban és rendelkezésekben előirt feltételek szerint használhatja fel.

*6. cikk***A földrajzi jelzések oltalma**

(1) Az 1. függelék A. részében felsorolt, a Közösségre vonatkozó földrajzi jelzések Albániában:

- a) a Közösségből származó borok, szeszes italok és ízesített borok számára védettek; és
- b) a Közösség által kizárólag a közösségi jogszabályokban és rendelkezésekben előirt feltételek szerint használhatók fel.

(2) Az 1. függelék B. részében felsorolt, Albániára vonatkozó földrajzi jelzések a Közösségben:

- a) az Albániából származó borok, szeszes italok és ízesített borok számára védettek; és
- b) Albánia által kizárólag az albán jogszabályokban és rendelkezésekben előirt feltételek szerint használhatók fel.

(3) A szerződő felek e megállapodásnak megfelelően megtesznek minden szükséges intézkedést a 4. cikkben említett, a szerződő felek területéről származó borok, szeszes italok és ízesített borok leírására és bemutatására használt megnevezések kölcsönös oltalma érdekében. E célból mindegyik szerződő fél igénybe veszi a WTO TRIPS-megállapodásának 23. cikkében említett megfelelő

**▼B**

jogi eszközöket annak érdekében, hogy hatékony védelmet biztosítson és megelőzze, hogy a földrajzi jelzéseket olyan borok, szeszes italok és ízesített borok megnevezésére használják, amelyekre az érintett jelzések vagy megnevezések nem vonatkoznak.

(4) A 4. cikkben említett földrajzi jelzéseket kizárólag annak a szerződő félnek a területéről származó termékek számára tartják fenn, amelyre vonatkoznak, és csak az adott szerződő fél jogszabályaiban és rendelkezéseiben meghatározott feltételek mellett használhatják őket.

(5) Az e megállapodásban előírt oltalom különösen tiltja az e megállapodás által védett megnevezések használatát olyan borok, szeszes italok és ízesített borok esetében, amelyek nem a feltüntetett földrajzi területről származnak, még abban az esetben is, ha:

— feltüntetik a bor, szeszes ital vagy ízesített bor valódi eredetét,

— a földrajzi jelzést fordításban használják,

— a megnevezést olyan kifejezések kísérik, mint „fajta”, „típus”, „stílus”, „utánzat”, „módszer” vagy hasonlók.

(6) Amennyiben az 1. függelékben felsorolt földrajzi jelzések megegyező nevéek, az oltalmat mindegyik jelzés vonatkozásában megadják, feltéve hogy azokat jóhiszeműen használják. A szerződő felek kölcsönösen meghatározzák a használat gyakorlati feltételeit, amelyek segítségével a megegyező nevű földrajzi jelzéseket megkülönböztetik egymástól, szem előtt tartva annak szükségességét, hogy az érintett termelőket méltányosan kezeljék, valamint a fogyasztókat ne vezessék félre.

(7) Amennyiben az 1. függelékben szereplő földrajzi jelzések valamelyike megegyező nevű egy harmadik ország földrajzi jelzésével, a TRIPS-megállapodás 23. cikkének (3) bekezdését kell alkalmazni.

(8) E megállapodás rendelkezései semmiképpen nem sértik egy személy azon jogát, hogy nevét vagy üzleti jogelődje nevét kereskedelmi tevékenysége során használja, kivéve ha az ilyen név használata a fogyasztók félrevezetését okozza.

(9) E megállapodás egyik szerződő felet sem kötelezi arra, hogy oltalomban részesítse a másik szerződő fél 1. függelékben felsorolt olyan földrajzi jelzését, amely a származási országban nem védett, vagy amelynek védelme megszűnt, vagy amelyet már nem használnak abban az országban.

(10) E megállapodás hatálybalépésének időpontjától a szerződő felek a továbbiakban nem tekintik úgy, hogy az 1. függelékben felsorolt védett földrajzi megnevezések a szerződő felek hétköznapi nyelvhasználatában a borok, szeszes italok és ízesített borok szokásos megnevezésére használatosak, a TRIPS-megállapodás 24. cikkének (6) bekezdése előírásai szerint.

### 7. cikk

#### A hagyományos kifejezések oltalma

(1) A Közösségre vonatkozóan a 2. függelékben felsorolt hagyományos kifejezéseket Albániában:

a) nem használják az Albániából származó bor megnevezésére és bemutatására; és

**▼B**

b) a Közösségből származó borok megnevezésére és bemutatására kizárólag a 2. függelékben felsorolt származású és kategóriájú borokra vonatkozóan, az ott megadott nyelven lehet használni, a közösségi jogszabályokban és rendelkezésekben előírt feltételek szerint.

(2) Albánia e megállapodással összhangban megteszi a 4. cikkben említett, a Közösség területéről származó borok megnevezésére és bemutatására használt hagyományos kifejezések oltalmához szükséges intézkedéseket. E célból Albánia megfelelő jogi eszközöket biztosít annak érdekében, hogy hatékony védelmet biztosítson, és megelőzze, hogy a hagyományos kifejezéseket azokra nem jogosult borok megnevezésére használják, olyan esetekben is, ha az ilyen hagyományos kifejezést a „fajta”, „típus”, „stílus”, „utánezat”, „módszer” vagy hasonló kifejezés kíséri.

(3) Egy hagyományos kifejezés oltalmát csak:

a) azon nyelv(ek)re kell alkalmazni, amelye(ke)n a 2. függelékben szerepel, fordítására azonban nem; és

b) azon termékkategóriára kell alkalmazni, amelyre vonatkozóan a Közösség esetében védett, a 2. függelékben meghatározottaknak megfelelően.

(4) A (3) bekezdésben előírt oltalom nem érinti a 4. cikket.

*8. cikk***Védjegyek**

(1) A szerződő felek felelős nemzeti és regionális hivatalai visszautasítják az olyan, borra, szeszes italra vagy ízesített borra vonatkozó védjegy bejegyzését, amely az e megállapodás 4. cikke szerint védett földrajzi jelzéssel azonos, hozzá hasonló vagy rá vonatkozó utalásból áll vagy ilyet tartalmaz olyan bor, szeszes ital vagy ízesített bor tekintetében, amely nem rendelkezik ezzel a származással és nem felel meg a használatára irányadó vonatkozó szabályoknak.

(2) A szerződő felek felelős nemzeti és regionális hivatalai visszautasítják az olyan, borra vonatkozó védjegy bejegyzését, amely az e megállapodás szerint védett hagyományos kifejezésből áll vagy ilyet tartalmaz, ha a szóban forgó bor nem olyan, amely számára a 2. függelékben jelzetteknek megfelelően a hagyományos kifejezést fenntartják.

(3) Albánia kormánya saját jogrendjével összhangban és a felek által közösen meghatározott célkitűzések elérése érdekében elfogadja a szükséges intézkedéseket az Amantia (Grappa) és a Gjergj Kastrioti Skenderbeu Konjak védett név megváltoztatására annak érdekében, hogy 2007. december 31-re teljes mértékben eltávolítson minden olyan közösségi földrajzi helyre való utalást, amely e megállapodás 4. cikke alapján védelmet élvez.

*9. cikk***Kivitel**

A szerződő felek megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy amennyiben az egyik fél területéről származó borok, szeszes italok és ízesített borok kivitelre kerülnek, és azokat az adott fél területén kívül értékesítik, az említett félnek a 4. cikk a) és b) pontjának második francia bekezdésében említett védett földrajzi jelzéseit, illetve borok esetében a 4. cikk a) pontjának harmadik francia bekezdésében említett fél hagyományos kifejezéseit nem használják fel a másik szerződő fél területéről származó ilyen termékek megnevezésére és bemutatására.



## II. CÍM

### VÉGREHAJTÁS ÉS AZ ILLETÉKES HATÓSÁGOK KÖZÖTTI KÖLCSONÖS SEGÍTSÉGNYÚJTÁS, VALAMINT A MEGÁLLAPODÁS IGAZGATÁSA

#### 10. cikk

##### Munkacsoport

- (1) Létrejön egy munkacsoport, amely az Albánia és a Közösség között létrejött stabilizációs és társulási megállapodás 121. cikkének megfelelően létrehozandó mezőgazdasági albizottság égisze alatt működik.
- (2) A munkacsoport gondoskodik a megállapodás helyes működéséről, és megvizsgálja a végrehajtása során esetleg felmerülő kérdéseket.
- (3) A munkacsoport ajánlásokat tehet, tárgyalhat és javaslatokat terjeszthet elő a bor-, szeszesital- és ízesítettbor-ágazaton belül kölcsönös érdeklődésre számot tartó bármely olyan kérdéssel, amely hozzájárulna a megállapodás célkitűzéseinek eléréséhez. A munkacsoport a felek valamelyikének kérésére a Közösségben és Albániában felváltva ül össze a szerződő felek által közös megegyezéssel meghatározott időpontban, helyen és módon.

#### 11. cikk

##### A szerződő felek feladatai

- (1) A szerződő felek közvetlenül vagy a 10. cikkben említett munkacsoporton keresztül kapcsolatot tartanak fenn az e megállapodás teljesítésére és működésére vonatkozó valamennyi ügyel kapcsolatban.
- (2) Albánia kijelölt képviseleti szerve a Mezőgazdasági és Élelmiszerügyi Minisztérium. Az Európai Közösség kijelölt képviseleti szerve az Európai Bizottság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatósága. Képviseleti szervének megváltoztatása esetén az adott szerződő fél értesíti erről a másik szerződő felet.
- (3) A képviseleti szerv biztosítja az e megállapodás végrehajtásának biztosításáért felelős valamennyi szerv tevékenységeinek koordinációját.
- (4) A szerződő felek:
- a) a Stabilizációs és Társulási Bizottság határozatával kölcsönösen módosítják az e megállapodás 4. cikkében említett jegyzékeket, hogy figyelembe vegyék a szerződő felek jogszabályainak és rendelkezéseinek módosításait;
  - b) a Stabilizációs és Társulási Bizottság határozatával közös megegyezéssel döntenek e megállapodás függelékeinek módosításáról. A függelékek az esetnek megfelelően a szerződő felek közötti levélváltásban rögzített időponttól vagy a munkacsoport határozatának időpontjától kezdve minősülnek módosítottak;
  - c) közös megegyezéssel meghatározzák a 6. cikk (6) bekezdésében említett gyakorlati feltételeket.
  - d) tájékoztatják egymást azon szándékukról, hogy a bor-, szeszesital- és ízesítettbor-ágazatot is érintő új, közérdekű, például a közegészség védelmével vagy fogyasztóvédelemmel kapcsolatos rendeleteket fogadjanak el vagy meglévő rendeleteket módosítsanak;



**▼B**

- e) értesítik egymást az e megállapodás alkalmazását érintő jogszabályi és közigazgatási intézkedésekről és bírósági határozatokról, valamint tájékoztatják egymást az e határozatok alapján elfogadott intézkedésekről.

*12. cikk***A megállapodás alkalmazása és működése**

A szerződő felek kijelölik a 3. függelékben meghatározott kapcsolattartókat, akik e megállapodás alkalmazásáért és működéséért felelnek.

*13. cikk***Végrehajtás és a szerződő felek közötti kölcsönös segítségnyújtás**

(1) Ha egy bor, szeszes ital vagy ízesített bor megnevezése vagy bemutatása – különösen a címkén vagy a hivatalos, illetve kereskedelmi dokumentumokon, valamint a reklámokban – megsérti ezt a megállapodást, a szerződő felek alkalmazkodik a szükséges közigazgatási intézkedéseket, és/vagy adott esetben bírósági eljárásokat kezdeményeznek a tisztességtelen verseny leküzdése, illetve a védett nevekkel bármely más módon történő visszaélés megelőzése érdekében.

(2) Az (1) bekezdésben említett intézkedéseket és eljárásokat különösen a következő esetekben kell megtenni:

a) amennyiben az e megállapodás szerint védett megnevezésű borra, szeszes italra vagy ízesített borra vonatkozó megnevezéseket, megnevezések fordításait, neveket, feliratokat vagy ábrákat használnak közvetlenül vagy közvetve, ami téves vagy félrevezető tájékoztatást ad a bor, szeszes ital vagy ízesített bor származásáról, jellegéről vagy minőségéről;

b) amennyiben csomagolási célra olyan tárolóedényeket használnak, amelyek a bor származását illetően megtévesztőek.

(3) Amennyiben a szerződő felek valamelyike okkal feltételezi, hogy:

a) a 2. cikkben meghatározott bor, szeszes ital vagy ízesített bor, amelyet Albániában és a Közösségben értékesítenek vagy értékesítettek, nem felel meg a Közösségben vagy Albániában a bor-, szeszesital- vagy ízesítettbor-ágazatra vonatkozó szabályoknak, illetve e megállapodásnak; és

b) ez a meg nem felelés különösen fontos a másik szerződő fél szempontjából, és közigazgatási intézkedéseket és/vagy bírósági eljárásokat vonhat maga után, erről haladéktalanul tájékoztatja a másik szerződő fél képviselői szervét.

(4) A (3) bekezdésnek megfelelően közlendő információ részletesen bemutatja a szerződő fél bor-, szeszesital- vagy ízesítettbor-ágazatára vonatkozó szabályok és/vagy e megállapodás betartásának elmulasztását, és mellékelnek hozzá egy olyan hivatalos, kereskedelmi vagy egyéb megfelelő dokumentumot, amely részletesen bemutatja a szükség esetén meghozható közigazgatási intézkedéseket vagy bírósági eljárásokat.

*14. cikk***Konzultációk**

(1) A szerződő felek konzultációt kezdenek, ha valamelyikük úgy véli, hogy a másik fél elmulasztott eleget tenni az e megállapodás szerinti kötelezettségének.

**▼B**

(2) A konzultációt kérő szerződő fél a másik fél rendelkezésére bocsátja a szóban forgó eset részletes vizsgálatához szükséges valamennyi információt.

(3) Olyan esetekben, amikor a késelem veszélyeztetheti az emberi egészséget, vagy csorbíthatja a család ellenőrzését szolgáló intézkedések hatékonyságát, a megfelelő ideiglenes védintézkedéseket előzetes konzultáció nélkül is meg lehet hozni, feltéve hogy ezen intézkedések meghozatala után haladéktalanul konzultációt tartanak.

(4) Ha az (1) és (3) bekezdésben előírt konzultációt követően a szerződő felek nem jutnak megállapodásra, a konzultációt kérő, illetve a (3) bekezdésben említett intézkedéseket meghozó fél a stabilizációs és társulási megállapodás 126. cikkével összhangban megfelelő intézkedéseket tehet annak érdekében, hogy lehetővé tegye e megállapodás helyes alkalmazását.

## III. CÍM

## ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

## 15. cikk

**Kis mennyiségek tranzitforgalma**

(1) E megállapodás nem vonatkozik azokra a borokra, szeszes italokra és ízesített borokra, amelyek:

- a) árutovábbítás alatt állnak az egyik szerződő fél területén; vagy
- b) az egyik szerződő fél területéről származnak, és amelyeket kis mennyiségekben szállítanak a szerződő felek között a II. bekezdésben előírt feltételeknek és eljárásoknak megfelelően.

(2) A borok, szeszes italok és ízesített borok esetében a következő termékek tekintendők kis mennyiségnek:

- a) a legfeljebb 5 literes, címkézett és egyszer használatos zárószervezettel ellátott tartályban lévő mennyiség, amennyiben a teljes szállított mennyiség külön áruszállítmányokba kiszerelve sem haladja meg az 50 litert;
- b) i. az utasok poggyászában lévő, utasonként 30 litert meg nem haladó mennyiség;
- ii. magánszemélyek közötti küldemény részét képező, 30 litert meg nem haladó mennyiség;
- iii. a költöző személyek személyes tulajdonának részét képező mennyiség;
- iv. a tudományos vagy műszaki kísérletek céljából behozott, 1 hektolitert meg nem haladó mennyiség;
- v. a diplomáciai, konzuli vagy hasonló intézmények által a vámmentes kereken belül behozott mennyiség;
- vi. a nemzetközi forgalomban részt vevő közlekedési eszközökön az élelmiszer-ellátmány részét képező mennyiség.

Az a) pontban említett mentesség nem vonható össze a b) pontban említett egy vagy több mentességgel.

*16. cikk***A meglévő készletek forgalomba hozatala**

(1) Azok a borok, szeszes italok és ízesített borok, amelyeket e megállapodás hatálybalépésének időpontjában vagy azt megelőzően a szerződő felek belső jogszabályaival és rendelkezéseivel összhangban, de e megállapodás által tiltott módon állítottak elő, készítettek, neveztek meg és mutattak be, a készletek kimerüléséig hozhatók forgalomba.

(2) Amennyiben a szerződő felek nem fogadnak el ezzel ellentétes értelmű rendelkezést, azok a borok, szeszes italok és ízesített borok, amelyeket e megállapodással összhangban állítottak elő, készítettek, neveztek meg és mutattak be, de előállításuk, készítésük, megnevezésük és bemutatásuk módosítás következtében a továbbiakban nem felel meg a megállapodásnak, a készletek kimerüléséig tovább forgalmazhatók.



## 1. FÜGGELÉK

## OLTALOM ALATT ÁLLÓ NEVEK JEGYZÉKE

(a II. melléklet 4. és 6. cikkében említettek szerint)

## A. RÉSZ: A KÖZÖSSÉGBEN

## a) A KÖZÖSSÉGBŐL SZÁRMAZÓ BOROK

**Belgium**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

---

*Meghatározott régiók nevei*


---

Côtes de Sambre et Meuse

Hagelandse Wijn

Haspengouwse Wijn

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

---

 Vin de pays des jardins de Wallonie
 

---

**Cseh Köztársaság**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet az al régió neve is)</i>	<i>Al régiók (utána szerepelhet egy bortermelő közösség és/vagy egy szőlőtermő birtok neve is)</i>
Čechy .....	litoměřická mělnická
Morava .....	mikulovská slovácká velkopavlovická znojemská

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

české zemské víno

moravské zemské víno

**Németország**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Meghatározott régiók nevei (utána szerepelhet az al régió neve is)</i>	<i>Al régiók</i>
Ahr .....	Walporzheim vagy Ahrtal
Baden .....	Badische Bergstraße Bodensee Breisgau Kaiserstuhl

▼ **B**

<i>Meghatározott régiók nevei (utána szerepelhet az alrégió neve is)</i>	<i>Alrégiók</i>
	Kraichgau
	Markgräflerland
	Ortenau
	Tauberfranken
	Tuniberg
Franken .....	Maindreieck
	Mainviereck
	Steigerwald
Hessische Bergstraße .....	Starkenburg
	Umstadt
Mittelrhein .....	Loreley
	Siebengebirge
	Bernkastel
Mosel-Saar-Ruwer vagy Mosel vagy Saar vagy Ruwer .....	Burg Cochem
	Moseltor
	Obermosel
	Ruwertal
	Saar
Nahe .....	Nahetal
Pfalz .....	Mittelhaardt Deutsche Weinstraße
	Südliche Weinstraße
Rheingau .....	Johannisberg
Rheinhessen .....	Bingen
	Nierstein
	Wonnegau
Saale-Unstrut .....	Mansfelder Seen
	Sloß Neuenburg
	Thüringen
Sachsen .....	Meißen
Württemberg .....	Bayerischer Bodensee
	Kocher-Jagst-Tauber
	Oberer Neckar
	Remstal-Stuttgart
	Württembergisch Unterland
	Württembergischer Bodensee

▼ **B**

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

<i>Landwein</i>	<i>Tafelwein</i>
Ahrtaler Landwein	Albrechtsburg
Badischer Landwein	Bayern
Bayerischer Bodensee-Landwein	Burgengau
Fränkischer Landwein	Donau
Landwein der Mosel	Lindau
Landwein der Ruwer	Main
Landwein der Saar	Mecklenburger
Mecklenburger Landwein	Mosel
Mitteldeutscher Landwein	Neckar
Nahegauer Landwein	Oberrhein
Pfälzer Landwein	Rhein
Regensburger Landwein	Rhein-Mosel
Rheinburgen-Landwein	Römertor
Rheingauer Landwein	Stargarder Land
Rheinischer Landwein	
Saarländischer Landwein der Mosel	
Sächsischer Landwein	
Schwäbischer Landwein	
Starkenburger Landwein	
Taubertäler Landwein	

**Görögország**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Meghatározott régiók</i>	
<i>Görögül</i>	<i>Angolul</i>
Σάμος	Samos
Μοσχάτος Πατρών	Moschatos Patra
Μοσχάτος Ρίου – Πατρών	Moschatos Riou Patra
Μοσχάτος Κεφαλληνίας	Moschatos Kephalinia
Μοσχάτος Λήμνου	Moschatos Lemnos
Μοσχάτος Ρόδου	Moschatos Rhodos
Μαυροδάφνη Πατρών	Mavrodafni Patra
Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας	Mavrodafni Kephalinia
Σητεία	Sitia
Νεμέα	Nemea

## ▼ B

<i>Meghatározott régiók</i>	
<i>Görögül</i>	<i>Angolul</i>
Σαντορίνη	Santorini
Δαφνές	Dafnes
Ρόδος	Rhodos
Νάουσα	Naoussa
Ρομπόλα Κεφαλληνίας	Robola Kephalinia
Ραψάνη	Rapsani
Μαντινεία	Mantinia
Μεσσηνικόλα	Mesenicola
Πεζά	Peza
Αρχάνες	Archanes
Πάτρα	Patra
Ζίτσα	Zitsa
Αμύνταιο	Amynteon
Γουμένισσα	Goumenissa
Πάρος	Paros
Λήμνος	Lemnos
Αγχίαλος	Anchialos
Πλαγιές Μελίτονα	Slopes of Melitona

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

<i>Görögül</i>	<i>Angolul</i>
Ρετσίνα Μεσογείων, utána szerepelhet az Αττικής is	Retsina of Mesogia, utána szerepelhet az Attika szó is
Ρετσίνα Κρωπίας vagy Ρετσίνα Κοροπίου, utána szerepelhet az Αττικής is	Retsina of Kropia vagy Retsina Koropi, utána szerepelhet az Attika szó is
Ρετσίνα Μαρκοπούλου, utána szerepelhet az Αττικής is	Retsina of Markopoulou, utána szerepelhet az Attika szó is
Ρετσίνα Μεγάρων, utána szerepelhet az Αττικής is	Retsina of Megara, utána szerepelhet az Attika szó is
Ρετσίνα Παιανίας vagy Ρετσίνα Λιοπεσίου, utána szerepelhet az Αττικής is	Retsina of Peania vagy Retsina of Liopesi, utána szerepelhet az Attika szó is
Ρετσίνα Παλλήνης, utána szerepelhet az Αττικής is	Retsina of Pallini, utána szerepelhet az Attika szó is
Ρετσίνα Πικερμιού, utána szerepelhet az Αττικής is	Retsina of Pikermi, utána szerepelhet az Attika szó is
Ρετσίνα Σπάτων, utána szerepelhet az Αττικής is	Retsina of Spata, utána szerepelhet az Attika szó is
Ρετσίνα Θηβών, utána szerepelhet a Βοιωτίας is	Retsina of Thebes, utána szerepelhet a Viotias szó is

▼B

<i>Görögül</i>	<i>Angolul</i>
Ρετσίνα Γιάλτρων, utána szerepelhet az Evvoías is	Retsina of Gialtra, utána szerepelhet az Evvia szó is
Ρετσίνα Καρύστου, utána szerepelhet az Evvoías is	Retsina of Karystos, utána szerepelhet az Evvia szó is
Ρετσίνα Χαλκίδας, utána szerepelhet az Evvoías is	Retsina of Halkida, utána szerepelhet az Evvia szó is
Βερντεα Ζακόνθου	Verntea Zakynthou
Αγιορείτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Mount Athos Agioritikos
Τοπικός Οίνος Αναβύσσου	Regional wine of Anavyssos
Αττικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Attiki-Attikos
Τοπικός Οίνος Βιλίτσας	Regional wine of Vilitsas
Τοπικός Οίνος Γρεβενών	Regional wine of Grevena
Τοπικός Οίνος Δράμας	Regional wine of Drama
Δωδεκανησιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Dodekanese – Dodekanissiakos
Τοπικός Οίνος Επανομής	Regional wine of Epanomi
Ηρακλειώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Heraklion – Herakliotikos
Θεσσαλικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Thessalia – Thessalikos
Θηβαϊκός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Thebes – Thivaikos
Τοπικός Οίνος Κισσάμου	Regional wine of Kissamos
Τοπικός Οίνος Κρανιάς	Regional wine of Krania
Κρητικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Crete – Kritikos
Λασιθιώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Lasithi – Lassithiotikos
Μακεδονικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Macedonia – Macedonikos
Μεσημβριώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Nea Messimvria
Μεσσηνιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Messinia – Messiniakos
Παιανίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Peanea
Παλληνηιώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Pallini – Palliniotikos
Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Peloponnese – Peloponnisiakos
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αμπέλου	Regional wine of Slopes of Ambelos
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Βερτίσκου	Regional wine of Slopes of Vertiskos



▼ B

<i>Görögül</i>	<i>Angolul</i>
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κιθαιρώνα	Regional wine of Slopes of Kitherona
Κορινθιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Korinthos – Korinthiakos
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πάρνηθας	Regional wine of Slopes of Parnitha
Τοπικός Οίνος Πυλίας	Regional wine of Pylia
Τοπικός Οίνος Τριφυλίας	Regional wine of Trifilia
Τοπικός Οίνος Τυρνάβου	Regional wine of Tyrnavos
Σιατιστινός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Siatista – Siatistinos
Τοπικός Οίνος Ριτσώνας Αυλίδος	Regional wine of Ritsona Avlidas
Τοπικός Οίνος Λετρίνων	Regional wine of Letrines
Τοπικός Οίνος Σπάτων	Regional wine of Spata
Τοπικός Οίνος Βορείων Πλαγιών Πεντελικού	Regional wine of Slopes of Penteliko
Αιγαιοπελαγίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Aegean Sea
Τοπικός Οίνος Ληλάντιου πεδίου	Regional wine of Lilantio Pedio
Τοπικός Οίνος Μαρκόπουλου	Regional wine of Markopoulo
Τοπικός Οίνος Τεγέας	Regional wine of Tegea
Τοπικός Οίνος Ανδριανής	Regional wine of Adriana
Τοπικός Οίνος Χαλικούνας	Regional wine of Halikouna
Τοπικός Οίνος Χαλκιδικής	Regional wine of Halkidiki
Καρυστινός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Karystos – Karystinos
Τοπικός Οίνος Πέλλας	Regional wine of Pella
Τοπικός Οίνος Σερρών	Regional wine of Serres
Συριανός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Syros – Syrianos
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πετροτού	Regional wine of Slopes of Petroto
Τοπικός Οίνος Γερανείων	Regional wine of Gerania
Τοπικός Οίνος Οπουντίας Λοκρίδος	Regional wine of Opountias Lokridos
Τοπικός Οίνος Στερεάς Ελλάδος	Regional wine of Sterea Ellada
Τοπικός Οίνος Αγοράς	Regional wine of Agora
Τοπικός Οίνος Κοιλιάδος Αταλάντης	Regional wine of Valley of Atalanti
Τοπικός Οίνος Αρκαδίας	Regional wine of Arkadia

▼ B

<i>Görögül</i>	<i>Angolul</i>
Παγγαιορείτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Pangeon – Pangeoritikos
Τοπικός Οίνος Μεταξάτων	Regional wine of Metaxata
Τοπικός Οίνος Ημαθίας	Regional wine of Imathia
Τοπικός Οίνος Κλημέντι	Regional wine of Klimenti
Τοπικός Οίνος Κέρκυρας	Regional wine of Corfu
Τοπικός Οίνος Σιθωνίας	Regional wine of Sithonia
Τοπικός Οίνος Μαντζαβινάτων	Regional wine of Mantzavinata
Ισμαρικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Ismaros – Ismarikos
Τοπικός Οίνος Αβδήρων	Regional wine of Avdira
Τοπικός Οίνος Ιωαννίνων	Regional wine of Ioannina
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αιγαλείας	Regional wine of Slopes of Egialia
Τοπικός Οίνος Πλαγιές του Αίνου	Regional wine of Enos
Θρακικός Τοπικός Οίνος vagy Τοπικός Οίνος Θράκης	Regional wine of Thrace – Thrakikos vagy Regional wine of Thrakis
Τοπικός Οίνος Ιλίου	Regional wine of Ilion
Μετσοβίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Metsovo – Metsovitikos
Τοπικός Οίνος Κορωπίου	Regional wine of Koropi
Τοπικός Οίνος Φλώρινας	Regional wine of Florina
Τοπικός Οίνος Θαψανών	Regional wine of Thapsana
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κνημίδος	Regional wine of Slopes of Knimida
Ηπειρωτικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Epirus – Epirotikos
Τοπικός Οίνος Πισάτιδος	Regional wine of Pisatis
Τοπικός Οίνος Λευκάδας	Regional wine of Lefkada
Μονεμβάσιος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Monemvasia – Monemvasios
Τοπικός Οίνος Βελβεντού	Regional wine of Velvendos
Λακωνικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Lakonia – Lakonikos
Τοπικός Οίνος Μαρτίνου	Regional wine of Martino
Αχαϊκός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Achaia
Τοπικός Οίνος Ηλείας	Regional wine of Ilia

▼ **B****Spanyolország**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet az al régió neve is)</i>	<i>Al régiók</i>
Abona	
Alella	
Alicante .....	Marina Alta
Almansa	
Ampurdán-Costa Brava	
Arabako Txakolina-Txakolí de Alava vagy Chacolí de Álava	
Arlanza	
Arribes	
Bierzo	
Binissalem-Mallorca	
Bullas	
Calatayud	
Campo de Borja	
Cariñena	
Cataluña	
Cava	
Chacolí de Bizkaia-Bizkaiko Txakolina	
Chacolí de Getaria-Getariako Txakolina	
Cigales	
Conca de Barberá	
Condado de Huelva	
Costers del Segre .....	Raimat
	Artesa
	Valls de Riu Corb
	Les Garrigues
Dominio de Valdepusa	
El Hierro	
Guijoso	
Jerez-Xérès-Sherry, vagy Jerez, vagy Xérès vagy Sherry	
Jumilla	
La Mancha	

▼B

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet az alrégió neve is)</i>	<i>Alrégiók</i>
La Palma .....	Hoyo de Mazo Fuencaliente Norte de la Palma
Lanzarote	
Málaga	
Manchuela	
Manzanilla	
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	
Méntrida	
Mondéjar	
Monterrei .....	Ladera de Monterrei Val de Monterrei
Montilla-Moriles	
Montsant	
Navarra .....	Baja Montaña Ribera Alta Ribera Baja Tierra Estella Valdizarbe
Penedés	
Pla de Bages	
Pla i Llevant	
Priorato	
Rías Baixas .....	Condado do Tea O Rosal Ribera do Ulla Soutomaior Val do Salnés
Ribeira Sacra .....	Amandi Chantada Quiroga-Bibei Ribeiras do Miño Ribeiras do Sil
Ribeiro	
Ribera del Duero	

▼ **B**

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet az alrégió neve is)</i>	<i>Alrégiók</i>
Ribera del Guadiana .....	Cañamero Matanegra Montánchez Ribera Alta Ribera Baja Tierra de Barros
Ribera del Júcar	
Rioja .....	Alavesa Alta Baja
Rueda	
Sierras de Málaga .....	Serranía de Ronda
Somontano	
Tacoronte-Acentejo .....	Anaga
Tarragona	
Terra Alta	
Tierra de León	
Tierra del Vino de Zamora	
Toro	
Utiel-Requena	
Valdeorras	
Valdepeñas	
Valencia .....	Alto Turia Clariano Moscatel de Valencia Valentino
Valle de Güímar	
Valle de la Orotava	
Valles de Benavente (Los)	
Vinos de Madrid .....	Arganda Navalcarnero San Martín de Valdeiglesias
Ycoden-Daute-Isora	
Yecla	

**▼B**

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

- 
- Vino de la Tierra de Abanilla
  - Vino de la Tierra de Bailén
  - Vino de la Tierra de Bailén
  - Vino de la Tierra de Bajo Aragón
  - Vino de la Tierra de Betanzos
  - Vino de la Tierra de Cádiz
  - Vino de la Tierra de Campo de Belchite
  - Vino de la Tierra de Campo de Cartagena
  - Vino de la Tierra de Cangas
  - Vino de la Terra de Castelló
  - Vino de la Tierra de Castilla
  - Vino de la Tierra de Castilla y León
  - Vino de la Tierra de Contraviesa-Alpujarra
  - Vino de la Tierra de Córdoba
  - Vino de la Tierra de Desierto de Almería
  - Vino de la Tierra de Extremadura
  - Vino de la Tierra Formentera
  - Vino de la Tierra de Gálvez
  - Vino de la Tierra de Granada Sur-Oeste
  - Vino de la Tierra de Ibiza
  - Vino de la Tierra de Illes Balears
  - Vino de la Tierra de Isla de Menorca
  - Vino de la Tierra de La Gomera
  - Vino de la Tierra de Laujar-Alapujarra
  - Vino de la Tierra de Los Palacios
  - Vino de la Tierra de Norte de Granada
  - Vino de la Tierra Norte de Sevilla
  - Vino de la Tierra de Pozohondo
  - Vino de la Tierra de Ribera del Andarax
  - Vino de la Tierra de Ribera del Arlanza
  - Vino de la Tierra de Ribera del Gállego-Cinco Villas
  - Vino de la Tierra de Ribera del Queiles
  - Vino de la Tierra de Serra de Tramuntana-Costa Nord
  - Vino de la Tierra de Sierra de Alcaraz
  - Vino de la Tierra de Valdejalón

**▼B**

Vino de la Tierra de Valle del Cinca

Vino de la Tierra de Valle del Jiloca

Vino de la Tierra del Valle del Miño-Ourense

Vino de la Tierra Valles de Sadacia

**Franciaország**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

---

Alsace Grand Cru, és utána egy kisebb földrajzi egység neve

Alsace, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Alsace vagy Vin d'Alsace, utána szerepelhet az „Edelzwicker” szó vagy egy szőlőfajta és/vagy kisebb földrajzi egység neve is

Ajaccio

Aloxe-Corton

Anjou, utána szerepelhet a Val de Loire, vagy Coteaux de la Loire vagy Villages Brissac kifejezés is

Anjou, utána szerepelhet a „Gamay”, „Mousseux” vagy „Villages” szó is

Arbois

Arbois Pupillin

Auxey-Duresses, vagy Auxey-Duresses Côte de Beaune vagy Auxey-Duresses Côte de Beaune-Villages

Bandol

Banyuls

Barsac

Bâtard-Montrachet

Béarn vagy Béarn Bellocq

Beaujolais Supérieur

Beaujolais, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Beaujolais-Villages

Beaumes-de-Venise, előtte szerepelhet a „Muscat de” kifejezés is

Beaune

Bellet vagy Vin de Bellet

Bergerac

Bienvenues Bâtard-Montrachet

Blagny

Blanc Fumé de Pouilly

Blanquette de Limoux

Blaye

Bonnes Mares

Bonnezeaux

Bordeaux Côtes de Francs

Bordeaux Haut-Benauges

**▼B**

Bordeaux, utána szerepelhet a „Clairet”, vagy „Supérieur”, vagy „Rosé” vagy „mousseux” szó is

Bourg

Bourgeois

Bourgogne, utána szerepelhet a „Clairet” vagy „Rosé” szó vagy egy kisebb földrajzi egység neve is

Bourgogne Aligoté

Bourgueil

Bouzeron

Brouilly

Buzet

Cabardès

Cabernet d’Anjou

Cabernet de Saumur

Cadillac

Cahors

Canon-Fronsac

Cap Corse, előtte szerepelhet a „Muscat de” kifejezés is

Cassis

Cérons

Chablis Grand Cru, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Chablis, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Chambertin

Chambertin Clos de Bèze

Chambolle-Musigny

Champagne

Chapelle-Chambertin

Charlemagne

Charmes-Chambertin

Chassagne-Montrachet, vagy Chassagne-Montrachet Côte de Beaune vagy Chassagne-Montrachet Côte de Beaune-Villages

Château Châlon

Château Grillet

Châteaumeillant

Châteauneuf-du-Pape

Châtillon-en-Diois

Chenas

Chevalier-Montrachet

Cheverny



**▼B**

Chinon

Chiroubles

Chorey-lès-Beaune, vagy Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune vagy Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune-Villages

Clairette de Bellegarde

Clairette de Die

Clairette du Languedoc, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Clos de la Roche

Clos de Tart

Clos des Lambrays

Clos Saint-Denis

Clos Vougeot

Collioure

Condrieu

Corbières, utána szerepelhet a Boutenac szó is

Cornas

Corton

Corton-Charlemagne

Costières de Nîmes

Côte de Beaune, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Côte de Beaune-Villages

Côte de Brouilly

Côte de Nuits

Côte Roannaise

Côte Rôtie

Coteaux Champenois, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Coteaux d'Aix-en-Provence

Coteaux d'Ancenis, utána szerepelhet egy szőlőfajta neve is

Coteaux de Die

Coteaux de l'Aubance

Coteaux de Pierrevert

Coteaux de Saumur

Coteaux du Giennois

Coteaux du Languedoc Picpoul de Pinet

Coteaux du Languedoc, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Coteaux du Layon vagy Coteaux du Layon Chaume

Coteaux du Layon, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Coteaux du Loir

Coteaux du Lyonnais

**▼B**

Coteaux du Quercy

Coteaux du Tricastin

Coteaux du Vendômois

Coteaux Varois

Côte-de-Nuits-Villages

Côtes Canon-Fronsac

Côtes d’Auvergne, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Côtes de Beaune, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Côtes de Bergerac

Côtes de Blaye

Côtes de Bordeaux Saint-Macaire

Côtes de Bourg

Côtes de Brulhois

Côtes de Castillon

Côtes de Duras

Côtes de la Malepère

Côtes de Millau

Côtes de Montravel

Côtes de Provence, utána szerepelhet a Sainte Victoire kifejezés is

Côtes de Saint-Mont

Côtes de Toul

Côtes du Frontonnais, utána szerepelhet a Fronton vagy Villaudric szó is

Côtes du Jura

Côtes du Lubéron

Côtes du Marmandais

Côtes du Rhône

Côtes du Rhône Villages, utána szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve is

Côtes du Roussillon

Côtes du Roussillon Villages, utána szerepelhet a következő közösségek egyike is: Caramany, vagy Latour de France, vagy Les Aspres, vagy Lesquerde vagy Tautavel

Côtes du Ventoux

Côtes du Vivarais

Cour-Cheverny

Crémant d’Alsace

Crémant de Bordeaux

Crémant de Bourgogne

Crémant de Die

Crémant de Limoux

Crémant de Loire

Crémant du Jura

Crépy

**▼B**

Criots Bâtard-Montrachet

Crozes Ermitage

Crozes-Hermitage

Echezeaux

Entre-Deux-Mers vagy Entre-Deux-Mers Haut-Benauge

Ermitage

Faugères

Fiefs Vendéens, utána szerepelhet a „lieu-dit” Mareuil, vagy Brem, vagy Vix vagy Pissotte szó is

Fitou

Fixin

Fleurie

Floc de Gascogne

Fronsac

Frontignan

Gaillac

Gaillac Premières Côtes

Gevrey-Chambertin

Gigondas

Givry

Grand Roussillon

Grands Echezeaux

Graves

Graves de Vayres

Griotte-Chambertin

Gros Plant du Pays Nantais

Haut Poitou

Haut-Médoc

Haut-Montravel

Hermitage

Irancy

Irouléguy

Jasnières

Juliéas

Jurançon

L'Etoile

La Grande Rue

Ladoix vagy Ladoix Côte de Beaune vagy Ladoix Côte de beaune-Villages

Lalande de Pomerol

Languedoc, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység neve is

Latricières-Chambertin

Les-Baux-de-Provence

**▼ B**

Limoux

Lirac

Listrac-Médoc

Loupiac

Lunel, előtte szerepelhet a „Muscat de” kifejezés is

Lussac Saint-Émilion

Mâcon vagy Pinot-Chardonnay-Macôn

Mâcon, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység neve is

Mâcon-Villages

Macvin du Jura

Madiran

Maranges Côte de Beaune vagy Maranges Côtes de Beaune-Villages

Maranges, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység neve is

Marcillac

Margaux

Marsannay

Maury

Mazis-Chambertin

Mazoyères-Chambertin

Médoc

Menetou Salon, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység neve is

Mercurey

Meursault, vagy Meursault Côte de Beaune vagy Meursault Côte de Beaune-Villages

Minervois

Minervois-la-Livinière

Mireval

Monbazillac

Montagne Saint-Émilion

Montagny

Monthélie vagy Monthélie Côte de Beaune vagy Monthélie Côte de Beaune-Villages

Montlouis, utána szerepelhet a „mousseux” vagy „pétillant” szó is

Montrachet

Montravel

Morey-Saint-Denis

Morgon

Moselle

Moulin-à-Vent

Moulis

Moulis-en-Médoc

Muscadet

**▼B**

Muscadet Coteaux de la Loire

Muscadet Côtes de Grandlieu

Muscadet Sèvre-et-Maine

Musigny

Néac

Nuits

Nuits-Saint-Georges

Orléans

Orléans-Cléry

Pacherenc du Vic-Bilh

Palette

Patrimonio

Pauillac

Pécharmant

Pernand-Vergelesses, vagy Pernand-Vergelesses Côte de Beaune vagy  
Pernand-Vergelesses Côte de Beaune-Villages

Pessac-Léognan

Petit Chablis, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység neve is

Pineau des Charentes

Pinot-Chardonnay-Macôn

Pomerol

Pommard

Pouilly Fumé

Pouilly-Fuissé

Pouilly-Loché

Pouilly-sur-Loire

Pouilly-Vinzelles

Premières Côtes de Blaye

Premières Côtes de Bordeaux, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység  
neve is

Puisseguin Saint-Émilion

Puligny-Montrachet, vagy Puligny-Montrachet Côte de Beaune vagy Puligny-  
Montrachet Côte de Beaune-Villages

Quarts-de-Chaume

Quincy

Rasteau

Rasteau Rancio

Régnié

Reuilly

Richebourg

Rivesaltes, előtte szerepelhet a „Muscat de” kifejezés is

Rivesaltes Rancio

**▼B**

Romanée (La)

Romanée Conti

Romanée Saint-Vivant

Rosé des Riceys

Rosette

Roussette de Savoie, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység neve is

Roussette du Bugey, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység neve is

Ruchottes-Chambertin

Rully

Saint Julien

Saint-Amour

Saint-Aubin, vagy Saint-Aubin Côte de Beaune vagy Saint-Aubin Côte de Beaune-Villages

Saint-Bris

Saint-Chinian

Sainte-Croix-du-Mont

Sainte-Foy Bordeaux

Saint-Émilion

Saint-Emilion Grand Cru

Saint-Estèphe

Saint-Georges Saint-Émilion

Saint-Jean-de-Minervois, előtte szerepelhet a „Muscat de” kifejezés is

Saint-Joseph

Saint-Nicolas-de-Bourgueil

Saint-Péray

Saint-Pourçain

Saint-Romain, vagy Saint-Romain Côte de Beaune vagy Saint-Romain Côte de Beaune-Villages

Saint-Véran

Sancerre

Santenay, vagy Santenay Côte de Beaune vagy Santenay Côte de Beaune-Villages

Saumur Champigny

Saussignac

Sauternes

Savennières

Savennières-Coulée-de-Serrant

Savennières-Roche-aux-Moines

Savigny vagy Savigny-lès-Beaune

Seyssel

Tâche (La)

**▼B**

Tavel

Thouarsais

Touraine Amboise

Touraine Azay-le-Rideau

Touraine Mesland

Touraine Noble Joue

Touraine, előtte vagy utána szerepelhet a „mousseux” vagy „pétillant” szó is

Tursan

Vacqueyras

Valençay

Vin d’Entraygues et du Fel

Vin d’Estaing

Vin de Corse, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység neve is

Vin de Lavedieu

Vin de Savoie vagy Vin de Savoie-Ayze, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység neve is

Vin du Bugey, utána szerepelhet egy kisebb földrajz egység neve is

Vin Fin de la Côte de Nuits

Viré Clessé

Volnay

Volnay Santenots

Vosne-Romanée

Vougeot

Vouvray, utána szerepelhet a „mousseux” vagy „pétillant” szó is

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

---

Vin de pays de l’Agenais

Vin de pays d’Aigues

Vin de pays de l’Ain

Vin de pays de l’Allier

Vin de pays d’Allobrogie

Vin de pays des Alpes de Haute-Provence

Vin de pays des Alpes Maritimes

Vin de pays de l’Ardèche

Vin de pays d’Argens

Vin de pays de l’Ariège

Vin de pays de l’Aude

Vin de pays de l’Aveyron

Vin de pays des Balmes dauphinoises

Vin de pays de la Bénovie

Vin de pays du Bérange

**▼B**

Vin de pays de Bessan

Vin de pays de Bigorre

Vin de pays des Bouches du Rhône

Vin de pays du Bourbonnais

Vin de pays du Calvados

Vin de pays de Cassan

Vin de pays Cathare

Vin de pays de Caux

Vin de pays de Cessenon

Vin de pays des Cévennes, utána szerepelhet a Mont Bouquet kifejezés is

Vin de pays Charentais, utána szerepelhet az Ile de Ré, vagy Ile d'Oléron vagy Saint-Sornin kifejezés is

Vin de pays de la Charente

Vin de pays des Charentes-Maritimes

Vin de pays du Cher

Vin de pays de la Cité de Carcassonne

Vin de pays des Collines de la Moure

Vin de pays des Collines rhodaniennes

Vin de pays du Comté de Grignan

Vin de pays du Comté tolosan

Vin de pays des Comtés rhodaniens

Vin de pays de la Corrèze

Vin de pays de la Côte Vermeille

Vin de pays des coteaux charitois

Vin de pays des coteaux d'Enserune

Vin de pays des coteaux de Besilles

Vin de pays des coteaux de Cèze

Vin de pays des coteaux de Coiffy

Vin de pays des coteaux Flaviens

Vin de pays des coteaux de Fontcaude

Vin de pays des coteaux de Glanes

Vin de pays des coteaux de l'Ardèche

Vin de pays des coteaux de l'Auxois

Vin de pays des coteaux de la Cabrerisse

Vin de pays des coteaux de Laurens

Vin de pays des coteaux de Miramont

Vin de pays des coteaux de Montélimar



**▼B**

Vin de pays des coteaux de Murviel  
Vin de pays des coteaux de Narbonne  
Vin de pays des coteaux de Peyriac  
Vin de pays des coteaux des Baronnie  
Vin de pays des coteaux du Cher et de l'Arnon  
Vin de pays des coteaux du Grésivaudan  
Vin de pays des coteaux du Libron  
Vin de pays des coteaux du Littoral Audois  
Vin de pays des coteaux du Pont du Gard  
Vin de pays des coteaux du Salagou  
Vin de pays des coteaux de Tannay  
Vin de pays des coteaux du Verdon  
Vin de pays des coteaux et terrasses de Montauban  
Vin de pays des côtes catalanes  
Vin de pays des côtes de Gascogne  
Vin de pays des côtes de Lastours  
Vin de pays des côtes de Montestruc  
Vin de pays des côtes de Pérignan  
Vin de pays des côtes de Prouille  
Vin de pays des côtes de Thau  
Vin de pays des côtes de Thongue  
Vin de pays des côtes du Brian  
Vin de pays des côtes de Ceressou  
Vin de pays des côtes du Condomois  
Vin de pays des côtes du Tarn  
Vin de pays des côtes du Vidourle  
Vin de pays de la Creuse  
Vin de pays de Cucugnan  
Vin de pays des Deux-Sèvres  
Vin de pays de la Dordogne  
Vin de pays du Doubs  
Vin de pays de la Drôme  
Vin de pays Duché d'Uzès  
Vin de pays de Franche-Comté, utána szerepelhet a Coteaux de Champlitte kifejezés is  
Vin de pays du Gard  
Vin de pays du Gers  
Vin de pays des Hautes-Alpes  
Vin de pays de la Haute-Garonne  
Vin de pays de la Haute-Marne  
Vin de pays des Hautes-Pyrénées

**▼B**

Vin de pays d’Hauterive, utána szerepelhet a Val d’Orbieu, vagy Coteaux du Termenès vagy Côtes de Lézignan kifejezés is

Vin de pays de la Haute-Saône

Vin de pays de la Haute-Vienne

Vin de pays de la Haute vallée de l’Aude

Vin de pays de la Haute vallée de l’Orb

Vin de pays des Hauts de Badens

Vin de pays de l’Hérault

Vin de pays de l’Ile de Beauté

Vin de pays de l’Indre et Loire

Vin de pays de l’Indre

Vin de pays de l’Isère

Vin de pays du Jardin de la France, utána szerepelhet a Marches de Bretagne vagy Pays de Retz kifejezés is

Vin de pays des Landes

Vin de pays de Loire-Atlantique

Vin de pays du Loir et Cher

Vin de pays du Loiret

Vin de pays du Lot

Vin de pays du Lot et Garonne

Vin de pays des Maures

Vin de pays de Maine et Loire

Vin de pays de la Mayenne

Vin de pays de Meurthe-et-Moselle

Vin de pays de la Meuse

Vin de pays du Mont Baudile

Vin de pays du Mont Caume

Vin de pays des Monts de la Grage

Vin de pays de la Nièvre

Vin de pays d’Oc

Vin de pays du Périgord, utána szerepelhet a Vin de Domme kifejezés is

Vin de pays de la Petite Crau

Vin de pays des Portes de Méditerranée

Vin de pays de la Principauté d’Orange

Vin de pays du Puy de Dôme

Vin de pays des Pyrénées-Atlantiques

Vin de pays des Pyrénées-Orientales

Vin de pays des Sables du Golfe du Lion

Vin de pays de la Sainte Baume

Vin de pays de Saint Guilhem-le-Désert

Vin de pays de Saint-Sardos

**▼B**

Vin de pays de Sainte Marie la Blanche

Vin de pays de Saône et Loire

Vin de pays de la Sarthe

Vin de pays de Seine et Marne

Vin de pays du Tarn

Vin de pays du Tarn et Garonne

Vin de pays des Terroirs landais, utána szerepelhet a Coteaux de Chalosse, vagy Côtes de L'Adour, vagy Sables Fauves vagy Sables de l'Océan kifejezés is

Vin de pays de Thézac-Perricard

Vin de pays du Torgan

Vin de pays d'Urfé

Vin de pays du Val de Cesse

Vin de pays du Val de Dagne

Vin de pays du Val de Montferrand

Vin de pays de la Vallée du Paradis

Vin de pays du Var

Vin de pays du Vaucluse

Vin de pays de la Vaunage

Vin de pays de la Vendée

Vin de pays de la Vicomté d'Aumelas

Vin de pays de la Vienne

Vin de pays de la Vistrenque

Vin de pays de l'Yonne

**Olaszország**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

---

*D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)*

---

Albana di Romagna

Asti vagy Moscato d'Asti vagy Asti Spumante

Barbaresco

Bardolino superiore

Barolo

Brachetto d'Acqui vagy Acqui

Brunello di Montalcino

Carmignano

Chianti, utána szerepelhet a Colli Aretini, vagy Colli Fiorentini, vagy Colline Pisane, vagy Colli Senesi, vagy Montalbano, vagy Montespertoli vagy Rufina szó is

Chianti Classico

Fiano di Avellino

Forgiano

Franciacorta

Gattinara

**▼B**

---

*D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)*

---

Gavi vagy Cortese di Gavi

Ghemme

Greco di Tufo

Montefalco Sagrantino

Montepulciano d'Abruzzo Colline Tramane

Ramandolo

Recioto di Soave

Sforzato di Valtellina vagy Sfursat di Valtellina

Soave superiore

Taurasi

Valtellina Superiore, utána szerepelhet a Grumello, vagy Inferno, vagy Maroggia, vagy Sassella, vagy Stagafassli vagy Vagella is

Vermentino di Gallura vagy Sardegna Vermentino di Gallura

Vernaccia di San Gimignano

Vino Nobile di Montepulciano

---

*D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)*

---

Aglianico del Taburno vagy Taburno

Aglianico del Vulture

Albugnano

Alcamo vagy Alcamo classico

Aleatico di Gradoli

Aleatico di Puglia

Alezio

Alghero vagy Sardegna Alghero

Alta Langa

Alto Adige vagy dell'Alto Adige (Südtirol vagy Südtiroler), utána szerepelhet a:

— Colli di Bolzano (Bozner Leiten),

— Meranese di Collina, vagy Meranese (Meraner Hugel vagy Meraner),

— Santa Maddalena (St.Magdalener),

— Terlano (Terlaner),

— Valle Isarco (Eisacktal vagy Eisacktaler),

— Valle Venosta (Vinschgau) kifejezés is

Ansonica Costa dell'Argentario

Aprilia

Arborea vagy Sardegna Arborea

Arcole

Assisi

Atina

**▼B**

---

*D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)*

---

Aversa

Bagnoli di Sopra vagy Bagnoli

Barbera d'Asti

Barbera del Monferrato

Barbera d'Alba

Barco Reale di Carmignano, vagy Rosato di Carmignano, vagy Vin Santo di Carmignano

vagy Vin Santo Carmignano Occhio di Pernice

Bardolino

Bianchetto del Metauro

Bianco Capena

Bianco dell'Empolese

Bianco della Valdinievole

Bianco di Custoza

Bianco di Pitigliano

Bianco Pisano di S. Torpè

Biferno

Bivongi

Boca

Bolgheri e Bolgheri Sassicaia

Bosco Eliceo

Botticino

Bramaterra

Breganze

Brindisi

Cacc'e mmitte di Lucera

Cagnina di Romagna

Caldaro (Kalterer) vagy Lago di Caldaro (Kalterersee), utána szerepelhet a „Classico” szó is

Campi Flegrei

Campidano di Terralba, vagy Terralba, vagy Sardegna Campidano di Terralba vagy Sardegna Terralba

Canavese

Candia dei Colli Apuani

Cannonau di Sardegna, utána szerepelhet a Capo Ferrato, vagy Oliena vagy Nepente di Oliena Jerzu kifejezés is

Capalbio

Capri

Capriano del Colle

Carema

Carignano del Sulcis vagy Sardegna Carignano del Sulcis

**▼B**

---

*D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)*

---

Carso

Castel del Monte

Castel San Lorenzo

Casteller

Castelli Romani

Cellatica

Cerasuolo di Vittoria

Cerveteri

Cesanese del Piglio

Cesanese di Affile vagy Affile

Cesanese di Olevano Romano vagy Olevano Romano

Cilento

Cinque Terre vagy Cinque Terre Sciacchetrà, utána szerepelhet a Costa de sera, vagy Costa de Campu vagy Costa da Posa kifejezés is

Circeo

Cirò

Cisterna d’Asti

Colli Albani

Colli Altotiberini

Colli Amerini

Colli Berici, utána szerepelhet a „Barbarano” szó is

Colli Bolognesi, utána szerepelhet a Colline di Riposto, vagy Colline Marcognane, vagy Zola Predona, vagy Monte San Pietro, vagy Colline di Oliveto, vagy Terre di Montebudello vagy Serravalle szó is

Colli Bolognesi Classico-Pignoletto

Colli del Trasimeno vagy Trasimeno

Colli della Sabina

Colli dell’Etruria Centrale

Colli di Conegliano, utána szerepelhet a Refrontolo vagy Torchiato di Fregona kifejezés is

Colli di Faenza

Colli di Luni (Regione Liguria)

Colli di Luni (Regione Toscana)

Colli di Parma

Colli di Rimini

Colli di Scandiano e di Canossa

Colli d’Imola

Colli Etruschi Viterbesi

Colli Euganei

Colli Lanuvini

Colli Maceratesi

**▼B**

---

*D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)*

---

Colli Martani, utána szerepelhet a Todi szó is

Colli Orientali del Friuli, utána szerepelhet a Cialla vagy Rosazzo szó is

Colli Perugini

Colli Pesaresi, utána szerepelhet a Focara vagy Roncaglia szó is

Colli Piacentini, utána szerepelhet a Vigoleno, vagy Gutturnio, vagy Montessoro Val d'Arda, vagy Trebbianino Val Trebbia vagy Val Nure kifejezés is

Colli Romagna Centrale

Colli Tortonesi

Collina Torinese

Colline di Levanto

Colline Lucchesi

Colline Novaresi

Colline Saluzzesi

Collio Goriziano vagy Collio

Conegliano-Valdobbiadene, utána szerepelhet a Cartizze szó is

Conero

Contea di Sclafani

Contessa Entellina

Controguerra

Copertino

Cori

Cortese dell'Alto Monferrato

Corti Benedettine del Padovano

Cortona

Costa d'Amalfi, utána szerepelhet a Furore, vagy Ravello vagy Tramonti szó is

Coste della Sesia

Delia Nivolelli

Dolcetto d'Acqui

Dolcetto d'Alba

Dolcetto d'Asti

Dolcetto delle Langhe Monregalesi

Dolcetto di Diano d'Alba vagy Diano d'Alba

Dolcetto di Dogliani superior vagy Dogliani

Dolcetto di Ovada

Donnici

Elba

**▼B**

---

*D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)*

---

Eloro, utána szerepelhet a Pachino szó is

Erbaluce di Caluso vagy Caluso

Erice

Esino

Est! Est!! Est!!! di Montefiascone

Etna

Falerio dei Colli Ascolani vagy Falerio

Falerno del Massico

Fara

Faro

Frascati

Freisa d'Asti

Freisa di Chieri

Friuli Annia

Friuli Aquileia

Friuli Grave

Friuli Isonzo vagy Isonzo del Friuli

Friuli Latisana

Gabiano

Galatina

Galluccio

Gambellara

Garda (Regione Lombardia)

Garda (Regione Veneto)

Garda Colli Mantovani

Genazzano

Gioia del Colle

Girò di Cagliari vagy Sardegna Girò di Cagliari

Golfo del Tigullio

Gravina

Greco di Bianco

Greco di Tufo

Grignolino d'Asti

Grignolino del Monferrato Casalese

Guardia Sanframondi o Guardiolo

I Terreni di Sanseverino

Ischia

Lacrima di Morro vagy Lacrima di Morro d'Alba

Lago di Corbara

Lambrusco di Sorbara



**▼B**

---

*D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)*

---

Lambrusco Grasparossa di Castelvetro

Lambrusco Mantovano, utána szerepelhet az Oltrepò Mantovano vagy Viadanese-Sabbionetano kifejezés is

Lambrusco Salamino di Santa Croce

Lamezia

Langhe

Lessona

Leverano

Lizzano

Loazzolo

Locorotondo

Lugana (Regione Veneto)

Lugana (Regione Lombardia)

Malvasia delle Lipari

Malvasia di Bosa vagy Sardegna Malvasia di Bosa

Malvasia di Cagliari vagy Sardegna Malvasia di Cagliari

Malvasia di Casorzo d'Asti

Malvasia di Castelnuovo Don Bosco

Mandrolisai vagy Sardegna Mandrolisai

Marino

Marsala

Martina vagy Martina Franca

Matino

Melissa

Menfi, utána szerepelhet a Feudo, vagy Fiori vagy Bonera szó is

Merlara

Molise

Monferrato, utána szerepelhet a Casalese szó is

Monica di Cagliari vagy Sardegna Monica di Cagliari

Monica di Sardegna

Monreale

Montecarlo

Montecompatri Colonna, vagy Montecompatri vagy Colonna

Montecucco

Montefalco

Montello e Colli Asolani

Montepulciano d'Abruzzo

Monteregio di Massa Marittima

Montescudaio

Monti Lessini vagy Lessini

**▼B**

---

*D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)*

---

Morellino di Scansano

Moscadello di Montalcino

Moscato di Cagliari vagy Sardegna Moscato di Cagliari

Moscato di Noto

Moscato di Pantelleria vagy Passito di Pantelleria vagy Pantelleria

Moscato di Sardegna, utána szerepelhet a Gallura, vagy Tempio Pausania vagy Tempio szó is

Moscato di Siracusa

Moscato di Sorso-Sennori, vagy Moscato di Sorso, vagy Moscato di Sennori, vagy Sardegna Moscato di Sorso-Sennori, vagy Sardegna Moscato di Sorso, vagy Sardegna Moscato di Sennori

Moscato di Trani

Nardò

Nasco di Cagliari vagy Sardegna Nasco di Cagliari

Nebiolo d'Alba

Nettuno

Nuragus di Cagliari vagy Sardegna Nuragus di Cagliari

Offida

Oltrepò Pavese

Orcia

Orta Nova

Orvieto (Regione Umbria)

Orvieto (Regione Lazio)

Ostuni

Pagadebit di Romagna, utána szerepelhet a Bertinoro szó is

Parrina

Penisola Sorrentina, utána szerepelhet a Gragnano, vagy Lettere vagy Sorrento szó is

Pentro di Isernia vagy Pentro

Piemonte

Pinerolese

Pollino

Pomino

Pornassio vagy Ormeasco di Pornassio

Primitivo di Manduria

Reggiano

Reno

Riesi

Riviera del Brenta

Riviera del Garda Bresciano vagy Garda Bresciano

Riviera Ligure di Ponente, utána szerepelhet a Riviera dei Fiori, vagy Albenga o Albenganese, vagy Finale, vagy Finalese vagy Ormeasco szó is

Roero

Romagna Albana spumante

Rossese di Dolceacqua vagy Dolceacqua

**▼B**

---

*D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)*

---

Rosso Barletta

Rosso Canosa vagy Rosso Canosa Canusium

Rosso Conero

Rosso di Cerignola

Rosso di Montalcino

Rosso di Montepulciano

Rosso Orvietano vagy Orvietano Rosso

Rosso Piceno

Rubino di Cantavenna

Ruchè di Castagnole Monferrato

Salice Salentino

Sambuca di Sicilia

San Colombano al Lambro vagy San Colombano

San Gimignano

San Martino della Battaglia (Regione Veneto)

San Martino della Battaglia (Regione Lombardia)

San Severo

San Vito di Luzzi

Sangiovese di Romagna

Sannio

Sant'Agata de Goti

Santa Margherita di Belice

Sant'Anna di Isola di Capo Rizzuto

Sant'Antimo

Sardegna Semidano, utána szerepelhet a Mogoro szó is

Savuto

Scanzo vagy Moscato di Scanzo

Scavigna

Sciaccia, utána szerepelhet a Rayana szó is

Serrapetrona

Sizzano

Soave

Solopaca

Sovana

Squinzano

Tarquinoa

Teroldego Rotaliano

Terre di Franciacorta

**▼B**

---

*D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)*

---

Torgiano

Trebbiano d'Abruzzo

Trebbiano di Romagna

Trentino, utána szerepelhet a Sorni, vagy Isera, vagy d'Isera, vagy Ziresi vagy dei Ziresi kifejezés is

Trento

Val d'Arbia

Val di Cornia, utána szerepelhet a Suvereto szó is

Val Polcevera, utána szerepelhet a Coronata szó is

Valcalepio

Valdadige (Etschaler) (Regione Trentino Alto Adige)

Valdadige (Etschtaler), utána szerepelhet a Terra dei Forti (Regione Veneto) kifejezés is

Valdichiana

Valle d'Aosta vagy Vallée d'Aoste, utána szerepelhet az Arnad-Montjovet, vagy Donnas, vagy

Enfer d'Arvier, vagy Torrette, vagy

Blanc de Morgex et de la Salle, vagy Chambave vagy Nus szó is

Valpolicella, utána szerepelhet a Valpantena szó is

Valsusa

Valtellina

Valtellina superiore, utána szerepelhet a Grumello, vagy Inferno, vagy Maroggia, vagy Sassella vagy Vagella szó is

Velletri

Verbicaro

Verdicchio dei Castelli di Jesi

Verdicchio di Matelica

Verduno Pelaverga vagy Verduno

Vermentino di Sardegna

Vernaccia di Oristano vagy Sardegna Vernaccia di Oristano

Vesuvio

Vicenza

Vignanello

Vin Santo del Chianti

Vin Santo del Chianti Classico

Vin Santo di Montepulciano

Vini del Piave vagy Piave

Zagarolo

**▼B**

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok:

---

Allerona

Alta Valle della Greve

Alto Livenza (Regione Veneto)

Alto Livenza (Regione Friuli Venezia Giulia)

Alto Mincio

Alto Tirino

Arghillà

Barbagia

Basilicata

Benaco bresciano

Beneventano

Bergamasca

Bettona

Bianco di Castelfranco Emilia

Calabria

Camarro

Campania

Cannara

Civitella d'Agliano

Colli Aprutini

Colli Cimini

Colli del Limbara

Colli del Sangro

Colli della Toscana centrale

Colli di Salerno

Colli Ericini

Colli Trevigiani

Collina del Milanese

Colline del Genovesato

Colline Frentane

Colline Pescaresi

Colline Savonesi

Colline Teatine

Condoleo

Conselvano

Costa Viola

Daunia

Del Vastese vagy Histonium

Delle Venezie (Regione Veneto)

**▼B**

Delle Venezie (Regione Friuli Venezia Giulia)  
Delle Venezie (Regione Trentino – Alto Adige)  
Dugenta  
Emilia vagy dell'Emilia  
Epomeo  
Esaro  
Fontanarossa di Cerda  
Forlì  
Fortana del Taro  
Frusinate vagy del Frusinate  
Golfo dei Poeti La Spezia vagy Golfo dei Poeti  
Grottino di Roccanova  
Irpinia  
Isola dei Nuraghi  
Lazio  
Lipuda  
Locride  
Marca Trevigiana  
Marche  
Maremma toscana  
Marmilla  
Mitterberg, vagy Mitterberg tra Cauria e Tel vagy Mitterberg zwischen Gfrill und Toll  
Modena vagy Provincia di Modena  
Montenetto di Brescia  
Murgia  
Narni  
Nurra  
Ogliastra  
Osco vagy Terre degli Osci  
Paestum  
Palizzi  
Parteolla  
Pellaro  
Planargia  
Pompeiano  
Provincia di Mantova  
Provincia di Nuoro  
Provincia di Pavia  
Provincia di Verona vagy Veronese  
Puglia  
Quistello

**▼B**

Ravenna  
Roccamonfina  
Romangia  
Ronchi di Brescia  
Rotae  
Rubicone  
Sabbioneta  
Salemi  
Salento  
Salina  
Scilla  
Sebino  
Sibiola  
Sicilia  
Sillaro vagy Bianco del Sillaro  
Spello  
Tarantino  
Terrazze Retiche di Sondrio  
Terre del Volturno  
Terre di Chieti  
Terre di Veleja  
Tharros  
Toscana vagy Toscano  
Trexenta  
Umbria  
Val di Magra  
Val di Neto  
Val Tidone  
Valdamato  
Vallagarina (Regione Trentino – Alto Adige)  
Vallagarina (Regione Veneto)  
Valle Belice  
Valle del Crati  
Valle del Tirso  
Valle d'Itria  
Valle Peligna  
Valli di Porto Pino  
Veneto  
Veneto Orientale  
Venezia Giulia  
Vigneti delle Dolomiti vagy Weinberg Dolomiten (Regione Trentino – Alto Adige)  
Vigneti delle Dolomiti vagy Weinberg Dolomiten (Regione Veneto)

▼ B**Ciprus**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Görögül</i>		<i>Angolul</i>	
<i>Meghatározott régiók</i>	<i>Alrégiók (előtte szerepelhet a meghatározott régió neve is)</i>	<i>Meghatározott régiók</i>	<i>Alrégiók (előtte szerepelhet a meghatározott régió neve is)</i>
Κουμανδαρία		Commandaria	
Λαόνα Ακάμα		Laona Akama	
Βουνί Παναγιάς – Αμπελίτης		Vouni Panayia — Ambelitis	
Πιτσιλιά		Pitsilia	
Κρασοχώρια Λεμεσού .....	Αφάμης Λαόνα vagy	Krasohoria Lemesou .....	Afames Laona vagy

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

<i>Görögül</i>	<i>Angolul</i>
Λεμεσός	Lemesos
Πάφος	Pafos
Λευκωσία	Lefkosia
Λάρνακα	Larnaka

**Luxemburg**

## Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet a település vagy településrész neve is)</i>	<i>A települések vagy településrészek nevei</i>
Moselle Luxembourgeoise .....	Ahn Assel Bech-Kleinmacher Born Bous Burmerange Canach Ehnen Ellingen Elvange Erpeldingen Gostingen



▼B

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet a település vagy településrész neve is)</i>	<i>A települések vagy településrészek nevei</i>
	Greiveldingen
	Grevenmacher
	Lenningen
	Machtum
	Mertert
	Moersdorf
	Mondorf
	Niederdonven
	Oberdonven
	Oberwormeldingen
	Remerschen
	Remich
	Rolling
	Rosport
	Schengen
	Schwebsingen
	Stadbredimus
	Trintingen
	Wasserbillig
	Wellenstein
	Wintringen
	Wormeldingen

**Magyarország**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Meghatározott régiók</i>	<i>Alrégiók (előtte szerepelhet a meghatározott régió neve is)</i>
Ászár-Neszmély(-i) .....	Ászár(-i) Neszmély(-i)
Badacsony(-i)	
Balatonboglár(-i) .....	Balatonlelle(-i) Marcali
Balatonfelvidék(-i) .....	Balatonederics-Lesence(-i) Cserszeg(-i) Kál(-i)

▼ **B**

<i>Meghatározott régiók</i>	<i>Alrégiók (előtte szerepelhet a meghatározott régió neve is)</i>
Balatonfüred-Csopak(-i) .....	Zánka(-i)
Balatonmelléke vagy Balatonmel- léki .....	Muravidéki
Bükkalja(-i)	
Csongrád(-i) .....	Kistelek(-i) Mórahalom vagy Mórahalmi Pusztamérges(-i)
Eger vagy Egri .....	Debrő(-i), utána szerepelhet az Andor- naktálya(-i), vagy Demjén(-i), vagy Egerbakta(-i), vagy Egerszalók(-i), vagy Egerszólát(-i), vagy Felsőtár- kány(-i), vagy Kerecsend(-i), vagy Maklár(-i), vagy Nagytálya(-i), vagy Noszvaj(-i), vagy Novaj(-i), vagy Osto- ros(-i), vagy Szomolya(-i), vagy Aldebrő(-i), vagy Feldebrő(-i), vagy Tófalu(-i), vagy Verpelét(-i), vagy Kompolt(-i) vagy Tarnaszentmária(-i) szó is
Etyek-Buda(-i) .....	Buda(-i) Etyek(-i) Velence(-i)
Hajós-Baja(-i)	
Kőszegi	
Kunság(-i) .....	Bácska(-i) Cegléd(-i) Duna mente vagy Duna menti Izsák(-i) Jászság(-i) Kecskemét-Kiskunfélegyháza vagy Kecskemét-Kiskunfélegyházi Kiskunhalas-Kiskunmajsa(-i) Kiskőrös(-i) Monor(-i) Tisza mente vagy Tisza menti
Mátra(-i)	
Mór(-i)	
Pannonhalma (Pannonhalmi)	
Pécs(-i) .....	Versend(-i) Szigetvár(-i) Kapos(-i)
Szekszárd(-i)	
Somló(-i) .....	Kissomlyó-Sághegyi
Sopron(-i) .....	Kőszeg(-i)

▼ **B**

<i>Meghatározott régiók</i>	<i>Alrégiók (előtte szerepelhet a meghatározott régió neve is)</i>
Tokaj(-i) .....	Abaujszántó(-i), vagy Bekecs(-i), vagy Bodrogkeresztúr(-i), vagy Bodrogkislud(-i), vagy Bodrogolaszi, vagy Erdőbénye(-i), vagy Erdőhorváti, vagy Golop(-i), vagy Hercegkút(-i), vagy Legyesbénye(-i), vagy Makkoshotyka(-i), vagy Mád(-i), vagy Mezőzombor(-i), vagy Monok(-i), vagy Olaszliszka(-i), vagy Rátka(-i), vagy Sárazsadány(-i), vagy Sárospatak(-i), vagy Sátoraljaújhely(-i), vagy Szegi, vagy Szegilong(-i), vagy Szerencs(-i), vagy Tarcal(-i), vagy Tállya(-i), vagy Tolcsva(-i) vagy Vámosújfalu(-i) szó is
Tolna(-i) .....	Tamási  Völgység(-i)
Villány(-i) .....	Siklós(-i), utána szerepelhet a Kisharsány(-i), vagy Nagyharsány(-i), vagy Palkonya(-i), vagy Villánykövesd(-i), vagy Bisse(-i), vagy Csarnóta(-i), vagy Diósvizlő(-i), vagy Harkány(-i), vagy Hegyszentmárton(-i), vagy Kistótfalu(-i), vagy Márfa(-i), vagy Nagytótfalu(-i), vagy Szava(-i), vagy Túrony(-i) vagy Vokány(-i) szó is

**Málta**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet az alrégió neve is)</i>	<i>Alrégiók</i>
Island of Malta .....	Rabat  Mdina vagy Medina  Marsaxlokk  Marnisi  Mgarr  Ta' Qali  Siggiewi
Gozo .....	Ramla  Marsalforn  Nadur  Victoria Heights

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

<i>Máltaiul</i>	<i>Angolul</i>
Gzejjer Maltin	Maltese Islands

**▼ B****Ausztria**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

---

*Meghatározott régiók*

---

Burgenland

Carnuntum

Donauland

Kamptal

Kärnten

Kremstal

Mittelburgenland

Neusiedlersee

Neusiedlersee-Hügelland

Niederösterreich

Oberösterreich

Salzburg

Steiermark

Südburgenland

Süd-Oststeiermark

Südsteiermark

Thermenregion

Tirol

Traisental

Vorarlberg

Wachau

Weinviertel

Weststeiermark

Wien

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

---

Bergland

Steirerland

Weinland

Wien

▼ B**Portugália**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet az alrégió neve is)</i>	<i>Alrégiók</i>
Alenquer	
Alentejo .....	Borba
	Évora
	Granja-Amareleja
	Moura
	Portalegre
	Redondo
	Reguengos
	Vidigueira
Arruda	
Bairrada	
Beira Interior .....	Castelo Rodrigo
	Cova da Beira
	Pinhel
Biscoitos	
Bucelas	
Carcavelos	
Chaves	
Colares	
Dão .....	Alva
	Besteiros
	Castendo
	Serra da Estrela
	Silgueiros
	Terras de Azurara
	Terras de Senhorim
Douro, előtte szerepelhet a Vinho do Moscatel do kifejezés is .....	Baixo Corgo
	Cima Corgo
	Douro Superior
Encostas d’Aire .....	Alcobaça
	Ourém

▼ B

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet az al régió neve is)</i>	<i>Al régiók</i>
Graciosa	
Lafões	
Lagoa	
Lagos	
Lourinhã	
Madeira, vagy Madère, vagy Madera, vagy Vinho da Madeira, vagy Madeira Weine, vagy Madeira Wine, vagy	
Vin de Madère, vagy Vino di Madera vagy Madera Wijn	
Óbidos	
Palmela	
Pico	
Planalto Mirandês	
Portimão	
Port, vagy Porto, vagy Oporto, vagy Portwein, vagy Portvin, vagy Portwijn, vagy Vin de Porto vagy Port Wine	
Ribatejo .....	Almeirim
	Cartaxo
	Chamusca
	Coruche
	Santarém
	Tomar
Setúbal	
Tavira	
Távora-Vorosa	
Torres Vedras	
Valpaços	
Vinho Verde .....	Amarante
	Ave
	Baião
	Basto
	Cávado
	Lima
	Monção

**▼ B**

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet az al régió neve is)</i>	<i>Al régiók</i>
	Paiva
	Sousa

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet az al régió neve is)</i>	<i>Al régiók</i>
Açores	
Alentejano	
Algarve	
Beiras .....	Beira Alta
	Beira Litoral
	Terras de Sicó
Estremadura .....	Alta Estremadura
	Palhete de Ourém
Minho	
Ribatejano	
Terras do Sado	
Trás-os-Montes .....	Terras Durienses

**Szlovénia**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Meghatározott régiók (utána szerepelhet egy bortermelő település neve és/vagy egy szőlőtermő birtok neve is)</i>
---

Bela krajina vagy Belokranjec

Bizeljsko-Sremič vagy Sremič-Bizeljsko

Dolenjska

Dolenjska, cviček

Goriška Brda vagy Brda

Haloze vagy Haložan

Koper vagy Koprčan

Kras

Kras, teran

Ljutomer-Ormož vagy Ormož-Ljutomer

Maribor vagy Mariborčan

Radgona-Kapela vagy Kapela Radgona

Prekmurje vagy Prekmurčan

**▼B**

Šmarje-Virštanj vagy Virštanj-Šmarje

Srednje Slovenske gorice

Vipavska dolina, vagy Vipavec vagy Vipavčan

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Podravje

Posavje

Primorska

**Szlovákia**

Meghatározott régióban termelt minőségi borok

<i>Meghatározott régiók (amely után a „vinohradnícka oblasť” kife- jezés szerepel)</i>	<i>Alrégiók (utána szerepelhet a meghatározott régió neve is) (amely után a „vinohradnícky rajón” kife- jezés szerepel)</i>
Južnoslovenská .....	Dunajskostredský Galantský Hurbanovský Komárňanský Palárikovský Šamorínský Strekovský Štúrovský
Malokarpatská .....	Bratislavský Doľanský Hlohovecký Modranský Orešanský Pezinský Senecký Skalický Stupavský Trnavský Vrbovský Záhorský
Nitrianska .....	Nitrianský Pukanecký Radošinský Šintavský Tekovský Vrábel'ský



**▼B**

<i>Meghatározott régiók (amely után a „vinohradnicka oblast” kife- jezés szerepel)</i>	<i>Alrégiók (utána szerepelhet a meghatározott régió neve is) (amely után a „vinohradnický rajón” kife- jezés szerepel)</i>
Stredoslovenská .....	Želiezovský Žitavský Zlatomoravecký Fíľakovský Gemerský Hontiansky Ipeľský Modrokamenecký Tornaľský Vinický
Tokaj/-ská/-ský/-ské .....	Čerhov Černochoh Malá Třňa Slovenské Nové Mesto Veľká Bara Veľká Třňa Viničky
Východoslovenská .....	Kráľovskochľmecký Michalovský Moldavský Sobranceký

**Egyesült királyság**

## 1. Meghatározott régióban termelt minőségi borok

English Vineyards

Welsh Vineyards

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

England vagy Cornwall

Devon

Dorset

East Anglia

Gloucestershire

Hampshire

Herefordshire

**▼ B**

Isle of Wight  
 Isles of Scilly  
 Kent  
 Lincolnshire  
 Oxfordshire  
 Shropshire  
 Somerset  
 Surrey  
 Sussex  
 Worcestershire  
 Yorkshire  
 Wales vagy Cardiff  
 Cardiganshire  
 Carmarthenshire  
 Denbighshire  
 Gwynedd  
 Monmouthshire  
 Newport  
 Pembrokeshire  
 Rhondda Cynon Taf  
 Swansea  
 The Vale of Glamorgan  
 Wrexham

**b) A KÖZÖSSÉGBŐL SZÁRMAZÓ SZESZES ITALOK****1. Rum**

Rhum de la Martinique/Rhum de la Martinique traditionnel  
 Rhum de la Guadeloupe/Rhum de la Guadeloupe traditionnel  
 Rhum de la Réunion/Rhum de la Réunion traditionnel  
 Rhum de la Guyane/Rhum de la Guyane traditionnel  
 Ron de Málaga  
 Ron de Granada  
 Rum da Madeira

**2. a) Whisky**

Scotch Whisky  
 Irish Whisky  
 Whisky español

(Ezek a megnevezések kiegészíthetők a „malt”, illetve a „grain” kifejezéssel)

**b) Whiskey**

Irish Whiskey  
 Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey

(Ezek a megnevezések kiegészíthetők a „Pot Still” kifejezéssel)

**▼B****3. Gabonaszesz**

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

Korn

Kornbrand

**4. Borpárlat**

Eau-de-vie de Cognac

Eau-de-vie des Charentes

Cognac

(A „Cognac” megnevezés kiegészíthető az alábbi kifejezések egyikével:

— Fine

— Grande Fine Champagne

— Grande Champagne

— Petite Champagne

— Petite Fine Champagne

— Fine Champagne

— Borderies

— Fins Bois

— Bons Bois)

Fine Bordeaux

Armagnac

Bas-Armagnac

Haut-Armagnac

Ténarèse

Eau-de-vie de vin de la Marne

Eau-de-vie de vin originaire d’Aquitaine

Eau-de-vie de vin de Bourgogne

Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de vin originaire du Bugey

Eau-de-vie de vin de Savoie

Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône

Eau-de-vie de vin originaire de Provence

Eau-de-vie de Faugères/Faugères

Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc

Aguardente do Minho

Aguardente do Douro

Aguardente da Beira Interior

**▼B**

Aguardente da Bairrada

Aguardente do Oeste

Aguardente do Ribatejo

Aguardente do Alentejo

Aguardente do Algarve

**5. Brandy**

Brandy de Jerez

Brandy del Penedés

Brandy italiano

Brandy Αττικής/Brandy of Attica

Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese

Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy of Central Greece

Deutscher Weinbrand

Wachauer Weinbrand

Weinbrand Dürnstein

Karpatské brandy speciál

**6. Törkölypálinka**

Eau-de-vie de marc de Champagne vagy

Marc de Champagne

Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de marc de Bourgogne

Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de marc originaire de Bugey

Eau-de-vie de marc originaire de Savoie

Marc de Bourgogne

Marc de Savoie

Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône

Eau-de-vie de marc originaire de Provence

Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc

Marc d'Alsace Gewürztraminer

Marc de Lorraine

Bagaceira do Minho

Bagaceira do Douro

Bagaceira da Beira Interior

Bagaceira da Bairrada

Bagaceira do Oeste

**▼ B**

Bagaceira do Ribatejo  
 Bagaceiro do Alentejo  
 Bagaceira do Algarve  
 Orujo gallego  
 Grappa  
 Grappa di Barolo  
 Grappa piemontese/Grappa del Piemonte  
 Grappa lombarda/Grappa di Lombardia  
 Grappa trentina/Grappa del Trentino  
 Grappa friulana/Grappa del Friuli  
 Grappa veneta/Grappa del Veneto  
 Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige  
 Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete  
 Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia  
 Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly  
 Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos  
 Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise  
 Ζιβανία/Zivania  
 Pálinka

**7. Gyümölcsparlat**

Schwarzwälder Kirschwasser  
 Schwarzwälder Himbeergeist  
 Schwarzwälder Mirabellenwasser  
 Schwarzwälder Williamsbirne  
 Schwarzwälder Zwetschgenwasser  
 Fränkisches Zwetschgenwasser  
 Fränkisches Kirschwasser  
 Fränkischer Obstler  
 Mirabelle de Lorraine  
 Kirsch d'Alsace  
 Quetsch d'Alsace  
 Framboise d'Alsace  
 Mirabelle d'Alsace  
 Kirsch de Fougerolles  
 Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige  
 Südtiroler Aprikot/Südtiroler  
 Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige  
 Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige  
 Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige  
 Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige

**▼B**

Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige  
Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige  
Williams friulano/Williams del Friuli  
Sliwovitz del Veneto  
Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia  
Sliwovitz del Trentino-Alto Adige  
Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino  
Williams trentino/Williams del Trentino  
Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino  
Aprikot trentino/Aprikot del Trentino  
Medronheira do Algarve  
Medronheira do Buçaco  
Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano  
Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino  
Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto  
Aguardente de pêra da Lousã  
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise  
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise  
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise  
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise  
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise  
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise  
Wachauer Marillenbrand  
Bošácka Slivovica  
Szatmári szilvapálinka  
Kecskeméti barackpálinka  
Békési szilvapálinka  
Szabolcsi almapálinka  
Slivovice  
Pálinka

**8. Alma- és körtepárlat**

Calvados  
Calvados du Pays d'Auge  
Eau-de-vie de cidre de Bretagne  
Eau-de-vie de poiré de Bretagne  
Eau-de-vie de cidre de Normandie  
Eau-de-vie de poiré de Normandie

**▼B**

Eau-de-vie de cidre du Maine  
Aguardiente de sidra de Asturias  
Eau-de-vie de poiré du Maine

**9. Tárnicspárlat**

Bayerischer Gebirgsenzian  
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige  
Genziana trentina/Genziana del Trentino

**10. Gyümölcs párlat**

Pacharán  
Pacharán navarro

**11. Borókaízesítésű pálinkák**

Ostfriesischer Korngenever  
Genièvre Flandres Artois  
Hasseltse jenever  
Balegemse jenever  
Péket de Wallonie  
Steinhäger  
Plymouth Gin  
Gin de Mahón  
Vilniaus Džinas  
Spišská Borovička  
Slovenská Borovička Juniperus  
Slovenská Borovička  
Inovecká Borovička  
Liptovská Borovička

**12. Kőményízésítésű pálinkák**

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit  
Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

**13. Ánizsízésítésű pálinkák**

Anís español  
Évoca anisada  
Cazalla  
Chinchón  
Ojén  
Rute  
Oúço/Ouzo

**14. Likőrök**

Berliner Kümmel  
Hamburger Kümmel  
Münchener Kümmel

**▼B**

Chiemseer Klosterlikör  
Bayerischer Kräuterlikör  
Cassis de Dijon  
Cassis de Beaufort  
Irish Cream  
Palo de Mallorca  
Ginjinha portuguesa  
Licor de Singeverga  
Benediktbeurer Klosterlikör  
Ettaler Klosterlikör  
Ratafia de Champagne  
Ratafia catalana  
Anis português  
Finnish berry/Finnish fruit liqueur  
Grossglockner Alpenbitter  
Mariazeller Magenlikör  
Mariazeller Jagasaftl  
Puchheimer Bitter  
Puchheimer Schlossgeist  
Steinfelder Magenbitter  
Wachauer Marillenlikör  
Jägertee/Jagertee/Jagatee  
Allažu Ķimelis  
Čepkelių  
Demänovka Bylinný Likér  
Polish Cherry  
Karlovarská Hořká

**15. Kevert szeszes italok**

Pommeau de Bretagne  
Pommeau du Maine  
Pommeau de Normandie  
Svensk Punsch/Swedish Punch  
Slivovice

**16. Vodka**

Svensk Vodka/Swedish Vodka  
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland  
Polska Wódka/Polish Vodka  
Laugarício Vodka  
Originali Lietuviška Degtinė



**▼B**

Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Herbal Vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass

Latvijas Dzidrais

Rīgas Degvīns

LB Degvīns

LB Vodka

**17. Készerű szeszes italok**

Rīgas melnais Balzams/Riga Black Balsam

Demānovka bylinnā horkā

**c) A KÖZÖSSÉGBŐL SZÁRMAZÓ ÍZESÍTETT BOROK**

Nürnberger Glühwein

Thüringer Glühwein

Vermouth de Chambéry

Vermouth di Torino

**B. RÉSZ: ALBÁNIÁBAN****AZ ALBÁNIÁBÓL SZÁRMAZÓ BOROK**

A meghatározott régió neve, az albán kormány által jóváhagyott, 2000. szeptember 21-i 505. sz. CoMD-ben meghatározottak szerint.

**I. Első zóna: az alföld és az ország part menti területei**


---

*Az alább felsorolt meghatározott régiók után szerepelhet egy bortermelő település neve és/vagy egy szőlőtermő birtok neve is.*

---

1. Delvinë

2. Sarandë

3. Vlorë

4. Fier

5. Lushnjë

6. Peqin

7. Kavajë

8. Durrës

9. Krujë

10. Kurbin

11. Lezhë

12. Shkodër

13. Koplík

**▼B****II. Második zóna: az ország középső területei**

---

*Az alább felsorolt meghatározott régiók után szerepelhet egy bortermelő település neve és/vagy egy szőlőtermő birtok neve is.*

---

1. Mirdite
2. Mat
3. Tiranë
4. Elbasan
5. Berat
6. Kuçovë
7. Gramsh
8. Mallakastër
9. Tepelenë
10. Përmet
11. Gjirokastër

**III. Harmadik zóna: az ország keleti területei, ahol jellemző a hideg tél és a hűvös nyár**

---

*Az alább felsorolt meghatározott régiók után szerepelhet egy bortermelő település neve és/vagy egy szőlőtermő birtok neve is*

---

1. Tropoje
2. Puke
3. Has
4. Kukës
5. Diber
6. Bulqizë
7. Librazhd
8. Pogradec
9. Skrapar
10. Devoll
11. Korce
12. Kolonjë.



## 2. FÜGGELÉK

**A KÖZÖSSÉGI BOROKRA HASZNÁLT HAGYOMÁNYOS KIFEJEZÉSEK ÉS MINŐSÉGI MEGJELÖLÉSEK JEGYZÉKE**

(a II. melléklet 4. és 7. cikkében említettek szerint)

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
<b>CSEH KÖZTÁRSASÁG</b>			
pozdní sběr	mind	m. t. minőségi bor	cseh
archivní víno	mind	m. t. minőségi bor	cseh
panenské víno	mind	m. t. minőségi bor	cseh
<b>NÉMETORSZÁG</b>			
Qualitätswein	mind	m. t. minőségi bor	német
Qualitätswein garantierten Ursprungs/Q.g.U	mind	m. t. minőségi bor	német
Qualitätswein mit Prädikät/at/Q.b.A.m.Pr/Prädikatswein	mind	m. t. minőségi bor	német
Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs/Q.g.U	mind	m. t. minőségi pezsgő	német
Auslese	mind	m. t. minőségi bor	német
Beerenauslese	mind	m. t. minőségi bor	német
Eiswein	mind	m. t. minőségi bor	német
Kabinett	mind	m. t. minőségi bor	német
Spätlese	mind	m. t. minőségi bor	német
Trockenbeerenauslese	mind	m. t. minőségi bor	német
Landwein	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	
Affentaler	Altschweier, Bühl, Eisental, Neusatz/Bühl, Bühlertal, Neuweier/Baden-Baden	m. t. minőségi bor	német
Badisch Rotgold	Baden	m. t. minőségi bor	német
Ehrentrudis	Baden	m. t. minőségi bor	német
Hock	Rhein, Ahr, Hessische Bergstraße, Mittelrhein, Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor m. t. minőségi bor	német
Klassik/Classic	mind	m. t. minőségi bor	német
Liebfrau(en)milch	Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	m. t. minőségi bor	német
Moseltaler	Mosel-Saar-Ruwer	m. t. minőségi bor	német

## ▼ B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Riesling-Hochgewächs	mind	m. t. minőségi bor	német
Schillerwein	Württemberg	m. t. minőségi bor	német
Weißherbst	mind	m. t. minőségi bor	német
Winzersekt	mind	m. t. minőségi pezsgő	német
<b>GÖRÖGORSZÁG</b>			
Όνομασία Προελεύσεως Ελεγχόμενη (ΟΠΕ) (Appellation d'origine contrôlée)	mind	m. t. minőségi bor	görög
Όνομασία Προελεύσεως Ανωτέρας Ποιότητας (ΟΠΑΠ) (Appellation d'origine de qualité supérieure)	mind	m. t. minőségi bor	görög
Όίνος γλυκός φυσικός (Vin doux naturel)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céhalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodos), Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodaphne de Patras), Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας (Mavrodaphne de Céhalonie), Σάμος (Samos), Σητεία (Sitia), Δαφνές (Dafnès), Σαντορίνη (Santorini)	m. t. minőségi likőrbor	görög
Όίνος φυσικός γλυκός (Vin naturellement doux)	Vins de paille: Κεφαλληνίας (de Céhalonie), Δαφνές (de Dafnès), Λήμνου (de Lemnos), Πατρών (de Patras), Ρίου-Πατρών (de Rion de Patras), Ρόδου (de Rhodos), Σάμος (de Samos), Σητεία (de Sitia), Σαντορίνη (Santorini)	m. t. minőségi bor	görög
Όνομασία κατά παράδοση (Όνομασία kata paradosi)	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Τοπικός Όίνος (vins de pays)	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Αγρέπαυλη (Agrepanlis)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Αμπέλι (Ampeli)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Αμπελώνας (ες) (Ampelonas ès)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Αρχοντικό (Archontiko)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Κάβα ( <sup>1</sup> ) (Cava)	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög

## ▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Από διαλεκτούς αμπελώνες (Grand Cru)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodos), Σάμος (Samos)	m. t. minőségi likőrbor	görög
Ειδικά Επιλεγμένος (Grand réserve)	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	görög
Κάστρο (Kastro)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Κτήμα (Ktima)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Λιαστός (Liaostos)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Μετόχι (Metochi)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Μοναστήρι (Monastiri)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Νάμα (Nama)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Νυχτέρι (Nychteri)	Σαντορίνη	m. t. minőségi bor	görög
Ορεινό κτήμα (Orino Ktima)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Ορεινός αμπελώνας (Orinos Ampelonas)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Πύργος (Pyrgos)	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Επιλογή ή Επιλεγμένος (Réserve)	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	görög
Παλαιωθείς επιλεγμένος (Vieille réserve)	mind	m. t. minőségi likőrbor	görög
Βερντέα (Verntea)	Ζάκυνθος	φöldrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Vinsanto	Σαντορίνη	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	görög

## SPANYOLORSZÁG

Denominacion de origen (DO)	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Denominacion de origen calificada (DOCa)	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vino dulce natural	mind	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vino generoso	( <sup>2</sup> )	m. t. minőségi likőrbor	spanyol

▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Vino generoso de licor	( <sup>3</sup> )	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vino de la Tierra	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	
Aloque	DO Valdepeñas	m. t. minőségi bor	spanyol
Amontillado	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Añejo	mind	m. t. minőségi bor földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	spanyol
Añejo	DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Chacoli/Txakolina	DO Chacoli de Bizkaia DO Chacoli de Getaria DO Chacoli de Alava	m. t. minőségi bor	spanyol
Clásico	DO Abona DO El Hierro DO Lanzarote DO La Palma DO Tacoronte-Acentejo DO Tarragona DO Valle de Güimar DO Valle de la Orotava DO Ycoden-Daute-Isora	m. t. minőségi bor	spanyol
Cream	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	m. t. minőségi likőrbor	angol
Criadera	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Criaderas y Soleras	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Crianza	mind	m. t. minőségi bor	spanyol
Dorado	DO Rueda DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol

▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Fino	DO Montilla Moriles DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra- meda	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Fondillón	DO Alicante	m. t. minőségi bor	spanyol
Gran Reserva	Valamennyi m. t. minőségi bor Cava Cava	m. t. minőségi bor m. t. minőségi pezsgő	spanyol
Lágrima	DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Noble	mind	m. t. minőségi bor földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	spanyol
Noble	DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Oloroso	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra- meda DO Montilla-Moriles	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Pajarete	DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Pálido	DO Condado de Huelva DO Rueda DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Palo Cortado	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra- meda DO Montilla-Moriles	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Primero de cosecha	DO Valencia	m. t. minőségi bor	spanyol
Rancio	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Raya	DO Montilla-Moriles	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Reserva	mind	m. t. minőségi bor	spanyol
Sobremadre	DO vinos de Madrid	m. t. minőségi bor	spanyol
Solera	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra- meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Superior	mind	m. t. minőségi bor	spanyol
Trasañojo	DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vino Maestro	DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vendimia inicial	DO Utiel-Requena	m. t. minőségi bor	spanyol

## ▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Viejo	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	spanyol
Vino de tea	DO La Palma	m. t. minőségi bor	spanyol
FRANCIAORSZÁG			
Appellation d'origine contrôlée	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	francia
Appellation contrôlée	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	
Appellation d'origine Vin Délimité de qualité supérieure	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	francia
Vin doux naturel	AOC Banyuls, Banyuls Grand Cru, Muscat de Frontignan, Grand Roussillon, Maury, Muscat de Beaume de Venise, Muscat du Cap Corse, Muscat de Lunel, Muscat de Mireval, Muscat de Rivesaltes, Muscat de St Jean de Minervois, Rasteau, Rivesaltes	m. t. minőségi bor	francia
Vin de pays	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	francia
Ambré	mind	m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	francia
Château	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, m. t. minőségi pezsgő	francia
Clairnet	AOC Bourgogne AOC Bordeaux	m. t. minőségi bor	francia
Claret	AOC Bordeaux	m. t. minőségi bor	francia
Clos	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi likőrbor	francia
Cru Artisan	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	m. t. minőségi bor	francia
Cru Bourgeois	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	m. t. minőségi bor	francia
Cru Classé, éventuellement précédé de: Grand, Premier Grand, Deuxième, Troisième, Quatrième, Cinquième.	AOC Côtes de Provence, Graves, St Emilion Grand Cru, Haut-Médoc, Margaux, St Julien, Pauillac, St Estèphe, Sauternes, Pessac Léognan, Barsac	m. t. minőségi bor	francia
Edelzwicker	AOC Alsace	m. t. minőségi bor	német



## ▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Grand Cru	AOC Alsace, Banyuls, Bonnes Mares, Chablis, Chambertin, Chapelle Chambertin, Chambertin Clos-de-Bèze, Mazoyeres ou Charmes Chambertin, Laticières-Chambertin, Mazis Chambertin, Ruchottes Chambertin, Griottes-Chambertin, Clos de la Roche, Clos Saint Denis, Clos de Tart, Clos de Vougeot, Clos des Lambray, Corton, Corton Charlemagne, Charlemagne, Echézeaux, Grand Echézeaux, La Grande Rue, Montrachet, Chevalier-Montrachet, Bâtard-Montrachet, Bienvenues-Bâtard-Montrachet, Criots-Bâtard-Montrachet, Musigny, Romanée St Vivant, Richebourg, Romanée-Conti, La Romanée, La Tâche, St Emilion	m. t. minőségi bor	francia
Grand Cru	Champagne	m. t. minőségi pezsgő	francia
Hors d'âge	AOC Rivesaltes	m. t. minőségi likőrbor	francia
Passe-tout-grains	AOC Bourgogne	m. t. minőségi bor	francia
Premier Cru	AOC Aloxe Corton, Auxey Duresses, Beaune, Blagny, Chablis, Chambolle Musigny, Chassagne Montrachet, Champagne, Côtes de Brouilly, Fixin, Gevrey Chambertin, Givry, Ladoix, Maranges, Mercurey, Meursault, Monthélie, Montagny, Morey St Denis, Musigny, Nuits, Nuits-Saint-Georges, Pernand-Vergelesses, Pommard, Puligny-Montrachet, Rully, Santenay, Savigny-les-Beaune, St Aubin, Volnay, Vougeot, Vosne-Romanée	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	francia
Primeur	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	francia
Rancio	AOC Grand Roussillon, Rivesaltes, Banyuls, Banyuls grand cru, Maury, Clairette du Languedoc, Rasteau	m. t. minőségi likőrbor	francia
Sélection de grains nobles	AOC Alsace, Alsace Grand cru, Monbazillac, Graves supérieures, Bonnezeaux, Jurançon, Cérons, Quarts de Chaume, Sauternes, Loupiac, Côteaux du Layon, Barsac, Ste Croix du Mont, Coteaux de l'Aubance, Cadillac	m. t. minőségi bor	francia
Sur Lie	AOC Muscadet, Muscadet –Coteaux de la Loire, Muscadet-Côtes de Grandlieu, Muscadet-Sèvres et Maine, AOVDQS Gros Plant du Pays Nantais, VDT avec IG Vin de pays d'Oc et Vin de pays des Sables du Golfe du Lion	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	francia

## ▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Tuilé	AOC Rivesaltes	m. t. minőségi likőrbor	francia
Vendanges tardives	AOC Alsace, Jurançon	m. t. minőségi bor	francia
Villages	AOC Anjou, Beaujolais, Côte de Beaune, Côte de Nuits, Côtes du Rhône, Côtes du Roussillon, Mâcon	m. t. minőségi bor	francia
Vin de paille	AOC Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Hermitage	m. t. minőségi bor	francia
Vin jaune	AOC du Jura (Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Château-Châlon)	m. t. minőségi bor	francia

## OLASZORSZÁG

Denominazione di Origine Controllata/D.O.C.	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott, részben erjedt szőlőmestok	olasz
Denominazione di Origine Controllata e Garantita/D.O.C.G.	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott, részben erjedt szőlőmestok	olasz
Vino Dolce Naturale	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Inticazione geografica tipica (IGT)	mind	asztali bor, „vin de pays”, túlérett szőlőből készült bor és földrajzi jelzéssel ellátott, részben erjedt szőlőmestok	olasz
Landwein	Bolzano autonóm tartomány földrajzi jelzéssel ellátott bora	asztali bor, „vin de pays”, túlérett szőlőből készült bor és földrajzi jelzéssel ellátott, részben erjedt szőlőmestok	német
Vin de pays	Az Aosta régió földrajzi jelzéssel ellátott bora	asztali bor, „vin de pays”, túlérett szőlőből készült bor és földrajzi jelzéssel ellátott, részben erjedt szőlőmestok	francia
Alberata o vigneti ad alberata	DOC Aversa	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	olasz
Amarone	DOC Valpolicella	m. t. minőségi bor	olasz
Ambra	DOC Marsala	m. t. minőségi bor	olasz
Ambrato	DOC Malvasia delle Lipari DOC Vernaccia di Oristano	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Annoso	DOC Controguerra	m. t. minőségi bor	olasz
Apianum	DOC Fiano di Avellino	m. t. minőségi bor	Latin
Auslese	DOC Caldaro e Caldaro classico-Alto Adige	m. t. minőségi bor	német
Barco Reale	DOC Barco Reale di Carmignano	m. t. minőségi bor	olasz

## ▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Brunello	DOC Brunello di Montalcino	m. t. minőségi bor	olasz
Buttafuoco	DOC Oltrepò Pavese	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyöző bor	olasz
Cacc'e mitte	DOC Cacc'e Mitte di Lucera	m. t. minőségi bor	olasz
Cagnina	DOC Cagnina di Romagna	m. t. minőségi bor	olasz
Cannellino	DOC Frascati	m. t. minőségi bor	olasz
Cerasuolo	DOC Cerasuolo di Vittoria DOC Montepulciano d'Ab- ruzzo	m. t. minőségi bor	olasz
Chiarretto	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Ciaret	DOC Monferrato	m. t. minőségi bor	olasz
Château	DOC de la région Valle d'Aosta	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	francia
Classico	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Dunkel	DOC Alto Adige DOC Trentino	m. t. minőségi bor	német
Est!Est!!Est!!!	DOC Est!Est!!Est!!! di Montefiascone	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	Latin
Falerno	DOC Falerno del Massico	m. t. minőségi bor	olasz
Fine	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Fior d'Arancio	DOC Colli Euganei	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Falerio	DOC Falerio dei colli Ascolani	m. t. minőségi bor	olasz
Flétri	DOC Valle d'Aosta o Vallée d'Aoste	m. t. minőségi bor	olasz
Garibaldi Dolce (ou GD)	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Governo all'uso toscano	DOCG Chianti/Chianti Clas- sico IGT Colli della Toscana Cent- rale	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Gutturnio	DOC Colli Piacentini	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyöző bor	olasz
Italia Particolare (ou IP)	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Klassisch/Klassisches Ursprungsgebiet	DOC Caldaro DOC Alto Adige (avec la dénomination Santa Maddalena e Terlano)	m. t. minőségi bor	német
Kretzer	DOC Alto Adige DOC Trentino DOC Teroldego Rotaliano	m. t. minőségi bor	német

## ▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Lacrima	DOC Lacrima di Morro d'Alba	m. t. minőségi bor	olasz
Lacryma Christi	DOC Vesuvio	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Lambiccato	DOC Castel San Lorenzo	m. t. minőségi bor	olasz
London Particular (ou LP ou Inghilterra)	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Morellino	DOC Morellino di Scansano	m. t. minőségi bor	olasz
Occhio di Pernice	DOC Bolgheri, Vin Santo Di Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Cortona, Elba, Montecarlo, Monteregio di Massa Maritima, San Gimignano, Sant'Antimo, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano	m. t. minőségi bor	olasz
Oro	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Pagadebit	DOC pagadebit di Romagna	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Passito	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Ramie	DOC Pinerolese	m. t. minőségi bor	olasz
Rebola	DOC Colli di Rimini	m. t. minőségi bor	olasz
Recioto	DOC Valpolicella DOC Gambellara DOCG Recioto di Soave	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	olasz
Riserva	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Rubino	DOC Garda Colli Mantovani DOC Rubino di Cantavenna DOC Teroldego Rotaliano DOC Trentino	m. t. minőségi bor	olasz
Rubino	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Sangue di Giuda	DOC Oltrepò Pavese	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyöző bor	olasz
Scelto	mind	m. t. minőségi bor	olasz
Sciacchetrà	DOC Cinque Terre	m. t. minőségi bor	olasz
Sciac-trà	DOC Pornassio o Ormeasco di Pornassio	m. t. minőségi bor	olasz
Sforzato, Sfursat	DO Valtellina	m. t. minőségi bor	olasz
Spätlese	DOC/IGT de Bolzano	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Soleras	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz

## ▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Stravecchio	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Strohwein	DOC/IGT de Bolzano	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Superiore	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor,	olasz
Superiore Old Marsala (ou SOM)	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Torchiato	DOC Colli di Conegliano	m. t. minőségi bor	olasz
Torcolato	DOC Breganze	m. t. minőségi bor	olasz
Vecchio	DOC Rosso Barletta, Aglianico del Vulture, Marsala, Falerno del Massico	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Vendemmia Tardiva	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyöző bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Verdolino	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Vergine	DOC Marsala DOC Val di Chiana	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Vermiglio	DOC Colli dell'Etruria Centrale	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Vino Fiore	mind	m. t. minőségi bor	olasz
Vino Nobile	Vino Nobile di Montepulciano	m. t. minőségi bor	olasz
Vino Novello o Novello	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Vin santo/Vino Santo/ Vinsanto	DOC et DOCG Bianco dell'Empolese, Bianco della Valdinievole, Bianco Pisano di San Torpé, Bolgheri, Candia dei Colli Apuani, Capalbio, Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Colli del Trasimeno, Colli Perugini, Colli Piacentini, Cortona, Elba, Gambellera, Montecarlo, Monteregio di Massa Maritima, Montescudaio, Offida, Orcia, Pomino, San Gimignano, San'Antimo, Val d'Arbia, Val di Chiana, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano, Trentino	m. t. minőségi bor	olasz
Vivace	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
CIPRUS			
Οίνος Ονομασίας Προέλευσης	mind	m. t. minőségi bor	görög

▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Τοπικός Οίνος	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Μοναστήρι (Monastiri)	mind	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Κτήμα (Ktima)	mind	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög

## LUXEMBURG

Marque nationale	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	francia
Appellation contrôlée	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	francia
Appellation d'origine contrôlée	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	francia
Vin de pays	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	francia
Grand premier cru	mind	m. t. minőségi bor	francia
Premier cru	mind	m. t. minőségi bor	francia
Vin classé	mind	m. t. minőségi bor	francia
Château	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	francia

## MAGYARORSZÁG

minőségi bor	mind	m. t. minőségi bor	magyar
különleges minőségű bor	mind	m. t. minőségi bor	magyar
fordítás	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
máslás	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
szamorodni	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
aszú ... puttonyos, completed by the numbers 3-6	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
aszúeszencia	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
eszencia	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
tájbor	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	magyar
bikavér	Eger, Szekszárd	m. t. minőségi bor	magyar
késői szüretelésű bor	mind	m. t. minőségi bor	magyar
válogatott szüretelésű bor	mind	m. t. minőségi bor	magyar
muzeális bor	mind	m. t. minőségi bor	magyar
siller	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor és m. t. minőségi bor	magyar

## AUSZTRIA

Qualitätswein	mind	m. t. minőségi bor	német
Qualitätswein besonderer Reife und Lesart/Prädikatswein	mind	m. t. minőségi bor	német
Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer	mind	m. t. minőségi bor	német

## ▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Ausbruch/Ausbruchwein	mind	m. t. minőségi bor	német
Auslese/Auslesewein	mind	m. t. minőségi bor	német
Beerenauslese (wein)	mind	m. t. minőségi bor	német
Eiswein	mind	m. t. minőségi bor	német
Kabinett/Kabinettwein	mind	m. t. minőségi bor	német
Schilfwein	mind	m. t. minőségi bor	német
Spätlese/Spätlesewein	mind	m. t. minőségi bor	német
Strohwein	mind	m. t. minőségi bor	német
Trockenbeerenauslese	mind	m. t. minőségi bor	német
Landwein	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	
Ausstich	mind	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Auswahl	mind	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Bergwein	mind	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Klassik/Classic	mind	m. t. minőségi bor	német
Erste Wahl	mind	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Hausmarke	mind	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Heuriger	mind	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Jubiläumswein	mind	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Reserve	mind	m. t. minőségi bor	német
Schilcher	Steiermark	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Sturm	mind	földrajzi jelzéssel ellátott, részben erjedt szőlőmust	német

## PORTUGÁLIA

Denominação de origem (DO)	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	portugál
Denominação de origem controlada (DOC)	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	portugál
Indicação de proveniência regulamentada (IPR)	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyöző bor, m. t. minőségi likőrbor	portugál
Vinho DOCe natural	mind	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Vinho generoso	DO Porto, Madeira, Moscatel de Setúbal, Carcavelos	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Vinho regional	mind	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	portugál

## ▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
Canteiro	DO Madeira	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Colheita Seleccionada	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	portugál
Crusted/Crusting	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	angol
Escolha	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	portugál
Escuro	DO Madeira	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Fino	DO Porto DO Madeira	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Frasqueira	DO Madeira	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Garrafeira	mind	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor m. t. minőségi likőrbor	portugál
Lágrima	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Leve	Estremadura és Ribatejano földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor DO Madeira, DO Porto	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor m. t. minőségi likőrbor	portugál
Nobre	DO Dão	m. t. minőségi bor	portugál
Reserva	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, m. t. minőségi pezsgő, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	portugál
Reserva velha (or grande reserva)	DO Madeira	m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi likőrbor	portugál
Ruby	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	angol
Solera	DO Madeira	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Super reserva	mind	m. t. minőségi pezsgő	portugál
Superior	mind	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	portugál
Tawny	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	angol
Vintage supplemented by Late Bottle (LBV) ou Character	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	angol
Vintage	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	angol
SZLOVÉNIA			
Penina	mind	m. t. minőségi pezsgő	szlovén
pozna trgatev	mind	m. t. minőségi bor	szlovén
izbor	mind	m. t. minőségi bor	szlovén
jagodni izbor	mind	m. t. minőségi bor	szlovén
suhi jagodni izbor	mind	m. t. minőségi bor	szlovén
ledeno vino	mind	m. t. minőségi bor	szlovén



## ▼B

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória	Nyelv
arhivsko vino	mind	m. t. minőségi bor	szlovén
mlado vino	mind	m. t. minőségi bor	szlovén
Cviček	Dolenjska	m. t. minőségi bor	szlovén
Teran	Kras	m. t. minőségi bor	szlovén

## SZLOVÁKIA

fordítás	Tokaj/-ská/-ský/-ské	m. t. minőségi bor	szlovák
máslás	Tokaj/-ská/-ský/-ské	m. t. minőségi bor	szlovák
samorodné	Tokaj/-ská/-ský/-ské	m. t. minőségi bor	szlovák
výber ... putňový, completed by the numbers 3-6	Tokaj/-ská/-ský/-ské	m. t. minőségi bor	szlovák
výberová esencia	Tokaj/-ská/-ský/-ské	m. t. minőségi bor	szlovák
esencia	Tokaj/-ská/-ský/-ské	m. t. minőségi bor	szlovák

(<sup>1</sup>) A „cava” kifejezés oltalma, amelyet az 1493/1999/EK tanácsi rendelet irányoz elő, nem érinti a „Cava” m. t. minőségi pezsgőre alkalmazandó földrajzi jelzés oltalmát.

(<sup>2</sup>) Az érintett borok az 1493/1999/EK tanácsi rendelet VI. melléklete L. pontjának (8) bekezdésében előírt m. t. minőségi likőrborok.

(<sup>3</sup>) Az érintett borok az 1493/1999/EK tanácsi rendelet VI. melléklete L. pontjának (11) bekezdésében előírt m. t. minőségi likőrborok.



3. FÜGGELÉK

**A KAPCSOLATTARTÓK JEGYZÉKE**

(a II. melléklet 12. cikkében említettek szerint)

**a) A Közösség részéről:**

Az Európai Bizottság  
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgatóság  
B Igazgatóság, Nemzetközi Ügyek II  
Osztályvezető, B.2 Bővítés  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIUM  
Telefon: +32 2 299 11 11  
Fax: +32 2 296 62 92

**b) Albánia részéről:**

Mrs. Brunilda Stamo, Director  
Termelési Politikai Igazgatóság  
Mezőgazdasági, Élelmiszerügyi és Fogyasztóvédelmi Minisztérium  
Sheshi Skenderbej Nr.2  
Tirana  
ALBÁNIA  
Telefon/fax: +355 4 225872  
e-mail: bstamo@albnet.net

▼ **M4****4. JEGYZŐKÖNYV****a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről***1. cikk***Az alkalmazandó származási szabályok**

(1) A megállapodás végrehajtása céljából a pán-euromediterrán preferenciális származási szabályokról szóló regionális egyezmény<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: az egyezmény) legutóbb módosított és az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett változatának I. függeléke, valamint II. függelékének vonatkozó rendelkezései alkalmazandók.

(2) Az egyezmény I. függelékében és II. függelékének vonatkozó rendelkezéseiben szereplő „releváns megállapodás” kifejezésre való hivatkozásokat a megállapodásra való hivatkozásként kell értelmezni.

(3) Az egyezmény I. függeléke 16. cikkének (5) bekezdése és 21. cikkének (3) bekezdése ellenére, amennyiben a kumuláció csak az EFTA-államokat, a Feröer szigeteket, az Európai Uniót, a Török Köztársaságot, a stabilizációs és társulási folyamat résztvevőit, a Moldovai Köztársaságot, Grúziát és Ukrajnát érinti, származási igazolásként mind az EUR.1 szállítási bizonyítvány, mind a származási nyilatkozat elfogadható.

*2. cikk***Alkalmazandó alternatív származási szabályok**

(1) E jegyzőkönyv 1. cikke ellenére, az e jegyzőkönyv A. függelékében meghatározott alkalmazandó alternatív származási szabályok (a továbbiakban: átmeneti szabályok) szerint preferenciális származásúnak minősített termékek a megállapodás végrehajtása céljából egyúttal az Európai Unióból vagy az Albán Köztársaságból származó termékeknek tekintendők.

(2) Az átmeneti szabályokat addig kell alkalmazni, amíg az egyezménynek az átmeneti szabályok alapjául szolgáló módosítása hatályba nem lép.

*3. cikk***A viták rendezése**

(1) Amennyiben az egyezmény I. függelékének 32. cikkében vagy az e jegyzőkönyv A. függelékének 34. cikkében meghatározott ellenőrzési eljárásokkal kapcsolatban olyan viták merülnek fel, amelyeket nem lehet rendezni az ellenőrzést kérő vámhatóságok és az ezen ellenőrzésnek a végrehajtásáért felelős vámhatóságok között, ezeket a vitákat a Stabilitási és Társulási Tanács elé kell terjeszteni.

<sup>(1)</sup> HL L 54., 2013.2.26., 4. o.

**▼M4**

(2) Az importőr és az importáló ország vámhatóságai közötti viták rendezésére vonatkozóan minden esetben az említett ország jogszabályai az irányadók.

*4. cikk***A jegyzőkönyv módosításai**

A Stabilizációs és Társulási Tanács határozhat e jegyzőkönyv rendelkezéseinek módosításáról.

*5. cikk***Az egyezmény felmondása**

(1) Amennyiben akár az Európai Unió, akár az Albán Köztársaság írásban értesíti az egyezmény letéteményesét arról, hogy az egyezmény 9. cikke értelmében fel kívánja mondani az egyezményt, az Európai Unió és az Albán Köztársaság a megállapodás végrehajtása érdekében azonnal tárgyalásokat kezd a származási szabályokról.

(2) Az e tárgyalások eredményeképpen megállapított új származási szabályok hatálybalépéséig a megállapodás tekintetében továbbra is az egyezmény I. függelékében és – adott esetben – II. függelékének vonatkozó rendelkezéseiben előírt, a felmondás időpontjában hatályos származási szabályok alkalmazandók. Mindazonáltal az egyezmény I. függelékében és adott esetben II. függelékének vonatkozó rendelkezéseiben előírt származási szabályok a felmondás időpontjától kezdve kizárólag az Európai Unió és az Albán Köztársaság közötti kétoldalú kumulációt lehetővé tevő rendelkezésekként értelmezendők.



## 5. JEGYZŐKÖNYV

### a szárazföldi szállításról

#### 1. cikk

#### A jegyzőkönyv célja

E jegyzőkönyv célja a felek közötti együttműködés előmozdítása a szárazföldi szállítás és különösen az átmenő forgalom területén, és ennek érdekében annak biztosítása, hogy a felek területe közötti, illetve az azon keresztül történő szállítás az e jegyzőkönyv valamennyi rendelkezésének teljes körű és kölcsönösen egymástól függő alkalmazásán keresztül, összehangolt módon kerüljön kialakításra.

#### 2. cikk

#### A jegyzőkönyv hatálya

(1) Az együttműködés hatálya kiterjed a szárazföldi szállításra és különösen a közúti, a vasúti és a kombinált fuvarozásra, és magában foglalja az adott infrastruktúrát.

(2) Ezzel összefüggésben e jegyzőkönyv hatálya kiterjed különösen az alábbiakra:

- az egyik vagy a másik fél területének közlekedési infrastruktúrája, az e jegyzőkönyv célkitűzéseinek eléréséhez szükséges mértékben,
- kölcsönösségi alapon történő piacra jutás a közúti fuvarozás területén,
- alapvető jogi és közigazgatási jellegű támogató intézkedések, kereskedelmi, adóügyi, szociális és technikai intézkedéseket is beleértve,
- együttműködés a környezetvédelmi igényeknek megfelelő közlekedési rendszer kialakításában,
- rendszeres információcsere a felek közlekedéspolitikájának fejlesztésére vonatkozóan, különös tekintettel a közlekedési infrastruktúrára.

#### 3. cikk

#### Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- a) közösségi átmenő forgalom: tranzitárunknak a Közösségben letelepedett fuvarozó által történő fuvarozása Albánia területén keresztül a Közösség valamely tagállamába vagy tagállamából;

**▼B**

- b) albániai átmenő forgalom: tranzitáruknak Albániában letelepedett fuvarozó által történő fuvarozása Albániából a Közösség területén keresztül harmadik országban lévő rendeltetési helyre, illetve harmadik országból albániai rendeltetési helyre történő áru fuvarozás;
- c) kombinált fuvarozás: olyan áru fuvarozás, amelynek során a tehergépjármű, a pótkocsi, a félpótkocsi – vontatóval, csereszekrényvel, vagy legalább 20 láb hosszú konténerrel, vagy anélkül – az út kezdeti vagy befejező szakaszában közutat, a másik szakaszban pedig vasutat vagy belvízi vagy tengeri utat vesz igénybe, amennyiben ez a szakasz légvonalban meghaladja a 100 km-t, továbbá a jármű az út kezdeti, illetve befejező közúti szakaszát:
- a kezdeti szakasz esetében az áru felrakódásának helye és a legközelebbi alkalmas vasúti berakodó állomás között teszi meg, illetve a befejező szakasz esetében a legközelebbi alkalmas vasúti kirakodó állomás és az áru kirakódásának helye között teszi meg, vagy
  - a belvízi vagy tengeri berakodó vagy kirakodó kikötőtől mérve légvonalban 150 km-t meg nem haladó sugarú körön belül teszi meg.

## I. CÍM

## INFRASTRUKTÚRA

## 4. cikk

**Általános rendelkezések**

A felek megállapodnak abban, hogy kölcsönösen összehangolt intézkedéseket fogadnak el a multimodális közlekedési infrastruktúrahálózat kialakítása érdekében, amely létfontosságú eleme az Albánián keresztül történő áru fuvarozást érintő problémák megoldásának, különösen a VIII. páneurópai közlekedési folyosón, az észak-déli tengelyen, valamint az adriai- és ioniai páneurópai közlekedési térségeinek csatlakozási pontjain.

## 5. cikk

**Tervezés**

Az Albánia és a délkelet-európai régió igényeit szolgáló multimodális regionális közlekedési hálózat Albánia területén történő kiépítése – amely a fő közúti és vasúti útvonalakra, belvízi utakra, belvízi kikötőkre, kikötőkre, repülőterekre és a hálózat más lényeges elemeire terjed ki – a Közösségnek és Albániának különösen érdekében áll. Ezt a hálózatot a délkelet-európai alapvető közlekedési infrastruktúra hálózat fejlesztéséről szóló egyetértési nyilatkozat határozza meg, amelyet az Európai Bizottság és a régió miniszterei 2004 júniusában írtak alá. A hálózat kialakítását és a prioritások kiválasztását az egyes aláírók képviselőiből álló irányítóbizottság végzi el.



*6. cikk*

**Pénzügyi szempontok**

(1) A Közösség a megállapodás 112. cikke értelmében pénzügyi hozzájárulást nyújt az e jegyzőkönyv 5. cikkében említett szükséges infrastrukturális munkához. Ez a pénzügyi hozzájárulás megvalósulhat az Európai Befektetési Bankból származó hitel, vagy bármely egyéb olyan finanszírozás formájában, amely további forrásokat tud biztosítani.

(2) A munka felgyorsítása érdekében a Bizottság lehetőség szerint törekszik arra, hogy ösztönözze a kiegészítő források, mint például az egyes tagállamok kétoldalú megállapodásokon alapuló beruházásainak, illetve az állami vagy magánfinanszírozások igénybevételét.

II. CÍM

**VASÚTI ÉS KOMBINÁLT FUVARÓZÁS**

*7. cikk*

**Általános rendelkezések**

A felek elfogadják azokat a kölcsönösen összehangolt intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy fejlesszék és elősegítsék a vasúti és kombinált fuvarozást, mint olyan eszközt, amely biztosítja, hogy a jövőben a kétoldalú és átmenő fuvarozásaik jelentős hányadát fokozottan környezetbarát feltételek mellett bonyolítsák le.

*8. cikk*

**Az infrastruktúrához kapcsolódó különleges szempontok**

Az albán vasutak modernizálásának részeként meg kell hozni az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a rendszer alkalmassá váljon a kombinált fuvarozás, különös tekintettel a terminálok és az alagút-úrszelvények kiépítésére, valamint a kapacitásépítésre, amelyekhez jelentős beruházások szükségesek.

*9. cikk*

**Támogató intézkedések**

A felek megtesznek minden szükséges intézkedést a kombinált szállítás fejlődésének ösztönzése érdekében.

Az ilyen intézkedések célja:

- a kombinált fuvarozás felhasználók és feladók általi igénybevételeinek ösztönzése,
- a kombinált fuvarozás versenyképességének javítása a közúti fuvarozással szemben, különösen a Közösség, illetve Albánia pénzügyi támogatásán keresztül, saját jogszabályaikkal összhangban,

**▼B**

- a kombinált fuvarozás nagy távolságok esetében való alkalmazásának ösztönzése, valamint különösen a csereszekrények, konténerek és általában a kíséret nélküli fuvarozás használatának előmozdítása,
- a kombinált fuvarozás gyorsaságának és megbízhatóságának javítása és különösen:
  - a konvojok gyakoriságának a feladók és a felhasználók igényeivel összhangban történő növelése,
  - a várakozási idő csökkentése a terminálokon, és a terminálok hatékonyságának növelése,
  - a megközelítésre szolgáló útvonalakon valamennyi akadály megfelelő módon történő eltávolítása, a kombinált fuvarozáshoz való hozzáférés javítása érdekében,
  - a különleges eszközök tömegének, méreteinek és műszaki jellemzőinek szükség szerinti összehangolása, különösen az ürszelvények szükséges kompatibilitásának biztosítása érdekében, valamint az ilyen eszközök rendeléséhez és üzembe helyezéséhez szükséges, a forgalom szintjéhez igazodó összehangolt intézkedések meghozatala céljából,
- és általában minden egyéb szükséges intézkedés meghozatala.

*10. cikk***A vasutak szerepe**

Az államok és a vasutak hatásköreivel összefüggésben a felek a személy- és az áru fuvarozás tekintetében egyaránt javasolhatják, hogy vasútjaik:

- kezdjenek kétoldalú, többoldalú, vagy nemzetközi vasúti szervezetek keretén belül megvalósuló együttműködést minden területen, különös tekintettel a fuvarozási szolgáltatások minőségének és biztonságának javítására,
- próbáljanak közösen olyan tisztességes versenyen alapuló vasútszervezési rendszert létrehozni, amely a feladókat arra ösztönzi, hogy szállítmányukat – különösen tranzit céljából – inkább vasúton adják fel, mintsem közúton, ugyanakkor meg hagyja a felhasználóknak a választás szabadságát ebben a kérdésben,
- készítsék elő Albániának a vasutak fejlesztésével kapcsolatos közösségi vívmányok végrehajtásában és jövőbeli alakításában való részvételét.





### III. CÍM

## KÖZÚTI SZÁLLÍTÁS

### 11. cikk

#### Általános rendelkezések

(1) A fuvarozás piacára való kölcsönös bejutás tekintetében a felek megállapodnak, hogy kezdetben és a (2) bekezdés sérelme nélkül fenn tartják a Közösség egyes tagállamai és Albánia között létrejött kétoldalú megállapodásokból vagy más, már létező nemzetközi kétoldalú megegyezésekből, illetve amennyiben nincs ilyen megállapodás vagy megegyezés, az 1991. évi *de facto* helyzetből eredő szabályozást.

Ugyanakkor a közúti fuvarozás piacára való bejutásról szóló, a 12. cikkben meghatározott megállapodás, illetve a közúti adóztatásról szóló, a 13. cikk (2) bekezdésében meghatározott megállapodás Közösség és Albánia közötti megkötéséig Albánia együttműködik a Közösség tagállamaival az előbb említett kétoldalú megállapodásoknak az ehhez a jegyzőkönyvhöz való igazítása érdekében történő módosítása céljából.

(2) A felek megállapodnak, hogy e megállapodás hatálybalépésének időpontjától korlátlan piacra jutást biztosítanak a közösségi átmenő forgalomnak Albánián keresztül és az albániai átmenő forgalomnak a Közösségen keresztül.

(3) Amennyiben a (2) bekezdés alapján biztosított jogok következtében a közösségi fuvarozók átmenő forgalma olyan mértéket ér el, amely a közúti szállítási infrastruktúrát és/vagy a forgalom folyamatoságát súlyosan károsítja, vagy annak veszélyével fenyeget az 5. cikkben említett forgalmi tengelyeken, és hasonló körülmények mellett problémák merülnek fel az albán határokhoz közel fekvő közösségi területen, az ügyet a megállapodás 118. cikkével összhangban a Stabilizációs és Társulási Tanács elé kell terjeszteni. A felek kivételes, átmeneti megkülönböztetés-mentes intézkedéseket javasolhatnak, amennyiben azok szükségesek a fent említett kár enyhítéséhez.

(4) Amennyiben az Európai Közösség olyan szabályokat állapít meg, amelyek az Európai Unióban nyilvántartásba vett nehéz tehergépjárművek által okozott szennyezés csökkentésére és a forgalombiztonság javítására irányulnak, akkor hasonló rendszert kell alkalmazni azokra az Albániában nyilvántartásba vett nehéz tehergépjárművekre is, amelyekkel a Közösség területén kívánnak közlekedni. A Stabilizációs és Társulási Tanács határozza meg a szükséges részletes szabályokról.

(5) A felek tartózkodnak minden olyan egyoldalú intézkedés meghozatalától, amely a Közösség és Albánia fuvarozói vagy járművei között bármiféle hátrányos megkülönböztetéshez vezethet. A felek megtesznek minden olyan lépést, amely a másik szerződő fél területére irányuló vagy területén áthaladó közúti fuvarozás elősegítéséhez szükséges.

### 12. cikk

#### Piacra jutás

A felek – prioritásként – vállalják, hogy saját belső szabályaik függvényében együttműködnek egymással a következők érdekében:

**▼B**

- intézkedések meghozatala, amelyek vélhetően elősegítik egy olyan közlekedési rendszer kifejlesztését, amely kielégíti a felek igényeit, és amely összeegyeztethető egyrésről a Közösség belső piacának megvalósításával és a közös közlekedéspolitika végrehajtásával, illetve másrésről Albánia gazdasági- és közlekedéspolitikájával,
  
- a közúti fuvarozás piacára való jövőbeli bejutást szabályozó végleges rendszer kölcsönösségi alapon történő kialakítása a felek között.

*13. cikk***Adózás, autópályadíjak és egyéb díjak**

(1) A felek elfogadják, hogy a közúti járművek adóztatásának, valamint az autópályadíjak és egyéb díjak kivetésének mindkét fél részéről megkülönböztetéstől mentesnek kell lennie.

(2) A felek tárgyalásokat kezdeményeznek azzal a céllal, hogy a lehető legrövidebb időn belül megállapodásra jussanak a közúti adózás kérdésében a Közösség által ezen a területen elfogadott szabályok alapján. Az ilyen megállapodás célja különösen az, hogy biztosítsa a határon áthaladó forgalom szabad áramlását, fokozatosan megszüntesse a felek által alkalmazott közúti adózási rendszerek közötti eltéréseket, és kiküszöbölje a verseny ilyen eltérésekből fakadó torzulásait.

(3) A (2) bekezdésben említett tárgyalások lezárásáig a felek megszüntetik a Közösség és Albánia fuvarozói közötti megkülönböztetést a nehéz tehergépjárművek üzemeltetésére és/vagy birtoklására, továbbá a felek területén folytatott fuvarozási tevékenységre kivetett adók és díjak tekintetében. Albánia vállalja, hogy kérésre tájékoztatja az Európai Közösségek Bizottságát az általa alkalmazott adók, autópályadíjak és más díjak összegéről, valamint kiszámításuk módszeréről.

(4) A (2) bekezdésben és a 12. cikkben említett megállapodások megkötéséig a stabilizációs és társulási megállapodás hatálybalépésének időpontját követően csak előzetes konzultációs eljárás keretében lehet bármilyen változtatást javasolni az Albánia területén áthaladó közösségi átmenő forgalomra felszámítható díjtételek, autópályadíjak és egyéb díjak tekintetében, beleértve a beszedésükre alkalmazott rendszereket is.

*14. cikk***Súly és méretek**

(1) Albánia elfogadja, hogy a súlyra és méretekre vonatkozó közösségi szabványoknak megfelelő közúti járművek szabadon és e tekintetben akadályok nélkül közlekedhetnek az 5. cikkben említett útvonalakon. Az érvényes albán szabványokat nem teljesítő közúti járművekre a megállapodás hatálybalépésének időpontját követő hat hónap során olyan különleges, nem megkülönböztető díjak vethetők ki, amelyek tükrözik a többlet-tengelyterhelés által okozott kár mértékét.

**▼B**

(2) Albánia törekedni fog arra, hogy pénzügyi lehetőségei szerint az útépitésre vonatkozó hatályos rendeleteit és szabványait az e megállapodás hatálybalépését követő ötödik évig összhangba hozza a Közösségben hatályos jogi szabályozással, továbbá a javasolt határidőn belül jelentős erőfeszítéseket tesz az 5. cikkben említett meglévő útvonalak javítására ezen új szabályok és szabványok figyelembevételével.

*15. cikk***Környezetvédelem**

(1) A környezet védelme érdekében a felek a nehéz tehergépjárművek gáz- és részecske kibocsátása és megengedett zajszintje tekintetében a védelem magas szintjét biztosító szabványok bevezetésére törekednek.

(2) Annak érdekében, hogy egyértelmű információkkal lássák el az ipart és ösztönözzék az összehangolt kutatást, programozást és gyártást, ezen a területen kerülni kell az eltérést jelentő nemzeti szabványok alkalmazását.

A környezetvédelemre is vonatkozó nemzetközi megállapodásokban foglalt szabványoknak megfelelő járművek minden további korlátozás nélkül közlekedhetnek a felek területén.

(3) Az új szabványok bevezetése céljából a felek együttműködnek a fent említett célkitűzések megvalósítása érdekében.

*16. cikk***Szociális vonatkozások**

(1) Albánia összehangolja a közúti fuvarozást végző járművek személyzetének képzésére vonatkozó jogszabályait a Közösségi szabályokkal, különös tekintettel a veszélyes áruk fuvarozására.

(2) Albánia mint a nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló európai megállapodás (ERTA) szerződő fele, és a Közösség a lehető legnagyobb mértékben összehangolja a vezetési időre, a gépkocsivezetők pihenőidejére és a személyzet összetételére vonatkozó politikáikat, figyelembe véve a szociális jogszabályok jövőbeli fejlődését ezen a területen.

(3) A felek együttműködnek a közúti fuvarozásra vonatkozó szociális jogszabályok végrehajtása terén.

(4) A felek a kölcsönös elismerés céljából biztosítják a közúti áru fuvarozói szakma gyakorlásának engedélyezésére vonatkozó jogszabályaik egyenértékűségét.

**▼B***17. cikk***A forgalomra vonatkozó rendelkezések**

- (1) A felek megosztják egymással tapasztalataikat és jogszabályaik összehangolására törekednek a csúcsideőszakok (hétvégék, ünnepnapok és idegenforgalmi idények) forgalomáramlásának javítása érdekében.
- (2) A felek általában támogatják egy közúti forgalmi információs rendszer bevezetését, fejlesztését és összehangolását.
- (3) A felek törekednek a romlandó áruk, az élőállatok és a veszélyes anyagok szállítására vonatkozó jogszabályaik harmonizálására.
- (4) A felek ugyancsak törekednek a gépkocsivezetőknek biztosítandó műszaki segítségnyújtásnak, a forgalomra és a turistákat érintő egyéb kérdésekre vonatkozó alapvető fontosságú információk terjesztésének, valamint a segélyhívó szolgáltatásoknak – köztük a mentőszolgálatoknak – az összehangolására.

*18. cikk***Közúti közlekedésbiztonság**

- (1) Albánia a megállapodás hatálybalépésének időpontját követő ötödik év végéig összehangolja a közúti közlekedésbiztonságra, különösen a veszélyes áruk szállítására vonatkozó jogszabályait a Közösség megfelelő előírásaival.
- (2) Albánia mint a veszélyes áruk nemzetközi közúti szállításáról szóló európai megállapodás (ADR) szerződő fele és a Közösség a lehető legnagyobb mértékben összehangolják a veszélyes áruk szállítására vonatkozó politikáikat.
- (3) A felek együttműködnek a közúti közlekedésbiztonságra vonatkozó jogszabályaik végrehajtásában, különös tekintettel a vezetői engedélyekre és a közúti balesetek számának csökkentésére irányuló intézkedésekre.

## IV. CÍM

**AZ ALAKISÁGOK EGYSZERŰSÍTÉSE***19. cikk***Az alakiságok egyszerűsítése**

- (1) A felek megállapodnak a vasúti és közúti kétoldalú, illetve átmenő áruforgalom alakiságainak egyszerűsítéséről.
- (2) A felek megállapodnak arról, hogy tárgyalásokat kezdeményeznek egy olyan megállapodás megkötése céljából, amely megkönnyíti az árufuvarozással kapcsolatos ellenőrzéseket és alakiságokat.
- (3) A felek megállapodnak arról, hogy a szükséges mértékig közösen lépnek fel, és ösztönzik a további egyszerűsítő intézkedések bevezetését.

**▼B**

## V. CÍM

**ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK***20. cikk***A jegyzőkönyv hatályának kiterjesztése**

Amennyiben a felek egyike ennek a jegyzőkönyvnek az alkalmazása során nyert tapasztalatok alapján arra a következtetésre jut, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá nem tartozó egyéb intézkedések az összehangolt európai közlekedéspolitika érdekeit szolgálják és segíthetnek különösen az átmenő forgalom problémájának megoldásában, erre vonatkozóan javaslatot tesz a másik szerződő fél számára.

*21. cikk***Végrehajtás**

- (1) A felek közötti együttműködést a megállapodás 121. cikkével összhangban létrehozandó különleges albizottság keretén belül végzik.
- (2) Ez az albizottság különösen:
  - a) együttműködési terveket készít a vasúti és a kombinált fuvarozásra, a közlekedéssel kapcsolatos kutatásokra és a környezetvédelemre vonatkozóan;
  - b) elemzi az e jegyzőkönyvben foglalt határozatok alkalmazását, és ajánlásokat fogalmaz meg a Stabilizációs és Társulási Bizottság számára az esetlegesen felmerülő problémák megfelelő megoldására;
  - c) a megállapodás hatálybalépésének időpontját követően két évvel helyzetértékelést készít az infrastruktúrafejlesztéssel és a szabad átmenő forgalom hatásaival kapcsolatban; és
  - d) összehangolja a nemzetközi közlekedés és különösen az átmenő forgalom megfigyelését, előrejelzését, valamint az ezekkel kapcsolatos egyéb statisztikai munkákat.



## 6. JEGYZŐKÖNYV

### a vámügyekben történő kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról

#### 1. cikk

#### Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- a) „vámjogszabályok”: a felek területén alkalmazandó, az áruk behozatalát, kivitelét, továbbítását és bármely más vámeljárás alá helyezését szabályozó rendelkezések, amelyek magukban foglalják a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;
- b) „megkereső hatóság”: a szerződő felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes igazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján vámügyekben segítségnyújtást kér;
- c) „megkeresett hatóság”: a szerződő felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes igazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján a vámügyekben történő segítségnyújtás iránti kérelmet fogadja;
- d) „személyes adatok”: valamely azonosított vagy azonosítható személlyel kapcsolatos valamennyi információ;
- e) „vámjogszabálysértés”: bármilyen vámjogszabály megsértése, valamint ilyen jogszabály megsértésének bármilyen kísérlete.

#### 2. cikk

#### A jegyzőkönyv hatálya

(1) A felek a hatáskörük keretein belül az ebben a jegyzőkönyvben meghatározott módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok pontos alkalmazásának biztosítása érdekében, különösen a vám-jogszabálysértések megelőzésében, vizsgálatában és az ilyen jogszabálysértések elleni harcban.

(2) A vámügyekben történő segítségnyújtás – e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően – kiterjed a felek bármely közigazgatási hatóságára, amely hatáskörrel rendelkezik e jegyzőkönyv alkalmazására. Ez nem érinti a büntető ügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás szabályait. A kölcsönös segítségnyújtás a bíróság megkeresésére gyakorolt jogkörben szerzett információkra csak akkor terjed ki, ha a bíróság ehhez hozzájárul.

(3) Ez a jegyzőkönyv nem szabályozza a vámok, adók vagy bírságok behajtásához nyújtandó segítséget.

**▼B***3. cikk***Segítségnyújtás megkeresés alapján**

(1) A megkereső hatóság felkérésére a megkeresett hatóság megad minden olyan lényeges információt, amely a vámjogszabályok pontos alkalmazásának biztosítását lehetővé teszi, beleértve az ilyen jogszabályok megsértésére vonatkozóan ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatos információkat is.

(2) A megkereső hatóság felkérésére a megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot arról:

a) hogy a felek valamelyikének területéről kivitt árut megfelelően vitték-e be a másik fél területére, és szükség esetén közli az áruval kapcsolatban alkalmazott vámeljárást is;

b) hogy a felek valamelyikének területére bevitt árut megfelelően vitték-e ki a másik fél területéről, és szükség esetén közli az áruval kapcsolatban alkalmazott vámeljárást is.

(3) A megkereső hatóság felkérésére a megkeresett hatóság törvényi vagy szabályozási rendelkezéseinek keretén belül megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy különleges ellenőrzést gyakoroljon:

a) az olyan természetes és jogi személyek felett, akik/amelyek tekintetében alapos indokkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;

b) olyan helyek felett, ahol árukészleteket úgy állítottak vagy állíthatnak össze, amely alapos indokot szolgáltat annak feltételezésére, hogy ezeket a készleteket vámjogszabálysértő műveletekben szándékoznak használni;

c) áruk felett, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapos indokot szolgáltat annak feltételezésére, hogy vámjogszabálysértő műveletekben szándékozzák használni azokat; és

d) olyan szállítóeszközök, amelyekről okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő tevékenységek során használták vagy használhatják fel.

*4. cikk***Önkéntes segítségnyújtás**

A felek – saját kezdeményezésükre és a törvényi vagy szabályozási rendelkezéseikkel összhangban – segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok megfelelő alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen a tudomásukra jutott, a következőre vonatkozó információk átadásával:

— olyan cselekmények, amelyek megsértették, sértik vagy sérthetik a vámjogszabályokat, és a másik fél érdeklődésére számot tarthatnak,

**▼B**

- a vámjogszabálysértések megvalósítása során alkalmazott új eszközök és módszerek,
- olyan áruk, amelyek esetében ismertté vált a vámjogszabályok megsértése,
- természetes vagy jogi személyek, akiről alapos indokkal feltételezhető, hogy vámjogszabálysértő műveletekben vesznek részt vagy vettek részt, és
- olyan szállítóeszközök, amelyekről okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabálysértő cselekmény elkövetéséhez használták, használják vagy használhatják.

*5. cikk***Kézbesítés, értesítés**

A megkereső hatóság felkérésére a megkeresett hatóság törvényi vagy szabályozási rendelkezéseivel összhangban megteszi a szükséges intézkedéseket:

- minden olyan okmány, vagy
- minden olyan határozat

megkeresett hatóság területén lakó vagy ott letelepedett címzettnek való kézbesítése, illetve arról való értesítése érdekében, amely a megkereső hatóságtól származik, és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.

Az okmányok kézbesítésére vagy a határozatokról szóló értesítésre irányuló kérelmet írásban kell benyújtani a megkeresett hatóság hivatalos nyelvére vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven.

*6. cikk***A segítségnyújtás iránti megkeresés formája és tartalma**

(1) Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban kell elkészíteni. A megkeresések teljesítéséhez szükséges okmányokat mellékelni kell. Sürgős esetben a szóban előterjesztett megkereséseket is el lehet fogadni, de azokat haladéktalanul meg kell erősíteni írásban is.

(2) Az (1) bekezdés szerinti megkeresések az alábbi információkat tartalmazzák:

- a) a kérelmező hatóság;
- b) a kért intézkedés;
- c) a megkeresés célja és oka;
- d) az érintett jogi vagy szabályozási rendelkezések és más jogi előírások;
- e) azoknak a természetes vagy jogi személyeknek a lehetőség szerinti minél pontosabb és átfogóbb megjelölése, akik ellen a vizsgálat irányul; és



**▼B**

f) a vonatkozó tények és a már végrehajtott vizsgálatok összefoglalása.

(3) A megkereséseket a megkeresett hatóság egyik hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven kell benyújtani. Ezt a követelményt nem kell alkalmazni az olyan okmányokra, amelyek az (1) bekezdés szerinti megkeresést kísérik.

(4) Ha egy megkeresés nem felel meg a fent megállapított formai követelményeknek, akkor a megkeresés javítását vagy kiegészítését lehet kérni; időközben azonban el lehet rendelni óvintézkedéseket.

*7. cikk***A megkeresések teljesítése**

(1) A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság a saját hatáskörében és a rendelkezésére álló eszközökkel úgy jár el, mintha saját nevében, vagy ugyanezen fél más hatóságainak megkeresésére járna el, megadva a már rendelkezésére álló információkat, elvégezve a megfelelő vizsgálatokat vagy intézkedve azok elvégzéséről. Ezt a rendelkezést minden más olyan hatóságra is alkalmazni kell, amelyhez a megkeresett hatóság a megkeresést továbbította, ha ez utóbbi nem tud saját hatáskörében eljárni.

(2) A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett fél jogi vagy szabályozási rendelkezéseinek megfelelően teljesítik.

(3) Az egyik fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik érintett fél egyetértésével és az általa megállapított feltételek betartása mellett, valamint az (1) bekezdéssel összhangban megkaphatják a megkeresett hatóság vagy valamely más érintett hatóság hivatalaitól a vámjogszabályt sértő vagy sérthető tevékenységekkel kapcsolatos tájékoztatást, amely a megkereső hatóság számára e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges.

(4) Valamely érintett fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik érintett fél egyetértésével és általa megállapított feltételek mellett jelen lehetnek az utóbbi másik fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.

*8. cikk***Az információ közlésének formája**

(1) A megkeresett hatóság megfelelő okmányokkal, okmányok hitelesített másolataival vagy más dokumentumokkal együtt, írásban közli a megkereső hatósággal a vizsgálatok eredményeit.

(2) Ez a tájékoztatás számítógépesített formában is történhet.

(3) Eredeti okmányokat kizárólag kérésre, olyan esetekben adnak át, ahol a hitelesített másolatok nem elegendőek. Az eredeti példányokat a lehető leghamarabb vissza kell küldeni.

**▼B***9. cikk***Kivételek a segítségnyújtási kötelezettség alól**

(1) A segítségnyújtás visszautasítható, vagy bizonyos feltételek vagy követelmények teljesítésétől függővé tehető olyan esetekben, ahol valamelyik félnek az a véleménye, hogy az e jegyzőkönyv alapján történő segítségnyújtás feltehetően:

- a) sértené Albánia vagy valamely tagállam szuverenitását, amelytől e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtásra kértek fel; vagy
- b) közérdeket, biztonságot vagy más lényeges érdekeket sértene, különösen a 10. cikk (2) bekezdésében említett esetekben; vagy
- c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

(2) A megkeresett hatóság elhalaszthatja a segítségnyújtást abban az esetben, ha az folyamatban lévő vizsgálatba, bünvádi vagy bírósági eljárásba ütközik. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak meghatározása céljából, hogy nyújtható-e segítség olyan feltételek vagy kikötések mellett, amelyet a megkeresett hatóság megkövetelhet.

(3) Amennyiben a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet maga nem tudna teljesíteni, ha erre felkérnék, akkor erre a körülményre felhívja a figyelmet a megkeresésében. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönti el, hogy miként válaszol a megkeresésre.

(4) Az (1) és (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság döntését és annak okát haladéktalanul közölni kell a megkereső hatósággal.

*10. cikk***Információcsere és bizalmas kezelés**

(1) A jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információ az egyes feleknél alkalmazandó előírásoktól függően bizalmas vagy korlátozott természetű. A hivatali titoktartás kötelezettségeit be kell tartani, és az információ az ezt fogadó fél országában a hasonló információra érvényes jogszabályok, valamint a Közösség hatóságaira vonatkozó megfelelő rendelkezések szerint védelmet élvez.

(2) Személyes adatok csak akkor cserélhetők ki, ha az átvevő fél vállalja, hogy az adatokat legalább az adatszolgáltató fél országában az adott esetre vonatkozó védelemmel egyenértékű módon védi. Ennek érdekében a felek közlik egymással az alkalmazandó szabályozásukra vonatkozó információkat, szükség esetén beleértve a Közösség tagállamaiban hatályban lévő jogi rendelkezéseket is.

(3) Az e jegyzőkönyv alapján kapott információk vámjogszabálysértő tevékenységekkel kapcsolatban indított bírói vagy közigazgatási eljárásokban való használatát úgy kell tekinteni, hogy e jegyzőkönyv céljaira szolgál. Ebből következően a felek az e jegyzőkönyv rendelkezéseivel

**▼B**

összhangban kapott információkat és megtekintett okmányokat bizonyítékként felhasználhatják a tanúvallomásokat tartalmazó jegyzőkönyvekben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásokban és vádemelés céljára. Az ilyen jellegű felhasználásról értesíteni kell az illetékes hatóságot, amely az információt rendelkezésre bocsátotta vagy hozzáférést biztosított az okmányokhoz.

(4) A rendelkezésre bocsátott információk kizárólag e jegyzőkönyv céljaira használhatók fel. Amennyiben valamelyik fél más célokra kívánja használni az ilyen információkat, ehhez az információkat szolgáltató hatóság előzetes írásbeli hozzájárulása szükséges. Az ilyen felhasználásra ezután az e hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.

*11. cikk***Szakértők és tanúk**

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban az adott felhatalmazás keretei között szakértőként vagy tanúként jelenjen meg, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, okmányokat vagy ezek hitelesített másolatait igény szerint bemutassa. Az idézésben konkrétan meg kell jelölni, hogy mely bírósági vagy közigazgatási hatóság előtt kell megjelennie a tisztviselőnek és ott milyen ügyekben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg.

*12. cikk***A segítségnyújtás költségei**

A szerződő felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, kivéve indokolt esetben, illetve olyan szakértők és tanúk, valamint tolmácsok és fordítók költségei esetében, akik nem közszolgálati megbízást teljesítenek.

*13. cikk***Végrehajtás**

(1) E jegyzőkönyv végrehajtásával egyrészt Albánia vámhatóságait, másrészt az Európai Közösségek Bizottságának illetékes szolgálatait, és adott esetben a tagállamok vámhatóságait bízzák meg. E hatóságok döntenek az alkalmazásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve különösen az adatvédelem területén érvényes szabályokat. Az illetékes szerveknek javaslatot tehetnek, ha szükségesnek tekintik a jegyzőkönyvben foglaltak módosítását.

(2) A felek konzultálnak egymással, és ezt követően folyamatosan tájékoztatják egymást az e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban elfogadott részletes végrehajtási szabályokról.

**▼B***14. cikk***Egyéb megállapodások**

(1) A Közösség és a tagállamok megfelelő illetékességeinek figyelembevételével, e jegyzőkönyv rendelkezései:

- nem sértik a felek más nemzetközi megállapodásokban vagy egyezményekben vállalt kötelezettségeit,
- úgy tekinthetők, hogy kiegészítik az egyes tagállamok és Albánia között már megkötött vagy megköthető, kölcsönös segítségnyújtásról szóló megállapodásokat, és
- nem sértik az Európai Közösségek Bizottságának illetékes szolgálatait és a tagállamok vámhatóságai között az e jegyzőkönyv alapján szolgáltatott és a Közösség számára fontos információk közlését szabályozó közösségi rendelkezéseket.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései ellenére, e jegyzőkönyv rendelkezései elsőbbséget élveznek a tagállamok és Albánia között már megkötött vagy megköthető, a kölcsönös segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az utóbbi rendelkezései összeegyeztethetetlenek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel.

(3) E jegyzőkönyv alkalmazhatóságára vonatkozó kérdések tekintetében a felek konzultációt folytatnak egymással a felmerült kérdés megoldására a Stabilizációs és Társulási Megállapodás 120. cikkével létrehozott Stabilizációs és Társulási Bizottság keretén belül.

**▼B****ZÁRÓOKMÁNY**

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Közösséget és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az Európai Unióról szóló szerződés szerződő felei,

a továbbiakban: a tagállamok, és

**▼B**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG és AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösség

meghatalmazottjai,

egyrésről, és

AZ ALBÁN KÖZTÁRSASÁG meghatalmazottjai,

másrésről,

akik 2006. év június havának tizenkettedik napján Luxembourgban ülészetek az egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrésről az Albán Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodás, a továbbiakban: a megállapodás aláírása céljából, elfogadták a következő szövegeket:

a megállapodás, annak I–V. melléklete, nevezetesen:

I. melléklet – Albániai vámengedmények a közösségi ipari termékekre

Ia melléklet – Albániai vámengedmények a közösségből származó elsődleges mezőgazdasági termékekre (a 27. Cikk (3) bekezdésének a) pontjában említettek szerint)

Iib melléklet – Albániai vámengedmények a közösségből származó elsődleges mezőgazdasági termékekre (a 27. Cikk (3) bekezdésének b) pontjában említettek szerint)

Iic melléklet – Albániai vámengedmények a közösségi elsődleges mezőgazdasági termékekre (a 27. cikk (3) bekezdésének c) pontja)

III. melléklet – Az Albániából származó halakra és halászati termékekre vonatkozó közösségi engedmények

IV. melléklet – A számlanyilatkozat szövege

V. melléklet – Szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok

és a következő jegyzőkönyvek:

1. jegyzőkönyv a vas- és acéltermékekről

2. jegyzőkönyv a feldolgozott mezőgazdasági termékeknek a Közösség és Albánia közötti kereskedelméről (STM 2. Jegyzőkönyv)

3. jegyzőkönyv egyes borokra vonatkozóan kölcsönös preferenciális kereskedelmi engedmények létrehozásáról, a borok, szeszes italok és az ízesített borok megnevezéseinek kölcsönös elismeréséről, oltalmáról és ellenőrzéséről

4. jegyzőkönyv a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről

5. jegyzőkönyv a szárazföldi szállításról

6. jegyzőkönyv a vámügyekben történő kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról

**▼B**

A tagállamok és a Közösség meghatalmazottjai, valamint az Albán Köztársaság meghatalmazottjai elfogadták a következőkben felsorolt és az e záróokmányhoz csatolt együttes nyilatkozatokat:

Együttes nyilatkozat a megállapodás 22. és 29. cikkéről

Együttes nyilatkozat a megállapodás 41. cikkéről

Együttes nyilatkozat a megállapodás 46. cikkéről

Együttes nyilatkozat a megállapodás 48. cikkéről

Együttes nyilatkozat a megállapodás 61. cikkéről

Együttes nyilatkozat a megállapodás 73. cikkéről

Együttes nyilatkozat a megállapodás 80. cikkéről

Együttes nyilatkozat a megállapodás 126. cikkéről

Együttes nyilatkozat a munkavállalók jogszerű bevándorlásáról, szabad mozgásáról és jogairól

Együttes nyilatkozat az Andorrai Hercegségről a megállapodás 4. jegyzőkönyvére vonatkozóan

Együttes nyilatkozat San Marino Köztársaságról a megállapodás 4. jegyzőkönyvére vonatkozóan

A megállapodás 5. jegyzőkönyvére vonatkozó együttes nyilatkozat

Az Albán Köztársaság meghatalmazottjai tudomásul vették a Közösség e záróokmányhoz csatolt alábbi nyilatkozatát:

A Közösség nyilatkozata a Közösség által a 2007/2000/EK rendelet alapján nyújtott kivételes kereskedelmi intézkedésekről.

Hecho en Luxemburgo, el doce de junio de dos mil seis.

V Luxemburku, dne dvanáctého června dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tolvte juni to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zwölften Juni zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juunikuu kaheteistkümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δώδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the twelfth day of June in the year two thousand and six.

Fait à Lussemburgo, le douze juin deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dodici giugno duemilasei.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada divpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų birželio dvyliką dieną Liuksemburge.

**▼B**

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év június tizenkettedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fit-tnax jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de twaalfde juni tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwunastego czerwca roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Luxemburgo, em doze de Junho de dois mil e seis.

V Luxemburgu dňa dvanásteho júna dvetisícšesť.

V Luxembourgu, dvanajstega junija leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kahdententoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksi-tuhattakuusi.

Som skedde i Luxemburg den tolfte juni tjugohundrasex.

Bërë në Luksemburg në datë dymbëdhjetë qershor të vitit dymijë e gjashtë.

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.


Za Českou republiku

På Kongeriget Danmarks vegne



▼B

Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française

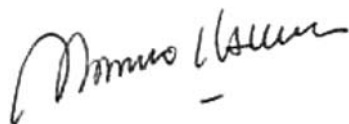


Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



▼B

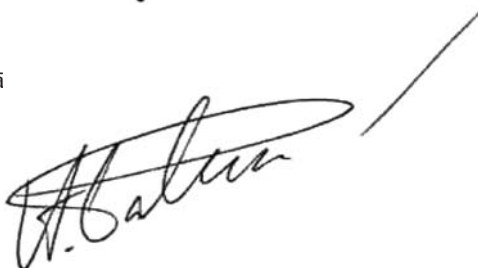
Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg

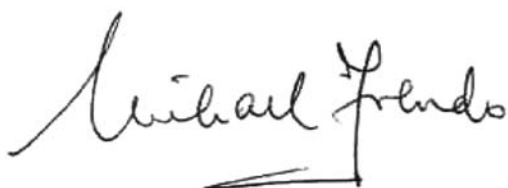


A Magyar Köztársaság részéről

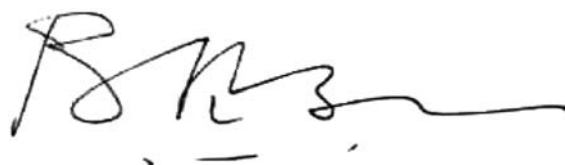


▼B

Għar-Repubblika ta' Malta

Handwritten signature of Michael Frendo in black ink.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Handwritten signature in black ink, consisting of stylized initials and a long horizontal stroke.

Für die Republik Österreich

Handwritten signature in black ink, appearing to be 'Ressnik'.

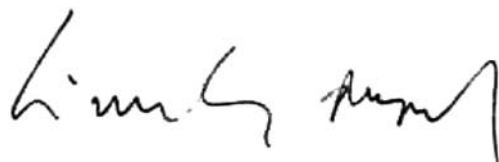
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Miller'.

Pela República Portuguesa

Handwritten signature in black ink, appearing to be 'Zuzana F. do Amaral'.

Za Republiko Slovenijo

Handwritten signature in black ink, appearing to be 'Ljiljana Plenković'.

▼B

Za Slovenskú republiku


Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland

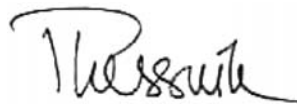

För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



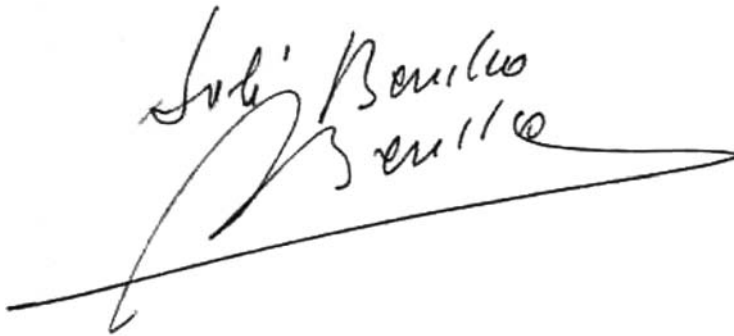
Por las Comunidades Europeas  
Za Evropská společenství  
For De Europæiske Fællesskaber  
Für die Europäischen Gemeinschaften  
Euroopa ühenduste nimel  
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες  
For the European Communities  
Pour les Communautés européennes  
Per le Comunità europee  
Eiropas Kopienū vārdā  
Europos Bendrijų vardu  
Az Európai Közösségek részéről  
Għall-Komunitajiet Ewropej  
Voor de Europese Gemeenschappen  
W imieniu Wspólnot Europejskich  
Pelas Comunidades Europeias  
Za Európske spoločenstvá  
Za Evropski skupnosti  
Euroopan yhteisöjen puolesta  
På Europeiska gemenskapernas vägnar




▼B

Për Republikën e Shqipërisë

*Ilir Beutiu*  
*Beutiu*

A handwritten signature in black ink, consisting of the name 'Ilir Beutiu' written twice. The first instance is in a cursive script, and the second is in a more blocky, printed style. A long horizontal line is drawn across the bottom of the signature.



## EGYÜTTES NYILATKOZATOK

### EGYÜTTES NYILATKOZAT A MEGÁLLAPODÁS 22. ÉS 29. CIKKÉRŐL

A felek kijelentik, hogy a 22. és 29. cikk végrehajtása során a Stabilizációs és Társulási Tanács keretében megvizsgálják az Albánia által harmadik országokkal (kivéve az EU stabilizációs és társulási folyamatban részt vevő országokat, valamint más szomszédos, európai uniós tagsággal nem rendelkező országokat) kötött preferenciális megállapodások hatását. Ez a vizsgálat lehetővé teszi az Albánia által a Közösség számára biztosított engedmények kiigazítását, amennyiben Albánia lényegesen nagyobb engedményeket nyújtana ezen országoknak.

**▼B**

EGYÜTTES NYILATKOZAT A MEGÁLLAPODÁS 41. CIKKÉRŐL

1. A Közösség kijelenti, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanács keretében kész megvizsgálni Albániának a származási szabályok diagonális kumulációjában való részvételével kapcsolatos kérdést, amint létrejönnek a diagonális kumuláció megadásának gazdasági és kereskedelmi, valamint egyéb fontos feltételei.
2. Ennek szem előtt tartásával Albánia kijelenti, hogy kész szabadkereskedelmi területeket létrehozni elsősorban az Európai Unió stabilizációs és társulási folyamatában részt vevő országokkal.

**▼B**

EGYÜTTES NYILATKOZAT A MEGÁLLAPODÁS 46. CIKKÉRŐL

Egyetértés született azzal kapcsolatban, hogy a „gyermek” fogalmát az érintett fogadó ország nemzeti jogszabályainak megfelelően kell meghatározni.



**▼B**

EGYÜTTES NYILATKOZAT A MEGÁLLAPODÁS 48. CIKKÉRŐL

Egyetértés született azzal kapcsolatban, hogy a „családtagok” fogalmát az érintett fogadó ország nemzeti jogszabályainak megfelelően kell meghatározni.

**▼B**

## EGYÜTTES NYILATKOZAT A MEGÁLLAPODÁS 61. CIKKÉRŐL

A felek megállapodnak, hogy a 61. cikkben megállapított rendelkezések nem értelmezhetők oly módon, hogy azok megakadályozzák, hogy a közérdeken alapuló ingatlantulajdon-szerzés arányos, megkülönböztetéstől mentes korlátozását, vagy más módon érintsék a felek területén fennálló tulajdoni rendet, kivéve ha jogszabályaik azt kifejezetten előírják.

Egyetértés született azzal kapcsolatban, hogy a vonatkozó közösségi jogszabályokkal összhangban az Európai Unió tagállamaiban az albán állampolgárok ingatlantulajdont szerezhettek, kivéve a közösségi jogszabályokban megengedett speciális kivételek esetén, és az Európai Unió tagállamai vonatkozó nemzeti jogszabályainak megfelelően.

**▼B**

## EGYÜTTES NYILATKOZAT A MEGÁLLAPODÁS 73. CIKKÉRŐL

A felek megállapodnak abban, hogy e megállapodás alkalmazásában a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon magában foglalja különösen a szerzői jogot, ideértve a számítógépes programok szerzői jogait és a szomszédos jogokat, valamint az adatbázisokhoz, a szabadalmakhoz, az ipari mintákhoz, a védjegyekhez és szolgáltatási jegyekhez, az integrált áramkörök topográfiáihoz fűződő jogokat és földrajzi jelzéseket, beleértve az eredetmegjelöléseket is, valamint az ipari tulajdon oltalmáról szóló Párizsi Egyezmény 10a. cikkében említett, tisztességtelen verseny elleni védelmet és a know-how-ra vonatkozó fel nem fedett információkhoz való jogot.

**▼B**

## EGYÜTTES NYILATKOZAT A MEGÁLLAPODÁS 80. CIKKÉRŐL

A felek tisztában vannak az albán emberek és az albán kormány által a vízumrendszer liberalizációja távlatának tulajdonított jelentőségnek. Mindeközben az előrehaladás attól függ, hogy Albánia végrehajtja-e a fontosabb reformokat, például a jogállamiság megszilárdítása, a szervezett bűnözés, a korrupció és az illegális bevándorlás elleni küzdelem területén, valamint a határellenőrzés igazgatási kapacitásának és az okmánybiztonságnak a megerősítése területén.

**▼B**

## EGYÜTTES NYILATKOZAT A MEGÁLLAPODÁS 126. CIKKÉRŐL

1. A megállapodás értelmezése és gyakorlati alkalmazása céljából a felek megállapodnak abban, hogy a megállapodás 126. cikkében említett különlegesen sürgős esetek a megállapodásnak a felek valamelyike általi súlyos megsértését jelentik. A megállapodás súlyos megsértésének minősül:
  - a nemzetközi jog általános szabályai által nem szankcionált elállás a megállapodástól,
  - a megállapodás 2. cikkében szereplő lényeges alkotóelemek megsértése.
2. A felek megállapodnak abban, hogy a 126. cikkben említett megfelelő intézkedések a nemzetközi joggal összhangban hozott intézkedések. Amennyiben valamelyik fél a 126. cikk szerinti különlegesen sürgős esetben intézkedést hoz, a másik fél vitarendezési eljárást vehet igénybe.

**▼B**

EGYÜTTES NYILATKOZAT A MUNKAVÁLLALÓK JOGSZERŰ  
BEVÁNDORLÁSÁRÓL, SZABAD MOZGÁSÁRÓL ÉS JOGAIRÓL

A tartózkodási engedély meghosszabbítására vagy megadásának elutasítására az egyes tagállamok jogszabályai, valamint az Albánia és a tagállamok között hatályos kétoldalú megállapodások és egyezmények az irányadók.

**▼B**

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ ANDORRAI HERCEGSÉGRŐL A  
MEGÁLLAPODÁS 4. JEGYZŐKÖNYVÉRE VONATKOZÓAN

1. Az Andorrai Nagyhercegségből származó, a Harmonizált Rendszer 25–97. árucsoportjába tartozó termékeket Albánia az e megállapodás szerint a Közösségből származó terméknek ismeri el.
2. Az említett termékek származó minősítésének meghatározása céljából a 4. jegyzőkönyvet értelemszerűen kell alkalmazni.

**▼B**

EGYÜTTES NYILATKOZAT SAN MARINO KÖZTÁRSASÁGRÓL A  
MEGÁLLAPODÁS 4. JEGYZŐKÖNYVÉRE VONATKOZÓAN

1. A San Marino Köztársaságból származó termékeket Albánia az e megállapodás szerint a Közösségből származó terméknek ismeri el.
2. Az említett termékek származó minősítésének meghatározása céljából a 4. jegyzőkönyvet értelemszerűen kell alkalmazni.



## ▼B

EGYÜTTES NYILATKOZAT A MEGÁLLAPODÁS 5. JEGYZŐKÖNYVÉRŐL

1. A Közösség és Albánia tudomásul veszi, hogy 2001. január 1-jétől <sup>(1)</sup> a nehéz tehergépjárművek típusjövahagyása szempontjából a Közösségben jelenleg elfogadott gáz- és zajkibocsátási határértékek a következők:

Az európai állandósult állapotú cikluson (ESC) és az európai terhelés választvizsgálaton (ELR) mért határértékek:

		Szén-monoxid tömege	Szénhidrogének tömege	Nitrogén-oxidok tömege	Részecskék tömege	Füst
		(CO) g/kWh	(HC) g/kWh	(NOx) g/kWh	(PT) g/kWh	m <sup>-1</sup>
A sor	Euro III	2,1	0,66	5,0	0,10 0,13 a)	0,8

a) a 0,75 dm<sup>3</sup>-nél kisebb hengerűrtartalmú és 3 000 min<sup>-1</sup>-nél magasabb névleges fordulatszámú motoroknál.

Az európai átmeneti cikluson (ETC) mért határértékek:

		Szén-monoxid tömege	Nem metán szénhidrogének tömege	Metán tömege	Nitrogén-oxidok tömege	Részecskék tömege
		(CO) g/kWh	(NMHC) g/kWh	(CH <sub>4</sub> ) b) g/kWh	(NOx) g/kWh	(PT) c) g/kWh
A sor	Euro III	5,45	0,78	1,6	5,0	0,16 0,21 a)

a) a 0,75 dm<sup>3</sup>-nél kisebb hengerűrtartalmú és 3 000 min<sup>-1</sup>-nél magasabb névleges fordulatszámú motoroknál;

b) Csak földgáz-üzemű motoroknál;

c) Nem alkalmazható gázüzemű motoroknál.

2. A jövőben a Közösség és Albánia törekszik arra, hogy a gépjárművek okozta kibocsátást ellenőrző legmodernebb technológia felhasználásán, illetve az üzemanyag minőségének javításán keresztül csökkentse a gépjárművek okozta kibocsátást.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1999. december 13-i 1999/96/EK irányelve a járművek hajtására használt sűrítéssel gyújtású motorok gázhalmazállapotú-szennyezőanyag- és légszennyezőrészecske-kibocsátása, valamint a járművek hajtására használt, földgáz- vagy PB-gázüzemű külső gyújtású motorok gáz-halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátása elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről.

**▼B**

## A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA

**A Közösség nyilatkozata a Közösség által a 2007/2000/EK rendelet alapján nyújtott kivételes kereskedelmi intézkedésekről**

Figyelembe véve, hogy a Közösség az Európai Unió stabilizációs és társulási folyamatában részt vevő vagy ahhoz kapcsolódó országokra és területekre kivételes kereskedelmi intézkedések bevezetéséről szóló, 2000. szeptember 18-i 2007/2000/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> alapján kivételes kereskedelmi intézkedéseket biztosít az Európai Unió stabilizációs és társulási folyamatában részt vevő vagy ahhoz kapcsolódó országok, többek között Albánia számára, a Közösség kijelenti:

- e megállapodás 30. cikke alapján mindaddig, amíg a módosított 2007/2000/EK rendelet hatályban van, az e megállapodásban a Közösség által nyújtott szerződéses kereskedelmi engedmények mellett az egyoldalú autonóm kereskedelmi rendelkezések közül a kedvezőbbeket kell alkalmazni,
- különösen a Kombinált Nomenklátúra 7. és 8. árucsoportjába tartozó azon termékek tekintetében, melyekhez a Közös Vámtarifa érték-vámok és különleges vám alkalmazását írja elő, a csökkentést a 27. cikk (1) bekezdése megfelelő rendelkezésétől eltérően a különleges vámra is alkalmazni kell.

<sup>(1)</sup> HL L 240, 2000.9.23., 1. o.